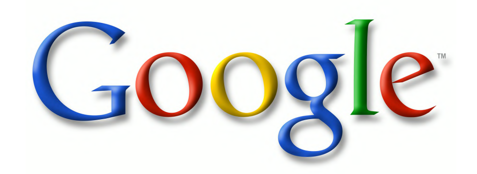
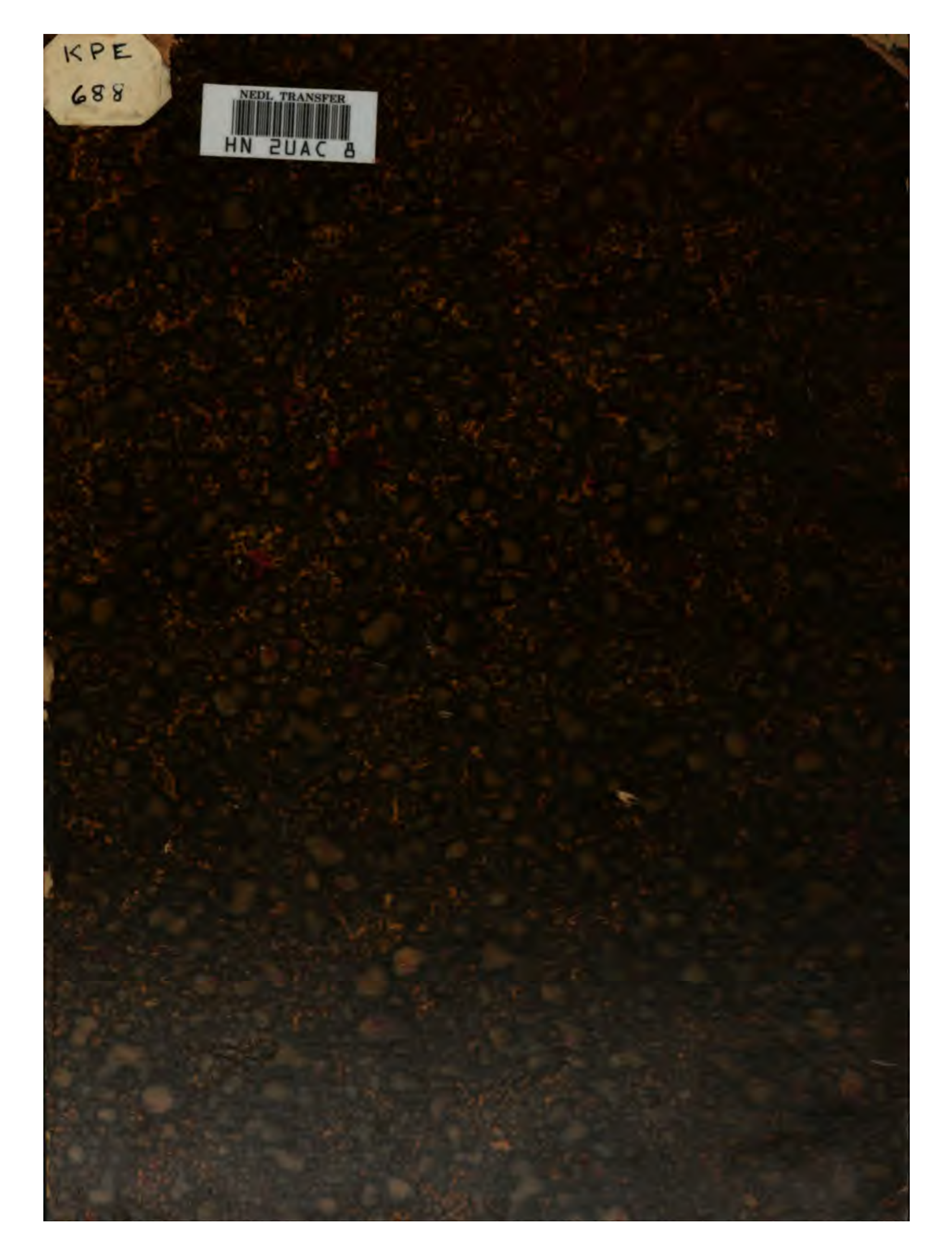
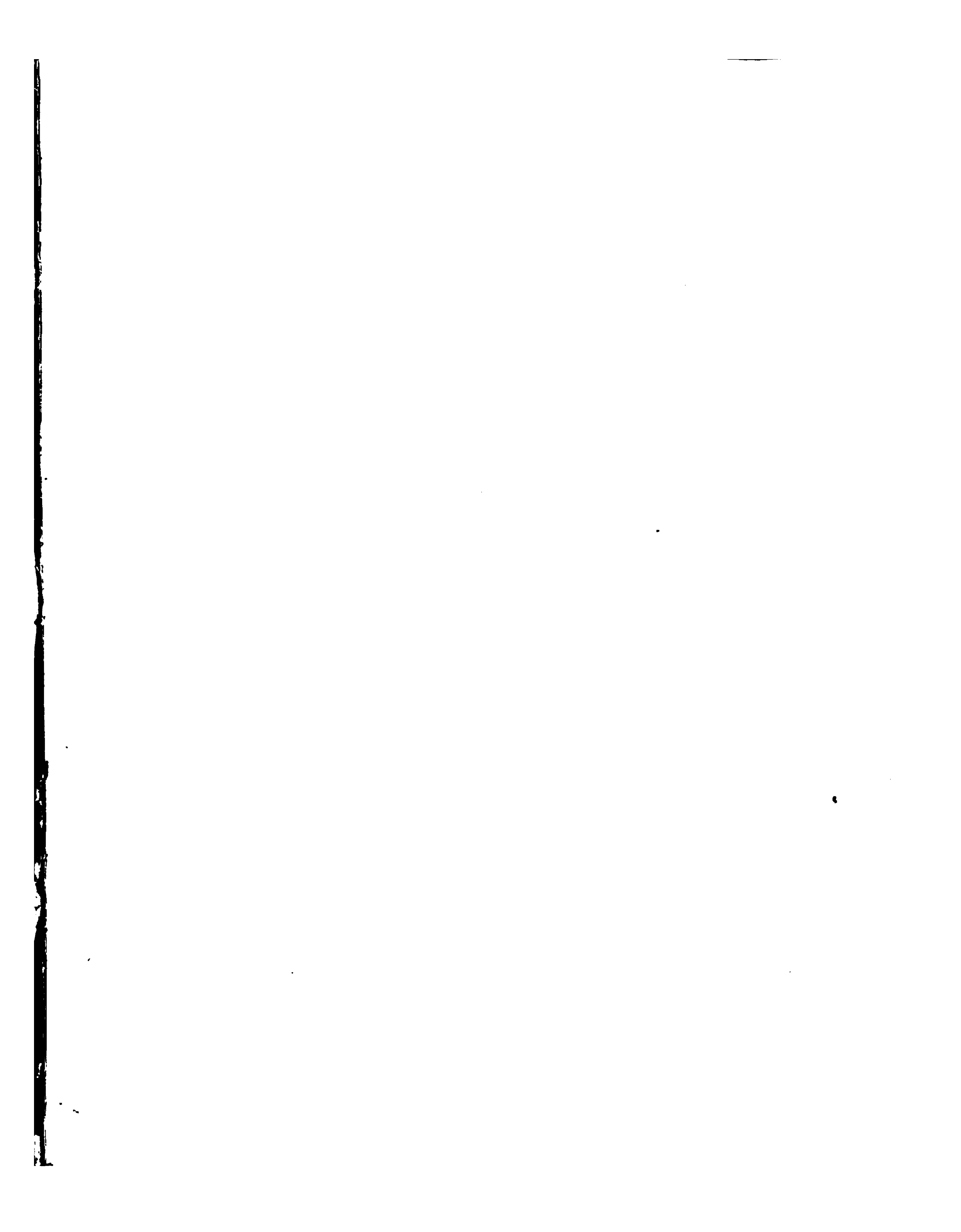



KPE
688
NEDL TRANSFER
HN 2UAC 8



George Lyman Kittredge.

Oct. 26th, 1885.

KLEINERE
ANGELSÄCHSISCHE DICHTUNGEN.

ABDRUCK

DER

HANDSCHRIFTLICHEN ÜBERLIEFERUNG,

MIT DEN

LESARTEN DER HANDSCHRIFTEN UND EINEM WÖRTERBUCHE

VERSEHEN

VON

RICHARD PAUL WÜLCKER.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1882.

Die 'Kleineren Angelsächsischen Denkmäler' enthalten stücke, welche ich fast alle im 1. band der neuausgabe der 'Bibliothek der Angelsächsischen Poesie' aufnehmen werde. Im vorliegenden werkchen drucke ich nur die handschriften ab, will also nicht wie in der 'Bibliothek' hergestellte texte mit kritischem apparate liefern.

Den ersten teil, die texte, liess ich vor mehreren jahren als manuscript drucken, um ihn zu übungen im herstellen und erklären Angelsächsischer texte zu benutzen. Interpunktion einzusetzen schien mir rätlich, damit sich auch weniger vorgeschrittne an diesen übungen beteiligen könnten. Dass ich durch die interpunktion hier und da der erklärung vorgriff, liess sich nicht umgehen.

Von verschiednen seiten wurde mir der wunsch ausgesprochen, ich möge die texte veröffentlichen. Indem ich diesem wunsche gern nachkam, liess sich jedoch eine herausgabe nicht ausführen, ohne dass ich ein wörterbuch zufügte. Ich musste aber beim ausarbeiten desselben die schwierigeren stellen zu erklären, lückenhafte zu ergänzen suchen und so erhielt das ganze werkchen ein etwas anderes aussehen. Ich hoffe, man kann es jetzt sowol als übungsbuch wie auch als lesebuch brauchen.

Ich nahm diejenigen kleinern denkmäler auf, welche kein ausgeprägt christliches ansehen haben und ausserdem die histo-

rischen gedichte. Ein stück, welches grösstenteils prosaisch ist, wurde auch abgedruckt (s. 72), weil sich verse darin finden, die übungsweise hergestellt werden können.

Ich verzichtete darauf einen vollständigen nachweis aller ausgaben und aller anderen hilfsmittel zur herstellung und erklärung der texte zu geben, da derselbe bald am ende des 1. bandes der neuausgabe der 'Bibliothek' zu finden sein wird. Die neuvergleichung des 'Waldere' durch Kölbing (Engl. Studien V s. 292 ff.) kam zu spät, um hier benutzt werden zu können.

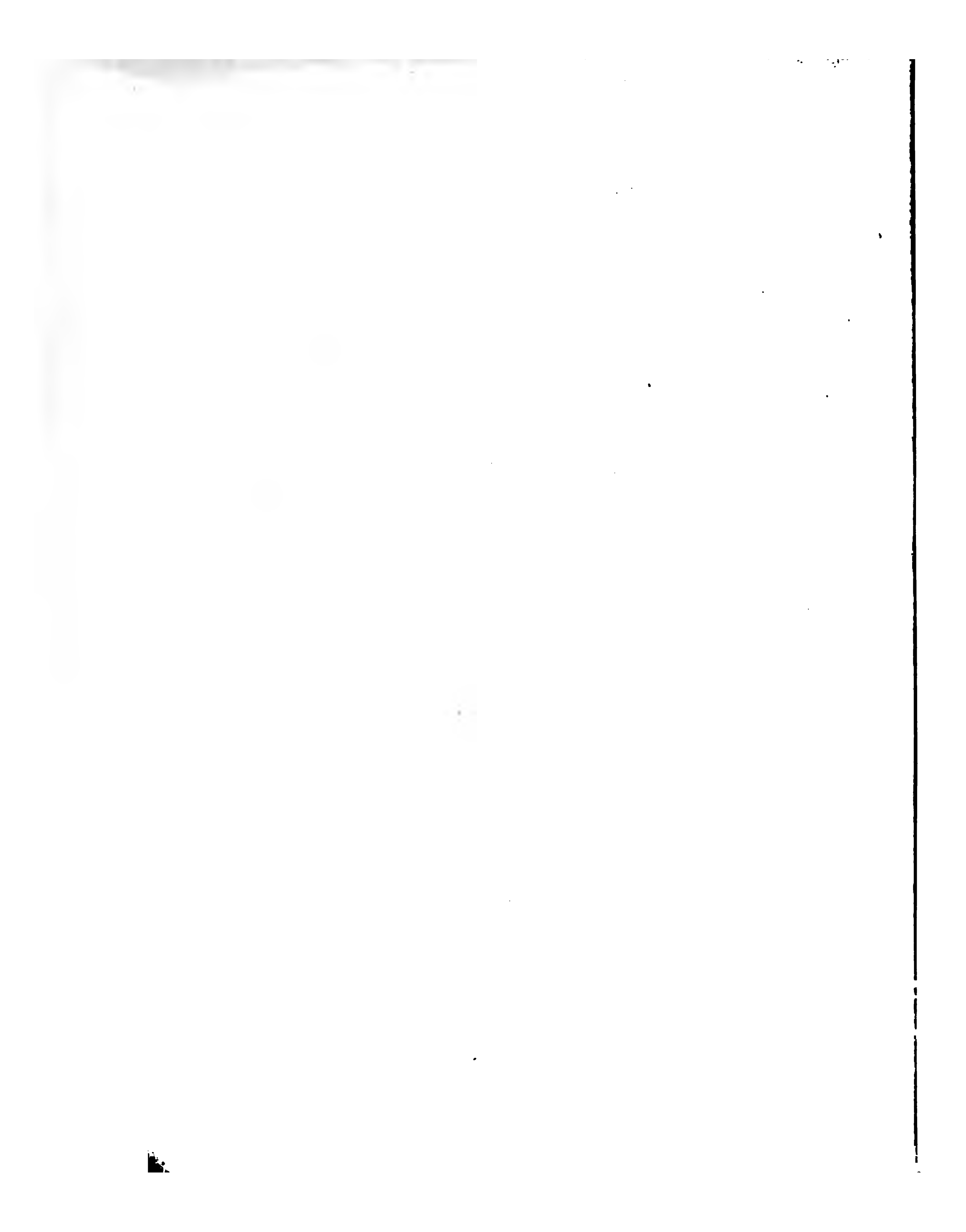
Das vorwort kann ich nicht schliessen, ohne herrn cand. Groschopp meinen dank für seine eifrige hilfe bei herstellung des wörterbuches hier öffentlich auszusprechen.

Leipzig, im Dezember 1881.

R. W.

I. TEIL.

TEXTE.



Des sängers weitfahrt.

(84 b) WIDSIÐ MAÐOLADE, wordhord onleac,
se þe mæst mærþa ofer eorþan
folca ʒeondferde: oft he flette ʒeþah
mynelicne maþþum. Hine from Myrʒinʒum
5. æþele onwocon. He mid Ealhhilde,
fælre freoþuwebban, forman siþe
Hreðcyninʒes ham ʒesohte
eastan of Onʒle, Eormanrices,
wraþes wærloʒan. Onʒon þa worn sprecan:
10. 'Fela ic monna ʒefræʒn mæʒþum wealdan;
sceal þeoda ʒehwylc þeawum lifʒan,
eorl æfter oþrum eðle rædan,
se þe his þeodenstol ʒeþeon wile!
(85 a) Þara wæs Wala hwile selast
15. *and* Alexandreas ealra ricost
monna cynnes *and* he mæst ʒeþah,
þara þe ic ofer foldan ʒefræʒen hæbbe.
Ætla weold Hunum, Eormanric Ʒotum,
Becca Baninʒum, Burʒendum Ʒifica.
20. Casere weold Creacum *and* Cælic Finnum,
Haʒena Holmrycum *and* Henden Ʒlommum.
Witta weold Swæfum, Wada Hælsinʒum,
Meaca Myrʒinʒum, Mearchealf Hundinʒum.
Þeodric weold Froncum, Þyle Rondinʒu*m*,
25. Breoca Brondinʒu*m*, Billinʒ Wernum.
Oswine weold Eowum *and* Ytum Ʒefwulf,

Fin Folcwaldinȝ Fresna cynne.
Siȝehere lenȝest Sæ-Denum weold,
Hnæf Hocinȝum, Helm Wulfinȝu*m*,
30. Wald Woinȝum, Wod Þyrinȝu*m*,
Sæferð Sycȝum, Sweom Onȝendþeow,
Sceafthere Ymbrum, Sceafa Lonȝbeardu*m*,
Hun Hætwerum *and* Holen Wrosnum.
Hrinȝweald wæs haten Herefarena cyninȝ.
35. Offa weold Onȝle, Alewih Denu*m*:
se wæs þara manna modȝast ealra;
no hwæþre he ofer Offan eorlscype fremede,
ac Offa ȝesloȝ ærest monna
cniht wesende cynerica mæst;
40. næniȝ efen-eald him eorlscipe maran
on orette: ane sweorde
merce ȝemærde wið Myrȝinȝu*m*
bi Fifeldore; heoldon forð siþþan
Enȝle *and* Swæfe swa hit Offa ȝesloȝ.
45. Hroþwulf *and* Hroðȝar heoldon lenȝest
sibbe (85 b) ætsomne suhtorfædran,
siþþan hy forwræcon Wicinȝa cynn
and Inȝeldes ord forbiȝdan,
forheowan æt Heorote Heaðo-Beardna[1] þrym.
50. Swa ic ȝeondferde fela fremdra londa
ȝeond ȝinne ȝrund; ȝodes *and* yfles
þær ic cunnade cnosle bidæled,
freomæȝum feor, folȝade wide.
Forþon ic mæȝ sinȝan *and* secȝan spell,
55. mænan fore menȝo in meoduhealle,
hu me cyne-ȝode cystum dohten.
Ic wæs mid Hunum *and* mid Hreðȝotum,
mid Sweom *and* mid Ȝeatum *and* mid Suðdenum.
Mid Wenlum ic wæs *and* mid Wærnum *and* mid Wicinȝu*m*.
60. Mid Ȝefþum ic wæs *and* mid Winedu*m* *and* mid Ȝefflеȝum.

---

[1]) *Hs. hat* d *in* -beardna *über der zeile.*

Mid Enȝlum ic wæs *and* mid Swæfum *and* mid Ænenum.
Mid Seaxum ic wæs *and* Sycȝum *and* mid Sweord-Werum.
Mid Hronum ic wæs *and* mid Deanum *and* mid Heaþo-Reamum.
Mid Þyrinȝum ic wæs *and* mid Þrowendum
65. *and* mid Burȝendum, þær ic beaȝ ȝeþah [1]):
me þær Ȝuðhere forȝeaf ȝlædlicne maþþum
sonȝes to leane; næs *þæt* sæne cyninȝ!
Mid Froncum ic wæs *and* mid Frysum *and* mid Frumtinȝum.
Mid Ruȝum ic wæs *and* mid Ȝlommum *and* mid Rum-Walum.
70. Swylce ic wæs on Eatule mid Ælfwine [2]),
se hæfde moncynnes mine ȝefræȝe
leohteste hond [3]) lofes to wyrcenne,
heortan unhneaweste hrinȝa ȝedales,
(86 a) beorhtra beaȝa, bearn Eadwines.
75. Mid Sercinȝum ic [4]) wæs *and* mid Serinȝum,
Mid Creacum ic wæs *and* mid Finnum *and* mid Casere,
se þe winburȝa ȝeweald ahte
Wiolane *and* Wilna *and* Wala rices.
Mid Scottum ic wæs *and* mid Peohtum *and* mid Scride-Finnum,
80. Mid Lidwicinȝum ic wæs *and* mid Leonum *and* mid Lonȝbeardum,
Mid Hæðnum *and* mid Hæleþum *and* mid Hundinȝum.
Mid Israhelum ic wæs *and* mid Exsyrinȝum,
mid Ebreum *and* mid Indeum [5]) *and* mid Eȝyptum.
Mid Moidum ic wæs *and* mid Persum *and* mid Myrȝinȝum
85. *and* Mofdinȝum *and* onȝend Myrȝinȝum
and mid Amothinȝum. Mid East-Þyrinȝum ic [6]) wæs
and mid Eolum *and* mid Istum *and* Iduminȝum.

---

[1]) *Hs.* ȝeþeah, *doch ist* e *punctiert, gilt also nicht.*

[2]) *In* ælfwine *steht* æl *auf einer fehlerhaften stelle des pergamentes, doch ist es deutlich lesbar.*

[3]) ste ho *in* leohteste hond *auf fehlerhafter stelle des pergamentes, doch deutlich lesbar.*

[4]) *Hs.* Ic. I *auf fehlerhafter stelle des pergamentes.*

[5]) *Das* n *in* indeum *ganz deutlich.*

[6]) *Hs.* Ic.

And ic wæs mid Eormanrice ealle þraȝe,
þær me Ȝotena cyninȝ ȝode dohte.
90. se me beaȝ forȝeaf burȝwarena fruma,
on þam siexhund wæs smætes ȝoldes
ȝescyred sceatta scillinȝrime,
þone ic Eadȝilse on æht sealde,
minum hleodryhtne, þa ic to ham bicwom,
95. leofum to leane, þæs þe he me lond forȝeaf,
mines fæder eþel frea Myrȝinȝa,
and me þa Ealhhild oþerne forȝeaf,
dryhtcwen duȝuþe, dohtor Eadwines.
Hyre lof lenȝde ȝeond londa fela,
100. þon*ne* ic be sonȝe secȝan sceolde,
hwær ic under sweȝl [1]) selast wisse
ȝoldhrodene cwen (86 [b]) ȝiefe bryttian.
don*ne* [1]) wit Scilling sciran reorde
for uncrum siȝedryhtne sonȝ ahofan,
105. hlude bi hearpan hleoþor swinsade:
þon*ne* moniȝe men modum wlonce
wordum sprecan, þa þe wel cuþan,
þ*æt* hi næfre sonȝ sellan ne hyrdon.
Đonan ic ealne ȝeondhwearf eþel Ȝotena;
110. sohte ic a siþa þa selestan:
þæt wæs innweorud Earmanrices.
Heðcan sohte ic *and* Beadecan *and* Herelinȝas,
Emercan sohte ic *and* Fridlan ond East-Ȝotan,
frodne *and* ȝodne fæder Unwenes.
115. Seccan sohte ic *and* Beccan, Seafolan *and* Þeodric,
Heaþoric *and* Sifecan, Hliþe *and* Incȝenþeow.
Eadwine sohte ic *and* Elsan, Æȝelmund *and* Hunȝar
and þa wloncan ȝedryht Wiþ-Myrȝinȝa.
Wulfhere sohte ic *and* Wyrmhere: ful oft þær wiȝ ne alæȝ,
120. þonne Hræda here heardum sweordu*m*
ymb Wistlawudu werȝan sceoldon

[1]) *So die hs.*

caldne eþelstol Ætlan leodum.
Rædhere sohte ic *and* Rondhere, Rumstan *and* Ʒislhere,
Wiþerʒield *and* Freoþeric, Wudʒan *and* Haman:
125. ne wæran *þæt* ʒesiþa þa sæmestan,
þeah þe ic hy a-nihst nemnan sceolde;
ful oft of þam heape hwinende fleaʒ
ʒiellende ʒar on ʒrome þeode:
wræccan þær weoldan wundnan ʒolde,
130. werum *and* wifum, Wudʒa *and* Hama.
Swa ic *þæt* symle onfond (87[a]) on þære ferinʒe,
þæt se biþ leofast londbuendum,
se þe him ʒod syleð ʒumena rice
to ʒehealdenne þenden he her leofað.' —
135. Swa scriþende ʒesceapum hweorfað
ʒleomen ʒumena ʒeond ʒrunda fela,
þearfe secʒað, þoncword sprecaþ,
simle suð oþþe norð sumne ʒemetað
ʒydda ʒleawne, ʒeofum unhneawne,
140. se þe fore duʒuþe wile dom aræran,
eorlscipe æfnan, oþ þæt eal scæceð,
leoht *and* lif somod: lof se ʒewyrceð,
hafad under heofonu*m* heahfæstne dom.

Kampf um Finnsburg.

. . . . nas byrnað næfre.'
Hleoþrode ða hearoʒeonʒ cyninʒ:
'Ne ðis ne daʒað eastun[1]) ne her draca ne fleoʒeð
ne her ðisse healle hornas ne byrnað,
5. ac her forþ berað, fuʒelas sinʒað,
ʒylleð ʒræʒhama, ʒuðwudu hlynneð,
scyld scefte oncwyð. Nu scyneð þes mona,
waðol under wolcnum; nu arisað weadæda,
ðe ðisne folces nið fremman willað.
10. Ac onwacniʒeað nu, wiʒend mine,
habbað eowre landa, hieʒeaþ on ellen,
windað on orde, wesað on mode!'
Ða aras mæniʒ
ʒoldhladen ðeʒn, ʒyrde hine his swurde;
15. ða to dura eodon drihtlice cempan,
Siʒeferð and Eaha hyra sword ʒetuʒon
and æt oþrum durum Ordlaf and Ʒuþlaf,
and Henʒest sylf hwearf him on laste.
Ða ʒyt Ʒarulf Ʒuðere styrode,
20. ðæt he swa freolic feorh forman siþe

---

[1]) *So hatte die handschrift. Auch im Exeterbuch öfters* u, *wo* a *erwartet wird. Doch hat an solchen stellen der schreiber* a *setzen wollen, machte aber zuerst ein* u *und vergass nachher, die beiden grundstriche zu verbinden. Der zweite grundstrich ist in solchen fällen meist höher als der erste. Hickes hat:* Eastun.

to ðære healle durum hyrsta ne bæran,
nu hyt niþa heard anyman wolde;
ac he frægn ofer eal undearninga,
deormod hæleþ, hwa ða duru heolde:
25. 'Sigeferþ is min nama, cweþ he, ic eom Secgena leod,
wrecten[1]) wide cuð; fæla ic weuna[2]) gebad,
heordra hilda! ðe is gyt her witod,
swæþer ðu sylf to me secean wylle.'
Ða wæs on healle wælslihta gehlyn,
30. sceolde celæs[3]) bord genumon handa
banhelm berstan; buruhðelu dynede,
oð æt ðære guðe Garulf gecrang
ealra ærest eorðbuendra,
Guðlafes sunu, ymbe hyne godra fæla,
35. hwearf lacra hrær.[4]) Hræfen wandrode
sweart and sealobrun, swurdleoma stod,
swylce eal Finnsburuh fyrenu wære.
Ne gefrægn ic næfre wurþlicor æt wera hilde
sixtig sigebeorna sel gebærann[4]),
40. ne nefre swa noc hwitne medo sel forgyldan,
ðonne Hnæfe guldan his hægstealdas.
Hig fuhton fif dagas, swa hyra nan ne feol
drihtgesiða, ac hig ða duru heoldon.
Ða gewat him wund hæleð on wæg gangan,
45. sæde *þæt* his byrne abrocen wære,
heresceorpum hror, and eac wæs his helm ðyrl.
Ða hine sona frægn folces hyrde,
hu ða wigend hyra wunda genæson
oððe hwæþer ðæra hyssa . . . .

---

[1]) *Da* c *und* t *in Ags. hss. sich sehr ähneln, nehme ich an, dass* t = c, n *aber für ein* u, *das statt* a *steht, verlesen ist. Somit stimme ich mit Grein überein.*

[2]) *So die hs.* u = a. [3]) *Hs.* Celæs. [4]) *So die hs.*

Waldere.

I.

(1a) . . . . . hyrde hyne ʒeorne:
huru Weland*es* ʒeworc ne ʒeswiceð
monna æniʒum, ðara ðe Mimminʒ can
hearne ʒehealdan. Oft æt hilde ʒedreas
5. swatfaʒ and sweordwund sec æft*er* oðru*m*.
Ætlan ordwyʒa! ne læt ðin ellen nu ʒyt
ʒedreosan to dæʒe dryhtscipe!
Ac is se dæʒ[1]) cumen,
þæt ðu scealt aninʒa oðer tweʒa
10. lif forleosan oððe lanʒe dom
aʒan mid eldum, Ælfheres sunu!
Nalles ic ðe, wine min, wordum ciðe,
ðy ic ðe ʒesawe æt ðam sweordpleʒan
ðurh edwitscype æniʒes monnes
15. wiʒ forbuʒan oððe on weal fleon,
lice beorʒan, ðeah þe laðra fela
ðinne byrn(1b)-homon billu*m* heowun;
ac ðu symle furðor feohtan sohtest
mæl ofer mearce: ðy ic ðe metod ondred,
20. *þæt* ðu to fyrenlice feohtan sohtest
æt ðam æt-stealle, oðres monnes
wiʒrædenne. Weorða ðe selfne
ʒodum dædum, ðenden ðin ʒod recce!

---

[1]) *Mir scheint hier* æ *zu stehen, doch ist es undeutlich durch verschleifung mit folgendem* ʒ. *Vgl. auch v.* 7 dæʒe.

Ne murn ðu for ði mece: ðe wearð maðma cyst
25. ʒifede to eoce[1]) unc. Ðy ðu Ʒuðhere scealt
beot forbiʒan, ðæs ðe he ðas beaduwe onʒan
mid unryhte ærest secan;
forsoc he ðam swurde and ðam syncfatu*m*,
beaʒa mæniʒo: nu sceal beaʒa leas
30. hworfan fro*m* ðisse hilde, hlafurd secan
ealdne æðel[2]) oððe her ær swefan,
ʒif he ða . . . .

II.

(2[a])' . . . . ce bæteran
buton ðam anum, ðe ic eac hafa
on stanfate stille ʒehided.
Ic wat, *þæt* ic ðohte Ðeodric Widian
5. selfum *onstod*on (?) and eac sinc micel
maðma mid ði mece, moniʒ oðres mid him
ʒolde ʒeʒirwan, iulean ʒenam,
þæs ðe hine of nearwum Niðhades mæʒ,
Welandes bearn, Widia ut forlet:
10. ðurh fifela ʒefeald forð onette.'
Waldere maðelode, wiʒa ellenrof,
hæfde him on handa hildefrore,
ʒuðbilla ʒripe, ʒyddode wordum:
'Hwæt! ðu huru wendest, wine Burʒenda,
15. *þæt* me Haʒenan hand hilde ʒefremede
and ʒetwæmde feðe-wiʒʒes: feta, ʒyf ðu dyrre,
(2[b]) æt ðus heaðoweriʒan hare byrnan!
Standað me her on eaxelu*m* Ælfheres laf
ʒod and ʒeapneb ʒolde ʒeweorðod,
20. ealles unscende æðelinʒes reaf
to habbanne, þon*ne* had wereð

---

[1]) *Kein grund, mit Grein in* ʒeoce *zu ändern. Vgl. An.* 1124.
[2]) *In der hs. steht die entsprechende rune.*

feorhhord feondum: he bið fah wið me,
þonne yfle unmæȝas eft onȝinnað,
mecum ȝemetað, swa ȝe me dydon.
25. Ðeah mæȝ siȝe syllan se ðe symle byð
recon and rædfest ryhta ȝehwilces:
se ðe him to ðam halȝan helpe ȝelifeð,
to ȝode ȝioce, he þær ȝearo findeð,
ȝif ða earnunȝa ær ȝeðenceð,
30. þonne mtoten[1]) wlance welan britnian,
æhtum wealdan: þæt is . . . . . .

[1]) *So die hs.*

Des sängers trost.[1]

(100a) WÉlund[2]) him be wurman[3]) wræces cunnade,
ánhydiʒ eorl earfoþa dreaʒ,
hæfde him to ʒesiþþe sorʒe and lonʒaþ,
wintercealde wræce: wéan oft onfond,
5. siþþan hine Níðhád on néde leʒde,
swoncre seonobende on syllan monn.
þæs oferéode, þisses swá mæʒ!
Beadohilde ne wæs hyre bróþra déaþ
on sefan swá sár swá hyre sylfre þinʒ,
10. þæt héo ʒearolíce onʒieten hæfde,
þæt héo éacen wæs: ǽfre ne meahte
þríste ʒeþencan, hú ymb *þæt* sceolde.
þæs oferéode, þisses swá mæʒ!
We þæt mǽð hilde monʒe ʒefruʒnon:
15. wurdon ʒrundléase ʒéates friʒe,
þæt him séo sorʒlufu slǽp ealle binóm.
þæs oferéode, þisses swá mæʒ!
Ðéodric áhte þritiʒ wintra
Mǽrinʒa burʒ: þæt wæs moneʒum cúþ.
20. þæs oferéode, þisses swá mæʒ!

---

[1]) *Überschrift ist nach Rieger. Bei Grein heisst das gedicht: Deors klage.*

[2]) *Hier auch* u = a.

[3]) *Thorpe's und Grein's angabe über die lesart der hs. ist falsch. Die hs. hat* himbe wurman.

We ʒeáscodan Eormanríces
wylfenne ʒeþoht: áhte wíde (100[b]) folc
ʒotena ríces; *þæt* wæs ʒrim cyninʒ.
Sæt secʒ moniʒ sorʒum ʒebunden
25. wéan on wénan, wýscte ʒeneahhe,
þæt þæs cyneríces ofercumen wǽre.
 Þæs oferéode, þisses swá mæʒ!
Siteð sorʒceariʒ sǽlum bidǽled,
on sefan sweorceð: sylfum þinceð,
30. *þæt* sý endeléas earfoda [1]) dǽl.
Mæʒ þon*ne* ʒeþencan, þæt ʒeond þas woruld
witiʒ dryhten wendeð ʒeneahhe
eorle moneʒum, áre ʒescéawað [1]),
wislícne blǽd, sumum wéana dǽl.
35. *þæt* ic bí mé sylfum secʒan wille,
þæt ic hwíle wæs Heodeninʒa scóp
dryhtne dýre: me wæs déor noma.
Áhte ic fela wintra folʒað tilne
holdne hláford, oþ þæt Heorrenda nú,
40. léoðcræftiʒ monn, londryht ʒeþáh,
þæt me eorla hléo ǽr ʒesealde.
 Þæs oferéode, þisses swá mæʒ!

[1]) *So die hs.*

Wanderer.

(76[b]) OFT him anhaʒa are ʒebideð,
metudes miltse, þeah þe he modceariʒ
ʒeond laʒulade lonʒe sceolde
hreran mid hondum hrimcealde sæ,
5. wadan wræclastas: wyrd bið ful aræd!
Swa cwæð eardstapa earfeþa ʒemyndiʒ,
wraþra wælsleahta, winemæʒa hryre:
'Oft ic sceolde ana uhtna ʒehwylce
mine ceare cwiþan! nis nu cwicra nan,
10. þe ic him modsefan minne durre
sweotule asecʒan. Ic to soþe wat,
þæt biþ in[1]) eorle indryhten þeaw,
þæt he his ferðlocan fæste binde,
healdne his hordcofan, hycʒe swa he wille;
15. ne mæʒ weriʒ mod wyrde wiðstondan
ne se hreo hyʒe helpe ʒefremman:
forðon domʒeorne dreoriʒne oft
in hyra breostcofan[2]) bindað fæste.
Swa ic modsefan minne sceolde
20. oft earmceariʒ eðle bidæled
freomæʒu*m* feor feterum sælan,
siþþan ʒeara iu[3]) ʒoldwine mine
hrusan heolstre biwrah *and* ic hean þonan

---

[1]) *Hs. hat* In. [2]) *Hs.* breost . cofan.
[3]) *Hs.* Iu.

And ic wæs mid Eormanrice ealle þraȝe,
þær me Ʒotena cyninȝ ȝode dohte,
90. se me beaȝ forȝeaf burȝwarena fruma,
on þam siexhund wæs smætes ȝoldes
ȝescyred sceatta scillinȝrime,
þone ic Eadȝilse on æht sealde,
minum hleodryhtne, þa ic to ham bicwom,
95. leofum to leane, þæs þe he me lond forȝeaf,
mînes fæder eþel frea Myrȝinȝa,
and me þa Ealhhild oþerne forȝeaf,
dryhtcwen duȝuþe, dohtor Eadwines.
Hyre lof lenȝde ȝeond londa fela,
100. þon*ne* ic be sonȝe secȝan sceolde,
hwær ic under sweȝl [1]) selast wisse
ȝoldhrodene cwen (86^b) ȝiefe bryttian.
don*ne* [1]) wit Scilling sciran reorde
for uncrum siȝedryhtne sonȝ ahofan,
105. hlude bi hearpan hleoþor swinsade:
þon*ne* moniȝe men modum wlonce
wordum sprecan, þa þe wel cuþan,
þæt hi næfre sonȝ sellan ne hyrdon.
Đonan ic ealne ȝeondhwearf eþel Ʒotena;
110. sohte ic a siþa þa selestan:
þæt wæs innweorud Earmanrices.
Heðcan sohte ic *and* Beadecan *and* Herelinȝas,
Emercan sohte ic *and* Fridlan ond East-Ʒotan,
frodne *and* ȝodne fæder Unwenes.
115. Seccan sohte ic *and* Beccan, Seafolan *and* Þeodric,
Heaþoric *and* Sifecan, Hliþe *and* Incȝenþeow.
Eadwine sohte ic *and* Elsan, Æȝelmund *and* Hunȝar
and þa wloncan ȝedryht Wiþ-Myrȝinȝa.
Wulfhere sohte ic *and* Wyrmhere: ful oft þær wiȝ ne alæȝ,
120. þonne Hræda here heardum sweordu*m*
ymb Wistlawudu werȝan sceoldon

[1]) *So die hs.*

ealdne eþelstol Ætlan leodum.
Rædhere sohte ic *and* Rondhere, Rumstan *and* Ʒislhere,
Wiþerʒield *and* Freoþeric, Wudʒan *and* Haman:
125. ne wæran *þæt* ʒesiþa þa sæmestan,
þeah þe ic hy a-nihst nemnan sceolde;
ful oft of þam heape hwinende fleaʒ
ʒiellende ʒar on ʒrome þeode:
wræccan þær weoldan wundnan ʒolde,
130. werum *and* wifum, Wudʒa *and* Hama.
Swa ic *þæt* symle onfond (87[a]) on þære ferinʒe,
þæt se biþ leofast londbuendum,
se þe him ʒod syleð ʒumena rice
to ʒehealdenne þenden he her leofað.' —
135. Swa scriþende ʒesceapum hweorfað
ʒleomen ʒumena ʒeond ʒrunda fela,
þearfe secʒað, þoncword sprecaþ,
simle suð oþþe norð sumne ʒemetað
ʒydda ʒleawne, ʒeofum unhneawne,
140. se þe fore duʒuþe wile dom aræran,
eorlscipe æfnan, oþ þæt eal scæceð,
leoht *and* lif somod: lof se ʒewyrceð,
hafad under heofonu*m* heahfæstne dom.

Kampf um Finnsburg.

. . . . nas byrnað næfre.'
Hleoþrode ða hearozeonz cyninz:
'Ne ðis ne dazað eastun[1]) ne her draca ne fleozeð
ne her ðisse healle hornas ne byrnað,
5. ac her forþ berað, fuzelas sinzað,
zylleð zræzhama, zuðwudu hlynneð,
scyld scefte oncwyð. Nu scyneð þes mona,
waðol under wolcnum; nu arisað weadæda,
ðe ðisne folces nið fremman willað.
10. Ac onwacnizeað nu, wizend mine,
habbað eowre landa, hiezeaþ on ellen,
windað on orde, wesað on mode!'
Ða aras mæniz
zoldhladen ðezn, zyrde hine his swurde;
15. ða to dura eodon drihtlice cempan,
Sizeferð and Eaha hyra sword zetuzon
and æt oþrum durum Ordlaf and Ʒuþlaf,
and Henzest sylf hwearf him on laste.
Ða zyt Ʒarulf Ʒuðere styrode,
20. ðæt he swa freolic feorh forman siþe

---

[1]) *So hatte die handschrift. Auch im Exeterbuch öfters* u, *wo* a *erwartet wird. Doch hat an solchen stellen der schreiber* a *setzen wollen, machte aber zuerst ein* u *und vergass nachher, die beiden grundstriche zu verbinden. Der zweite grundstrich ist in solchen fällen meist höher als der erste. Hickes hat:* Eastun.

to ðære healle durum hyrsta ne bæran,
nu hyt niþa heard anyman wolde;
ac he frægn ofer eal undearninga,
deormod hæleþ, hwa ða duru heolde:
25. 'Sigeferþ is min nama, cweþ he, ic eom Secgena leod,
wrecten[1]) wide cuð; fæla ic weuna[2]) gebad,
heordra hilda! ðe is gyt her witod,
swæþer ðu sylf to me secean wylle.'
Ða wæs on healle wælslihta gehlyn,
30. sceolde celæs[3]) bord genumon handa
banhelm berstan; buruhðelu dynede,
oð æt ðære guðe Garulf gecrang
ealra ærest eorðbuendra,
Guðlafes sunu, ymbe hyne godra fæla,
35. hwearf lacra hrær.[4]) Hræfen wandrode
sweart and sealobrun, swurdleoma stod,
swylce eal Finnsburuh fyrenu wære.
Ne gefrægn ic næfre wurþlicor æt wera hilde
sixtig sigebeorna sel gebærann[4]),
40. ne nefre swa noc hwitne medo sel forgyldan,
ðonne Hnæfe guldan his hægstealdas.
Hig fuhton fif dagas, swa hyra nan ne feol
drihtgesiða, ac hig ða duru heoldon.
Ða gewat him wund hæleð on wæg gangan,
45. sæde *þæt* his byrne abrocen wære,
heresceorpum hror, and eac wæs his helm ðyrl.
Ða hine sona frægn folces hyrde,
hu ða wigend hyra wunda genæson
oððe hwæþer ðæra hyssa . . . .

---

[1]) *Da* c *und* t *in Ags. hss. sich sehr ähneln, nehme ich an, dass* t = c, n *aber für ein* u, *das statt* a *steht, verlesen ist. Somit stimme ich mit Grein überein.*

[2]) *So die hs.* u = a. [3]) *Hs.* Celæs. [4]) *So die hs.*

25. uriʒfeþra. Næniʒ hleomæʒa
feasceaftiʒ ferð feran meahte.
Forþon him ʒelyfeð lyt se þe ah lifes wyn
ʒebiden in burʒum, bealosiþa hwon,
wlonc *and* winʒal, hu ic weriʒ oft
30. in[1]) brimlade bidan sceolde!
Nap nihtscua, norþan sniwde,
hrim hrusan bond, hæʒl feol on corþan,
corna caldast. Forþon cnyssað nu
heortan ʒeþohtas, *þæt* ic hean (82[a]) streamas,
35. sealtyþa ʒelac, sylf cunniʒe;
monað modes lust mæla ʒehwylce
ferð to feran, *þæt* ic feor heonan
elþeodiʒra eard ʒesece.
Forþon nis þæs modwlonc mon ofer corþan
40. ne his ʒifena þæs ʒod ne in ʒeoʒuþe to þæs hwæt
ne in his dædu*m* to þæs deor ne him his dryhten to
þæs hold,
þæt he a his sæfore sorʒe næbbe,
to hwon hine dryhten ʒedon wille.
Ne biþ him to hearpan hyʒe ne to hrinʒþeʒe
45. ne to wife wyn ne to woruldc hyht
ne ymbe owiht elles nefne ymb yða ʒewealc:
ac a hafað lonʒunʒe se þe on laʒu fundað.
Bearwas blostmum nimað, byriʒ fæʒriað,
wonʒas wlitiʒað, woruld onetteð:
50. ealle þa ʒemoniað modes fusne
sefan[2]) to siðe, þam þe swa þenceð
on flodweʒas feor ʒewitað[3]);
swylce ʒeac monað ʒeomran reorde,
sinʒeð sumeres weard, sorʒe beodeð
55. bitter in breosthord. Þæt se beorn ne wat,

---

[1]) *Hs.* In. [2]) *So die hs.*

[3]) *So die hs. So hat auch Thorpe, doch unter dem texte setzt er* ʒewitan? *Grein's angabe ist also falsch.*

eft-eadiȝ secȝ, hwæt þa sume dreoȝað,
þe þa wræclastas widost lecȝað!
Forþon nu min hyȝe hweorfeð ofer hreþerlocan,
min modsefa mid mereflode
60. ofer hwæles eþel, hweorfeð wide
eorþan sceatas, cymeð eft to me
ȝifre *and* ȝrædiȝ, ȝielleð anfloȝa,
hweteð on wælweȝ hreþer unwearnum
ofer holma ȝelaȝu; forþon me hatran sind
65. dryhtnes dreamas þon*ne* þis deade lif
læne on londe: ic ȝelyfe no,
þ*æt* him eorðwelan [1]) ece stondeð.
Simle þreora sum þinȝa ȝehwylce
(82 b) ær his tid-eȝe to tweon weorþeð:
70. adl oþþe yldo oþþe ecȝhete
fæȝum fromweardum feorh [2]) oðþrinȝeð.
Forþon þæt eorla ȝehwam æftercweþendra
lof lifȝendra, lastworda betst,
þ*æt* he ȝewyrce, ær he on weȝ scyle,
75. fremman on foldan wið feonda niþ
deorum dædum deofle toȝeanes,
þ*æt* hine ælda bearn æfter herȝen
and his lof siþþan lifȝe mid enȝlum
awa to ealdre, ecan lifes blæð [3]),
80. dream mid duȝeþum! Daȝas sind ȝewitene,
ealle onmedlan eorþan rices;
næron nu cyninȝas ne caseras
ne ȝoldȝiefan, swylce iu [4]) wæron,
þon*ne* hi mæst mid him mærþa ȝefremedon
85. *and* on dryhtlicestum dome lifdon:
ȝedroren is þeos duȝuð eal, dreamas sind ȝewitene;

---

1) *So die hs.*

2) *In der hs. ist* e *in* feorh *über der zeile in derselben hand nachgetragen.*

3) *So die hs.* 4) *Hs.* Iu.

wuniað þa wacran *and* þas woruld healdaþ,
brucað þurh bisȝo. Blæd is ȝehnæȝed,
eorþan indryhto ealdað *and* searað
90. swa nu monna ȝehwylc ȝeond middanȝeard:
yldo him on fareð, onsyn blacað,
ȝomelfeax ȝnornað, wat his iuwine [1]),
æþelinȝa bearn eorþan forȝiefene.
Ne mæȝ him þon*ne* se flæschoma, þon*ne* him þ*æt* feorȝ losað,
95. ne swete forswelȝan ne sar ȝefelan
ne hond onhreran ne mid hyȝe þencan.
Þeah he ȝræf wille ȝolde streȝan,
broþor his ȝeborenum byrȝan be deadu*m*
maþmum mislicu*m*, þ*æt* hi ne mid wille:
100. ne mæȝ þære sawle, þe biþ synna ful,
ȝold to ȝeoce for ȝodes eȝsan,
þon*ne* he hit ær hydeð, þenden he her leofað.
(83ᵃ) Micel biþ se meotudes eȝsa, for þon hi seo molde oncyrreð,
se ȝestaþelade stiþe ȝrundas,
105. eorþan sceatas *and* uprodor.
Dol biþ se þe him his dryhten ne ondrædeþ: cymeð him se deað unþinȝed.
Eadiȝ bið se þe eaþmod leofað: cymeð hi*m* seo ar of heofonum,
meotod him þ*æt* mod ȝestaþelað, forþon he in his meahte ȝelyfeð.
Stieran mod sceal stronȝum mode *and* þæt on staþelum healdan
110. *and* ȝewis werum wisum clæne:
scyle monna ȝehwylc mid ȝemete healdan
wiþ leofne *and* wið laþne bealo,
þeah þe he hine wille fyres fulne
oþþe on bæle forbærnedne

[1]) *Hs.* Iuwine.

115. his ʒeworhtne wine. Wyrd biþ swire[1]),
meotud meahtiʒra þon*ne* ænʒes monnes ʒehyʒd.
Uton we hycʒan, hwær se[1]) ham aʒen,
and þon*ne* ʒeþencan, hu we þider cumen,
and we þon*ne* eac tilien, þ*æt* we to moten
120. in þa ecan eadiʒnesse,
þær is lif ʒelonʒ in lufan dryhtnes,
hyht in heofonum! Þæs sy þam halʒan þonc,
þ*æt* he usic ʒeweorþade, wuldres ealdor,
ece dryhten, in ealle tid! Am*en*.

---

[1]) *So die hs.*

Ruine.[1]

(123b) Wrætlic is þæs[2]) wealstan: wyrde ʒebræcon[3]),
burʒstede (124a) burston, brosnað enta ʒeweorc.
Hrofas sind ʒehrorene, hreorʒe[3]) torras,
hrim ʒeat torras berofen, hrim on lime,
5. scearde scurbeorʒe scorene ʒedrorene
ældo under eotone. Eorðʒrap hafað
waldend wyrhtan forweorone ʒeleorene,
heard ʒripe hrusan: oþ hund cnea
werþeoda ʒewitan. Oft þæs waʒ ʒebad
10. ræʒhar *and* readfah rice æfter oþrum
ofstonden under stormum: steap[4]) ʒeap ʒedreas,
wonað[5]) ʒiet *se*[6]) . . . . num ʒeheapen
fel on[7]) . . . .
ʒrimme ʒeʒrunden[8]) . . . .
15. *r* scan[9]) heo[10]) . . . .

---

1) *Vgl. Wülcker, Aus Englischen bibliotheken, Anglia II s.* 384 *ff.*

2) *Hs. hatte offenbar* þæs, *doch ist die rundung des* a *abgesprungen, spuren davon sind jedoch sichtbar.* 3) *So die hs.*

4) p *teilweise zerstört, doch lesbar. Platz b. z. rande* 4 *cm.*

5) *Der buchstabe nach* w *durchrissen. Mir scheint es* o, *nicht* e *zu sein.*

6) s *deutlich,* e *zum obern teil sichtbar, dann lücke von* 5 *cm.*

7) *Lücke von* 9, 50 *cm.*

8) n *zur obern hälfte vorhanden, dann lücke von* 9, 50 *cm.*

9) *Vor* scan *rest eines buchstaben, der wol* r *war.*

10) *Bis zum rande lücke von* 11 *cm.,* ʒ *eingerechnet.*

ʒ orþonc ær-sceaft[1] . . . .
ʒ lam[2]) rindum[3]) beaʒ
mod mo[4]) . . . .
ne swiftne ʒebræʒd
20. hwæt-red in hrinʒas[5]), hyʒerof[6]) ʒebond
weall-walan wirum wundrum toʒædre.
Beorht wæron burʒræced, burnsele moniʒe,
heah hornʒestreon, hereswez micel,
meodoheall moniʒ mandreama[7]) full,
25. oþ þæt þæt onwende Wyrd seo swiþe.
Crunʒon walo wide, cwoman woldaʒas:
swylt eall fornom secʒ-rof wera;
wurdon hyra wiʒsteal westen staþolas,
brosnade burʒsteall.[8]) Betend crunʒon
30. herʒas to hrusan. Forþon þas hofu dreorʒiað
and þæs teafor ʒeapu[9]); tiʒelum sceadeð
hrost beaʒes rof; hryre (124ᵇ) wonʒ ʒecronʒ
ʒebrocen to beorʒum, þær iu[10]) beorn moniʒ
ʒlædmod *and* ʒoldbeorht ʒleoma ʒefrætweð[8])
35. wlonc *and* winʒal wiʒhyrstum scan,
seah on sinc, on sylfor, on searoʒimmas,
on ead, on æht, on eorcanstan,
on þas beorhtan burʒ bradan rices.
Stanhofu stodan; stream hate wearp
40. widan wylme: weal eall befenʒ

---

[1]) *Vor* orþonc *untere teil eines* ʒ. *Nach* sceaft *lücke, bis zum rand* 8,25 *cm., incl.* ʒ.
[2]) *Vor* lam *stücke eines* ʒ.
[3]) *Nach* rindum *ist ein fehler im pergamente.*
[4]) *Lücke, bis rand* 4,50 *cm.*
[5]) *Hs.* Inhrinʒas.
[6]) *Vom* h *in* hyʒerof *fehlt die obere schleife.*
[7]) *Statt* man *steht die rune* ᛞ.
[8]) *So die hs.* [9]) *Hs.* a *oder* u?
[10]) *Hs.* Iu.

beorhtan bosme, þær þa baþu *wæron*[1])
hat on hreþre; *þæt* wæs hyðelic:
leton þonn*e*[2]) ȝeotan[3]) . . . . ofer harne[4]) stan
hate streamas un[5]) . . . . þ
45. þæt hrinȝmere hate[6]) . . . .
. . . þær[7]) þa baþu wæron
þonne is[8]) . . . . re;
þæt is cynelic þinȝhuse[9]) . . . .

---

[1]) *Die untere hälfte von* æron *in* wæron *abgerissen. Vielleicht stand* wæran *da.*

[2]) *Hs.* þonn̄ *nicht* þon̄.

[3]) *Lücke von* 5, 5 *cm.*

[4]) ofer harne *früher nicht gelesen.*

[5]) *Ich lese* un, *Schipper* i(n), *Thorpe lässt es ganz weg. Danach lücke von* 9, 75 *cm.*

[6]) e *in* hate *ganz lesbar. Dann lücke von* 10 *cm.*

[7]) þær *früher nicht gelesen, aber ganz deutlich.*

[8]) is *deutlich, früher nicht gelesen. Lücke, bis rand* 10, 5 *cm.*

[9]) huse *deutlich, früher nicht gelesen. Bis rand* 8, 25 *cm.*

Grein I 245–6.

Klage der frau.

(115[a]) IC þis ʒiedd wrece bi me ful ʒeomorre,
minre sylfre sið; ic þæt secʒan mæʒ,
hwæt ic yrmþa ʒebad, siþþan ic up weox,
niwes oþþe ealdes, no ma þon*ne* nu:
5. a ic wite wonn minra wræcsiþa!
Ærest min hlaford ʒewat heonan of leodu*m*
ofer yþa ʒelac: hæfde ic[1]) uhtceare,
hwær min leodfruma londes wære.
Ða ic[1]) me feran ʒewat, folʒað secan
10. wineleas wræcca for minre wea-þearfe:
onʒunnon[2]) *þæt* þæs monnes maʒas hycʒan
þurh dyrne ʒeþoht, *þæt* hy todælden unc,
þæt wit ʒewidost in[3]) woruldrice
lifdon laðlicost *and* mec lonʒade.
15. Het mec hlaford min her heard niman: her eard Gr. (orig. herheard as MS.)
ahte ic leofra lyt on þissum londstede
holdra freonda. Forþon is min hyʒe ʒeomor,
ða ic me ful ʒemæcne monnan funde
heardsæliʒne hyʒeʒeomorne,
20. mod miþendne, morþor hycʒende, – dne Gr. (noting the MS. read'g.)
bliþe ʒebæro. Ful oft wit beotedan,
þæt unc ne ʒedælde nemne deað ana
owiht elles: eft is þæt onhworfen!

---

[1]) *Hs. hat* Ic. [2]) *Hs.* Onʒunnon. [3]) *Hs.* In.

is nu swa hit no wære,
25. freondscipe uncer. Sceal ic feor ʒeneah
mines fela leofan fæhðu dreoʒan!
Heht mec mon wunian on wuda bearwe
under ac-treo in þa*m* eorðscræfe:
eald is þes eorðsele, eal ic [1]) eom of-lonʒad;
30. (115[b]) sindon dena dimme, duna up-hea,
bitre burʒtunas brerum beweaxne,
wic wynna leas. Ful oft mec her wraþe beʒeat
fromsiþ frean. Frynd sind on eorþan
leofe lifʒende, leʒer weardiað,
35. þon*ne* ic on uhtan ana ʒonʒe
under ac-treo ʒeond þas eorðscrafu:
þær ic sittam [2]) mot sumorlanʒne dæʒ,
þær ic wepan mæʒ mine wræcsiþas,
earfoþa fela, forþon ic æfre ne mæʒ
40. þære modceare minre ʒerestan
ne ealles þæs lonʒaþes, þe mec on þissu*m* life beʒeat.
A scyle ʒeonʒ mon wesan ʒeomormod,
heard heortan ʒeþoht, swylce habban sceal
bliþe ʒebæro, eac þon breostceare,
45. sinsorʒna ʒedreaʒ: sy æt him sylfu*m* ʒelonʒ
eal his worulde wyn, sy ful wide fah
feorres folclondes, þæt min freond siteð
under stanhliþe storme behrimed,
wine weriʒmod wætre beflowen
50. on dreorsele! Dreoʒeð se min wine
micle modceare: he ʒemon to oft
wynlicran wic. Wa bið þam þe sceal
of lanʒoþe leofes abidan!

---

[1]) *Hs.* Ic. [2]) *So die hs.*

Botschaft des gemahls an seine frau.[1])

(123a) Nu ic onsundran þe secȝan wille[2]) . . . .
treo-cyn.[3]) Ic tudre aweox[4])
in mec æl*d*[5]) . . . sceal ellor londes
settan[6]) . . . sealte strea[7]) . . . .
5. Ful oft ic on bates[8]) . . . . ȝesohte[9])
þær mec mon-dryhten min[10]) . . . *f*er
heah hofu: eom nu her cumen
on ceol-þele *and* nu cunnan scealt,
hu þu ymb modlufan mines frean
10. on hyȝe hycȝe. Ic ȝehatan dear,
þæt þu þær tirfæste treowe findest.
Hwæt! þec þon*ne* biddan het se þisne beam aȝrof,

---

[1]) *Vgl. Wülcker, Anglia II s.* 381 *ff.*

[2]) *Lücke von* 3, 5 *cm.*

[3]) *Die hs. hat* cyn, *nicht* cynn, *wie Thorpe und Schipper lesen. Auf dem* n *ist ein flecken, dass man nur das halbe* n *lesen kann.*

[4]) *Lücke ist hier keine.* in *und* d *in* æld *untenher halb zerstört.*

[5]) *Lücke von* 4, 75 *cm.*

[6]) n *zur untern hälfte zerstört. Dann lücke von* 8 *cm. Dann* a *oder* u.

[7]) *Lücke von* 11 *cm. Vor* ful *lese ich* se *vielleicht* sse. *Diese buchstaben sind in die lücke eingerechnet.*

[8]) *Lücke von* 9, 75 *cm.*

[9]) ȝe *in* ȝesohte *ganz deutlich.*

[10]) *Lücke von* 5 *cm. Am ende derselben* fer. f *aber ist teilweise zerstört.*

þæt þu sinchroden sylf ȝemunde
on ȝewitlocan wordbeotunȝa,
15. þe ȝit on ærdaȝum oft ȝespræcon,
þenden ȝit moston on meoduburȝum
eard weardiȝan, an lond buȝan,
freondscype fremman. Hine fæhþo adraf
of siȝeþeode: heht nu sylfa þe
20. lustum læram[1]), þæt þu laȝu drefde,
(123 b) siþþan þu ȝehyrde on hliþes oran
ȝalan ȝeomorne ȝeac on bearwe.
Ne læt þu þec siþþan siþes ȝetwæfan,
lade ȝelettan lifȝendne monn!
25. ONȝin mere secan, mæwes eþel!
onsite sænacan, þæt þu suð heonan
ofer merelade monnan findest,
þær se þeoden is þin on wenum!
Ne mæȝ him[2]) worulde willa[3])
30. mara on ȝemyndum, þæs þe he me sæȝde,
þon*ne* inc ȝeunne alwaldend ȝo*d*[4])
. . . . *æ*tsomne siþþan motan
secȝum *and* ȝesiþum *s*[5]) . . . . .
æȝlede *be*aȝas: he ȝenoh hafað[6])
35. fædan ȝo*l*[7]) . . . .
d[8]) elþeode eþel healde

---

[1]) *So die hs. Vgl. s.* 26 *v.* 37.

[2]) *Nach* him *sind zwei buchstaben ausradiert.*

[3]) *In der hs. ist nach* willa *keine spur einer lücke.*

[4]) d *in* ȝod *nur teilweise sichtbar. Darnach lücke von* 3 *cm., incl.* æt. *Von* æ *in* æt *ist nur der obere teil erhalten.*

[5]) *Von* s *nur der lange strich erhalten. Thorpe und Schipper* ætlede, *ich glaube, vor* l *steht der obere teil eines* ȝ. be *in* beaȝas *nur zur oberen hälfte erhalten. Von* s *bis* lede *incl.* 5, 75 *cm.*

[6]) *Nach* hafað *ist keine lücke in der hs.*

[7]) l *zur untern hälfte erhalten.*

[8]) *Ich sehe nur* d, *nicht* ed. *Von* ȝ *in* ȝol *bis* el *incl.* 9 *cm.*

fæȝre fold*a*[1]) . . . .
. . ra hæleþa, þeah þe her min wi*ne*[2]) . .
nyde ȝebæded nacan ut aþronȝ
40. *and* on yþa ȝe*onȝ*[3]) sceolde
faran on flotweȝ forðsiþes ȝeorn,
menȝan merestreamas. Nu se mon hafað
wean oferwunnen: nis him wilna ȝad
ne meara ne maðma ne meododreama,
45. ænȝes ofer eorþan eorlȝestreona,
þeodnes dohtor, ȝif he þin beneah
ofer eald ȝebeot incer tweȝa.
Gecyre ic ætsomne S. R.[4]) ȝeador,
EA. W. *and* D[5]), aþe benemnan[6]),
50. þæt he þa wære *and* þa wine-treowe
be him lifȝendum læstan wolde,
þe ȝit on ærdaȝum oft ȝespræconn.[7])

---

[1]) a *nur zur untern hälfte sichtbar. Von* n *ist nichts mehr zu sehen. Von* a *bis rand* 11,25 *cm.*

[2]) *Von* ne *in* wine *fehlt der obere teil. Von* w *bis rand* 7,50 *cm.*

[3]) onȝ *in* ȝeonȝ *zur oberen hälfte abgerissen. Bis rand* 3,75 *cm. Es fehlt also wol nichts.*

[4]) *Hier stehen die entsprechenden runen.*

[5]) *Rune* D *oder* M.

[6]) *Auf* em *in* benemnan *tintenfleck, doch lesbar.*

[7]) *So die hs.*

Zaubersegen.

I.

(171[a]) HÉR YS SÉO BÓT, HÚ ĐU MEAHT[1]) þíne æceras bétan, ʒif
hí nellaþ wel wexan oþþe þǽr hwilc unʒedéfe þinʒ onʒedón bið on
drý oððe on lybláce.
ʒenim þonne on niht, ǽr hyt daʒiʒe, féower tyrf on feower healfa
5. þæs landes *and* ʒemearca, hú hý ǽr stódon. Nim þonne ele *and*
huniʒ *and* beorman *and* ælces[2]) féos meolc, þe on þǽm lande sý,
and ælces tréowcynnes dǽl, þe on þǽm lande sý ʒewexen bútan
heardan[3]) béaman, *and* ælcre namcúþre wyrte dǽl bútan ʒlappan
ánon, *and* dó þonne háliʒ wæter[4]) ðǽr on *and* drýpe þonne þriwa
10. on þone staðol þára turfa *and* cweþe ðonne ðás word: *Crescite*
wexe, *et multiplicamini and* ʒemæniʒfealda, *et replete and* ʒefylle,
terre þás eorðan. *In nomine patris et filii et spiritus sancti . Sit*
bene (171[b]) *dicti.*[5]) And *pater noster* swá oft swá þæt óðer, *and* bere
siþþan ðá turf tó circean *and* mæssepréost, ásinʒe féower mæssan
15. ofer þán turfon *and* wende man þæt ʒréne tó ðán wéofode *and* siþ-
þan ʒebrinʒe man þá turf þǽr hí ǽr wǽron ǽr sunnan setlʒanʒe.
And hæbbe him ʒæworht[6]) of cwicbéame féower Cristes mǽlo *and*

---

[1]) *Die ganze erste zeile ist mit grossen buchstaben geschrieben.*

[2]) ælces *über der zeile, doch in derselben hand.*

[3]) dan *in* heardan *über der zeile, doch in gleicher hand geschrieben.*

[4]) *Hs.* wæt *mit strich über* t.

[5]) *So die hs.*

[6]) *So die hs.*

áwrite on ælcon ende: Matheus *and* Marcus, Lucas *and* Johannes[1]).
Leze þæt Cristes mǽl on þone pyt neoþeweardne, cweðe ðonne:
20. *Crux Matheus, crux Marcus, crux Lucas, crux sanctus Johannes.*[2])
Nim ðonne þá turf *and* sete ðǽr ufon on *and* cweþe ðonne nizon
síþon þás word: *Crescite, and* swá oft *Pater noster, and* wende þé
þonne éastweard *and* onlút nizon síðon éadmódlíce *and* cweð þonne
þás word:

25. Éastweard ic[3]) stande, árena ic[4]) mé bidde,
bidde ic þone mǽran *domine*, bidde ðone miclan drihten,
(172a) bidde ic[3]) ðone hálizan heofonríces weard;
eorðan ic[4]) bidde *and* upheofon
and ðá soþan *sancta* Marían
30. *and* heofones meaht *and* héahreced,
þæt ic[4]) móte þis zealdor mid zife drihtnes
tóðum ontýnan þurh trumne[5]) zeþanc,
áweccan þás wæstmas us tó woruldnytte,
zefylle þás foldan mid fæste zeléafan,
35. wlitizizan þás wanczturf, swá se wíteza cwæð,
þæt se hæfde áre on eorþríce, se þe ælmyssan
dǽlde dómlíce drihtnes þances.

Wende þe þonne III sunzanzes, ástrece þonne on andlanz *and* árím
þǽr letanias *and* cweð þonne: *Sanctus, sanctus, sanctus* óþ ende.
40. Sinz þonne *Benedicite* áþenedon earmon *and Magnificat and Pater noster* III, and bebéod hit Criste[6]) and *sancta* Marían *and* þǽre hálzan róde to lofe *and* to weorþinza *and* þam áre[7]), þe þæt land áze *and* eallon (172b) þám, þe him underðéodde synt. Đonne þæt eall sie zedón, þonne nime man uncúþ sǽd æt ælmesmannum *and* selle

[1]) *Ich löse hier* and *nicht* et *auf, da für* et *eine andere abkürzung (&) gebraucht wird.*
[2]) *Im Lat. texte sind die abkürzungen nicht angedeutet.*
[3]) *Hs.* Ic.
[4]) *Hier hat die hs.* ic.
[5]) *Hs.* trūne.
[6]) *Hs.* χρe.
[7]) *Dahinter rasur von 3 cm.*

45. him twá swylc swylce man æt him nime, *and* ʒeʒaderie ealle his sulhʒeteoʒo toʒædere; borиʒe þonne on þám béame stór *and* finol *and* ʒehálʒode sápan *and* ʒehálʒod sealt. Nim þonne þæt sǽd, sete on þæs sules bodiʒ, cweð þonne:

Erce, Erce, Erce, eorþan módor,
50. ʒeunne þé se alwalda, éce drihten,
æcera wexendra *and* wridendra,
éacniendra *and* elniendra
sceafta hen se scíre wæstma
and þære brádan bere wæstma
55. *and* þære hwítan hwǽte wæstma
and ealra eorþan wæstma.
Ʒeunne him éce drihten
and his hálize, þe on eofonum [1]) synt,
þæt hys yrþ sí ʒefriþod wið ealra féonda ʒehwǽne,
60. *and* héo sí ʒeborʒen wið ealra bealwa ʒehwylc,
þára lybláca ʒeond land sáwen.
Nú ic bidde ðone waldend, se ðe ðás woruld ʒescéop, (173a)
þæt ne sý nán tó þæs cwidol wíf ne tó þæs cræftiʒ man,
þæt áwendan ne mæʒe [2]) worud [3]) þus ʒecwedene.
65. Þonne man þá sulh forð drífe *and* þá forman furh onscéote. Cweð þonne:

Hál wes þú, folde, fira módor,
béo þú ʒrówende on ʒodes fæþme,
fódre ʒefylled fyrum tó nytte.
70. Nim þonne ælces cynnes melo *and* ábacæ [1]) man innewerdne [4]) handa brádnæ [1]) hláf *and* ʒecnéd hine mid meolce *and* mid háliʒ wætere *and* lecʒe under þá forman furh. Cweþe þonne:

Ful æcer fódres fira cinne,
beorht-blówende, þú ʒebletsod weorþ

---

[1]) *So die hs.*

[2]) ne mæʒ *steht über der zeile.*

[3]) *Ursprünglich stand* woruld, *doch ist vom schreiber* l *in* woruld *weggeschabt.*

[4]) *Hs.* Innewerdne.

75. þæs háliʒan noman, þe ðas heofon ʒescéop
and ðás eorþan, þe wé on lifiaþ,
se ʒod, se þás ʒrundas ʒeworhte, ʒeunne ús ʒrówende
ʒife,
þæt ús corna ʒehwylc cume to nytte.

Cweð þonne III *Crescite in*¹) *nomine patris, sit benedicti.*²) *Amen and*
80. *Pater noster* þriwa.

II.

(fol. 175ª) Wið fǽrstice feferfuiʒe³) *and* séo réade netele, ðe þurh
ærn inwyxð, *and* weʒbráde; wyll in buteran.
Hlúde wǽran hý, lá hlúde, ðá hý ofer þone hlǽw ridan,
wǽran ánmóde, ðá hý ofer land⁴) ridan.
5. Scyld ðú ðé nú⁵), þú ðysne níð ʒenésan móte:
út, lytel spëre, ʒif hér inne síe!
Stód under linde under leohtum scylde,
þǽr ðá mihtiʒan wíf hyra mæʒen (fol. 175ᵇ) berǽddon
and hý ʒyllënde ʒáras sændan.
10. Ic him óðerne eft wille sændan
fléoʒende flánne forane tóʒéanes:
út, lytel⁶) spêre, ʒif hit hér inne sý!
Sæt smið, slóh seax lytel,
íserna wund swíðe:
15. út, lytel spere, ʒif hér inne sý!
Syx smiðas sǽtan, wælspëra worhtan:
út, spëre; næs in, spere,

---

¹) *Hs.* In.
²) *So die hs.*
³) *So die hs.*
⁴) *Nach* land *ist ein schmutzfleck, der schon zur zeit des schreibers da war, deshalb ist eine lücke gelassen, doch ist nichts von einer rasur sichtbar.*
⁵) *Dahinter ist rasur.*
⁶) l *in* lytel *verwischt.*

ȝif hér inne sý ísenes dǽl,
hæȝtessan ȝeweorc, hit sceal ȝomyltan!
20. Ȝif ðú wǽre on fell scoten oððe wǽre on flæsc scoten
oððe wǽre on blód scoten
oððe wǽre on lið scoten; nǽfre ne sý ðín líf átǽsed;
ȝif hit wǽre ésa ȝescot oððe hit wǽre (176ᵃ) ylfa ȝescot
oððe hit wære hæȝtessan ȝescot: nu ic wille ðín helpan.
25. þis ðé tó bóte ésa ȝescotes, ðis ðé tó bóte[1]) ylfa ȝescotes,
ðis ðé tó bóte hæȝtessan ȝescotes: ic ðín wille helpan.
Fled þær[2]) on fyrȝen,
hæfde hálwestú.[3]) Helpe ðín drihten.
Nim þon*ne* þ*æt* seax, adó on wǽtan.

III.

WIÐ YMBE.

(fol. 202ᵃ) Nim eorþan, oferweorp mid þínre swíþran handa under þínum swíþran fét *and* cwet[4]):

'Fó ic under fót, funde ic hit.
Hwæt, eorðe mæȝ wið ealra wihta ȝehwilce
5. *and* wið andan *and* wið ǽminde
and wið þá micelan mannes tunȝan.'

And wið on forweorp ofer ȝreot, þon*ne* hí swirman, *and* cweð:

'Sitte ȝé, siȝewíf, síȝað tó eorþan!
nǽfre ȝé wilde tó wuda fléoȝan!
10. Béo ȝé swá ȝemindiȝe mínes ȝódes,
swá bið manna ȝehwilc metes *and* éþeles.

IV.

(160ᵃ) Ȝemyne ðú, Mucȝwyrt, hwæt þú ámeldodest,
hwæt þú rénadest æt reȝenmelde.
Una þú háttest, yldost wyrta.

---

[1]) b *in* bote *durch tintenfleck verwischt.* [2]) *Hs. hat* þr̄.
[3]) *Da diese stelle unklar, wurde sie genau nach abteilung der hs. gedruckt.* [4]) *So die hs.*

Đú miht wiđ III *ond*[1]) wiđ XXX,
5. þu miht wiþ áttre *ond* wiđ onflyȝe,
þu miht wiþ þá láþan, đe ȝeond lond færđ.
† Ond þú, Weȝbráde, wyrta módor,
éastan opone, innan mihtiȝu;
ofer đy cræte curran, ofer đy cwéne reodan,
10. ofer đy brýde bryo (160b) dedon, ofer þy fearras fnærdon;
eallum þú þon wiđstóde *ond* wiđstunedest:
swá đu wiđstónde áttre *ond* onflyȝe
ond þæm láđan, þe ȝeond lond feređ.
Stune[2]) hætte þéos wyrt, héo on stáne ȝewéox;
15. stónd héo wiđ áttre, stunađ héo wærce.
Stíđe héo hátte, wiđstunađ héo áttre,
wrěceđ héo wrăđan, weorpeđ út áttor.
† þis is séo wyrt, séo wiþ wyrm ȝefeaht,
þéos mæȝ wiđ áttre, héo mæȝ wiđ onflyȝe,
20. héo mæȝ wiđ đá láþan, đe ȝeond (161a) lond fereþ.
Fléoh þú nú, Áttorlađe, séo læsse đá máran,
séo máre þá læssan, ođđæt him beiȝra bót sý.
Ʒemyne þú, Mæȝđe, hwæt þu ámeldodest,
hwæt đu ȝeændadest æt Alorforda:
25. *þæt* næfre for ȝefloȝe feorh ne ȝesealde,
syþđan him mon mæȝđan tó męte ȝeȝyrede.
Þis is séo wyrt, đe Werȝulu hátte;
đás onsænde seolh ofer sæs hryȝc
ondan áttres óþres tó bóte.
30. Đás VIIII on ȝan wiđ nyȝon áttrum.
† Wyrm cóm (161b) snícan, tóslát henan.[3])
Đá ȝenam Wóden VIIII wuldortánas,
slóh đá þá næddran, *þæt* héo on[4]) VIIII tóflęah.

---

[1]) *So löse ich auf grund der ausgeschriebenen form* ond *v.* 7 *auf.*
[2]) *So lese ich. Doch ist auch möglich* stime *zu lesen.*
[3]) *So die hs.*
[4]) n *in* on *über der zeile nachgetragen.*

þær ʒeændade æppel *ond* áttor. *þæt* héo næfre
35. ne wolde on hús búʒan.
† Fille *ond* Finule, fela mihtiʒu twá.
þá wyrte ʒesceóp witiʒ drihten.
háliʒ on heofonum. Þá hé honʒode,
sette *ond* sænde on VII worulde
40. (162ᵃ) earmum *ond* éadiʒum eallum tó bóte.
Stond héo wið wærce, stunað héo wið áttre,
séo mæʒ wið III *ond* wið XXX,
wið féondes hond *ond* wið þæs hond [1]),
wið frea beʒde,
45. wið malscrunʒe minra wihta.

† Nú maʒon þás VIIII wyrta wið nyʒon wuldorʒeflozenum, wið VIIII áttrum *ond* wið nyʒon onflyʒnum [2]), wið ðý readan áttre, wið ða [3]) runlan attre, wið ðý hwitan áttre, wið ðý wedenan áttre, wið ðý ʒeolwan áttre, wið ðy ʒrenan (162ᵇ) áttre, wið ðý wonnan áttre, wið
50. ðý wedenan áttre, wið ðý brúnan attre, wið ðý basewan áttre; wið wyrmʒeblæd, wið wæterʒeblæd, wið þornʒeblæd, wið þysʒeblæd [3]), wið ysʒeblæd [4]), wið áttorʒeblæd, ʒif æniʒ áttor cume [5]) éastan fleoʒan oððe æniʒ [6]) norðan cume oððe æniʒ westan ofer werðeode. † Crist stód ofer alde ænʒan cundes. Ic ána wát ea rinnende *ond* þá nyʒon
55. nædran behealdað; mótan ealle weoda nu wyrtum (163ᵃ) ásprinʒan, sæs toslúpan, eal sealt wæter [7]), ðon*ne* ic þis áttor of ðé ʒebláwe.

[1]) *So die hs.*
[2]) l *ist über der zeile nachgetragen.*
[3]) *So die hs.*
[4]) ys *wurde aus* þys *radiert.*
[5]) cume *steht über der zeile von derselben hand.*
[6]) *Hinter* æniʒ *ist ein* e *radiert.*
[7]) *Nach* wæter *ist eine rasur.*

Runenlied.

Feoh byþ frófur fira ȝehwylcum;
sceal ðéah manna ȝehwylc miclun¹) hyt dǽlan,
ȝif hé wile for drihtne dómes hléotan.
Úr byþ ánmód and oferhyrned,
5. fela-frécne déor, feohteþ mid hornum
mǽre mórstapa: *þæt* is módiȝ wuht.
Þorn byþ ðearle scearp, ðeȝna ȝehwylcum
anfenȝ ys yfyl, unȝemetun¹) réþe
manna ȝehwylcun, ðe him mid resteð.
10. Ós byþ ordfruma ælcre spræce,
wisdómes wraþu and witena frófur
and eorla ȝehwám éadnys and tóhiht.
Rád byþ on recyde rinca ȝehwylcum
séfte and swíþhwæt ðám ðe sitteþ on úfan
15. meare mæȝenheardum ofer mílpaþas.
Cén byþ cwicera ȝehwám cúþ on fýre
blác and beorhtlíc, byrneþ oftust,
ðǽr hí æþelinȝas inne restaþ.
Ȝyfu ȝumena byþ ȝlenȝ and herenys,
20. wraþu and wyrþscype, and wræcna ȝehwám
ár and ætwist, ðe byþ óþra léas.
Wén ne bruceþ, ðe can wéana lyt,
sáres and sorȝe¹), and him sylfa hæfþ

---

¹) *So hatte die hs., nach Hickes.*

blǽd and blysse and éac byrza zeniht.
25. Hæzl byþ hwítust corna, hwyrft hit of heofones lyfte,
wealcaþ hit windes scúra, weorþeþ hit to wætere syððan.
Nýd byþ nearu on bréostan, weorþeþ hi ðéah oft niþa bearnum
tó hëlpe and tó hǽle zehwæþre, zif hí his hlystaþ ǽror.
Ís byþ oferceald, unzemetum slidor,
30. zlisnaþ zlæshluttur zimmum zelícust,
flór forste zeworuht fæzer ansýne.
Zér byþ zumena hiht, ðon zod lǽteþ,
háliz heofones cyninz, hrusan syllan
beorhte bléda beornum and ðearfum.
35. Éoh byþ útan unsméþe tréow,
heard hrusan fæst, hyrde fýres,
wyrtrumun [1]) underwreþyd wynan on éþle.
Peorð byþ symble plëza and hlehter
wlancum, ðár wizan sittaþ
40. on béorsele bliþe ætsomne.
Eolhx seccard [1]) hæfþ oftust on fenne,
wexeð on wature, wundaþ zrimme,
blóde breneð beorna zehwylcne,
ðe him ǽnizne onfenz zedéð.
45. Sizel sémannum symble biþ on hihte,
ðonn hí hine feriaþ ofer fisces beþ,
óþ hí brimhenzest brinzeþ to lande.
Tír biþ tácna sum, healdeð trýwa wel
wiþ æþelinzas, á biþ on færylde
50. ofer nihta zenipu, náfre swíceþ.
Beorc byþ bléda léas, bëreþ efne swá ðéah
tánas bútan tudder, biþ on tëlzum wlitiz,
þéah on hëlme hrysted fæzere,
zeloden léafum lyfte zetenze.
55. Eh byþ for eorlum æþelinza wyn,
hors hófum wlanc, ðǽr him hæleþ ymb

[1]) *So die hs., nach Hickes.*

weleʒe on wicʒum wrixlaþ spræce,
and biþ unstyllum æfre frófur.
Man (deʒ) byþ on myrʒþe his máʒan léof:
60. sceal þeáh ánra ʒehwylc óðrum¹) swícan,
forðám dryhten wyle dóme síne
þæt earme flæsc eorþan betæcan.
Laʒu byþ léodum lanʒsum ʒeþúht,
ʒif hí sculun néþun²) on nacan tealtum
65. *and* hí sæyþá swýþe bréʒaþ
and se brimhenʒest bridles ne ʒýmeð³).
Inʒ wæs ærest mid Éastdenum
ʒesewen secʒun, oþ hé siððan ést
ofer wæʒ ʒewát, wæn æfter ran:
70. ðus Heardinʒas ðone hæle¹) nemdun.
Éþel byþ oferléof æʒhwylcum men,
ʒif he mót ðær rihter¹) and ʒerysena on
brúcan on blóde bléadum oftast.
Dæʒ (mann) byþ drihtnes sond, déore mannum,
75. mære metodes léoht, myrʒþ and tóhiht
éadʒum and earmum, eallum bríce.
Ác byþ on eorþan elda bearnum
flæsces fódor, fereþ ʒelóme
ofer ʒanotes bæþ: ʒársecʒ fandaþ,
80. hwæþer ác hæbbe æþele tréowe.
Æsc biþ oferhéah eldum dýre,
stíþ on staþule, stede rihte hylt,
ðéah him feohtan on firas monize.
Yr byþ æþelinʒa *and* eorla ʒehwæs
85. wyn and wyrþmynd, byþ on wicʒe fæʒer,
fæstlic on færelde fyrdʒeacewa¹) sum.

---

¹) *So die hs., nach Hickes.*
²) *Wol nur vergessen, die zwei striche des* u *zu einem* a *zu verbinden.*
³) *Nach* ʒym *in der hs. zwei punkte statt* eð.

Ior[1]) byþ éafixa and ðéah á brúceþ
fódres on faldan[2]), hafaþ fæʒerne eard
wætre beworpen, ðǽr he wynnum leofaþ.
90. Éar (tír) byþ eʒle eorla ʒehwylcun,
ðonn fæstlíce flǽsc onʒinneþ
hráw cólian, hrusan céosan
blác tó ʒebeddan, bleda ʒedréosaþ,
wynna ʒewítaþ, wera ʒeswícaþ.

[1]) *Hs. hatte* iar, *darüber* io *geschrieben.*

[2]) *So die hs., nach Hickes. Darunter noch ohne erklärung die runen:* cweorn(cw), calc(c), stan(st) *und* ʒar(ʒ).

Denksprüche.

I.

(113a) CYNINƷ SCEAL RICE HEALDAN.[1]) Ceastra beóð feor-
ran ʒesýne,
orðanc enta ʒeweorc, þá þe on þysse eorðan syndon,
wrætlíc weallstána ʒeweorc. Wind byð on lyfte swiftust,
þunar byð þraʒum hlúdast. Þrymmas syndan Cristes myccle,
5. wyrd byð swíðost. Winter byð cealdost,
lencten hrimiʒost, hé byð lenʒest ceald,
sumor sunwliteʒost, sweʒel byð hátost,
hærfest hréðéadeʒost, hæleðum brinʒeð
ʒéares[2]) wæstmas, þá þe him ʒod sendeð.
10. Sóð bið swicolost, sinc byð déorost,
ʒold ʒumena ʒehwám, *and* ʒomol snoterost
fyrnʒéarum fród, se þe ǽr feala ʒebídeð.
Wéa bið wundrum clibbor. Wolcnu scríðað.
Ʒeonʒne æþelinʒ sceolan ʒóde ʒesíðas
15. byldan tó beaduwe *and* tó béahʒife.
Ellen sceal on eorle, ecʒ sceal[3]) wið hellme[4])
hilde ʒebídan. Hafuc sceal on ʒlófe
wilde ʒewunian, wulf sceal on bearowe,
earn[4]) ánhaʒa, eofor sceal on holte

---

[1]) *Die erste zeile bis* Ceastra *ist in grossen buchst. geschrieben.*

[2]) *Die hs. hat* a *zwischen* e *und* r *über der zeile eingefügt, es ist also* ea *zu lesen.*

[3]) *Dahinter ist ein loch im pergament.*

[4]) *So die hs.*

20. tódmæʒenes trum. Til sceal on eðle
dómes wyrcean. Daroð sceal on handa,
ʒár ʒolde fáh. ʒim sceal on hrinʒe
standan steáp *and* ʒeáp. Stréam sceal on ýðum
meʒʒan mereflóde. Mæst sceal on ceole,
25. seʒelʒyrd seomian. Sweord sceal on bearme,
drihtlic isern. Draca sceal on hlǽwe,
fród frætwum wlanc. Fisc sceal on wætere
cynren cennan. Cyninʒ sceal on healle
beáʒas dǽlan. Bera sceal on hǽðe
30. eald *and* éʒesfull. Éa of dúne sceal
flódʒræʒ[1]) feran. Fyrd sceal ætsomne,
tírfæstra ʒetrum. Treów sceal on eorle,
wísdom on were. Wudu sceal on foldan
blǽdum blówan. Beorh sceal on eorþan
35. ʒréne standan. ʒod sceal on heofenu*m*
dǽda démend. Duru sceal on healle,
rúm recedes múð. Rand sceal on scylde,
fæst finʒra ʒebeorh (113b). Fuʒel uppe sceal
lácan on lyfte. Leax sceal on wǽle
40. mid sceote scríðan.[2]) Scúr sceal on heofenu*m*
winde ʒeblanden in þás woruld cuman.
þeóf sceal ʒanʒan þystrum wederum. þyrs sceal on fenne
ʒewunian
ána innan lande. Ides sceal dyrne cræfte,
fǽmne hire freónd ʒesécean, ʒif heo nelle on folce ʒeþeón,
45. *þæt* hí man beáʒu*m* ʒebicʒe. Brim sceal sealte[1]) weallan,
lyfthelm *and* laʒuflód ymb ealra landa ʒehwylc
flówan firʒenstréamas. Feoh sceal on corðan
tydran *and* týman. Tunʒol sceal on heofenum
beorhte scínan, swá him bebeád meotud.
50. ʒod sceal wið yfele, ʒeoʒoð sceal wið yldo,
lif sceal wið deaþe, leoht sceal wið þystrum,

---

[1]) *So die hs.*

[2]) i *in* scriðan *über der zeile nachgetragen.*

fyrd wið fyrde, féond wið óðrum,
láð wið láþe ymb land sacan,
synne stǽlan. Á sceal snotor hycʒean¹)
55. ymb þysse worulde ʒewinn, wearh hanʒian,
fæʒere onʒildan, *þæt* he ǽr fácen dyde
manna cynne. Meotod ána wát,
hwyder séo sáwul sceal syððan hweorfan
and ealle þá ʒástas, þe for ʒode hweorfað,
60. æft*er*²) déaðdæʒe dómes bídað
on fæder fæðme. Is séo forðʒesceaft
diʒol *and* dyrne, drihten ána wát,
nęrʒende fæder: nǽni³) ęft cymeð
hider under hrófas, þe *þæt* hér for sóð
65. mannum sęcʒe, hwylc sý meotodes ʒesceaft,
siʒefolca ʒesetu, þǽr hé sylfa wunað.

II.

1.

(88b) FRIʒE⁴) mec fródum wordum! ne lǽt þinne ferð onhǽlne,
deʒol þæt þú déopost cunne! Nelle ic þé mín dyrne ʒesęcʒan,
ʒif þú mé þinne hyʒecræft hylest *and* þíne heortan ʒeþohtas.
ʒléawe men sceolon ʒieddum wrixlan. ʒod sceal mon ǽrest herʒan,
5. fæʒre fæder úserne, forþon þe hé ús æt frymþe ʒetéode
líf *and* lǽnne willan: hé úsic wile þára léana ʒemonian.
Meotud sceal in wuldre. Mon sceal on eorþan
ʒeonʒ ealdian. ʒod ús éce biþ:
ne węndað hine wyrda ne hine wiht dreceþ,
10. ádl (89a) ne yldo ælmihtiʒne;

¹) *Hs.* Hycʒean. *Über* H *ist ein loch im pergamente.*
²) *Die hs. hat* æft *mit strich über* t.
³) *So die hs.*
⁴) Friʒe *ist in der hs. mit grossen buchstaben geschrieben.* F *geht durch sechs zeilen.*

ne ʒomelað hé in ʒǽste, ac he is ʒén swá hé wæs
þéoden ʒeþyldiʒ; hé ús ʒeþonc syleð,
missenlícu mód, monʒe reorde.
Feorhcynna fela fæþmeþ wíde
15. éʒlond moniʒ. Eardas rúme
meotud árǽrde for moncynne,
ælmihtiʒ ʒod, efenfela beʒa
þéoda *and* þéawa. Þinʒ sceal ʒehéʒan
fród wiþ fródne; biþ hyra ferð ʒelíc:
20. hí á sace sémaþ, sibbe ʒelǽrað,
þá ǽr wonsǽlʒe áweʒen habbað.
Rǽd sceal mid snyttro, ryht mid wísum,
til sceal mid tilum: tú béoð ʒemæccan.
Sceal wíf *and* wer in woruld cénnan
25. bearn mid ʒebyrdum. Béam sceal on eorðan
léafum líþan, leomu ʒnornian.
Fús sceal féran, fǽʒe swěltan
and doʒra ʒehwám ymb ʒedál sacan
middanʒeardes: meotud ána wát,
30. hwǽr se cwealm cymeþ, þe heonan of cyþþe ʒewíteþ;
umbor yceð þá, ǽr-ádl nimeð:
þý weorþeð on foldan swá fela fira cynnes;
ne sý þæs maʒutimbres ʒemet ofer corþan,
ʒif hí ne waniʒe se þás woruld téode.
35. Dol biþ se þe his dryhten nát, tó þæs oft cymeð déað unþinʒed;
snotre men sáwlum beorʒað, healdað hyra sóð mid ryhte.
Éadiʒ bið se þe in his éþle ʒeþíhð, earm se him his frýnd ʒe-
swícað.
Nefre sceal se him his nest áspringeð. Nýd sceal þráʒe (89b)
ʒebunden.
Blíþe sceal bealoléas heortc. Blind sceal his éaʒna þolian:
40. oftiʒen biþ him torhtre ʒesihþe; ne maʒon hí ne tunʒlu be-
witian[1])

[1]) *In der hs. ist* i *vor* an *über der zeile nachgetragen. Von anderer hand?*

sweʒltorht, sunnan ne mónan: þæt him biþ sár in [1]) his móde
on ʒe þonne he hit ána wát, ne wéneð, þæt him þæs edhwyrft cyme;
waldend him þæt wite téode: se him mæʒ wyrpe syllan,
hælo on héafodʒimme, ʒif he wát heortan clæne.
45. Lef mon læces behófað. Læran sceal mon ʒeonʒne monnan,
tryman and tyhtan, þæt he teala cunne, ...
...... óþ þæt hine mon átemedne hæbbe,
sylle him wist and wædo, óþ þæt hine mon on ʒewitte álæde.
Ne sceal hine mon cild-ʒeonʒ ne forcweþan, ær he hine ácyþan móte:
50. þý sceal on þeode ʒeþéon, þæt he wese þristhycʒende.
Stýran sceal mon stronʒum móde. Storm oft holm ʒebrinʒeþ,
ʒeofen in ʒrimmum sælum; onʒinnað ʒrome fundian
fealwe on feorran tó lande, hwæþer hé fæste stonde:
weallas him wiþre healdað; him bið wind ʒemæne.
55. Swá biþ sæ smilte,
þonne hý wind ne weceð,
swá béoþ þéoda ʒeþwære, þonne hý ʒeþinʒad habbað,
ʒesittað him on ʒesundum þinʒum and þonne mid ʒesiþum healdaþ
céne men ʒecynde ríce. Cyninʒ biþ ánwealdes ʒeorn,
60. láð se þe londes monað, léof se þe máre béodeð.
Þrym sceal mid wlenco, þriste mid cénum,
sceolun bú récene beadwe fremman. Eorl sceal on eos bóʒe, worod [2]) (90 a) sceal ʒetrume rídan,
fæste féþa stondan. Fæmne æt hyre bordan ʒeriseð:
65. widʒonʒel wíf word ʒesprinʒeð; oft hý mon wommum bilihð,
hæleð hý hospe mænað; oft hyre hléor abréoþeð.
Sceomiande man sceal in sceade hweorfan, scír in [1]) leohte ʒeríseð.
Hond sceal héofod inwyrcan [1]), hord in stréonum bídan,

---

[1]) *Hs.* In.
[2]) *So die hs.*

ʒifstol ʒeʒierwed stondan, hwonne hine ʒuman ʒedǽlen.
70. ʒifre biþ se þám ʒolde onféhð, ʒuma þæs on héahsętle ʒeneah.
Léan sceal, ʒif we léoʒan nellað, þám þe ús þás lisse ʒetéode.

2.

FORST[1]) sceal fréosan, fýr[2]) wudu meltan,
eorþe ʒrówan, ís bryczian,
wæterhelm weʒan, wundrum lúcan
75. eorþan ciþas: án sceal inbindan
forstes fetre fela-meahtiʒ ʒod;
winter sceal ʒeweorpan, weder eft cuman,
sumor sweʒle hát, sund unstille.
Déop déada wǽʒ dyrne bið lenʒest.
80. Holen sceal in ǽled, yrfe ʒedǽled
déades monnes. Dóm biþ sélast.
Cyninʒ sceal mid céape cwéne ʒebicʒan,
bunum and béaʒum: bú sceolon ǽrest
ʒeofum ʒód wesan. ʒúð sceal in eorle,
85. wíʒ ʒeweaxan, and wíf ʒeþéon
léof mid hyre léodum, leohtmód wesan,
rúne healdan, rúmheort béon
mearum and maþmum, meodorǽdenne
for ʒesíðmæʒen symle æʒhwǽr
90. eodor æþelinʒa ǽrest ʒeʒrétan (90b),
forman fulle tó fréan hond
ricene ʒerǽcan and him rǽd witan
boldáʒendum bǽm ætsomne.
Scip sceal ʒenæʒled, scyld ʒebunden,
95. leoht linden bord, léof wilcuma
frysan wífe, þonne flóta stondeð:
bið his céol cumen and hyre ceorl to hám,
áʒen ætʒeofa, and héo hine in laðaþ[3]),

[1]) F *in* FORST *geht durch sechs zeilen.*
[2]) *Nach* fyr *ist radiert.* [3]) *Hs. hat* Inlaðaþ

wæsceð his wariʒ hræʒl *and* him syleþ wæde niwe:
100. liþ him on londe, þæs his lufu bædeð.
Wif sceal wiþ wer wære ʒehealdan: oft hí mon wommum
behlíð [1]);
fela bið fæsthydiʒra, fela bið fyrwetʒeonra [2]),
fréoð hý fremde monnan, þon*ne* se óþer feor ʒewíteþ.
Lida bið lonʒe on síþe: á mon sceal se þéah léofes wénan,
105. ʒebídan þæs hé ʒebædan ne mæʒ, hwonne him eft ʒebyre
weorðe;
hám cymeð, ʒif hé hál leofað, nefne him holm ʒestyreð,
Mere hafað mundum mæʒð, eʒsan wyn:
céap-éadiʒ mon cyninʒ wíc þon*ne*
léodon cýpeþ, þonne líþan cymeð:
110. wuda *and* wætres nyttað, þon*ne* him biþ wíc álýfeð;
mete byʒeþ, ʒif hé máran þearf, ǽr þon hé tó meþe weorþe.
Séoc se biþ, þe tó sëldan ieteð; þéah hine mon on sunnan
læde,
ne mæʒ hé be þý wëdre wesan, þéah hit sý wearm on sumera:
ofercumen biþ hé, ǽr hé ácwële, ʒif hé nát, hwá hine cwicne
féde.
115. Mæʒen mon sceal mid mete fédan (91 a), morþor under eorþan
befeolan,
hinder under hrusan, þe hit forhelan þenceð:
ne biþ þæt ʒedéfe déaþ, þonne hit ʒedyrned weorþeð.
Héan sceal ʒehníʒan, adl ʒesíʒan,
ryht roʒian. Ræd biþ nyttost,
120. yfel unnyttost, þæt unlæd nimeð.
Ʒód bið ʒenʒe *and* wiþ ʒód lenʒe.
Hyʒe sceal ʒehealden, hond ʒewealden;
séo sceal in éaʒan, snyttro in [3]) bréostum,
þær bið þæs monnes módʒeþoncas.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) *So die hs.*
[3]) *Dahinter rasur von einem buchstaben.*

125. Múþa ʒehwylc męte þearf, mǽl sceolon tídum ʒonʒan.
ʒold ʒerīseþ on ʒuman sweorde,
sellíc siʒesceorp, sinc on cwéne,
ʒod scop ʒumum, ʒárníþ werum
wíʒ tówiþre wícfreoþa healdan.
130. Scyld sceal cęmpan, sceaft réafere,
sceal brýde béaʒ, béc leornere,
húsl hálʒum męn, hǽþnum synne.
Wóden worhte wéos, wuldor alwalda
rúme roderas: *þæt* is ríce ʒod,
135. sylf sóðcyninʒ sáwla nęrʒend,
se ús eal forʒeaf, þæt wé on lifʒaþ,
and ęft æt þám ęnde eallum wealdeð
mǫnna cynne, þæt is meotud sylfa.

3.

RǼD sceal mon sęcʒan, rúne wrítan,
140. léoþ ʒesinʒan, léofes ʒearnian,
dóm áręccan, dæʒes onęttan.
Til mon tiles *and* tomes meares,
cúþes *and* ʒecostes *and* calcrondes:
næniʒ fira tó fela ʒestrýneð.
145. Wel mon sceal wine healdan on wéʒa ʒehwylcum:
oft mon fęreð feor bi túne, (91 b) þǽr him wát fréond unwiotodne.
Wineléas wǫnsǽliʒ mon ʒenimeð him wulfas to ʒeféran,
fela-fǽcne déor: ful oft hine se ʒeféra slíteð.
ʒryre sceal for ʒreʒʒum, ʒræf déadum męn.
150. Hunʒre héofeð, nales *þæt* héafe bewindeð
ne huru wæl wépeð wulf se ʒræʒa,
morþorcwealm mæcʒa, ac hit á máre wille.
Wrǽd sceal wunden, wracu heardu*m* męn.
Boʒa sceal strǽle; sceal bám ʒelíc
155. mon to ʒemæccan. Maþþum óþres weorð,
ʒold mon sceal ʒifan; mæʒ ʒód syllan
éadʒum ǽhte, *and* ęft niman.
Sęle sceal stǫndan, sylf ealdian.

Licȝende béam læsest ȝrówed.
160. Tréo sceolon brædan *and* tréow weaxan,
sio ȝeond bilwitra bréost ariseð.
Wærléas mon *and* wonhydiȝ,
ætrenmód *and* unȝetréow:
þæs ne ȝymeð ȝod.
165. Fela scéop meotud þæs þe fyrn ȝewearð, hét siþþan swá forð
wesan.
Wæra ȝehwylcu[1]) wislícu word ȝerísað,
ȝléomęn ȝied *and* ȝuman snyttro.
Swá moniȝ béoþ męn ofer eorþan, swá béoþ módȝeþoncas:
ælc him hafað sundorséfan.
170. Lonȝað þonne þý læs þe him con léoþa worn
oþþe mid hondum con hearpan ȝrétan,
hafað him his ȝliwes ȝiefe, þe him ȝod sealde.
Earm biþ se þe sceal ána lifȝan,
wineléas wunian; hafaþ him Wyrd ȝetéod:
175. bętre him wære, þæt hé broþor áhte, beȝen hí ánes monnes
eorles eaforan wæran, ȝif hí sceoldan eofor onȝinnan (92a)
oþþe beȝen bëran: biþ þæt sliþherde déor.
A scyle þá rincas ȝerædan lædan
and him ætsomne swéfan:
180. næfre hý mon tó mon tó mædle[1]),
ær hý déað todæle.
Hý twéȝen sceolon tæfle ymbsittan, þenden him hyra torn
tóȝlíde,
forȝietan þára ȝéocran ȝesceafta, habban him ȝomen on borde,
ídle hond æmetlanȝe neah
185. tæfles monnes, þonne teoselum weorpeð.
Seldan in sídum céole, nefne hé under seȝle yrne,
wériȝ sceal se[1]) wiþ winde róweþ: ful oft mon wearnum tihð
earȝne, þæt hé ęlne forléose, druȝað his ár on borde.
Lot sceal mid lyswe, list mid ȝedéfum:
190. þý weorþeð se stán forstolen.

[1]) *So die hs.*

Oft hy wordum toweorpað,
ær hy bacum tóbréden.
ʒeara is hwær áræd.
Wearð fæhþo fyra cynne, siþþan furþum swealʒ

195\. eorðe Abeles blóde, næs þæt ándæʒe nið,
of þ*ám* wróhtdropan wíde ʒesprunʒon,
micel mon ældum, moneʒum þeodu*m*
bealoblonden niþ. Sloʒ his bró[1]) swæsne
Cain, þone cwealm nerede; cuþ wæs wíde siþþan,

200\. *þæt* éce nið ældum scód, swá aþol-warum,
druʒon wæpna ʒewin wíde ʒeond eorþan,
áhoʒodan *and* áhyrdon heoro slíþendne.
ʒearo sceal ʒuðbord, ʒár on sceafte,
ecʒ on sweorde and ord spëre,

205\. hyʒe heardu*m* men. Helm sceal cenum
(92 b) *and* á þæs héanan hyʒe hord unʒinnost.

---

[1]) *So die hs.*

Des vaters lehren.

(80[a]) ÐUS frod fæder freobearn lærde,
modsnottor maȝacystum eald
wordum wisfæstum, þæt he wel þunȝe:
'Do a þætte duȝe! deaȝ þin ȝewyrhtu,
5. ȝod þe bið symle ȝoda ȝehwylces[1])
frea *and* fultum, feond þam oþrum
wyrsan ȝewyrhta.[2]) Wene þec þy betran!
efn elne þis a þenden þu lifȝe!
Fæder[2]) *and* modor freo þu mid heortan,
10. maȝa ȝehwylcne, ȝif him sy meotud on lufan!
Wes þu þinum yldrum arfæst symle
fæȝerwyrde, *and* þe in ferðe læt
þine lareowas leofe in[3]) mode,
þa þec ȝeornast to ȝode trymmen!'
15. Fæder eft his sunu frod ȝeȝrette
oþre siþe: 'Heald elne þis!
ne freme firene ne næfre freonde þinum
mæȝe man ne ȝeþafa, þy læs þec meotud oncunne,
þæt þu sy wommes ȝewita: he þe mid wite ȝieldeð
20. swylce þam oþrum mid eadwelan.'

---

[1]) *Zwischen* hwyl *und* ces *ist ein loch im ms., welches aber schon zur zeit des schreibers da war.*

[2]) *Hinter diesem worte ist ein loch in der hs.*

[3]) *Hs. hat:* In.

Ðriddan syþe þoncsnottor ꝫuma
breostꝫehyꝫdum his bearn [1]) lærde:
'Ne ꝫewuna wyrsa widan feore
ænꝫu*m* eahta, ac þu þe anne ꝫenim
25. to ꝫesprecan symle spella *and* lara
rædhycꝫende: sy ymb rice swa hit mæꝫe.'
Feorþan siðe fæder eft lærde
modleofne maꝫan, *þæt* he ꝫemunde (80 b) þis:
'Ne aswic sundorwine, ac a symle ꝫeheald
30. ryhtum ꝫerisnum: ræfn elne þis,
þæt þu næfre fæcne weorð [2]) freonde þinum!'
Fiftan siþe fæder eft onꝫon
breostꝫeþoncum his bearn læran:
'Druncen beorꝫ þe *and* dollic [2]) word,
35. man on mode *and* in [3]) muþe lyꝫe
yrre *and* æfeste *and* idese lufan!
forðon [4]) sceal æwiscmod oft siþian
se þe ꝫewiteð in wifes lufan,
fremdre meowlan: þær bið a firena wen,
40. laðlicre scome, lonꝫ nið wið ꝫod,
ꝫeotende ꝫielp. Wes þu a ꝫiedda wis,
wær wið [5]) willan, worda hyrde!'
Siextan siþe swæs eft onꝫon
þurh [6]) bliðne ꝫeþoht his bearn læran:
45. 'Onꝫiet ꝫeorne, hwæt sy [6]) ꝫod oþþe yfel,
and toscead simle scearpe mode
in [7]) sefan þinum *and* þe a þæt selle ꝫeceos!
a þe bið ꝫedæled, ꝫif þe deah hyꝫe,

---

[1]) *Zwischen* r *und* n *ist ein loch im pergament.*
[2]) *So die hs.*
[3]) *Hs. hat:* In.
[4]) ðon *ist über der zeile nachgetragen von anderer hand.*
[5]) *Dahinter ein loch im pergament.*
[6]) *Dahinter ist ein fehler im pergament.*
[7]) *Hs.* In.

wunað wisdom in *and* þus wast ȝeare
50. *and*ȝit[1]) yfles, heald þe elne wið!
feorma þu symle in þinu*m* ferðe ȝod!'
Seofeþan siþe his sunu lærde
fæder, frod ȝuma, sæȝde fela ȝeoȝum[2]):
'Seldan snottor ȝuma sorȝleas blissað,
55. swylce dol seldon drymeð sorȝful
ymb his forðȝesceaft, nefne he fæhþe wite.
Wærwyrde sceal wisfæst hæle
breostum hycȝan, nales breahtme hlud.'
Eahtoþan siþe[3]) eald fæder onȝon
60. his maȝo monian mildum wordum:
'Leorna lare lærȝedefe,
wene þec in[4]) wisdom! weoruda scyppend
hafa þe to hyhte, haliȝra ȝemynd,
and a soð to syȝe, þon*ne* (81[a]) þu secȝe hwæt!'
65. Niȝeþan siþe næȝde se ȝomola,
eald uðwita sæȝde eaforan worn:
'Is[5]) nu fela folca, *þætte* fyrnȝewritu
healdan wille, ac him hyȝe brosnað,
ellen colað, idlað þeodscype;
70. ne habbað wiht for *þæt,* þeah hi wom don
ofer meotudes bibod: moniȝ sceal onȝieldan
sawel susles. Ac læt þinne sefan healdan
fyrn forð ȝewritu *and* frean domas,
þa þe her on mæȝðe ȝehwære men forlætaþ
75. swiþor asiȝan, þon*ne* him sy sylfum ryht!'
Teoþan siþe tornsorȝna ful
eald eft onȝon eaforan læran:
'Snyttra bruceþ þe fore sawle lufan

---

[1]) *Hier das zeichen für* and.
[2]) *So die hs.*
[3]) *Dahinter ist ein fehler im pergament.*
[4]) *Hs.* In.
[5]) *Die hs. hat* ṇis; *das* n *soll also ausgelöscht sein.*

warnað him wommas worda *and* dæda
80. on sefan symle *and* soþ fremeð;
bið him ʒeofona ʒehwylc ʒode ʒeyced,
meahtum spediʒ, þon*ne* he mon flyhð,
yrre ne læt þe[1]) æfre ʒewealdan
beah in hreþre, heorowordа ʒrund
85. wylme besmitan, ac him warnað þ*æt*
on ʒeheortum hyʒe. Hæle sceal wisfæst
***and* ʒemetlice, modes snottor,**
ʒleaw in ʒehyʒdum, ʒeorn wisdomes:
swa he wið ælda mæʒ eades hleotan.
90. Ne beo þu no to tælende ne to tweospræce
ne þe on mode læt men to fracoþe,
ac beo leofwende, leoht on ʒehyʒdum
ber breostcofan! Swa þu, min bearn, ʒemyne
frode fæder lare *and* þec a wið firenum ʒeheald!

---

[1]) *So die hs.*

Byrhtnoth's fall.

(1093)

(57 a) . . . . brocen wurde;
het þa hyssa hwæne hors forlætan,
feor afysan *and* forð ʒānʒan,
hicʒan to handum *and* thiʒe ʒodum.
5. Þa[1]) *þæt* Offan mæʒ ærest onfunde,
þæt se eorl nolde yrhðo ʒeþolian;
he let him þa of handon leofre[2]) fleoʒan
hafoc wið þæs holtes *and* to þære hilde stop:
be þam man mihte oncnawan, *þæt* se cniht nolde
10. wacian æt þam w . . ʒe, þa he to wæpnum fenʒ,
eac him wolde Eadric his ealdre ʒelæstan,
frean to ʒefeohte; onʒan þa forð beran
ʒar to ʒuþe: he hæfde ʒod ʒeþanc,
þa hwile þe he mid handum healdan mihte
15. bord *and* brad swurd: beot he ʒelæste,
þa he ætforan his frean feohtan sceolde.
Ða þær Byrhtnoð onʒan beornas trymian,
rad *and* rædde, rincum tæhte,
hu hi sceoldon standan *and* þone stede healdan,
20. *and* bæd, *þæt* hyra randan[2]) rihte heoldon,
fæste mid folman *and* ne forhtedon na.
Þa he hæfde *þæt* folc fæʒere ʒetrymmed,

---

[1]) *Hs.* þ *(die angaben der hs. sind nach Hearne).*
[2]) *So die hs.*

he lihte þa mid leodon, þær him leofost wæs,
þær he his heorðwerod holdost wiste.
25. Þa stod on stæðe, stiðlice clypode
(57 b) wicinȝa ar, wordum mælde
se on beot abead brimliþendra
ærænde to þam eorle, þær he on ofre stod:
'Me sendon to þe sæmen snelle,
30. heton ðe secȝan, þæt þu most sendan raðe
beaȝas wið ȝebeorȝe: and eow betere is,
þæt ȝe þisne ȝarræs mid ȝafole forȝyldon,
þon[1]) we swa hearde . . ulde dælon.
Ne þurfe we us spillan, ȝif ȝe spedaþ to þam:
35. we willað wið þam ȝolde ȝrið fæstnian.
Ȝyf þu þat[2]) ȝerædest, þe her ricost eart,
þæt þu þine leoda lysan wille,
syllan sæmannum on hyra sylfra dom
feoh wið freode and niman frið æt us,
40. we willaþ mid þam sceattum us to scype ȝanȝan,
on flot feran and eow friþes healdan.'
Byrhtnoð maþelode, bord hafenode,
wand wacne æsc, wordum mælde
yrre and anræd, aȝeaf him andsware:
45. 'Ȝehyrt[2]) þu, sælida, hwæt þis folc seȝeð?
hi willað eow to ȝafole ȝaras syllan,
ættrynne ord and ealde swurd,
þa hereȝeatu, þe eow æt hilde ne deah.
Brimmanna boda, abeod eft onȝean,
50. seȝe þinum leodum miccle laþre spell,
þæt her stynt unforcuð eorl mid his werode,
þe wile ȝealȝean eþel þysne,
Æþelredes eard, ealdres mines,
folc and foldan: feallan sceolon
55. hæþene æt hilde. To heanlic me þinceð,

---

1) *Hs.* þon *ohne strich darüber.*
2) *So die hs.*

(58[a]) *þæt* ȝe mid urum sceattum to scype ȝanȝon
unbefohtene, nu ȝe þus feor hider
on urne eard in becomon.
Ne sceole ȝe swa softe sinc ȝeȝanȝan:
60. us sceal ord *and* ecȝ ær ȝeseman,
ȝrim ȝuðpleȝa, ær þe[1]) ȝofol syllon.'
Het þa bord beran, beornas ȝanȝan,
þæt hi on þam easteðe ealle stodon.
Ne mihte þær for wætere werod to þam oðrum:
65. þær com flowende flod æfter ebban,
lucon laȝustreamas; to lanȝ hit him þuhte,
hwænne hi to ȝædere ȝaras beron.
Hi þær Pantan stream mid prasse bestodon,
Eastseaxena ord *and* se æschere;
70. ne mihte hyra æniȝ oþrum derian,
buton hwa þurh flanes flyht fyl ȝename.
Se flod ut ȝewat; þa flotan stodon ȝearowe,
wicinȝa fela wiȝes ȝeorne.
Het þa hæleða hleo healdan þa bricȝe
75. wiȝan wiȝheardne, se wæs haten Wulfstan,
cafne mid his cynne: *þæt* wæs Ceolan sunu,
þe ðone forman man mid his francan ofsceat,
þe þær baldlicost on þa bricȝe stop.
Þær stodon mid Wulfstane wiȝan unforhte,
80. Ælfere *and* Maccus, modiȝe tweȝen;
þa noldon æt þam forda (58[b]) fleam ȝewyrcan,
ac hi fæstlice wið ða fynd weredon,
þa hwile þe hi wæpna wealdan moston.
Þa hi *þæt* onȝeaton *and* ȝeorne ȝesawon,
85. *þæt* hi þær bricȝweardas bitere fundon:
onȝunnon lyteȝian þa luðe[2]) ȝystas,
bædon, *þæt* hi upȝanȝan[1]) aȝan moston,
ofer þone ford faran, feþan lædan.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) u *wol nur unvollendetes* a. *Vgl. s.* 6 *anm.* 1.

Ða se eorl onȝan for his ofermode
90. alyfan landes to fela laþere ðeode,
onȝan ceallian þa ofer cald wæter
Byrhtelmes[1]) bearn, beornas ȝehlyston:
'Nu eow is ȝerymed, ȝað ricene to us,
ȝuman to ȝuþe: ȝod ana wat,
95. hwa þære wælstowe wealdan mote.'
Wodon þa wælwulfas, for wætere ne murnon,
wicinȝa werod pest[2]) ofer Pantan,
ofer scir wæter scyldas weȝon,
lidmen to lande linde bæron.
100. Þær onȝean ȝramum ȝearowe stodon
Byrhtnoð mid beornum. He mid bordum het
wyrcan þone wihaȝan *and* *þæt* werod healdan
fæste wið feondum: þa wæs fohte neh,
tir æt ȝetohte; wæs seo tid cumen,
105. *þæt* þær fæȝe men feallan sceoldon.
Þær[3]) wearð hream ahafen, bremmas[4]) wundon,
earn æses ȝeorn: wæs on eorþan cyrm.
Hi leton þa of folman (59a) feolhearde speru,
ȝeȝrundene ȝaras fleoȝan:
110. boȝan wæron bysiȝe, bord ord onfenȝ:
biter wæs se beaduræs, beornas feollon
on ȝehwæðere hand, hyssas laȝon.
Wund weard[5]) Wulfmær, wælræste ȝeceas
Byrhtnoðes mæȝ: he mid billum wearð,
115. his swustersunu, swiðe forheawen.
Þær wærd[5]) wicinȝum wiþerlean aȝyfen:
ȝehyrde ic, *þæt* Eadweard anne sloȝe
swiðe mid his swurde, swenȝes ne wyrnde,

---

[1]) *Hs. hat:* byrhtelmes.
[2]) *Druck hat* p, *nicht* w. *Wol nur ein druckfehler.*
[3]) *So die hs., nicht* ða.
[4]) *So der druck. Wol nur druckfehler statt* hremmas.
[5]) *So die hs.*

þ*æt* him æt fotu*m* feoll fæʒe cempa;
120. þæs him his ðeoden þanc ʒesæde,
þa*m* burþene, þa he byre hæfde.
Swa stemnetton stiðhuʒende
hysas æt hilde; hoʒodon ʒeorne,
hwa þær mid orde ærost mihte
125. on fæʒean men feorh ʒewinnan,
wiʒan mid wæpnu*m*; wæl feol on eorðan.
Stodon stædefæste: stihte [1]) hi Byrhtnoð,
bæd, þ*æt* hyssa ʒehwylc hoʒode to wiʒe,
þe on Denon wolde dom ʒefeohtan.
130. Wod þa wiʒes heard, wæpen up ahof,
bord to ʒebeorʒe, *and* wið þæs beornes stop:
eode swa anræd eorl to þa*m* ceorle:
æʒþer hyra oðru*m* yfeles hoʒode.
Sende ða se særinc suþerne ʒar,
135. þ*æt* ʒewundod wearð wiʒena hlaford.
He sceaf þa mid ða*m* scylde, þæt se sceaft tobærst
and þ*æt* spere sprenʒde, þ*æt* hit spranʒ onʒean;
ʒeʒremod wearð se ʒuðrinc: he mid ʒare stanʒ
wlancne wicinʒ, þe hi*m* þa wunde forʒeaf.
140. Frod wæs se fyrdrinc: he let his francan wadan
þurh ðæs hysses hals, hand wisode,
þ*æt* he on þa*m* færsceaðan feorh ʒeræhte.
Ða he oþerne ofstlice sceat,
þ*æt* seo byrne tobærst: he wæs on breostu*m* wund
145. þurh ða hrinʒloca*n*, hi*m* æt heortan stod
ætterne ord; se eorl wæs þe bliþra,
hloh [1]) þa modi [2]) man, sæde metode þanc
ðæs dæʒweorces, þe hi*m* drihten forʒeaf.
Forlet þa drenʒa su*m* daroð of handa,
150. fleoʒan of folman, þ*æt* se to forð ʒewat
þurh ðone æþelan Æþelredes þeʒen.

---

[1]) *Druck beginnt das wort mit grossem anfangsbuchstaben.*
[2]) *So die hs.*

Him be healfe stod hyse unweaxen,
cniht on ʒecampe, se full caflice
.bræd of þam beorne blodiʒne ʒar,
155. Wulfstanes bearn, Wulfmær se ʒeonʒa
forlet for heardne[1]) faran eft onʒean:
ord in ʒewod, *þæt* se on eorþan læʒ,
þe his þeoden ær þearle ʒeræhte.
Eode þa ʒesyrwed secʒ to þam eorle:
160. he wolde þæs beornes beaʒas ʒefecʒan,
reaf *and* hrinʒas *and* ʒerenod swurd.
(60a[2]) Ða Byrhtnoð bræd bill of sceðe,
brad *and* bruneccʒ[1]), *and* on þa byrnan sloh:
to raþe hine ʒelette lidmanna sum,
165. þa he þæs eorles earm amyrde;
feoll þa to foldan fealohilte swurd:
ne mihte he ʒehealdan heardne mece,
wæpnes wealdan. Þa ʒyt *þæt* word ʒecwæð
har hilderinc, hyssas bylde,
170. bæd ʒanʒan forð ʒode ʒeferan:
ne mihte þa on fotu*m* lenʒ fæste ʒestundan[1]),
He to[3]) heofenu*m* wlat:
'Ʒeþance[2]) þe, ðeoda waldend,
ealra þæra wynna, þe ic on worulde ʒebad.
175. Nu ic ah, milde metod, mæste þearfe,
þæt þu minu*m* ʒaste ʒodes ʒeunne,
þæt min sawul to ðe siðian mote,
on þin ʒeweald, þeoden enʒla,
mid friþe ferian: ic eom frymdi[1]) to þe,
180. *þæt* hi helsceaðan hynan ne moton.'
Ða hine heowon hæðene scealcas
and beʒen þa beornas, þe him biʒ stodon,

---

[1]) *So die hs.*

[2]) *Im druck ist vergessen den beginn von* 59b *zu bezeichnen. Wahrscheinlich fieng* 59b *mit v.* 131 *an.*

[3]) *Im druck ist keine lücke bezeichnet.*

Ælfnoð *and* Wulmær[1]) bezen lazon:
ða on emn hyra frean feorh zesealdon.
185. Hi buzon þa fram beaduwe, þe þær beon noldon:
þær wurdon Oddan bearn ærest on fleame,
Ʒodric fram zuþe *and* þone zodan forlet,
þe him mænizne oft mear zesealde:
he zehleop þone eoh, þe ahte his (60b) hlaford
190. on þam zerædum, þe hit riht ne wæs,
and his broðru mid him bezen ærdon,
Ʒodrine[1]) *and* Ʒodwiz, zuþe ne zymdon,
ac wendon fram þam wize *and* þone wudu sohton,
fluzon on *þæt* fæsten *and* hyra feore burzon
195. *and* manna ma þon*ne* hit æniz mæð wære,
zyf hi þa zeearnunza ealle zemundon,
þe he him to duzuþe zedon hæfde.
Swa him Offa on dæz ær asæde
on þam meþelstede, þa he zemot hæfde,
200. *þæt* þær modelice maneza spræcon,
þe eft æt þære þolian[1]) noldon.
Ða wearð afeallen þæs folces ealdor,
Æþelredes eorl; ealle zesawon
heorðzeneatas, *þæt* hyra heorra læz.
205. Þa ðær wendon forð wlance þezenas,
unearze men efston zeorne:
hi woldon þa ealle oðer tweza
lif forlætun[1]) oððe leofne zewrecan.
Swa hi bylde forð bearn Ælfrices,
210. wiza wintrum zeonz, wordum mælde,
Ælfwine þa cwæð, he on ellen spræc:
'Ʒemunu þa mæla, þe we oft æt meodo spræcon,
þon*ne* we on bence beot ahofon
hæleð on healle ymbe heard zewinn:
215. nu[2]) mæz cunnian hwa cene sy.
Ic wylle mine æþelo eallum ze(61a)cyþan,

---

[1]) *So die hs.* [2]) *Druck:* Nu.

þæt ic wæs on Myrcon miccles cynnes:
wæs min ealda fæder Ealhelm[1]) haten,
wis ealdorman woruldȝesæliȝ.
220. Ne sceolon me on þære þeode þeȝenas ætwitan,
þæt ic of ðisse fyrde feran wille,
eard ȝesecan, nu min ealdor liȝeð
forheawen æt hilde; me is *þæt* hearma mæst!
He wæs æȝder[1]) min mæȝ *and* min hlaford.'
225. Þa he forð eode, fæhðe ȝemunde,
þæt he mid orde anne ȝeræhte,
flotan on þa*m* folce, *þæt* se on foldan læȝ
forweȝen mid his wæpne. Onȝan þa winas manian,
frynd *and* ȝeferan, *þæt* hi forð eodon.
230. Offa ȝemælde, æscholt asceoc:
'Hwæt þu, Ælfwine, hafast ealle ȝemanode
þeȝenas to þearfe: nu ure þeoden lið,
eorl on eorða*n*, us is eallu*m* þearf,
þæt ure æȝhwylc oþerne bylde
235. wiȝan to wiȝe, þa hwile þe·he wæpen mæȝe
habban *and* healdan, heardne mece,
ȝar *and*[2]) ȝod swurd. Us Ʒodric hæfð,
earh Oddan bearn, ealle beswicene:
wende þæs for moni[1]) man, þa he on meare rad,
240. on wlancan þa*m* wicȝe, *þæt* wære hit ure hlaford;
forþan·wearð her on felda folc totwæmed,
scyldburh tobrocen. Abreoðe his anȝin,
þæt he[3]) her swa maniȝne man aflymde!'
Leofsunu ȝemælde *and* his linde ahof,
245. bord to ȝebeorȝe, he þa*m* beorne oncwæð:
'Ic *þæt* ȝehate, *þæt* ic heonon nelle
fleon fotes trym, ac wille furðor ȝan,

---

[1]) *So die hs.*

[2]) *Hier ist* and *im drucke, statt der gewönlichen Ags. abkürzung, durch* ⁊ *gegeben.*

[3]) *Hier begann wol* 61 b *in der hs. Angabe davon fehlt im drucke.*

wrecan on ȝewinne minne winedrihten.
Ne þurfon me embe Sturmere stedefæste hælæð [1])
250. wordum ætwitan, nu min wine ȝecranc,
þæt ic hlafordleas ham siðie,
wende fram wiȝe: ac me sceal wæpen niman,
ord *and* iren.' He ful yrre wod,
feaht fæstlice, fleam he forhoȝode.
255. Dunnere [1]) þa cwæð, daroð acwehte,
unorne ceorl ofer eall clypode,
bæd, *þæt* beorna ȝehwylc Byrhtnoð wræce:
'Ne mæȝ na wandian se þe wrecan þenceð
frean on folce ne for feore murnan.'
260. Þa hi forð eodon, feores hi ne rohton:
onȝunnon þa hiredmen heardlice feohtan,
ȝrame ȝarberend, *and* ȝod bædon,
þæt hi moston ȝewrecan hyra winedrihten
and on hyra feondum fyl ȝewyrcan.
265. Him se ȝysel onȝan ȝeornlice fylstan:
he wæs on Norðhymbron heardes cynnes
Ecȝlafes bearn, him wæs Æscferð nama:
he ne wandode na æt þam wiȝpleȝan,
ac he (62ª) fysde forð flan ȝenehe;
270. hwilon he on bord sceat, hwilon beorn tæsde:
æfre embe stunde he sealde sume wunde,
þa hwile ðe he wæpna wealdan moste.
Ða ȝyt on orde stod Eadweard se lanȝa,
ȝearc *and* ȝeornful ȝylpwordum spræc,
275. *þæt* he nolde fleoȝan fotmæl landes,
ofer bæc buȝan, þa his betera leȝ.
He bræc þone bordweall *and* wið ða beornas feaht,
oð *þæt* he his sincȝyfan on þam sæmannum
wurðlice wrec, ær he on wæle læȝe.
280. Swa dyde Æþeric, æþele ȝefera,
fus *and* forðȝeorn feaht eornoste

---

[1]) *So die hs.*

Sibyrhtes broðor *and* swiðe mæniȝ oþer,
clufon cellod bord, cene hi weredon:
bærst bordes læriȝ *and* seo byrne sanȝ
285. ȝryreleoða sum. Þa æt ȝuðe sloh
Offa þone sælidan, *þæt* he on eorðan feoll
and ðær Ȝaddes mæȝ ȝrund ȝesohte.
Raðe wearð æt hilde Offa forheawen;
he hæfde ðeah ȝeforþod, *þæt* he his frean ȝehet,
290. swa he beotode ær wið his beahȝifan,
þæt hi sceoldon beȝen on burh ridan
hale to hame oððe on here crintȝan[1]),
on wælstowe wundum sweltan;
(62b) he læȝ ðeȝenlice ðeodne ȝehende.
295. Ða wearð borda ȝebræc: brimmen wodon
ȝuðe ȝeȝremode; ȝar oft þurhwod
fæȝes feorhhus. Forða[2]) eode Wistan,
Þurstanes suna[2]) wið þas secȝas feaht:
he wæs on ȝeþranȝ hyra þreora bana,
300. ær him Wiȝelines bearn on þam wæle læȝe.
Þær wæs stið ȝemot, stodon fæste
wiȝan on ȝewinne; wiȝend cruncon
wundum weriȝe, wæl feol on eorþan.
Oswold *and* Eadwold ealle hwile,
305. beȝen þa ȝebroþru, beornas trymedon,
hyra winemaȝas wordon bædon,
þæt hi þær æt ðearfe þolian sceoldon,
unwaclice wæpna neotan.
Byrhtwold maþelode, bord hafenode:
310. se wæs eald ȝeneat; æsc acwehte,
he ful baldlice beornas lærde:
'Hiȝe sceal þe heardra, heorte þe cenre,
mod sceal þe mare, þe ure mæȝen lytlað.
Her lið ure ealdor eall forheawen

---

[1]) *So der druck statt* crinȝan.
[2]) *So der druck.*

315. ʒod on ʒreote: a mæʒ ʒnornian
se ðe nu fra*m* þis wiʒpleʒan wendan þenceð.
Ic eom frod feores: fra*m* ic ne wille,
ac ic me be healfe minu*m* hlaforde,
be swa leofan men licʒan þence.'
320. Swa hi Æþelʒares bearn ealle bylde,
Ʒodric to ʒuþe: oft he ʒar forlet
wælspere windan on þa wicinʒas:
swa he on þa*m* folce fyrmest eode,
heow *and* hynde, od[1]) þ*æt* he on hilde ʒecranc.
325. Næs þ*æt* na se Ʒodric, þe ða ʒuðe forbeah . . .

---

[1]) *So der druck.*

Lieder aus der Sachsenchronik.

I.

Æþelstán's sieg bei Brunnanburh.

938.

(139a) Hér[1]) Æþelstán cinʒ, eorla drihten,
beorna béahʒyfa, *and* his bróðor éac,
Éadmund æþelinʒ, ealdorlaʒne[2]) tír
ʒeslóʒon æt sæcce swurda eczum
5. embe Brunnanburh; bordweall clufon,
héowon heaþolinda[2]) hamora láfum
aforan Éadweardes, swá him ʒeæþele wæs
fram cnéomæʒum, þæt hí æt campe oft
wið láþra ʒehwæne land ealʒodon,
10. hord *and* hámas. Hettend crunʒon,
Scotta[2]) léode *and* scypflótan
fæʒe féollan: feld dennade
secʒa swáte, siððan sunne upp
on morʒentíd, mære tunʒol,
15. ʒlád ofer ʒrundas ʒodes candel beorht
éces drihtnes, óþ séo æþele ʒesceaft
sáh to setle. Þær læʒ secʒ moniʒ
ʒárum áʒeted, ʒuman norðerne
ofer scyld scoten swilce Scyttisc éac,
20. wériʒ wiʒʒes sæd. *And* Wessexe forð

---

[1]) *Vorher steht:* AN. DCCCCXXXVIII.

[2]) *So die hs.*

andlanȝne dæȝ éoredcystum
on lást leȝdon láþum ðéodon,
héowon hereflýmon hindan þearle
mécum mylenscearpum. Myrce ne wyrndon
25. **heardes handpleȝan hæleþa nánum**[1]**),**
þára ðe mid Ánláfe ofer éarȝebland
on liþes bósme land ȝesóhton
fǽȝe tó ȝefeohte. Fífe láȝon
on þám campstęde cinȝas ȝeonȝe
30. **sweordum áswefde swilce VII éac**
eorlas Ánláfes *and* unrím herȝes
flótan *and* Scotta. Þǽr ȝeflýmed wearð
Norðmanna breȝo néade ȝebǽded
tó lides stęfne lytle werode;
35. **créad cnear (139b) on flót**[2]**), cininȝ út ȝewát,**
on fealone flód feorh ȝenęrode;
swilce þǽr éac se fróda mid fléame cóm
on his cyððe norð Constantínus,
hár hilderinc hréman ne ðorfte
40. **méca ȝemánan: hér wæs his máȝa sceard,**
fréonda ȝefylled on [his[2]**)] folcstęde,**
beslęȝen æt sæcce, *and* his sunu forlét
on wælstówe wundum forȝrunden
ȝeonȝne[2]**) æt ȝúþe; ȝylpan ne þorfte**
45. **beorn blandenfęx billȝeslihtes,**
eald inwitta, ne Ánláf þý má:
mid hyra herelávum hlihhan ne ðorftun,
þæt hí beadoweorca bęteran wurdon
on campstęde cumbol-ȝehnástes,
50. **ȝármittinȝe ȝumena ȝemótes,**
wæpenȝewrixles, þæs hí on wælfelda
wið Éadweardes aforan pleȝodon.
Ʒewiton hym þá Norðmęnn nęȝled-cnearrum,

1) *Das zweite* n *in* nanu*m ist aus* m *radiert.*
2) *So die hs.*

dréoriʒ dareþa láf on dinʒes[1]) męre
55. ofer déop wæter Dyflin sécan,
ęft Yra land æwiscmóde.
Swilce þá bróðor beʒen ætsomne,
cinʒ *and* æþelinʒ, cyþþe sóhton,
Wessęxena land wiʒʒes hrémiʒe.
60. Léton hym behindon hrá brittiʒan
salowiʒ-pádan þone sweartan hręfn
hyrned-nebban *and* þone hasu-pádan
earn, æftan hwít, æses brúcan,
ʒrædiʒne ʒúðhafoc, *and* *þæt* ʒræʒe déor,
65. wulf on wealde. Ne wearð wæl máre
on þýs íʒlande ǽfre ʒyta
folces ʒefylled beforan þyssum
swurdes ęcʒum, þæs ðe ús sęcʒað béc,
ealde úþwitan, siððan éastan hider
70. Ęnʒle *and* Sęxe upp becómon,
ofer bráde brimu Bretene sóhton,
wlance wíʒsmiðas Wealas ofercómon,
eorlas árhwate eard beʒéaton.

II.

Befreiung der fünf Mercischen orte durch Eadmund.

942.

(140 b) Hér[2]) Éadmund cinʒ, Ęnʒla þéoden,
meʒʒa mundbora, Myrce ʒeéode,
dýrę dædfruma, swá dor scéadeþ
Hwítan wylles ʒeat *and* Hunbran éa,
5. bráda brimstréam. Burʒa fífe:
Liʒeracester *and* Lindcylne,
Snotinʒahám swilce Stanford éac

[1]) *So die hs.*
[2]) *Davor steht:* AN̄. DCCCCXLII.

and Déorabý Dene wæron
ær under Norðmannum nyde zebæded
10. on hæþenra hæfte clommum
lanze þraze, oþ hi alysde eft
for his weorðscype wizzendra hleo,
afora Eadweardes, Eadmund cinz.

III.

Eadzar.

1.

959.

(52ª) Her[1]) Eadwiz cyninz forð ferde *and* fenz Eadzar, his broþor, to rice. On his dazum hit zodode zeorne *and* zod him zeuðe, þæt he wunode on sibbe, þa hwile þe he leofode. *And* he dyde swa him þearf wæs: earnode þæs zeorne. He arærde zodes lof wide *and* 5. zodes laze lufode *and* folces frið bette swyþost þara cyninza, þe ær him zewurde be manna zemynde. *And* zod him eac fylste, þæt cyninzas *and* eorlas[2]) zeorne him to buzan *and* wurdon underþeodde to þam ðe he wolde, *and* butan zefeohte eall he zewilde, *þæt* he sylf wolde. He wearð wide zeond þeodland swyðe zeweorðað[3]), for- 10. þam ðe he weorðode zodes naman zeorne *and* zodes laze smeade oft *and* zelome, *and* zodes lof rærde wide *and* side, *and* wislice rædde oftost a symble, for zode *and* for weorulde, ealre his þeode. Ane (52ᵇ) misdæde he dyde þeah to swyðe: *þæt* he elðeodize unsida lufode *and* heþene þeawas innan þysan lande zebrohte to fæste 15. *and* utlændisce hider in tihte *and* deriende leoda bespeon to þysan earde. Ac zod him zeunne, þæt his zoddæda swyðran weorðan þonne misdæda, his sawle[4]) to zescyldnysse on lanzsuman siðe.

---

[1]) *Da diese prosa mit versen untermischt ist, sei sie hier abgedruckt. Vor* Her *steht:* N DCCCCLVIIII. *Vor* N *ist platz für initiale* A.

[2]) *Die hs. hat* heorlas, *doch ist unter* h *ein punkt.* [3]) *So die hs.*

[4]) a *in* sawle *über der zeile nachgetragen.*

2.

(140 b) Hér [1]) Éadʒar wæs, Enʒla waldend,
corþre myċclum [2]) tó kinʒe ʒehálʒod
on þǽre ealdan byriʒ Acemannes ceastre;
éac hie éʒbúend óþre worde
5. beornas Baþan [3]) nemneð. Þǽr wæs blis micel
on þám éadʒan dæʒe eallum ʒeworden,
þone niþa bearn nemnað *and* céʒeaþ
Pentecostenes dæʒ. Þǽr wæs préosta héap,
mycel muneca þréat míne ʒefrǽʒe
10. ʒléawra ʒeʒadorod. *And* þá áʒanʒen wæs
tynhund wintra ʒeteled rímes
fram ʒebyrdtíde bremes cinʒes,
leohta hirdes, bútan þǽr tó láfe ðá ʒet
wæs winterʒetæles, þæs ðe ʒewritu seċʒað,
15. seofan *and* XX: swá néah wæs siʒora fréan
þúsend áurnen, þá ðá þis ʒelamp.
And him Éadmundes eafora hæfde
niʒen *and* XX níðweorca heard
wintra on wurulde, þá ðis ʒeworden wæs,
20. *and* þá on þám ðrittiʒeþan wæs ðéoden ʒehálʒod.

3.

(140 b) Hér [4]) ʒeendode eorþan dréamas
Éadʒar, Anʒla cinʒ, céas him óþer leoht
wlytiʒ *and* winsum *and* ðis wáce forlét,
líf þis lǽne. Nemnað léoda bearn,
5. menn on moldan, þone mónað ʒehwǽr
on þysse éþeltyrf, þá ðe ǽr wǽron
on rímcræfte rihte (141 a) ʒetoʒene,

---

[1]) *Vorher steht:* AN̄. DCCCCLXXIIII.
[2]) *So die hs.*
[3]) n *über der zeile nachgetragen.*
[4]) *Vorher steht:* AN̄. DCCCCLXXV.

Iulius mónþ, ðǽr se ʒeonʒa ʒewát
on þone eahtoþan dæʒ Éadʒar of life,
10. beorna béahʒifa. Fenʒ his bearn siððan
tó cynerice, cild unwexen,
eorla aldor, þám wæs Éadweard nama.
And him tirfæst hæleð .X. nihtum ǽr
of Britene ʒewát, bisceop se ʒóda
15. þurh ʒecyndne cræft, þám wæs Cyneweard nama.
Þá wearð on Myrcum míne ʒefræʒe
wíde *and* welhwǽr waldendes lof
áfylled on foldan; feala wearð tódrǽfed
ʒléawra ʒodes þéowa: *þæt* wæs ʒnornunʒ micel
20. þám ðe on bréostum wæʒ byrnende lufan
meotodes on móde.. Ðá wæs mǽrþa fruma
tó swíðe forsawen, siʒora waldend,
rodera rǽdend, þá man his riht tóbræc.
Þá wearð éac ádrǽfed déormód hæleþ,
25. Óslác, of earde ofer ýþa ʒewalc,
of ʒanotes bæð, ʒomolfeax hæleþ
wís *and* wordsnotor ofer wætera ʒeþrinʒ,
ofer hwæles éþel, háma beréafod.
Þá wearð éac ætýwed uppe on roderum
30. steorra on staþole, þone stíðferhþe
hæleð hiʒeʒléawe hátað wíde
cométa be naman, cræftʒléawe menn [1]),
wíse wóðboran. Wæs ʒeond werþéode
waldendes wracu wíde ʒefræʒe,
35. hunʒor ofer hrusan: *þæt* eft heofona weard
ʒebétte, breʒo enʒla ʒeaf eft blisse [2]) ʒehwǽm
éʒbúendra þurh eorðan wæstm.

---

[1]) *So die hs.*

[2]) *Nach* blisse *rasur von einem buchstaben.*

IV.

Verwüstung von Canterbury.[1]

1011.

(145a) Her on þissum ȝeare sende se cyninȝ *and* his witan to ðam
here *and* ȝyrndon friðes *and* hi ȝafol *and* metsunȝe beheton wið
þam ðe hi hiora herȝunȝe ȝeswicon. Hi (*näml.* Sweȝen mid his flotan)
hæfdon þa oferȝan: I. Eastenȝle, *and* II. Eastsexe, *and* III. Middel-
5. sexe, *and* IIII. Oxenafordscire, *and* V. Ȝrantabricscire, *and* VI.
Heortfordscire, *and* VII. Buccinȝahamscire, *and* VIII. Bedefordscire,
and IX. healfe Huntadunscire, *and* micel X.[2]) on Hamptunscire, *and*
be suþan Temese ealle Kentinȝas, *and* Suðsexe, *and* Hæstinȝ[3]), *and*
Suðriȝe, *and* Bearrocscire, *and* Hamtunscire, *and* micel on Wiltun-
10. scire. Ealle þas unȝesælða us ȝelumpon þuruh unrædas, *þæt* man
nolde him a timan ȝafol beodon oþþe wið ȝefeohtan; ac þonne hi
mæst to yfele ȝedon hæfdon, þonne nam mon frið *and* ȝrið wið him,
and naþelæs for eallum þissum ȝriðe *and* ȝafole hi ferdon æȝhwe-
der[4]) flocmælum *and* hereȝodon ure (145b) earme folc *and* hi rypton
15. *and* sloȝon. *And* þa on ðissum ȝeare[5]) betweox Natiuitas *sanctæ*
Mariæ *and sanctæ* Michaelesmæssan hi ymbsæton Cantwareburuh *and*
hi into coman þuruh syruwrencas[6]): forðan Ælmær hi becyrde, þe
se arceb*isceop*[7]) Ælfeah ær ȝenerede æt his life. *And* hi þær ða ȝe-
naman þone arceb*isceop*[7]) Ælfeah *and* Ælfweard, cynȝes ȝerefan,
20. *and* Leofrune[4]) abb*ot*[8]) and Ȝodwine b*isceop*[9]) *and* Ælfmær ab-
b*ot*.[10]) Hi leton aweȝ *and* hi ðær ȝenamon inne ealle þa ȝehadodan
men *and* weras *and* wif: *þæt* wæs unaseccȝendlic æniȝum men, hu
micel þæs folces wæs. *And* on þære byriȝ syþþan wæron, swa lanȝe
swa hi woldon; *and* hi ða[6]) hæfdon þa buruh ealle asmeade, wen-
25. don him þa to scypan *and* læddon þone arceb*isceop*[7]) mid him.

[1]) *Da Thorpe im schlusse dieser schilderung ein gedicht sehen will, sei das stück mitabgedruckt. Ich halte das ende nicht für beabsichtigte verse.* [2]) *Über der zeile nachgetragen.* [3]) *Hs.* Hæstinȝ̇.
[4]) *So die hs.* [5]) *In der hs.* ȝ. [6]) *So die hs.*
[7]) *Hs.* arceƀ. [8]) *Hs.* abbt. [9]) *Hs.* ƀ. [10]) *Hs.* abƀ.

Wæs[1]) ða ræplinʒ, se ðe ær wæs heafod Anʒelkynnes *and* Cristendomes: þær man mihte ða ʒeseon yrmðe, þær man oft ær ʒeseah blisse on þære earman byriʒ, þanon com ærest Cristendom *and* blis for ʒode *and* for worulde. *And* hi hæfdon þone arceb*isceop*[2]) 30. mid him, swa lanʒe oð þæne timan þe hi hine ʒemartiredon.

V.

Gefangennahme und tod Ælfred's.

1036.

(154a) Hér[3]) cóm Ælfréd, se unscęððiʒa æþelinʒ, Æþelrǽdes sunu cinʒes, hider inn *and* wolde tó his méder, þe on Wincestre sæt: ac hit him ne ʒeþafode Ʒodwine eorl ne éc[4]) óþre men, þe mycel mihton wealdan; forðan hit hleóðrode þá swíðe toward Haraldes[4]),
5. þéh hit unriht wǽre.
Ac Ʒodwine hine þá ʒelette *and* hine on hæft sette,
and his ʒeféran hé tódraf *and* sume mislíce ofslóh,
sume hí man wið féo sealde, sume hreówlice ácwealde,
sume hí man bęnde, sume hí man blende,
10. sume hamelode, sume hættode.
Ne wearð dreórlícre dǽd ʒedón on þison earde,
syþþan Dęne cómon *and* hér frið námon!
Nú is tó ʒelýfenne tó ðán leófan ʒode,
þæt hí blissiǫn bliðe mid *Criste*[5]),
15. þe wǽron bútan scylde swá earmlice ácwealde.
Se æþelinʒ lyfode þá ʒyt: ælc yfel man him ʒehét,
óð *þæt* man ʒerǽdde, *þæt* man hine lǽdde
tó Elíʒbyriʒ swá ʒebundenne.
Sóna swá he lęnde, on scype man hine blende
20. *and* hine swá blindne bróhte tó ðám munecon;

[1]) *Hier beginnt Thorpe die verse* (— worulde z. 29). [2]) *Hs.* arceƀ.
[3]) *Vorher steht in der hs.:* MXXXVI.
[4]) *So die hs.*
[5]) *Hs. hat* χρe.

and hé þár wunode, ðá hwíle þe hé lyfode.
Syððan hine man byrizde, swá him wel zebyrede,
ful wurðlíce, swá hé wyrðe wæs,
æt þám westęnde þam stýple ful zehende
25. on þám súðpostice[1]): séo sául is mid *Criste.*[2])

VI.

Eadweard's tod.

1065.

(158b) *Hér*[3]) Éadward kinze, Ęnzla hláford,
sęnde sóþfæs*te*[4]) sáwle tó Criste,
on zodes wæra[5]) zást hálizne.
Hé on[6]) wornlda[5]) hér wunode þráze
5. on kyneþrymme cræftiz ráeda:
XXIIII fréolíc wealdend
wintra zerímes weolm brytnodon[7]),
and healfe[5]) tíd hæleða wealdend
wéold wel zeþunzen Walu*m* *and* Scottu*m*
10. *and* Bryttu*m* éac, byre Æðelrédes
Ęnzlu*m* *and* Sęxu*m* oretmæzcu*m*,
swá ymbclyppað ceald[5]) brymmas,
þ*æt* eall Éadwarde, æðelu*m* kinze,
hýrdon holdlice hazestealde męnn.
15. Wæs[8]) á blíðemód bealuléas kynz,

---

[1]) *Die hs. hat* postice *mit einem langen* s, *das mit* t *verbunden ist.*
[2]) *Hs. hat:* χρe.
[3]) *Hs. hat nur* er, *doch ist platz für die initiale gelassen.*
[4]) s *in* fæste *noch zur hälfte sichtbar,* te *ist abgerissen.*
[5]) *So die hs.*
[6]) n *in* on *ist durchrissen.*
[7]) n *in* brytnodon *ist über der zeile nachgetragen.*
[8]) *Hier auch in der hs. ein grosses* W.

þéah hé lanʒ[1]) ǽr lande beréafod
wunode wræclástum wíde ʒeond eorðan,
syððan Cnut ofercóm kynn Æðelrédes
and Dęna[1]) wéoldon déore ríce
20. Ęnʒla landes: XXVIII
wintra ʒerímes wélan brynodan.[1])
Syððan[2]) forð becóm fréolíce in ʒeatwum[1])
kyninʒc kystum ʒód, clǽne *and* milde:
Éadward[1]) se æðela éðel bewęrode,
25. land *and* léode, óð *þæt* lunʒer[1]) becóm
déað se bitera *and* swá déorę ʒenam
æþelne of eorðan: ęnʒlas fęredon
soþfæste sáwle innan sweʒles leoht.
And se fróda swá þéah befæste *þæt* ríce
30. héahþunʒenum męnn, Harolde sylfum,
æþelum eorle, se in eallę tíd
hýrde holdlice hærran sinum
wordum *and* dǽdum: wihte ne áʒǽlde
þæs þe þearf wæs þæs þéodkyninʒes.

---

[1]) *So die hs.*
[2]) *Hs. hat auch* S.

Gedicht auf Durham.

IS ðéos burch bréome ʒeond Breotenríce,
steopa ʒestaþolad[1]), stánas ymbutan
wundrum ʒewæxen. Weor ymbeornað,
éa[2]) ýðum stronʒe[3]): *and* ðer inne wunaþ[4])
5. feola fisca cynne[5]) on flóda ʒemonʒe.[6])
And ðær[7]) ʒewæxen[8]) is[9]) wuda fæstenne[10]) micel[11]):
wunað[12]) in ðém[13]) wýcum[14]) wylda[15]) déor moniʒe,
in Deope[16]) dalum déora unʒerím.
Is in[17]) þére byrie[18]) éac bearnum ʒecýþed[19])
10. ðe árfesta éadiʒ Cútberht[20])
and ðes cléne[21]) cyninʒes héafud[22]),
Óswaldes[23]), Enʒle[24]) léo, *and* Aidan biscop[25])
Éadberht[26]) *and* Éadfriþ[27]) *and*[28]) eðele ʒeféras.[29])
Is ðére inne[30]) mid heom Æþelwald[31]) biscop[32])
15. *and* bréoma bócera Beda *and* Bosil abbot[33]),

---

[1]) *Hickes hat:* ʒestaðolad. [2]) *H.* ean. [3]) *H.* stronʒ. [4]) *H.* wunað.
[5]) *H.* fisca feola kinn. [6]) *H.* ʒemonʒ. [7]) *H.* ðere.
[8]) *H.* ʒewexen. [9]) is *fehlt bei H.* [10]) *H.* festern.
[11]) *H.* mycel. [12]) *H.* wuniað. [13]) *H.* þem. [14]) *H.* wicum.
[15]) *H.* wilda. [16]) *H.* deopa. [17]) *H.* im ðere. [18]) *H.* byri.
[19]) *H.* ʒeciðed. [20]) *H.* Cuðbercht. [21]) *H.* clæne. [22]) *H.* heofud.
[23]) *H.* Osualdes. [24]) *H.* Enʒla. [25]) *H.* bisceop. [26]) *H.* Aedbercht.
[27]) *H.* Ædfrid [28]) and *fehlt bei H. vor* æðele. [29]) *H.* æðele ʒeferes.
[30]) *H.* ðerinne. [31]) Æðelwold. [32]) Boisil abbet.

ðe cléne[1]) Cuþbert[2]) on zeozoþe[3])
lærde[4]) lustum; *and* þe[5]) wis lára wel zenóm
Eardreþ. *And* mid ðém[6]) éadize inne þém mynistre[7])
unarýmeda[8]) reliquia,

20. ðe monia[9]) wundrum zewyrcaþ, ðæs ðe writ seczaþ[10]),
ðone drihtnes þér dómes býdeþ.[11])

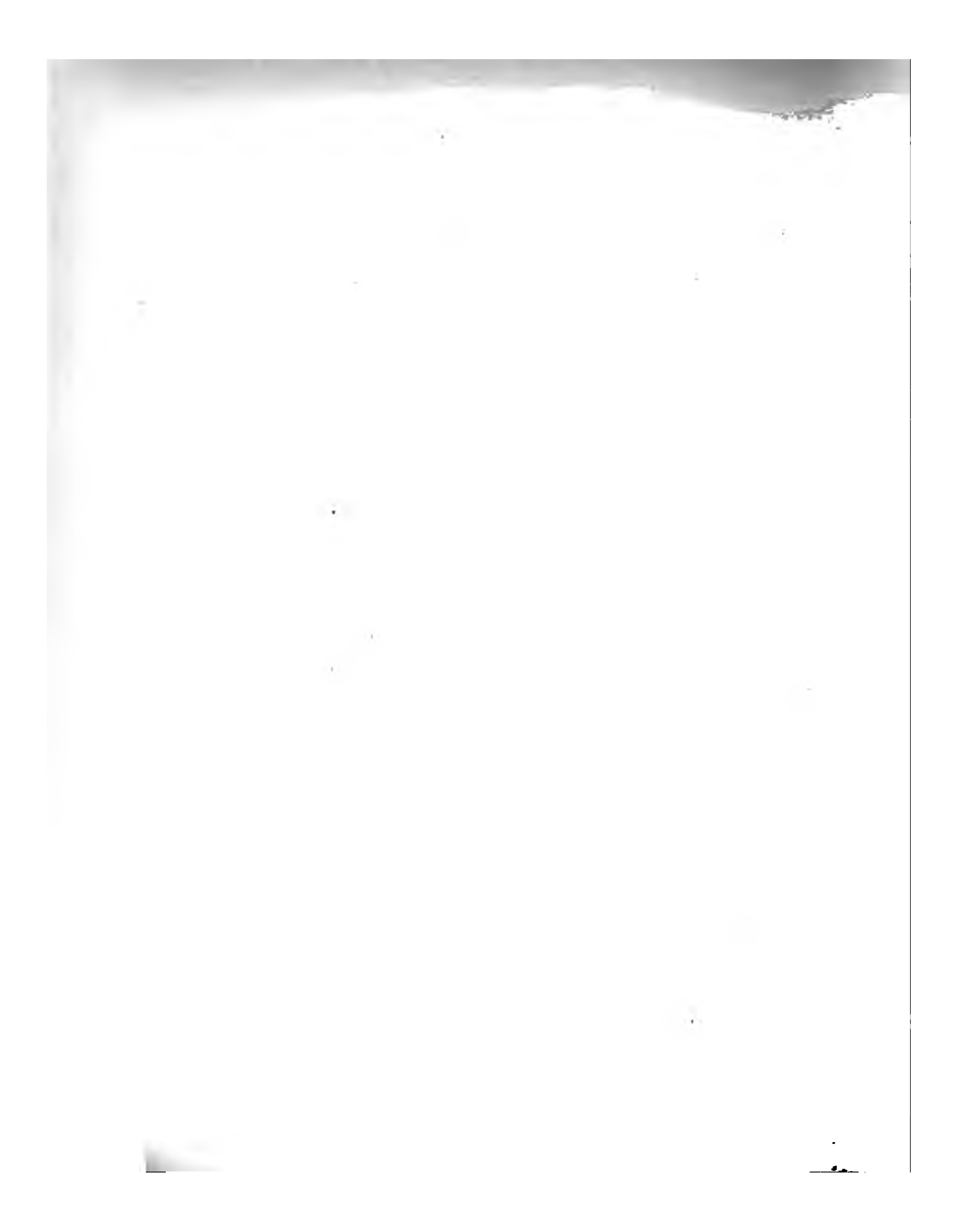
---

[1]) clæne. [2]) Cuðberchte. [3]) zicheðe.
[4]) lerde. [5]) he his. [6]) Eardiað æt ðem eadize.
[7]) in inðem mynstre. [8]) unarimeda. [9]) ðær monize.
[10]) zewurðað ðe writa sezzeð.
[11]) mid ðene drihtnes werdomes bideð.

INHALT.

II. TEIL.

HANDSCHRIFTLICHE LESARTEN UND WÖRTERBUCH.



Handschriftliche lesarten und besserungen zu den texten.

Des sängers weitfahrt, *abgedr. aus der Exeterhs.* 84 b — 87 a.
Kampf um Finnsburg, *abgedr. aus Hickesii Linguarum Vett. Septentrionalium Thesaurus* I *s.* 192 — 193.

s. 6 *v.* 1 *teilt Hickes ab:* byrnað | Næfre.
3 *H.* herdraca.
5 *H.* forþberað.
6 *H.* guð wudu.
9 *H.* ðis ne.
10 *H.* on wacniȝeað.
11 *H.* hie ȝeaþ.
20 *H.* for man.
s. 7 v. 22 *H.* any man.
25 *H.* Nama.
secȝena.
27 *H.* herwitod.
30 *H.* Celæs borð.
35 *H.* hwearflacra.
36 *H.* sealo brun.
46 *H.* here sceorpum.

Waldere, *abgedr. aus Two Leaves of King Waldere's Lay, publisht by G. Stephens. Cheapinghaven u. London* 1860.

Da ich seit druck des textes eine genaue neuvergleichung dieses bruchstückes mit der hs. durch meinen collegen Edzardi erhielt, so ergeben sich hier manche änderungen. Die einzelnen buchstaben, welche auf einem dem abgedruckten blatte anhängenden stückchen pergament stehen, drucke ich hier nicht ab. Sie finden sich in meiner neuausgabe der 'Bibliothek der Angelsächsischen poesie' I, 7—9.

s. 8 *v.* 2 *hs.* worc, *nicht* ȝeworc.
3 *hs.* þara.
6 *hs.* ætla. — ȝ*y*.

s. 8 *v.* 8 *hs.* Ac *schwer lesbar.*
10 *hs.* n *in* lanʒe *durchstochen,* ʒ *verwischt.*
11 *hs.* nu *in* sunu *teilweise abgekratzt.*
12 *hs.* wordu*m.*
hs. cide. e *unten abgerissen.*
13 *hs. buchstabe vor* y *abgekratzt.*
hs. wleʒan *mit deutlichem* w.
14 *hs.* eðwit.
17 *Über* u *hs. durchstochen, keine spur eines striches über* u.
23 o *in* ʒod *abgekratzt.*
s. 9 *v.* 25 unc *sehr verblasst.*
30. *Ueber* fro *scheint ein strich zu stehen.*
31 *Die rune kann* æðel *oder* eðel *aufgelöst werden.*
4 *hs.* selfu*m.*
hs. ons . . don.
7 ʒi *in* ʒeʒirwan *schwer zu erkennen.*
8 f *in* of *undeutlich.*
9 a *in* bearn *abgekratzt, auch* n *nicht ganz deutlich.*
11 *hs.* madelode, *doch ist vielleicht der querstrich dagewesen.*
12 h *in* handa *oben abgerissen.*
13 *hs.* ʒvð.
In ʒyddode *ist das erste* d *unsicher.*
hs. wordu*m.*
15 e *in* Haʒenan *über der zeile nachgetragen.*
16 æ *aus* u *gebessert.*
hs. ʒetwæm | de . . ðe. e *undeutlich, dann lücke, darauf* ð, *vielleicht auch* d.
17 *hs.* heaðu.
19 ð *in* ʒeweorðod *über der zeile nachgetragen.*
s. 10 *v.* 22 *hs. hat wol* ne, *nicht* he.
23 *hs.* yfle *ist in hs. nicht mehr erkennbar. Doch hinter* þon̄ *einige striche.* — onʒynnad.
24 *hs.* mec, *dahinter noch vier grundstriche* (= un) *am ende der zeile.*
25 ah *in* ðeah *schwer zu erkennen.*
hs. sym | le. m *sehr abgekratzt.*
26 *hs.* recon *oder* reton.
hs. ry*h* . . ʒe | hwilces. h *nur obenher sichtbar,* ʒe *verblasst.*
29 *Der buchstabe nach* ea *durchstochen.*
30 w *in* wlance *undeutlich.*
31 *hs.* æhtu.

Des sängers trost, *abgedr. aus dem Exeterbuch bl.* 100[a] — 100[b].
Wanderer, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 76[b] — 78[a].
Seefahrer, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 81[b] — 83[a].

Ruine, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 123b—124b.
Klage der frau, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 115a—115b.
Botschaft des gemahls, *abgedr. aus dem Exeterbuche bl.* 123a—123b.
Zaubersegen.
I, *abgedr. aus hs. Cottoniana, Calig. A* VII *bl.* 171a—173a.
II, *abgedr. aus hs. Harleiana* 585 *bl.* 175a—176a.
III, *abgedr. aus der Cambridger hs. Corp. Christ. Coll.* 41 *bl.* 202a.
IV, *abgedr. aus hs. Harleiana* 585 *bl.* 160a—163a.
I *s.* 31 *z.* 18 Marcus *ist hier abgekürzt* mrcs, *z.* 20 *dagegen* mrc.
s. 32 *z.* 69 *hs.* firum, *nicht* fyrum.
anm. 2 *lies* ne mæʒe.
s. 35 *z.* 16 *lies* heo attre.
Runenlied, *abgedr. aus Hickesii Thesaurus* I *s.* 135.
s. 37 *v.* 7 *Hick. druckt* ðorn.
8 *H.* anfen-ʒys.
23 *lies* forʒe *st.* sorʒe.
s. 38 *v.* 29 *H.* ofer cealdunʒe metum.
47 *H.* hibrim henʒest.
s. 39 *v.* 59 *u. ff. druckt H. als erklärung der rune* man *und* deʒ (= dæʒ). *Die erklärung geht nur auf* man.
74 *u. ff. druckt H. als erklärung der rune* dæʒ *und* man. *Der vers erklärt nur* dæʒ.
s 40 *v.* 90 *u. ff. druckt H. als erklärung der rune* ear *und* tir. *Erklärt wird nur erstere.*
zu anm. 2. *Neben der letzten zeile des textes und unter demselben druckt H. die angeführten runen.*
Denksprüche.
I, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 113a—113b.
II, *abgedr. aus der Exeterhandschrift bl.* 88b—92b.
Des vaters lehren, *abgedr. aus der Exeterhandschrift bl.* 80a—81a.
Byrhtnoth's fall (993), *abgedr. aus: Johannis Glastoniensis Chronica sive Historia de Rebus Glastoniensibus. Ed. Th. Hearnius.* 2 *bände, Oxonii* 1726, *pag.* 570—77 (*aus Cott. Otho A* XII, 3 *fol.* 57a—62b).
s. 55 *v.* 19 *Mit* stede *beginnt s.* 571 *bei Hearne.*
s. 57 *v.* 66 *Mit* lucon *beg. s.* 572.
77 *Hs.* francā = francan; *vgl. v.* 145 *u.* 233.
79 *lies* Wulfstane.
s. 58 *v.* 110 *Mit* ʒan wæron *beg. s.* 573.
s. 60 *v.* 152 *Der druck hat* healfe.
155 *Mit* stanes *beg. s.* 574.
s. 61 *v.* 202 *Mit* Ða *beg. s.* 575.
s. 62 *v.* 217 *Druck hat* miccles.
s. 63 *v.* 248 *Mit* wine *beg. s.* 576.
s. 64 *v.* 292 *Druck* erintʒan, *wol st.* erineʒan.
294 *Mit* he læʒ *beg. s.* 577.
s. 65 *v.* 318 *Druck* healfe.

Lieder aus der Sachsenchronik.

Lesarten der andren hss. A = Tib. A VI; *B = Tib. B* IV; *C = Corpus Christi Coll. hs.* 173 *zu Cambridge; D = Domit. A* VIII; *L = Bodl. Laud* 636 *zu Oxford.*

Es werden hier ganz unwichtige verschiedenheiten nicht angeführt. Ich stelle die lesarten nach den hss. zusammen, weil man alsdann ein besseres urteil über die güte der hss. erhält.

1. Aeðelstan's sieg, *nach hs. Cott. Tib. B* I *bl.* 139[a].

s. 66 *anm.* 1 *lies* DCCCCXXXVII *st.* XXXVIII. *So haben auch die andren hss., nur Cott. Domit. A* VIII *schreibt* 938.

s. 67 *v.* 22 *lies* ðeodon.

A. 1 æþestan. — 3 ealdorlangne. — 4 geslogan. — æt saþe. — sweorda. — 5 clufan. — 6 heowan. — heaþolina. — 7 eaforan. — 8 cneomagum. — hie. — 9 gehwane. — ealgodan. — 16 *þæt st.* oþ. — 17 manig. — 18 forgrunden *st.* ageted. — 19 sceoten. — 20 *fehlt: and.* — westsexe. — 22 þeodum. — 23 heowan here flyman. — 27 lides. — gesohtan. — 29 ðæm. — ciningas. — 30 aswefede. — 31 *fehlt: and.* — 33 nede. — 34 weorode. — 35 cing. — 36 generede. — 40 mecea. — 41 *fehlt:* his. — 42 forslegen. — sace. — 46 þe *st.* þy. — 47 heora. — þorftan. — 48 hie. — wurdan. — 51 hie. — 52 aforan plegodan. — 53 gewitan. — nægled cnearrum. — 54 dreorig daroða. — 55 dyflen secean. — 57 gebroðor. — 58 sohtan. — 59 westseaxna. — 60 letan him behindan hraw bryttigean. — 61 hræfn. — 62 haso. — 66 egلande. — 67 afylled. — 68 sweordes. — seccgeaþ. — 70 sexan. — becoman. — 71 brytene sohtan. — 72 ofercoman.

B. 1 cyning. — 3 langne tyr. — 4 secce sweorda. — 5 ymbe. — heordweal. — clufan. — 6 heowan. — heaðolinda (*hs.* linga, *doch* g *punktiert und* d *darüber geschrieben*). — hamera. — 7 eoforan (*punkt unter erstem* o). — eadweardæs. — 9 gealgodon. — 10 heted. — 12 feollon. — dennode. — 13 up. — 16 oð se. — 17 sætle. — 18 ageted, *in moderner hand darüber* forgrunden. — norþærne. — 19 sceoten. — 20 wiges ræd wesseaxe. — 22 lægdon. — ðeodum. — 23 heowan heora flyman. — 24 mycel scearpum. — 26 þære þe mid. — 27 on lides. — fage to feohte. — 30 aswefede. — 34 stæfne. — weorode. — 35 creat. — on flod feorh generode, *darüber:* cing ut gewat on fealon flode feorh ge . erede. — 39 hal hylde rinc hryman. — 40 mecga. — he wæs. — mæga. — 41 on folc. — 42 beslægen æt sæcge. — forlæt. — 45 feax. — 46 inwuda *st.* inwitta. — þe ma. — 47 leafum. — hlybban ne þorftan. — 51 þæs þe hi. — 52 afaran. — 53 norðmen dæg gled on garum. — 54 dreorig. — on dyniges. — 55 ofer, r *über der zeile nachgetragen.* — deopne. — dyflig. — 57 gebroþor begen æt runne. — 58 cyning. — eaðeling. —

59 westseaxna. — wiȝes. — 60 læton him behindan. — bryttinȝa. — 61 hræfn. — 62 hyrnet. — 64 cuðhafoc. — ȝreȝe. — 66 þisne. — 68 sweordes. — 70 seaxe up. — 71 britene. — 73 arhwæte.

C. 1 cyninȝ. — 3 lanȝne. — 4 sweorda. — 5 ymbe. — clufan. — 6 heowan heaþolinde. — lafan. — afaran. — 8 from. — 10 crunȝun. — 11 sceotta leoda. — 12 dænnede. — 13 secȝas hwate. — up. — 15 condel. — 16 sio aþele. — 17 mæniȝ. — 18 ȝuma norþerna. — 20 wiȝes — wesseaxe forð. — 21 ondlonȝne. — eorodcistum. — 22 leȝdun. — þeodum. — 23 heowan here fleman. — 24 mylenscearpan. — 25 he eardes hondpleȝan. — 26 þæ mid *st.* þara ðe mid. — æraȝebland. — 27 lides. — ȝesohtun. — 28 læȝun. — 29 cyninȝes ȝiunȝe. — 30 aswefede. — 31 *fehlt: and.* — heriȝes. — 32 sceotta. — ȝeflemed. — 33 breȝu nede ȝebeded. — 34 weorode. — 35 cread cnear en. — 36 fealene. — ȝenerede. — 38 costontinus. — 39 rinȝ. — 40 mæcan. — he wæs. — mæȝa. — 41 his *fehlt.* — 42 beslaȝen. — 43 wundun ferȝrunden. — 44 ȝiunȝne. — ȝelpan. — 45 feax. — bilȝeslehtes. — 46 inwidda. — 47 heora. — hlehhan. — 48. heo. — beadu. — wurdun. — 49 culbod ȝehnades (*darüber* vel cumbol). — 52 afaran pleȝodan. — 53 ȝewitan. — norþmen. — næȝled cnearrum. — 54 deoriȝ daraða. — 55 difelin. — 56 *and* eft hira. — 57 ȝebroþer. — ætsamne. — 58 cyninȝ. — 59 wesseaxena. — wiȝes hreamiȝe. — 60 letan. — behindan hræ bryttian. — 61 saluwiȝ. — hræfn. — 62 þane hasewan. — 66 eiȝlande æfer ȝieta. — 68 sweordes. — 70 seaxe up becoman. — 71 brad. — brytene sohtan. — 72 wealles ofercoman. — 73 beȝeatan.

2. Befreiung der Mercischen orte, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 140a.

A. 2 *hs. hat* mæcȝen (*oder* mæcȝea?) mundbora. — 4 humbran. — 6 liȝeraceaster. — lindkylne. — 8 dænum. — 9 nede. — 10 hæþenum. — clammum. — 11 hie. — 13 eafora. — cininȝ.

B. 1 cyninȝ. — 2 mæȝþa. — 3 sceadæð. — 4 himbran. — 5 ȝife *st.* fife. — 6 liȝereceaster. — lincolne. — 8 dæne. — 12 wiȝendra. — 13 eadmundes cyninȝ.

C. 1 cyninȝ. — 2 maȝa. — 3 scadeþ. — 4 humbra. — 6 liȝoraceaster. — lincylene. — 8 *fehlt: and.* — dæne. — 9 ær. — ȝebeȝde. — 11 þraȝa. — hie. — 13 *Mit* afera eadweardes *schliesst C.*

3. Eadȝar.

1. *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* IV *bl.* 52a.

L. 4 wes. — þæs ȝeorne. — arerde. — 7 buȝon. — 8 þet. — 9 ȝeweorðad. — 12 simle. — woruldе. — eall his. — 13 misdæda. — ælþeodiȝe. — 14 hæþene. — 15 deoriende. — 16 ȝode dæda. — wearðan. — 17 gescyldnesse.

D hat: An. DCCCCLVIII. Her Edwi cinȝ forðferde *and* Edȝar cinȝ wearð æfter him ouer eal brytene. On his daȝum hit ȝodode ȝeorne *and* ȝod him ȝeuðe þæt he wunode on sibbe þa hwile ða he leouode butan ȝefeohte eal he ȝewylde þæt he sylf wolde *and* he dyde swa him þearf (r *über der zeile*) was he wurðode ȝodes naman ȝeorne *and* ȝodes laȝe smeade oft *and* ȝelome *and* ȝodes lof rærde wide *and* side *and* wislice rædde ealre (r *über der zeile*) his þeode for ȝode *and* for woruldc. Eduinus rex obiit et Eadȝarus frater eius suscepit reȝnum totius brittaniæ tempore istius melicrata est terra anglorum et deus pacificauit dies eius ita ut quamdiu uiueret status pacis in nullo sit lesus sine bello omnia sui iuris custodiuit circa cultum dei diligenter se exhibebat laudes dei ubique erigebat legem dei intente meditabatur meditando implere studebat et cunctis sibi subiectis sapienter consulebat secundum dm̄ et sctm.

2. *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 140ᵇ.

A. 5 nemnað. — 10 ȝeȝaderod. — 14 ȝeteles. — ðe *fehlt.* — 19 worlde. — 20 on þa on ðam þrittiȝæþan.

C. 2 micelre. — cyninȝe. — 4 hie iȝbuend. — 5 baðan, *über zweitem* a *ist* o *übergeschrieben.* — nemnað. — 7 þonne. — ciȝað. — 9 ȝefreȝe. — 10 ȝeȝaderod. — 12 cyninȝes. — 13 buton. — ða aȝan *st.* ða ȝet — 14 ȝeteles. — 15 scofon. — 19 worulde. — þa *fehlt.*

3. *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 140ᵇ.

s. 71 *z.* 26 *lies* ofer *st.* of.

A. 2 enȝla. — 17 wel hrær. — 18 weard.

C. 2 enȝla cyninȝ. — 5 men. — þæne. — 6 wæran. — 8 monoð þæt se. — 9 eahteðan. — 10 *and* fenȝ. — 11 unweaxen. — 12 ealdor. — 16 wæs *st.* wearð. — myrceon. — 18 feala. — 21 metodes. — 22 forsewen. — 24 *and* þa. — 25 ȝewealc. — 26 ȝamolfeax. — 29 *and* þa wearð ætywed. — 32 men. — 33 soðboran. — 34 ȝefreȝe. — 37 westm.

B und L haben eine andre bearbeitung des gedichtes.

Her eadȝar ȝefor anȝla reccend (*L* reccent) westseaxena wine *and* myrcna (*L* myrcene) mundbora cuð wæs þæt (*L* þet) wide ȝeond feola þeoda þæt afaren (*L* aferan) eadmundes (*L* eadmund) ofer ȝatenes (*L* ȝanetes) beð (*L* bað) Cyneȝas (*L* cyninȝas) hyne wide wurðodon swiðe (*L* side) buȝon to þam (*fehlt L*) cyninȝe swa him wæs (*L* wæs him) ȝecynde næs (*L* n. se) flota swa ranȝ ne se here swa stranȝ þæt on anȝelcynne æs him ȝefætte (*L* ȝefetede) þa hwile þe se æþela cyninȝ cynestol ȝerehte.

4. Verwüstung von Canterbury, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 148ᵃ.

Ich gebe hier nur die lesarten des angeblichen gedichtes.

B. 26 anzelcynnes. — 27 meahte. — ermðe. — 28 þanon us. — 29 bliss. — weoruldc. — 30 ðone. — zemartredon.
L. 26 anzelcynnes heafod. — 27 earmðe. — man oft ær. — 28 ærman. — 29 blisse. — heafdon. — 30 þone.

5. Gefangennahme und tod Ælfred's, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 154a.
B. 1 æþelredes. — 2 modor. — ac *þæt* ne zeþafodon þa þe micel weoldon on þisan lande forþan. — 4 hleoþrade. — to harolde. — 5 þeah. — 6 ða let he hine on hæft settan *and* his zeferan. — 7 he eac fordraf. — 9 bende *and* eac sume blende *and* heanlice hættode. — 11 dreoriliere. — þisan. — 12 coman. — naman. — 13 zelyfanne. — 15 swa *fehlt.* — 16 leofode. — behet. — 18 elibyriz eal swa. — 20 munecum. — 21 þær. — leofode. — 23 þæt wæs full weorðlice. — 24 stypelc. — 25 portice. — sawul.

6. Eadweard's tod, *abgedr. aus hs. Cotton. Tib. B* I *bl.* 158b.
B. 1 cinz. — englene. — 2 soðfeste. — saule to kriste. — 3 wera. — 4 weorolda. — wunodæ þrazæ. — 5 creftiz. — 6 wealdand. — 7 rimes weolan britnode. — 8 *and* he hælo tid. — 9 zeðunzæn. — 11 sæxum. — 12 cealda. — 13 eadwardæ. — 14 hyrdan holdelice hazestalde. — 15 beale leas. — 16 þah he lanza. — landes. — 17 wunoda wreel. — 18 seoðþan knut. — cynn. — 19 deona. — 21 weolan brytnodon. — 23 kinizc cystum. — 24 æðele. — bewarede. — 25 leodan. — 28 soðfeste. — inne. — 30 heahðunzena. — 31 ealne. — 32 herdæ holdelice herran. — 34 þearfe. — þeod kynzces.

Gedicht auf Durham, *abgedr. aus Hist. Anglican. X scriptores, am schlusse; nach Somner's abdruck.*

Die lesarten sind nach Hickesius Thes. I 178—179 *gegeben.*

Eine neue vergleichung des druckes mit der hs. zu Cambridge Univ. Cambr. H. 1. 27 *p.* 202 *(für welche ich herrn dr. Schröer zu danke verpflichtet bin) ergab folgende änderungen:*

2 *hs.* steppa. — zestaðolad. — 3 ymbeornad (d *aus* n *gebessert in derselben hand*). — 4 wunað. — 5 *hs.* fola, *über* o *steht* e. — kyn. — 6 zewexen. — fæstern. — 7 wuniad. — 8 *hs.* deope *oder* deowe. — ungerim (z *hat hier* g-*form*). — 9 ðere. — byri eac. — zecyðed. — 10 cudberch. — 12 osuualdes. — 13 eadberch. — eadfrið æðele zeferes. — 14 ðerinne midd. — ⁊ ðelwold. — 15 beda, *urspr.* beba, *doch unter dem zweiten* b *steht ein punkt, über diesem* d. — boisil. — 16 cudberte. — gechede (*hier* g). — 17 lerde. — he wis. — 18 eardiæð æt ðem. — in inðem minstre unarimeda. — 20 moniawundrum ze wurðað ðes. — segzeð. — 21 Midd ðene drihnes werdomes bideð.

Wortverzeichnis.

Erklärung der abkürzungen: Ælfr. = Gefangennahme und tod Ælfred's. — Æðelst. = Æðelstan's sieg. — Befr. = Befreiung der fünf Mercischen städte. — Bo. = Botschaft des gemahls. — By. = Byrhtnoð's fall. — Cant. = Verwüstung von Canterbury. — Dspr. = Denksprüche. — Durh. = Gedicht auf Durham. — Eadȝ. = Eadȝar. — Eadw. = Eadweard's tod. — Fin = Kampf um Finnsburg. — Kl. = Klage der frau. — Lehr. = Des vaters lehren. — Ruin. = Ruine. — Run. = Runenlied. — Seef. = Seefahrer. — Trost = Des sängers trost. — Wald. = Waldere. — Wand. = Wanderer. — Weitf. = Des sängers weitfahrt. — Zau. = Zaubersegen.

Die mit praefixen und praepositionaladverbien zusammengesetzten verba sind unter dem einfachen verbum aufgeführt; nur die mit ne verbundenen wie nâȝan (= neâȝan) stehen unter N.

A.

â *adv. immer. Vgl. auch* âwa.
abbot *st. u. sw. m. abt Cant.* 20; *Durh.* 15.
Abel *eigenn. Dspr.* II 195.
ac *conj. aber, sondern (nach verneinung).*
âc *st. m. eiche, schiff aus eichenholz, name für die rune* â *Run.* 77.
Acemannes ceaster *eigenn. Bath Eadȝ.* II 3.
âctrêo *st. n. eichbaum Kl.* 28. 36.
âdl *st. f. krankheit Seef.* 70; *Dspr.* II 10. 118; *wol auch Zau.* IV 54 *für* ald.
æcer *st. m. acker Zau.* I 1. 51. 73.
ǣfest *st. f. n? neid, hass Lehr.* 36.
æfnan *sw. ztw. vollbringen Weitf.* 141.
ǣfre *adv.* 1 *je, jemals Trost* 11; *Kl.* 39; *Lehr.* 83; *By.* 271; *Aeðelst.* 66. 2 *immer Run.* 58.
æftan *adv. hinten, von hinten Æðelst.* 63.
æfter 1. *praep. nach.* a) *mit dat. temporal u. local Weitf.* 12; *Wald.* I 5; *Ruin.* 10; *Dspr.* I 60; *By.* 65. b) *mit acc. Wand.* 50. — 2 *adv. nach, später Seef.* 77; *Run.* 69.
Æȝelmund *eigenn. Weitf.* 117.
ǣȝhwær *adv. überall, in jeder beziehung Dspr.* II 89.
ǣȝhweðer, ǣȝðer *pron. jeder von beiden By.* 133. 224; *Cant.* 13.
ǣȝhwylc *pron. ein jeder, jeder beliebige* 1. *subst. By.* 234; 2. *adj. Run.* 71.
æȝled *Bo.* 34 *für* æpled *od.* næȝled.
ǣȝðer *s.* ǣȝhweðer.
ǣht *st. f. besitz, macht Weitf.* 93; *Wald.* II 31; *Ruin.* 37; *Dspr.* II 157.
ælc *pron. jeder, jeglicher Run.* 10;

Zau. I 6. 7. 18. 70; *Dspr.* II 169; *Ælfr.* 16.
æld = ældu? *Bo.* 3.
ælde *pl. menschen Wand.* 85; *Seef.* 77; *Dspr.* II 197. 200.
ældu, ældo *st. f. alter Lehr.* 89; *Ruin.* 6; (*Bo.* 3 *wol auch*).
æled *st. m. feuer.* (*So Dspr.* II 80 *zu lesen f.* æleð).
ælf, ylf *st. m. und f. elfe, elementargeist Zau.* II 23.
Ælfeah *eigenn. Cant.* 18. 19.
Ælfhere, Ælfere *eigenn. Wald.* I 11; II 18; *By.* 80.
Ælfmǣr *eigenn. Cant.* 20.
Ælfnôð *eigenn. By.* 183.
Ælfrēd *eigenn. Ælfr.* 1.
Ælfrīc *eigenn. By.* 209.
Ælfweard *eigenn. Cant.* 19.
Ælfwine *eigenn. Weitf.* 70; *By.* 211. 231.
Ælmær *eigenn. Cant.* 17; *vgl.* Ælfmær.
ælmesman *m. einer der almosen empfängt, bettler Zau.* I 44.
ælmihtiȝ *adj. allmächtig Dspr.* II 10. 17; *vgl.* ealmihtiȝ.
ælmysse *sw. f. almosen Zau.* I 36.
ælwalda *adj. allwaltend; vgl.* ealwealda.
æmetan *sw. ztw. frei bleiben, sich einer sache enthalten, müssig sein Dspr.* II 184.
ǣmind *Zau.* III 5 *vergesslichkeit* (*Zupitza*)?
ændian *s.* endian.
Ænenas *pl. eigenn. Weitf.* 61.
ǣniȝ *pron. einer, irgend ein* 1. *subst. Wald.* I 3; *Bo.* 45; *Lehr.* 24; *By.* 70 — 2. *adj. Wald.* I 14; *Seef.* 116; *Zau.* IV 52. 54; *Run.* 44; *By.* 195; *Cant.* 22.
æppel *st. m. apfel Zau.* IV 34.
ǣr 1. *adv. zuvor, vorher Wald.* I 31; II 29; *Trost.* 41; *Wand.* 43. 113; *Seef.* 102; *Zau.* I 16; *Dspr.* I 12. 56; II 21; *By.* 158. 198. 290; *Eadȝ.* III 6. 13; *Cant.* 18; *Eadw.* 16. — *compar.* ǣror *früher, vorher Run.* 28; *Befr.* 9. — *superl.* ǣrest, ǣrost (*By.* 124) *zuerst Wald.* I 27; *Kl.* 6; *Run.* 67; *Dspr.* II 4. 83. 90; *By.* 5, 186; *Cant.* 28; *adj. Weitf.* 38; *Fin.* 33; *By.* 124(?). — 2 *conj. bevor, ehe m. indic. Seef.* 69; *m. conj. Wand.* 64. 69; *Seef.* 74; *Zau.* I 4; *Dspr.* II 49; 111. 181. 192; *By.* 279. 300; *zugleich verbunden mit adv. By.* 60. 61. — 3. *praepos. m. dat. vor Zau.* I 16; *Eadȝ.* I 5.
ǣrâdl *st. f.* (*so wol Dspr.* II 31) *frühe krankheit.*
ǣrænde *st. n. botschaft By.* 28.
ǣrdaȝas *st. m. pl. frühere tage, zeiten Bo.* 15. 52.
ǣrdon = rǣdon *zu* rǣdan *bereiten, sich bereit machen? By.* 191. *Gr.* = ærndon.
ærn *st. n. haus Zau.* II 2.
ǣrsceaft *st. f. was in früher zeit hergestellt wurde; altes gebäude Ruin.* 16.
ǣs *st. n. aas By.* 107; *Ædelst.* 63.
æsc *st. m. esche und name für die rune æ Run.* 81; *eschenlanze Wand.* 99; *By.* 43. 310.
Æsceferð *eigenn. By.* 267.
æschere *st. n. lanzenheer By.* 69.
æscholt *st. n. eschenholz, lanzenschaft By.* 230.
æt *praep. c. dat. in, an, bei, zu* 1. *auf frage wo? Weitf.* 49; *Fin.* 32. 38; *Wald.* I 4. 13. 21; *Seef.* 7; *Kl.* 45; *Zau.* IV 2. 24; *By.* 10. 48. 55. 81. 104. 123. 145 *u. s.* — *bei, an* (*auch von*) *Wald.* II 17; *Zau.* I 44. 45; *By.* 39 — 2 *auf frage wann? Dspr.* II 5; *Cant.* 18. — 3 *auf frage wohin? Fin.* 17; *Dspr.* II 64. 137; *By.* 119.

ætforan *praep. c. dat. vor, in gegenwart von By.* 16.
ætȝædre *adv. zugleich, zusammen Wand.* 39.
ætȝeofa *sw. m. speisegeber, nährer Dspr.* II 98.
Ætla *eigenn. Weitf.* 18. 122; *Wald.* I 6.
ætsamne, ætsomne *adv. zugleich, zusammen Weitf.* 46; *Bo.* 32. 48; *Run.* 40; *Dspr.* I 31; II 93. 179; *Ædelst.* 57.
ætsteall *st. m. das (feindliche) gegenüberstehen Wald.* I 21.
ætrenmôd *adj. tückisch, listig Dspr.* II 163.
ættern, ættryn *adj. voll gift, vergiftet By.* 27. 146.
ætwist *st. f. unterhalt Run.* 21.
æðel *st. m. stammsitz, erbgut Wald.* I 31 *s.* êðel.
æðele *adj. von edler geburt, edel, trefflich Run.* 80; *By.* 151. 280; *Æðelst.* 16; *Eadw.* 13. 27. 31.
Æðelȝâr *eigenn. By.* 320.
æðelinȝ *st. m. mann von edler abkunft; mann überh. Wald.* II 20; *Seef.* 93; *Run.* 18. 49. 55. 84; *Dspr.* I 14; II 90; *Æðelst.* 3. 58; *Ælfr.* 1. 16.
Æðelræd, Æðelrêd *eigenn. By.* 53. 151. 203; *Ælfr.* 1; *Eadw.* 10. 18.
Æðelstân *eigenn. Æðelst.* 1.
æðelu, æðelo *f. u. n. pl. edle abstammung By.* 216 *u. so auch Weitf.* 5.
Æðelwald *eigenn. Durh.* 14.
Æðeric *eigenn. By.* 280.
æwiscmôd *adj. beschämt, niedergedrückt Lehr.* 37; *Ædelst.* 56.
afora *s.* eafora.
âȝan; *praes.* âh; *praet.* âhte *zum eigentume haben, besitzen Wald.* I. 11; *By.* 87; *Seef.* 27; *By.* 175; *Wand.* 64; *Zau.* I 42; *Seef.* 117; *Weitf.* 77; *Trost* 18. 22. 38; *Kl.* 16; *By.* 189; *Dspr.* II 175.
âȝen *adj. eigen Dspr.* II 98.
Aidan *eigenn. Durh.* 12.
al, all, ald, aldor *s.* eal, eall, eald, ealdor.
alde *Zau.* IV 54 *wol für* adle *s.* âdl.
Alewih *eigenn. Weitf.* 35.
Alexandreas *eigenn. Weitf.* 15.
alȝian *s.* ealȝian.
Alorforda *dat. eines eigenn.* Alorford? *Zau.* IV 24.
Amothinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 86.
ân *zahlw. st. u. sw.* 1. *stark: ein, eines Weitf.* 41; *Wald.* II 2; *Bo.* 17; *Zau.* I 9; *Dspr.* II 175; *Lehr.* 24; *By.* 117. 226; *Eadȝ.* I 13; — *allein, einzeln Dspr.* II 75; *Run.* 60. — 2. *schwach Kl.* 22; *Zau.* IV 54; *Dspr.* I 57. 62; II 29. 42. 173; *By.* 94. — *einsam Wand.* 8; *Kl.* 35; *Dspr.* II 44.
and, ond *conj. und.*
anda, onda *sw. m. leid, verdruss Wand.* 105; *Zau.* III 5; IV 29.
ândæȝe *adj. eintägig Dspr.* II 195.
andȝit *st. n. einsicht Lehr.* 50.
andlanȝ *adj. entlang, der länge nach sich ausstreckend:* on andlanȝ *der länge nach Zau.* I 38; andl. dæȝ *den tag lang, den ganzen tag Ædelst.* 21.
andswaru *st. fem. antwort By.* 43.
anfenȝ *st. m. das empfangen, anfassen Run.* 8.
ânfloȝa *sw. m. der allein, einsam fliegt Seef.* 62.
anȝe, onȝe *adj. ängstlich Dspr.* II 42 (*so zu lesen*).
Anȝelkynn *st. n. volk der Angeln Cant.* 26.
anȝin *st. n. unternehmen, plan By.* 242.
Anȝle *pl. eigenn. Eadȝ.* III 12 *s.* Enȝle.

ânhaȝa, hoȝa *sw. m. einsam lebend, einsiedler Wand.* 1. 40; *Dspr.* I 19.
anhydiȝ *adj. der auf seinem sinne beharrt, standhaft Trost.* 2.
ânihst *adv. zunächst, zuletzt Weitf.* 126.
âninȝa *adv. durchaus Wald.* I 9.
Ânlâf *eigenn. Æðelst.* 26. 31. 46.
anmôd *adj. mutig, grimm Run.* 4; *Zau.* II 4.
ânræ̂d *adj. der nur einen entschluss hat, entschlossen By.* 44. 132.
ansŷn *st. f. aussehen Run.* 31.
anweald *st. m. herrschaft, macht Dspr.* II 59.
âr *st. masc. bote, gesante By.* 26.
âr *st. fem.* (?) *ruder Dspr.* II 188.
âr *st. fem. ehre, würde Trost.* 33; *Zau.* I 36. 42; *gnade, hilfe Wand.* 1. 114; *Seef.* 107; *Zau.* I 25; *Run.* I 21.
arcebisceop *st. m. erzbischof Cant.* 18. 19 *u. öfters.*
ârfæst, fest *adj. ehrbar, ehrwürdig Lehr.* 11; *Durh.* 10.
ârhwæt *adj. ehrsüchtig, ruhmbegierig Æðelst.* 73.
arnian *s.* earnian.
âscian *sw. ztw. durch fragen erfahren.*
    ȝeâscian *dass. Trost.* 21.
atol *adj. schrecklich, furchtbar Seef.* 6.
âtor, âttor *st. n. gift Zau.* IV 5. 12. 16 *u. öfters.*
âttorȝeblæd *st. f. giftfrucht Zau.* IV 52.
âttorlaðe *oder* laðu? (fleoh ... âttorlaðe = *accus.?*) *pfennigkraut* (*venenifuga*) *Zau.* IV 21.
âð *st. m. eid Bo.* 49.
aðolware *pl. bürger Dspr.* II 200.
âwa *adv. immer Seef.* 79; *vgl.* â.
âweȝ *adv. hinweg, fort Cant.* 21.

B.

bâ *s.* beȝen.
bacan *st. abl. ztw.* IV.
    âbacan *backen Zau.* I 70.
bæc *st. n. rücken*; ofer bæc buȝan *den rücken kehren, fliehen By.* 276; bacum tôbredan *sich den rücken kehren Dspr.* II 192.
bæ̂dan *sw. ztw. verlangen Dspr.* II 100.
    ȝebæ̂dan *mit dem genet. etwas herbeiführen, erzwingen Dspr.* II 105 — *bedrängen, bezwingen Bo.* 39; *Æðelst.* 33, *Befr.* 9.
bæ̂l *st. n. scheiterhaufen Seef.* 114.
bæ̂m *s.* beȝen.
bæ̂ran *sw. ztw.*
    ȝebæ̂ran *sich betragen, gebahren Fin.* 39.
bærnan *sw. ztw. brennen, verbrennen.*
    forbærnan *dass. Seef.* 114.
bætera *s.* betera.
bæð *st. n. bad Ruin.* 41. 46; *Run.* 79; *Eadȝ.* III 26; beþ *Run.* 46.
bald *s.* beald.
bâm *s.* beȝen.
bana *sw. m. mörder By.* 299.
bânhelm *st. m. etwas, wodurch die gebeine der körper geschützt werden, schild* (*oder helm?*) *Fin.* 31.
Baninȝas *pl. eigenn. Weitf.* 19.
basu *adj. purpurn Zau.* IV 50.
bât *st. m. boot Bo.* 5.
Baðan *pl. oder* Baða? *eigenn. Bath Eadȝ.* II 5.
baðian *sw. ztw. sich baden Wand.* 47.
be *praep. m. dat. u. instr.* 1. *örtl.: bei, an, in, zu Trost* 1; *Seef.* 98; *By.* 152. 318. 319; *Eadȝ.* I, 6; *Cant.* 8. — 2. *von ursache und*

mittel: durch, mit Weitf. 100; *Seef.* 8; *Dspr.* II 113; *By.* 9; *Eadz.* III 32. — 3. *über, von (bei ztw. des sprechens) Seef.* 1. — 4. *zeitl.: bei, zu, z. b.* be him lifzendum *bei seinen lebzeiten Bo.* 51.

bêc *s.* bôc.

Becca *eigenn. Weitf.* 19.

Beda *eigenn. Durh.* 15.

Bedefordescîr *eigenn. grafschaft Bedford Cant.* 6.

beforan *praep. mit dem dativ vor Æðelst.* 67.

bêzan *sw. ztw. biegen, beugen Zau.* IV 44.

bezen, bâ, bû, bu *zahlw. beide.* bezen *Dspr.* II 175. 177; *By.* 182. 191. 305; *Æðelst.* 57. — bû, bu *Dspr.* II 83 (*für masc. u. fem.*); *Dspr.* II 62 (*für neutr.*). — *gen.* beza *Dspr.* II 17; beizra *Zau.* IV 22. *dat.* bâm *Dspr.* II 154; bǣm *Dspr.* II, 93.

behindon *adv. hinten, hinten nach Æðelst.* 10.

beizra *s.* bezen.

benc *st. f. bank By.* 213.

bendan *sw. ztw. binden, fesseln Ælfr.* 9.

benn *st. f. wunde Wand.* 49.

bera *sw. m. bär Dspr.* I 29; II 177.

beran *st. abl. ztw.* II *tragen, herbeitragen, herbeibringen Fin.* 5. 21; *Zau.* I 13; *Run.* 51; *Lehr.* 93; *By.* 12. 62. 67. 99.

zeberan *gebären Seef.* 98.

ôðberan *wegtragen Wand.* 81.

bere *st. fem. gerste Zau.* I 54.

berstan *st. abl. ztw.* I *bersten, zusammenbrechen Fin.* 51; *Ruin.* 2; *By.* 284.

tôberstan *zerbersten By.* 136. 144.

bêtan *sw. ztw. bessern, herstellen Zau.* I 1; *Eadz.* I 5.

zebêtan *ausbessern, bessern Eadz* III 35.

bêtend *part. u. subst. wiederhersteller, erneuerer Ruin.* 29.

betera, betra, bætra *comp. adj. besser Wald.* II 1; *Dspr.* II 175; *Lehr.* 7; *By.* 31. 276; *Æðelst.* 48. — *superl.* betst *Seef.* 73.

betweox *praep. m. dat. zwischen Cant.* 15.

beð *s.* bæð.

Beadeca *eigenn. Weitf.* 112.

beadu *st. f. kampf, streit Wald.* I 26; *Dspr.* I 15; II, 62; *Ruin.* 29; *By.* 185.

Beadohild *eigenn. Trost.* 8.

beadurǣs *kampfesturm, angriff By.* 111.

beadoweorc *kampfeswerk Æðelst.* 48.

bêaz, bêah *st. m. armring Weitf.* 65. 74. 90; *Wald.* I 29; *Bo.* 34; *Dspr.* I 29. 45; II 83. 131; *By.* 31. 160.

bêahzifa, zyfa *sw. m. ringspender, fürst By.* 290; *Æðelst.* 2; *Eadz.* III 10.

bêahzifu *st. f. ringspende Dspr.* I 15.

bealdlîce, baldlîce *adv. kühn, mutig By.* 311; — *superl.* bealdlîcost *By.* 78.

bealu, bealo *st. n. unglück, verderben, schlechtigkeit Seef.* 112; *Zau.* I 60.

bealoblonden *adj. mit verderben gemischt, verderblich Dspr.* II 198.

bealu-, bealolêas *Dspr.* II 39; *Eadw.* 15.

bealosîð *unheil, widerwärtigkeit Seef.* 28.

bêam *st. m. baum Bo.* 12; *Zau.* I 8; *Dspr.* II 25. 159; *holz Zau.* I 46.

bearm *st. m. schoss Dspr.* I 25.

bearn *st. n. kind, sohn Weitf.* 74; *Wald.* II 9; *Seef.* 77. 93; *Run.* 27. 77; *Dspr.* II 25; *Lehr.* 22. 33. 44. 93; *By.* 92. 155. 186 *u. s.*; *Eadz.* II 7; III 4.

bearo, bearu *st. m. hain, wald Seef.* 48; *Kl.* 27; *Bo.* 22; *Dspr.* I 18.

Bearrocscîr *eigenn. grafschaft Berk Cant.* 9.

bêatan *st. red. ztw. schlagen Seef.* 23.

bêodan *st. abl. ztw.* VI *bieten, gebieten Dspr.* II 60; *Cant.* 11; *anbieten, dah. bringen Seef.* 54.
 âbêodan *entbieten, By.* 27. 49.
 bebêodan *gebieten, heissen Zau.* I 41; *Dspr.* I 49.

bêon *unr. ztw. sein.* 3. *sing. ind. praes.* bið *Wand.* 5. 50. 55; *Seef.* 44; *Zau.* I 2; *Dspr.* II 40. 97; — *pl.* bêoð *Dspr.* I 1; II 23. 57. 168. — *conj. praes. sing.* bêo *Zau.* I 68; *Lehr.* 90. *pl.* bêo *Wand.* 12; *Zau.* III 10. — *imper. Lehr.* 92. — *inf. By.* 185.

beorc *st. f. birke und name der rune b Run.* 51.

beorz, beorh *st. m. berg, Ruin.* 33; *Dspr.* I 34.

beorzan *st. abl. ztw. etwas bergen, schützen, hüten* I *m. dat. Wald.* I 16; *Dspr.* II 36; *By.* 194. — II *m. acc. Lehr.* 34.
 zebeorzan *schützen Zau.* I 60.

beorht *adj. glänzend, strahlend Weitf.* 74; *Wand* 94; *Ruin.* 22. 38. 42; *Run.* 34; *Æðelst.* 15. — **beorht-blôwende** *part. glänzend, blühend Zau.* I 74.

beorhte *adv. glänzend Dspr.* I 49.

beorhtlîc *adj. glänzend, strahlend Run.* 17.

beorma *sw. m. hefe, sauerteig Zau.* I 6.

beorn *st. m. held, streiter, überh. mann Wand.* 70; *Seef.* 55; *Ruin.* 33; *By.* 17. 62. 111 *u. ö.*; *Æðelst.* 2. 45; *Eadz.* II 5; III 10. — *Der vornehme im gegensatz zum armen Run.* 34.

bêorsele *st. m. biersaal Run.* 40.

bêot *st. n. trotzige, prahlerische rede Wald.* I 26; *Wand.* 70; *By.* 15. 27. 213.

bêotian *sw. ztw. verheissen, geloben Kl.* 21; *By.* 290.

bî *praep. mit dat. und instrum.* 1. *örtl. bei, an Weitf.* 43; *Wand.* 80; *das ziel einer bewegung angebend Dspr.* II 146; 2. *von ursache und mittel Weitf.* 105; 3. *von, über* (*bei ztw. des sprechens*) *Trost.* 35; *Kl.* 1.

bibod *st. n. gebot Lehr.* 71.

biczan *s.* byczan.

bîdan, bŷdan *st. abl. ztw.* V *erwarten Dspr.* I 60; *Durh.* 21; *bleiben, verweilen Seef.* 30; *Dspr.* II 68.
 âbîdan *erwarten Kl.* 53.
 zebîdan *intrans. warten Wand.* 70. *trans. erwarten. Dspr.* I 17; II 105 *erreichen. erleben, erfahren Fin.* 26; *Wand.* 1; *Seef.* 4. 28; *Ruin.* 9; *Kl.* 3; *Dspr.* I 12; *By.* 174.

biddan *st. abl. ztw.* III *bitten, mit genet. der sache, um die man bittet und dat. der person, für die man bittet Zau.* I 25; *mit accus. und infin. By.* 170. — *mit accus. der person und abhängigem satz mit* þæt *Bo.* 12; *Zau.* I 26; *By.* 262. 306; *ohne accus. By.* 20. 87. 128.

biforan *praep. mit dat. vor, in gegenwart von Wand.* 46.

bi*ȝ* *in uneigentlicher verbalcomposition bei By.* 182.
bî*ȝ*an *sw. ztw.*
forbi*ȝ*an *niederbeugen, demütigen Weitf.* 48; *Wald.* I 26.
bil, bill *st. n. streitaxt, schwert Wald.* I 17; *By.* 114. 162.
bill*ȝ*eslíht *st. n. schwertkampf Æðelst.* 45.
Billin*ȝ* *eigenn. Weitf.* 25.
bilwit *adj. billig, gutmütig Dspr.* II 161.
bindan *st. abl. ztw.* I *binden Wand.* 13. 18. 102; *Seef.* 32.
*ȝ*ebindan *zusammenbinden, fesseln Trost* 24; *Wand.* 40; *Seef.* 9; *Ruin.* 20; *Dspr.* II 38. 94; *Ælfr.* 18.
inbindan *entbinden Dspr.* II 75.
bisceop, scop *st. m. bischof Eadȝ.* II 14; *Cant.* 20; *Dur.* 12.
biter, bitter *adj. bitter, schmerzend, ergrimmt Seef.* 4. 55; *By.* 85. 111; *Eadw.* 26.
bitre *adv. scharf Kl.* 31.
bið *s.* bêon.
blâc *adj. weiss, glänzend Run.* 17. 93.
blâcian *sw. ztw. weiss, bleich werden Seef.* 91.
blǣd, *st. m. fülle, glück, ruhm Trost* 34; *Wand.* 33; *Seef.* 79 (*f.* blæð). 88; *Run.* 24. 73 (*für*-bleadum).
blǣd, blêd *st. f. same, frucht, blüte Run.* 34. 51; *Dspr.* I 34.
blandan *st. red. ztw.*
*ȝ*eblandan *mischen Dspr.* I 41.
blandenfeax, fex *adj. der ein gemischtes, d. i. graues haar hat Æðelst.* 45.
blâwan *st. red. ztw.*
*ȝ*eblâwan *blasen Zau.* IV 56.
blêd *s.* blǣd *m. u. f.*
blendan *sw. ztw. blenden Ælfr.* 9. 19.
bletsian *sw. ztw.*
*ȝ*ebletsian *segnen Zau.* I 74.
blead *Run.* 73 *s.* blǣd.
blind *adj. blind Dspr.* II 39; *Ælfr.* 20.
blis, bliss, blyss *st. f. freude, fröhlichkeit Run.* 29; *Eadȝ.* II 5; III 36; *Cant.* 28. 29.
blissian *sw. ztw. sich freuen Lehr.* 54; *Ælfr.* 14.
blîðe *adj. lustig, fröhlich Run.* 40; *Dspr.* II 39; *Ælfr.* 14; *compar. By.* 166 *gütig, günstig gesinnt, freundlich Kl.* 21. 44; *Lehr.* 44.
blîðemôd *adj. gütig Eadw.* 15.
blod *Run.* 73 *s.* bold.
blôd *st. n. blut Zau.* II 21; *Run.* 43; *Dspr.* II 195.
blôdi*ȝ* *adj. blutig By.* 154.
blostma *sw. m. blume, blüte Seef.* 48.
blôwan *st. red. ztw. sich blühend entfalten, duften Dspr.* I 34.
blyss *s.* blis.
bôc, *pl.* bêc *f. buch, im pl. gewöhnlich die heilige schrift Dspr.* II 131; *Æðelst.* 68.
bôcere *st. m. der gelehrte Durh.* 15.
boda *sw. m. bote By.* 49.
bodi*ȝ* *st. m. rumpf, körper Zau.* I 48.
bô*ȝ* *st. m. vorderbug bei tieren Dspr.* II 63.
bo*ȝ*a *sw. m. bogen Dspr.* II 154; *By.* 110.
bold *st. n. wohnung, gebäude Run.* 73 (*für* blod).
boldâ*ȝ*end *st. m. hausbesitzer Dspr.* II 93.
bord *st. n. eigtl. bret, daher tafel, tisch Dspr.* II 183; *seite d. schiffes Dspr.* II 188; *schild Fin.* 30; *Dspr.* II 95; *By.* 15. 42. 62. 101 *u. ö.*
borde *sw. f. frauengemach Dspr.* II 64.
bordweall *st. m. schildwall, schilddach By.* 277; *Æðelst.* 5.

borizan *sw. ztw. bohren Zau.* I 46.
Bosil *eigenn. Durh.* 15.
bôsm *st. m. busen Ruin.* 41; *Æðelst.* 27.
bôt *st. f. verbesserung, hilfe, heilung Wand.* 113; *Zau.* I 1; II 25. 26; IV 22. 29. 40.
brâd *adj. breit, weit, gross Ruin.* 38; *Zau.* I 54. 71; *By.* 15. 163; *Æðelst.* 71; *Befr.* 5.
brǣdan *sw. ztw. ausbreiten Wand.* 47; *sich ausbreiten Dspr.* II 160.
brecan *st. abl. ztw.* II *brechen, zerbrechen By.* 1. 277.
  âbrecan *erbrechen, zerbrechen Fin.* 45.
  zebrecan *brechen, zerbrechen Ruin.* 33.
  tôbrecan *zerbrechen, durchbrechen By.* 242; *Eadz.* III 23.
bredan *st. abl. ztw.* I *bewegen, die bewegung des herausziehens bezeichnend By.* 154. 162.
  tôbredan *zuwenden, zukehren Dspr.* II 192. *S. auch* bæc.
brêzan *sw. ztw. erschrecken Run.* 65.
brezdan *s.* bredan.
  zebrezdan *schwingen*(?) *Ruin.* 19.
brezo *st. m. gebieter, fürst Æðelst.* 33; *Eadz.* III 33.
breme, breome *adj. berühmt, erlaucht Eadz.* II 12; *Durh.* 1. 15.
brênan *sw. ztw. bräunen Run.* 48.
brêr *st. f? dornstrauch, stachlige pflanze Kl.* 31.
Bretene *s.* Brytene.
breahtm *st. m. jubel, geschrei Wand.* 86; *Lehr.* 58.
Breoca *eigenn. Weitf.* 25.
breome *s.* breme.
brêost *st. n. brust Wand.* 113; *Run.* 27; *Dspr.* II 123. 161; *Lehr.* 58; *By.* 144; *Eadz.* III 20.
brêostcearu *st. f. herzensorge, brustkummer Seef.* 4; *Kl.* 44.
brêostcofa *sw. m. brust als sitz des gemütes Wand.* 18; *Lehr.* 93.
brêostzehyzd *st. f. herzgesinnung Lehr.* 22.
brêostzeþonc *st. m. herzgedanke Lehr.* 33.
brêosthord *st. m. brustschatz, seele Seef.* 55.
Breoten *s.* Bryten.
brêoðan *st abl. ztw.* VI.
  âbrêoðan *umkommen, zu nichte werden Dspr.* II 66; *By.* 242.
brice *s.* brŷce.
bricz *s.* brycz.
bridel *st. m. zügel Run.* 66.
brim, brym *st. n. meerflut, meer Dspr.* I 45; *Æðelst.* 71; *auch m. Eadw.* 12.
brimfuzol *st. m. seevogel Wand.* 47.
brimhenzest *st. m. meerpferd, d. h. schiff Run.* 47. 66.
brimlâd *st. f. seereise Seef.* 30.
brimliðend *st. m. seefahrer By.* 27.
brimman *m. seemann By.* 49. 295.
brimstrêam *st. m. meeresstrom, reissender strom Befr.* 5.
brinzan *bringen mit sw. praet.* brôhte *Wand.* 54; *Run.* 17; *Dspr.* I 8; *Ælfr.* 20.
  zebrinzan *dass. Dspr.* II 51; I 16; *Eadz.* I 14.
Briten *s.* Bryten.
britnian *s.* brytnian.
brittizan *s.* bryttian.
bro *Dspr.* I 198 *s.* brôðor.
brôhte *s.* brinzan.
Brondinzas *eigenn. Weitf.* 25.
brosnian *sw. ztw. in stücke auseinander fallen, schwinden Ruin.* 2. 29; *Lehr.* 68.
brôðor *st. m. bruder Trost.* 8; *Seef.* 98; *Dspr.* II 175. 198 (*so für* bro); *By.* 191. 282; *Æðelst.* 2 57; *Eadz.* I 1.

brûcan *st. abl. ztw.* VI *geniessen, brauchen, benutzen, mit d. genet. Seef.* 88; *Run.* 73. 87; *Lehr.* 78; *Æðelst.* 63; *mit dem accus. Wand.* 44; *Run.* 22.
brûn *adj. braun Zau.* IV 50.
brûnecȝ *adj. mit stahlfarbiger, dunkler klinge By.* 163 (*für* brûnecȝ).
Brunnanburh *eigenn. Æðelst.* 5.
brŷce, brîce *adj. brauchbar, nützlich Run.* 76.
brycȝ, bricȝ *st. f. brücke By.* 74. 78.
brycȝian *sw. ztw. eine brücke bilden Dspr.* II 73.
bricȝweard *st. m. brückenwart By.* 85.
brŷd *st. f. braut, junge frau Zau.* IV 10; *Dspr.* II 131.
brym *s.* **brim.**
Bryten, Briten, Breten, *st. f. Britanien Æðelst.* 71; *Eadȝ.* III 14.
Britenrice, Breotenrîce *st. n. Britenreich Durh.* 1.
brytnian, britnian *sw. ztw. verwalten, austeilen Wald.* II 30; *Eadw.* 7. 21 (*für* brynodon).
brytta *sw. m. spender Wand.* 25.
Bryttas *eigenn. Eadw.* 10.
bryttian, brittiȝan *sw. ztw. verwalten, austeilen Weitf.* 102; *Æðelst.* 60.
bu *s.* **beȝen.**
Buccinȝahâmscîr *eigenn. grafschaft Buckingham Cant.* 6.
bûȝan *st. abl. ztw.* VI *sich biegen, sich wenden, gehen Run.* 17; *Zau.* IV 35; *By.* 185. 276; *Eadȝ.* I 7.
  forbûȝan *sich abwenden, meiden Wald.* I 15; *By.* 325.
bûȝan *sw. ztw. bewohnen Bo.* 17.
bune *sw. f. becher, kelch Wand.* 94; *Dspr.* II 83.
burȝ, burh, buruh, burch *st. f. burg, der befestigte ort, stadt, gen.* byriȝ, *dat.* byriȝ *u.* byric (*Durh.* 9), *nom. acc. plur.* buriȝ, *gen.* burȝa *u.* byrȝa (*Run.* 24), *dat.* burȝum *Tro.* 19; *Seef.* 28. 48; *Ruin.* 48; *By.* 291; *Befr.* 5; *Eadȝ.* II 3; *Cant.* 23. 21; *Durh.* 1.
Burȝendas *pl. eigenn. Weitf.* 19. 65; *Wald.* II 14.
burȝræced *st. n. burggebäude Ruin.* 22.
burȝsteall *st. n. dass. Ruin.* 29.
burȝstede *st. n. burgstätte, -stelle Ruin.* 2.
burȝtûn *st. m. burgumzäumung Kl.* 31.
buruhþelu *st. f. burgbedielung Fin.* 31.
burȝwara *sw. m. bewohner der burg, bürger Weitf.* 90.
burȝwaru *st. f. bürgerschaft Wand.* 86.
burh *s.* **burȝ.**
burnsele *st. m. brunnen- oder badehaus Ruin.* 22.
bûrþen *st. m. kammerherr, kammerjunker By.* 121.
buruh *s.* **burȝ.**
bûtan, bûton I *praepos. mit dem dat. ausgenommen, ausser, ohne Wald.* II 2; *Zau.* I 7. 8; *Run.* 52; *Eadȝ.* 18; *Ælfr.* 15. — II *conjunkt. ausser dass, mit dem conjunkt By.* 71, *mit dem indicat. Eadȝ.* II 13, *ohne abhängiges zeitwort Seef.* 18.
butere *sw. f. butter Zau.* II 2.
bycȝan, bicȝan *sw. ztw.*
  ȝebicȝan *kaufen Dspr.* I 45; II 82.
bŷdan *s.* **bîdan.**
byldan *sw. ztw. kühn machen, anstacheln Dspr.* 15; *By.* 169. 209. 234. 320.

byre *st. m. sohn Eadw.* 10.
byre *st. m. gelegenheit, zeit By.* 121.
byrʒa *s.* **burʒ.**
byrʒan, byriʒan *sw. ztw. bestatten, begraben Seef.* 98; *Ælfr.* 22.
Byrhthelm *eigenn. By.* 95.
Byrhtnôð *eigenn. By.* 17. 42 *und öfter.*
Byrhtwold *eigenn. By.* 309.
byrian *sw. ztw.*
  ʒebyrian *sich geziemen Ælfr.* 22.
byriʒ *s.* **burʒ.**
byrnan *sw. ztw. brennen Fin.* 1. 4; *Run.* 17; *Eadʒ.* III 20.
byrne *sw. f. ringpanzer Fin.* 45; *Wald.* II 17; *By.* 144. 163. 284.
byrnhoma *sw. m. dass. Wald.* I 17.
byrnwîʒa *sw. m. der geharnischte krieger Wand.* 94.
bysʒo *st. f. arbeit, anstrengung Seef.* 88.
bysiʒ *adj. tätig, geschäftig By.* 110.
byð *s.* **bîð.**

C.

Cælic *eigenn. Weitf.* 20.
câf *adj. schnell, schlagfertig By.* 76.
câflîce *adv. dass. By.* 153.
Cain *eigenn. Dspr.* II 199.
calcrand, rond *adj. mit hufeisen versehen, beschlagen Dspr.* II 143.
cald, caldu *s.* ceald, cealdu.
camp *st. m. kampf Æðelst.* 8.
campstede *st. m. kampfstätte, kampfplatz Æðelst.* 29. 49.
can *s.* **cunnan.**
candel *st. f. kerze Æðelst.* 15.
Cantwareburh *eigenn. Canterbury Cant.* 16.
câsere *st. m. kaiser Seef.* 82.
Câsere *eigenn. Caesar Weitf.* 20. 76.
cêʒan *sw. ztw. nennen Eadʒ.* II 7.
cêlod, cêllod *adj. nachenförmig? gehöhlt Fin.* 30 (*für* celæs); *By.* 283.
cempa *sw. m. kämpe, krieger Fin.* 15; *Dspr.* II 130; *By.* 119.
cên *st. m. kien, kienfackel und name für die rune c Ruin.* 16.
cêne *adj. kühn Dspr.* II 59. 61. 205; *By.* 215. 283. 312.
cennan *sw. ztw. erzeugen Dspr.* I 28; II 24.
Centinʒas *pl. eigenn. bewohner von Kent Cant.* 8.
ceald, cald *adj. kalt Seef.* 10; *Dspr.* I 6; *By.* 91; *Eadw.* 12. *superl.* caldast *Seef.* 33; cealdost *Dspr.* I 5.
cealdu, caldu *st. f. kälte Seef.* 8.
ceallian *sw. ztw. laut rufen By.* 91.
cêap *st. m. besitz, kaufpreis Dspr.* II 82.
cêapêadiʒ *adj. reich an habe, begütert Dspr.* II 108.
cearseld *st. n. sorgenwohnung Seef.* 5.
cearu *st. f. sorge, kummer Wand.* 9. 55; *Seef.* 10.
ceaster *st. f. burg, stadt Dspr.* I 1; *Eadʒ.* II 3.
cêol *st. m. kiel, schiff Seef.* 5; *Dspr.* I 24; II 97. 186.
Cêola *eigenn. By.* 76.
cêolþelu *st. f. kielbrett, d. i. schiff Bo.* 76.
ceorl *st. m. mann niederen standes, im gegensatze zu* eorl *By.* 132; *ehemann Dspr.* II 97 *und allgemein mann, held By.* 256.
cêosan *st. abl. ztw.* VI *erkiesen, sich erwählen Run.* 92; *Eadʒ.* III 2.
  ʒecêosan *dass. Lehr.* 47; *By.* 113.
cîdan *sw. ztw. schelten Wald.* I 12 (*anstatt* cîðan).

cild *st. n. kind Eadz.* III 11.
cildzeonz *adj. kindjung Dspr.* II 49.
cin *s.* cyn.
cinz, ciningz *s.* cyningz.
circe *sw. f. kirche, tempel Zau.* I 14.
cîð *st. m. keim, spross Dspr.* II 75.
ciðan *Wald.* I 12 *s.* cîdan.
clǣne, clêne *adj. rein, gerecht Seef.* 110; *Dspr.* II 44; *Eadw.* 23; *Durh.* 11. 16.
clam, clom *st. m. fessel Seef.* 10.
clêne *s.* clǣne.
clêofan *st. abl. ztw.* VI *spalten By.* 283; *Æðelst.* 5.
clibbor *adj. klebrig* (*Grein*), *schwer* (*Manning*) *Dspr.* I 13.
clif *st. n. klippe, fels Seef.* 8.
clom *s.* clam.
clypian *sw. ztw. rufen, schreien By.* 25. 256.
  ymbclyppan *dass. Eadw.* 12.
cnâwan *st. red. ztw.*
  oncnâwan *erkennen By.* 9.
cnëdan *st. abl. ztw.* III.
  zecnëdan *kneten Zau.* I 71.
cnear *st. m. schiff Æðelst.* 35.
cnêo *st. n. knie Wand.* 42.
cnêo *st. n. geschlecht, generation Run.* 8.
cnêomǣz *st. m. verwanter Æðelst.* 8.
cniht *st. m. knabe, jüngling By.* 9. 153.
cnihtwesende *part. noch knabe oder jüngling seiend Weitf.* 39.
cnôsl *st. m. geschlecht, nachkommenschaft Weitf.* 52.
cnossian *sw. ztw. angeschlagen werden, anprallen Seef.* 8.
Cnut *eigenn. Eadw.* 18.
cnyssan *sw. ztw. stossen, anschlagen Wand.* 101; *Seef.* 33.
côlian *sw. ztw. kalt sein Run.* 92; *Lehr.* 69.
collenferð *adj. geschwollnen gemütes, kühn Wand.* 71.
cometa *sw. m. komet Eadz.* III 32.
Constantinus *eigenn. Æðelst.* 38.
corn *st. n. korn Seef.* 33; *Zau.* I 78; *Run.* 25.
corðor *st. n. volksmenge Eadz.* II 2.
cræft *st. m. kraft, macht, kunst Dspr.* I 43; *Eadz.* III 15.
cræftzlêaw *adj. kunstgeschickt, weise Eadz.* III 32.
cræftiz *adj. durch list oder kunst etwas vermögend Zau.* I 68; *Eadw.* 5.
cræt *st. n. wagen Zau.* IV 9.
Crêacas *pl. eigenn. Griechen Weitf.* 20.
crêodan *st. abl. ztw.* VI *drängen, in's gedränge eindringen Æðelst.* 35.
crincan *st. abl. ztw.* I *fallen By.* 302.
  zecrincan *dass. By.* 250. 324.
crinzan, crinczan *fallen Ruin.* 25. 29; *By.* 292 (*für* crintzan) *Æðelst.* 10.
  zecrinzan *dass. Fin.* 32; *Wand.* 79; *Rui.* 32.
Crist *eigenn. Christus Zau.* I 17. 19. 41; IV 53; *Dspr.* I 4; *Ælfr.* 14. 25; *Eadw.* 2.
cristendom *st. m. christentum, christliche welt Cant.* 26. 28.
cuman *st. abl. ztw.* II (*praet.* com *und* cwom) *kommen Wald.* I 8; *Wand.* 92. 93. 103; *Seef.* 61. 106. 107. 118; *Ruin.* 26; *Bo.* 7; *Zau.* I 78; IV 31. 52; *Dspr.* I 41. 63; II 30. 35. 42. 97. 106. 109; *By.* 104; *Æðelst.* 37; *Cant.* 17. 28; *Ælfr.* 1. 12.
  becuman, bicuman *dass. By.* 58; *Æðelst.* 70; *Eadw.* 22. 25; *Weitf.* 94.

ofercuman *überwinden; besiegen Dspr.* II 114; *Æðelst.* 72; *Eadw.* 18; *unpersönlich Trost.* 26.
cumbolgehnâst *st. n. das zusammentreffen der heereszeichen d. i. kampf Æðelst.* 49.
cund = **cynd** (gecynd) *st. n. art, beschaffenheit Zau.* IV 54?
cunnan *praet. praes., praet.* **cûðe**: *mit dem accus. oder abhängigem satz: kennen, wissen, verstehen Wand.* 69. 71; *Bo.* 8; *Run.* 22; *Dspr.* II 2. 46. 170. — *mit dem infinit. können Wald.* I 3; *Wand.* 113; *Dspr.* II 171; *Weitf.* 107 (*infinit. ausgelassen*).
  oncunnan *anzeigen, anklagen Lehr.* 18.
cunnian *sw. ztw. versuchen, erproben, erfahren Weitf.* 52; *Trost* 1; *Wand.* 29; *Seef.* 35; *By.* 215.
  gecunnian *dass. Seef.* 5.
curran = **curdan**, **cyrdan** (*zu* cyrran, cerran) *fahren über Zau.* IV 9?
cûð *adj. kund, bekannt Fin.* 26; *Trost.* 19; *Run.* 16: *Dspr.* II 199; *den ruf der vortrefflichkeit habend, berühmt Dspr.* II 143; *traulich, freundlich Wand.* 55.
Cûðberht, bert *eigenn. Cuthbert Durh.* 10. 16.
cûðe *s.* **cunnan.**
cweccan *sw. ztw.*
  âcweccan *schwingen. By.* 250. 310.
cwelan *st. abl. ztw.* II.
  âcwelan *sterben Dspr.* II 114.
cwellan *sw. ztw.*
  âcwellan *töten, praet.* âcwealde *Ælfr.* 8. 15.
cwên *st. weib, frau, auch fürstin Weitf.* 102; *Zau.* IV 9; *Dspr.* II 82. 127.
cweðan *st. abl. zwt.* III. *sagen, sprechen Fin.* 25; *Wand.* 6. 111; *Zau.* I 10. 19. 23. 35. 39; III 2 *u. ö.*; *By.* 211. 255.
  âcweðan *hersagen, aussprechen Wand.* 91.
  æftercweðan *nachrede halten Seef.* 72.
  forcweðan *beschuldigen Dspr.* II 49.
  gecweðan *sprechen, aussprechen Zau.* I 64; *By.* 168.
  oncweðan *antworten Fin.* 7; *Seef.* 23; *By.* 245.
cwealm *st. m. tod, mord Dspr.* II 30. 199.
cwic *adj. lebendig Wand.* 9; *Run.* 16; *Dspr.* II 114.
cwicbêam *st. m. wachholder, lebensbaum Zau.* I 17.
cwidegid *st. n. rede, nachricht Wand.* 55.
cwidol *adj. durch sprüche mächtig Zau.* I 63.
cwîðan *sw. ztw. beklagen, bejammern Wand* 9.
cwom *s.* **cuman.**
cymeð *s.* **cuman.**
cyn, cynn, cinn *st. n. gesammtheit aller wesen einer art, daher volk, geschlecht, stamm u. s. w. Weitf.* 16. 27. 47; *Zau.* I 70. 73; *Dspr.* I 57; II 32. 138. 194; *By.* 76. 217. 266; *Eadw.* 18 (kynn); *Durh.* 5.
cynegôd *adj. von vornehmer herkunft, edelgeboren Weitf.* 56.
cynelîc *adj. königlich Ruin.* 48.
cynerîce *st. n. königreich, regierung Weitf.* 39; *Trost.* 26; *Eadg.* III 11.
kyneþrym *st. m. königliche herrlichkeit, würde Eadw.* 5.
Cyneweard *eigenn. Eadg.* III 15.
cyning, kynineg, cining, cing, king *st. m. könig Weitf.* 34. 67. 89; *Fin.* 2; *Trost* 23; *Seef.* 82; *Run.*

33; *Dspr.* I 1. 28; II 59. 82. 108; *Æðelst.* 1. 29. 35. 58; *Befr.* 1. 13; *Eadȝ.* I 1. 5. 7 (*unterkönig?*); II 2. 12; III 2; *Cant.* 1. 19; *Ælfr.* 2; *Eadw.* 13. 15. 23; *Durh.* 11.
cynren *st. n. nachkommenschaft Dspr.* I 28.
cŷpan *sw. ztw. verkaufen Dspr.* II 109.
cyrm *st. m. lärm, geschrei By.* 107.
cyrran *sw. ztw. kehren, wenden.*
becyrran *überliefern, verraten Cant.* 17.
ȝecyrran *wenden Bo.* 48.
oncyrran *dass. Seef.* 103.
cyssan *sw. ztw. küssen Wand.* 42.
cyst, kyst *st. m. mit dem genetiv plur. das auserlesenste, vorzüglichste unter seinesgleichen Wald.* I 24. — *tugend, vortrefflichkeit Lehr.* 2; *Eadw.* 23. — *freigebigkeit Weitf.* 56.
cŷð, cŷðð *st. f. heimat Dspr.* II 30; *Æðelst.* 38. 58.
cŷðan *sw. ztw.*
âcŷðan *bekannt machen, zu erkennen geben Wand.* 113; *Dspr.* II 49.
ȝecŷðan *dass. By.* 216; *Durh.* 9.

D.

dǣd *st. f. tat Wald* I 23; *Seef.* 41. 76; *Dspr.* I 36; *Lehr.* 79; *Ælfr.* 11; *Eadw.* 33.
dǣdfruma *sw. m. urheber einer tat, führer bei einer tat Befr.* 3.
dæȝ *st. m. tag Fin.* 42; *Wald.* I 8; *Seef.* 80; *Kl.* 37; *By.* 198; *Æðelst.* 21; *Eadȝ.* II 6. 8; III 9; *name für die Rune d Run.* 74. — dæȝes *adverb. genet. tags, bei tage Dspr.* II 141. tô dæȝe *heute Wald.* I 7. *Plur.* daȝas *lebenszeit, lebenstage Eadȝ.* I 2.
dæȝweorc *st. n. tagewerk By.* 148.
dæl *st. n. tal Durh.* 8.
dǣl *st. m. teil, anteil Trost.* 30. 34; *Zau.* I 7. 8; *Dspr.* II 18. — dǣl wintra *d. i. eine ziemliche anzahl lebensjahre Wand.* 65.
dǣlan *sw. ztw. teilen, austeilen Run.* 2; *Zau.* I 37; *Dspr.* I 29; hilde dǣlan *kämpfen By.* 33.
bidǣlan *trennen, berauben Weitf.* 52; *Trost.* 28; *Wand.* 20.
ȝedǣlan *teilen, trennen Kl.* 22; *Dspr.* II 80; *zuteilen Wand.* 83; *Lehr.* 48. *teil nehmen an etwas, einer sache teilhaftig werden Dspr.* II 69.
tôdǣlan *zerteilen, trennen Kl.* 12; *Dspr.* II 181.
daȝian *sw. zeitw. tagen Fin.* 3; *Zau.* I 4.
daroð, dareð *st. m. wurfspiess, speer Dspr.* I 21; *By.* 149. 255; *Æðelst.* 54.
dêȝol *adj. dunkel, verborgen Dspr.* II 2.
dêmend *st. m. richter, schiedsrichter Dspr.* I 36.
Dene *pl. eigenn. Dänen Weitf* 35; *By.* 129; *Befr.* 8; *Ælfr.* 12; *Eadw.* 19.
dennian *sw. ztw. fest, glatt werden? Æðelst.* 12.
denu *st. f. tal Kl.* 30.
derian *sw. ztw. schaden Eadȝ.* I 15.
dêad *adj. tot Seef.* 65. 98; *Dspr.* II 81. 149. — dêada wǣȝ *totes wasser od. tiefes wasser Dspr.* II 79.
dêaȝ *s.* duȝan.
Dêanas *pl. eigenn. Weitf.* 63.
dear *s.* durran.
dêað *st. m. tod Trost.* 8; *Wand.*

83; *Seef.* 106; *Kl.* 22; *Dspr.* I 51; II 35. 117. 181; *Eadw.* 26.

dêaðdæʒ *st. m. todestag Dspr.* I 60.

dêoful *st. m. teufel Seef.* 76.

dêop *adj. tief Dspr.* II 79; *Æðelst.* 55; *Durh.* 8.

dêope *adv. tief Wand* 89; *genau, gründlich — superl.* dêopost *Dspr.* II 2.

dêor *st. n. tier, wildes tier Run.* 5; *Dspr.* II 148. 177; *Æðelst.* 64; *Durh.* 7. 8.

dêor *adj. tapfer, tüchtig Seef.* 41. 76; *Eadw.* 26; *Trost.* 37?

Dêoraby *eigenn. Derby Befr.* 8.

deorc *adj. dunkel Wand.* 89 (*für* deornc).

dêore *adj. teuer, lieb Run.* 74; *Eadw.* 19; *superl.* dêorost *Dspr.* I 10.

dêormôd *adj. mutig Fin.* 24; *Eadʒ.* III 24.

deornc *Wand.* 89 *s.* deorc.

dîʒol *adj. dunkel, verborgen Dspr.* I 62.

dim *adj. finster.*

Dinʒes mere *eigenn. Irische see? Æðelst.* 54.

dôʒor *st. m. tag Wand.* 63; *Dspr.* II 28.

dohte *s.* **duʒan.**

dôhtor *st. f. tochter Weif.* 98; *Bo.* 46.

dol *adj. töricht, albern Seef.* 106; *Dspr.* II 35; *Lehr.* 55.

dollîc *adj. töricht, irrig Lehr.* 34.

dôm *st. m. gericht Dspr.* I 60; *Durh.* 21; *urteil, erkenntnis Dspr.* II 141; *gebot Lehr.* 73; *leitung, regierung Run.* 61; *ansehen, ruhm, ehre Weif.* 140. 143; *Wald.* I 10; *Seef.* 85; *Dspr.* I 21; II 87; *By.* 129; *von der himmlischen, paradiesischen herrlichkeit Run.* 3; *freie entscheidung, willkür By.* 38.

dômʒeorn *adj. ruhm-, ehrbegierig Wand.* 17.

dômlîce *adv. rühmlich Zau.* I 37.

dôn *unr. ztw., praet.* dyde *tun, handeln, verfahren Wald.* II 24; *Seef.* 20; *Zau.* I 9; *Dspr.* I 56; *Lehr.* 4. 70; *By.* 280; *Eadʒ.* I 3. 13.

> **âdôn** *wegtun, entfernen Zau.* II 29.
>
> **ʒedôn** *tun, machen Run.* 44; *Zau.* I 2. 44; *By.* 197; *Cant.* 12; *Ælfr.* 11; *zu etwas machen Seef.* 43.

dor *st. n. tor Befr.* 3.

draca *sw. m. drache Fin.* 3; *Dspr.* I 26.

drǣdan *st. red. ztw.*

> **ondrǣdan** *fürchten Wald.* I 19; *Seef.* 106.

drǣfan *sw. ztw. treiben, jagen.*

> **âdrǣfan** *ausschliessen, vertreiben Eadʒ.* III 24.
>
> **tôdrǣfan** *aus einander treiben, zerstreuen Eadʒ.* III 18.

dreccan *sw. ztw. plagen, drücken Dspr.* II 9.

drêfan *sw. ztw. trüben, beunruhigen Bo.* 20.

drenʒ *st. m. junger mann, gefolgsmann, krieger By.* 149.

drêam *st. m. freude, jubel, fröhliches treiben Wand.* 79; *Seef.* 86; *Eadʒ.* III 1; *von den himmlischen freuden Seef.* 65. 80.

drêoʒan *st. abl. ztw.* VI *ertragen, erleiden Trost.* 2; *Seef.* 56; *Kl.* 26. 50; *tragen, ausführen, führen Dspr.* II 201.

drêorʒian *sw. ztw. trauren? Ruin.* 30.

drêoriʒ *adj. traurig Wand.* 17. 25.

drêoriʒ *adj. blutig Æðelst.* 54.

drêoriʒhlêor *adj. traurigen antlitzes Wand.* 83.

drêorlîc *adj. blutig Ælfr.* 11.

drêorsele *st. m. einsame, traurige wohnung Kl.* 50.
drêosan *st. abl. ztw.* VI *fallen, zerfallen Wand.* 63.
 bidrêosan *um etwas kommen, beraubt werden Wand.* 79; *Seef.* 16.
 ȝedrêosan *fallen, zusammenstürzen Wald.* I 4. 7; *Wand.* 36; *Ruin.* 11; *Run.* 93.
drifan *st. abl. ztw.* V *treiben Zau.* I 65.
 âdrîfan *austreiben, vertreiben Bo.* 18.
 tôdrîfan *aus einander treiben Ælfr.* 17.
driht, drihten *s.* **dryht**, **dryhten**.
druȝian *sw. ztw. trocknen Dspr.* II 188.
druncen *st. f. trunkenheit Lehr.* 34.
drŷ *st. m. zauberei Zau.* I 3.
dryhtcwên *st. f. königin Weitf.* 98.
dryhten, drihten *st. m. herr, gebieter, sowol vom weltlichen herrn als auch von gott und Christus Tro.* 32. 37; *Seef.* 41. 106. 124; *Zau.* I 26. 31. 37. 50. 57; II 28; IV 37; *Run.* 3. 61. 74. *Dspr.* I 62; II 35; *By.* 148; *Æðelst.* 16; *Durh.* 21.
drihtȝesîð *st. m. gefolgsmann Fin.* 43.
dryht-, drihtlîc *Fin.* 15; *Dspr.* I 26. — *superl.* dryhtlicest *Seef.* 85.
dryhtscipe *st. m. kriegerische tugend, tapferkeit Wald.* I 7.
drymman *sw. ztw. bekümmert sein Lehr.* 55.
drŷpan *sw. ztw. träufeln Zau.* I 9.
duȝan *praet.-praes. praes. sg.* dêaȝ *pl.* duȝon *praet.* dohte, dôhte? *taugen, tüchtig, nützlich sein Lehr.* 4. 48; *sich freigebig zeigen, beschenken Weitf.* 56. 89.
duȝuð, duȝoð *st. f. mannschaft, heer, volk, gefolge Weitf.* 98. 140; *Wand.* 79. 97; *Seef.* 86. — *die himmlischen heerschaaren Seef.* 80; *vorteil, heil By.* 197.
dûn *st. f. hügel Kl.* 30; of dûne *abwärts Dspr.* I 30.
Dûnnere (= Dûnhere) *eigenn. By.* 255.
durran *praet.-praes. praes.* dear, *conj. praes.* dyrre, durre *wagen Wald.* II 16; *Wand.* 10; *Bo.* 10.
duru *st. f. tür Fin.* 15. 17. 21. 24. 43; *Dspr.* I 36.
dyde *s.* **dôn**.
Dyflin *eigenn. Dublin Æðelst.* 55.
dynnan *sw. ztw. dröhnen Fin.* 31.
dŷre *adj. teuer, wert Trost.* 37; *Run.* 81; *Befr.* 3.
dyrnan *sw. ztw. verbergen, verheimlichen.*
 ȝedyrnan *dass. Dspr.* II 117.
dyrne *st. n. geheimnis Dspr.* II 2.
dyrne *adj. verborgen, geheim Dspr.* I 62; II 79; *heimlich, heimtückisch, zauberisch Kl.* 12; *Dspr.* I 43.
dyrre *s.* **durran**.

E.

ebba *sw. m. ebbe By.* 65.
Ebreas *pl. eigenn. Hebräer Weitf.* 83.
êc *conj. auch Ælfr.* 3; *vergl.* êac.
êce *adj. ewig Seef.* 79. 120. 124; *Zau.* I 50. 57; *Dspr.* II 8. 200; *Æðelst.* 16.
êce *adv. ewig Seef.* 67.
ecȝ *st. f. schneide, schwert Dspr.* I 16; II 204; *By.* 60; *Æðelst.* 4. 68.
ecȝhete *st. m. der durch schwerter, kämpfen kundgegebne hass Seef.* 70.
Ecȝlâf *eigenn. By.* 267.

edhwyrft *st. m. veränderung Dspr.* II 42.
edor *st. m. zaun, einfriedigung Wand.* 77.
edwitscipe *st. m. beschimpfung, verleumdung Wald.* I 14.
efeneald *adj. gleichaltrig, im gleichen alter Weitf.* 40.
efenfela *indecl. n. gleichviel Dspr.* II 17.
efnan *sw. ztw. ausüben, ausführen Lehr.* 8.
efne swa ðeah *conj. gleichwol Run.* 51.
êfstan *sw. ztw. eilen, sich beeilen By.* 206.
eft *adv. wieder Wald.* II 23; *Wand.* 45; *Dspr.* II 77. 137. 157; *Lehr.* 15. 27. 32. 43. 77; *By.* 49. 156; *Æðelst.* 56; *Befr.* 11; *Eadȝ.* 35. 36; *zurück Seef.* 61; *Zau.* II 10; *Dspr.* I 63. — *nachher, darauf By.* 201.
êȝbuend *st. m. meer- oder inselbewohner Eadȝ.* II 4; III 37.
eȝesa, eȝsa *sw. m. schrecken, furcht Seef.* 103.
êȝesa, **êȝsa** *sw. m. besitzer Dspr.* II 107.
eȝesfull *adj. furchtbar, schreckensvoll Dspr.* I 30.
eȝle *adj. lästig, schmerzlich Run.* 90.
êȝlond *st. n. insel Dspr.* II 15.
Eȝyptas *pl. eigenn. Ægypter Weitf.* 85.
eh *st. n. pferd und name für die Rune e Run.* 55.
elde *st. f. pl. menschen Wald.* I 11; *Run.* 77. 81.
ele *st. m. öl Zau.* I 6.
Eliȝburȝ *eigenn. Ely in Cambridge Ælfr.* 18.
ellen *st. n. kraft, gewalt, eifer Fin.* 11; *Wald.* I 6; *Wand.* 114; *Dspr.* I 16; II 188; *Lehr.* 8. 16. 30. 50. 69; *By.* 211.
ellenrôf *adj. berühmt wegen kraft Wald.* II 11.
elles *adv. anders Seef.* 46; *Kl.* 23.
ellor *adv. anderswo* — ellor landes *in einem anderem lande Bo.* 3.
elnian *sw. ztw. wetteifern Zau.* I 52.
Elsa *eigenn. Weitf.* 107.
elþêod *st. f. fremdes, auswärtiges volk Bo.* 36.
elþêodiȝ *adj. fremd, ausländisch Seef.* 38; *Eadȝ.* I 13.
embe *praep. mit dem accus. um herum By.* 249; *Æðelst.* 5; *mit dem dat. nach By.* 271.
Emerca *eigenn. Weitf.* 113.
emn (= efen) *eben* — on emn *neben By.* 184.
ende *st. m. ende Zau.* I 18. 39; *Dspr.* II 137.
endelêas *adj. endlos Trost.* 30.
endian *sw. ztw. enden.*
  ȝeendian, ændian *enden, beendigen Zau.* IV 24; *Eadȝ.* III 1.
enȝel *st. m. engel Seef.* 78; *By.* 178; *Eadȝ.* III 36; *Eadw.* 27.
Enȝle *pl. eigenn. Angeln Weitf.* 44. 61; *Æðelst.* 70; *Befr.* 1; *Eadȝ.* II 1; *Eadw.* 1. 11. 20; *Durh.* 12.
ent *st. m. riese Wand.* 87; *Ruin.* 2; *Dspr.* I 2.
Erce *eigenn. einer göttin? Zau.* I 49.
êsa *s.* ôs.
êst (= êast) *adv. nach osten Run.* 68.
etan *st. abl. ztw.* III *essen Dspr.* II 112.
êðel *st. m. erbgut, heimat, land Weitf.* 12. 96. 109; *Wand.* 20; *Seef.* 60; *Bo.* 25. 26; *Zau.* III 11; *Dspr.* I 20; II 37; *Run.* 37; *By.* 52; *Eadȝ.* III 28; *Eadw.* 24; *name für die Rune ê Run.* 71.
eðele *adj. edel Durh.* 13; *vgl.* æðele.
êðelstôl *st. m. väterlicher erbsitz Weitf.* 122.

êđelturf *st. f. vaterländischer rasen, boden Eadȝ.* III 6.
Exsyrinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 82.
êa *interj. o, ach, verbunden mit* lâ *Wand.* 94—95.
êa *st. f. wasser, fluss Zau.* IV 54; *Dspr.* I 30; *Befr.* 4; *Durh.* 4.
êac *conj. auch Fin.* 46; *Wald.* II 25; *Seef.* 119; *Run.* 24; *Æđelst.* 2. 19. 30. 37; *Befr.* 7; *Eadȝ.* I 6; II 4; III 24. 29; *Durh.* 9. *praep. mit dem dat. nebst, nächst Kl.* 44.
êacen *adj. schwanger Trost.* 11.
êacnian *sw. zeitw. fruchtbar, schwanger sein Zau.* I 52.
êad *st. n. glück, reichtum Ruin.* 37; *Lehr.* 89.
Ęadberht *eigenn. Durh.* 13.
Ęadfriþ *eigenn. Durh.* 13.
Êadȝâr *eigenn. Eadȝ.* I 1; II 1; III 2. 9.
Eadȝils *eigenn. Weitf.* 93.
êadiȝ *adj. reichbegabt, glücklich, glückselig, freudenreich Seef.* 107; *Zau.* IV 40; *Run.* 76; *Dspr.* II 37. 157; *Eadȝ.* II 6; *Durh.* 10. 18.
êadiȝnes *st. f. glückseligkeit Seef.* 120.
ęadmôdlice *adv. demütig Zau.* I 23.
Êadmund *eigenn. Edmund Æđelst.* 3; *Befr.* 1. 13; *Eadȝ.* II 17.
êadnys *st. f. innerer friede, seelenglück, glückseligkeit Run.* 12.
Ęadrêþ *eigenn. Durh.* 18.
Ęadrîc *eigenn. By.* 11.
Êadweard *eigenn. Eduard By.* 117. 273; *Æđelst.* 7. 52; *Befr.* 13; *Eadȝ.* III 12; *Eadw.* 1. 3. 24.
ęadwela *sw. m. reichtum Lehr.* 20.
Ęadwîȝ *eigenn. Eadȝ.* I 1.
Êadwine *eigenn. Edwin Weitf.* 74. 98. 117.
Êadwold *eigenn. By.* 304.
êafisc, fix *st. m. fisch Run.* 87.
eafora, afora *sw. m. nachkomme, sohn Dspr.* II 176; *Lehr.* 66. 77; *Æđelst.* 7. 52; *Befr.* 13; *Eadȝ.* II 17.
ęaȝe *sw. n. auge Dspr.* II 39. 123.
Êaha *eigenn. Fin.* 16.
eaht *st. f. überlegung, beratung, rat Lehr.* 24.
eahtođa *adj. der achte Lehr.* 59; *Eadȝ.* III 9.
eal, eall, all, *all, ganz; adjektiv. Weitf.* 15. 36. 88. 109; *Fin.* 33. 37; *Wand.* 36. 63. 74. 106; *Seef.* 81. 86. 124; *Kl.* 41. 46; *Zau.* I 43. 45. 56; IV 40. 55. 56; *Dspr.* I 46. 59; *By.* 63. 203 *u. öfters. Eadȝ.* I 12; *Cant.* 8. 10; *Eadw.* 31. — *absolut. Weitf.* 141; *Zau.* I 43; IV 11; *Run.* 76; *Dspr.* II 136. 137; *By.* 216. 256; *Eadȝ.* I 8; II 6; *Eadw.* 13. — *adverbial* ealles (*genet.*) *gänzlich, durchaus Wald.* II 20; ealle (*instrum.*) *dass. Trost.* 16.
eald, ald *adj. alt Weitf.* 122; *Wald.* I 31; *Wand.* 87; *Kl.* 4. 29; *Bo.* 47; *Dspr.* I 30; *Lehr.* 2. 59. 66. 77; *By.* 47. 218; *Æđelst.* 46. 69; *Eadȝ.* II 3. — *superl.* yldost *Zau.* IV 3.
ealdian *sw. ztw. altern Seef.* 89; *Dspr.* II 8. 158.
ealdor, aldor *st. m. vorsteher, herr, fürst Seef.* 123; *By.* 11. 53. 202 *u. öfters; Eadȝ.* III 12.
ealdor *st. n. lebensalter, leben.* — tô ealdre *für immer Seef.* 79.
ealdorlanȝ *adj. lebenslang, immer Æđelst.* 3.
ealdorman *unr. m. statthalter By.* 219.
ealȝian *sw. ztw. schützen, verteidigen Æđelst.* 3.
ȝealȝean *dass. By.* 52.
Ealhelm *eigenn. By.* 218.
Ealhhild *eigenn. Weitf.* 5. 97.

eal-, alwalda *adj. allwaltend, allmächtig Zau.* I 50; *Dspr.* II 133.
  alwaldend *adj. dass. Bo.* 31.
êar *st. m. grab und name für die Rune* êa *Run.* 90.
eard *st. m. land, geburtsland, heimat Seef.* 38; *Bo.* 17; *Run.* 41. 88; *Dspr.* II 15; *By.* 53. 58. 222; *Æðelst.* 73; *Eadȝ.* I 16; III 25; *Ælfr.* 11.
eardȝeard *st. m. wohnstätte Wand.* 85.
eardstapa *sw. m. der das festland durchwandernde Wand.* 6.
earfoð, feðe *st. n. mühsal, beschwerde Trost.* 2. 30; *Wand.* 6; *Kl.* 39.
earfoðhwîl *st. f. mühsalszeit Seef.* 3.
earfoðlîc *adj. mühsam, schwer Wand.* 106.
earȝ, earh *adj. feig, schlecht Dspr.* II 188; *By.* 238.
earȝebland *st. n. des oceanes gewühl Æðelst.* 26.
earh *s.* earȝ.
earm *st. m. arm Zau.* I 40; *By.* 165.
earm *adj. arm, elend Wand.* 40; *Zau.* IV 40; *Run.* 62. 76; *Dspr.* I 19 (*für earn*); II 37. 173; *Cant.* 14. 28.
Earmanrîc *eigenn. Weitf.* 11; *vergl.* Eormanrîc.
earmceariȝ *adj. armselig, sorgenvoll Wand.* 20; *Seef.* 14.
earmlîce *adv. auf elende weise Ælfr.* 15.
earn *st. m. adler Seef.* 24; *By.* 107; *Æðelst.* 63.
earnian *sw. ztw. verdienen Eadȝ.* I 41.
  ȝearnian *dass. Dspr.* II 140.
earnunȝ *st. f. verdienst Wald.* II 29.
eart II *pers. prs. sg. du bist By.* 36.
êastan *adv. von osten Weitf.* 8; *Fin.* 3 (*für* eastun) *Zau.* IV 8. 52; *Æðelst.* 169.
Êastdene *pl. eigenn. Ostdänen Run.* 67.
Eastenȝle *pl. eigenn. Ostangeln Cant.* 4.
ęasteð *st. n. seegestade By.* 63.
Êastȝotan *pl. eigenn. Ostgoten Weitf.* 113.
Êastseaxan *pl. eigenn. Ostsachsen By.* 69.
Êastþyrinȝas *pl. eigenn. Ostthüringer Weitf.* 86.
êastweard *adv. ostwärts Zau.* I 23. 25.
Eatul *eigenn. Italien Weitf.* 70.
êaðmôd *adj. demütig Seef.* 107.
eaxel *st. f. achsel Wald.* II 18.
êoc *st. f. hilfe, trost Wald.* I 25; *vergl.* ȝêoc.
eode *praet. ging;* (*andre formen dieses ztw. sind im Angels. nicht belegt*) *Fin.* 15; *Bo.* 132. 159. 229. 260. 297. 323.
  ȝeeode *erging, eroberte, unterwarf sich Befr.* 2.
  ofereode *ging vorüber, wurde überstanden Trost.* 7. 13. 17 *und öfters.*
eodor *st. m. beschützer, fürst Dspr.* II 90.
eofonum *Zau.* I 58 *s.* heofon.
eofor *st. m. eber Dspr.* I 19; II 176.
eoh *st. m. pferd Dspr.* II 63; *By.* 189.
êoh *eibe und name für die rune êo? Run.* 35.
Êolas *pl. eigenn. Weitf.* 87.
eolh *st. n. elch, elentier und name einer rune x? Run.* 41.
eom I *pers. sg. praes. ich bin Fin.* 25; *Kl.* 29; *Bo.* 7; *By.* 179. 317.
eorcanstân *st. m. edelstein Ruin.* 37.
êored, êorod *st. n. eine schaar reiter Dspr.* II 63.

êoredcyst *st. f. auserwählte, auserlesene schaar Æðelst.* 21.

eorl *st. m. der mann von vornehmer herkunft, der edle, dann gefolgsmann und allgemein mann Weitf.* 12; *Trost.* 2. 33. 41; *Wand.* 12. 60. 84. 99. 114; *Seef.* 72; *Run.* 12. 55. 84 *u. öfters; Dspr.* I 16. 32; II 84. 176; *By.* 6. 51. 89 *u. öfters; Æðelst.* 1. 31. 73; *Eadz.* I 7; III 12; *Eadw.* 31.

eorlzestrêon *st. n. edles mannes erwerb, besitz Bo.* 45.

eorlscipe *st. m. männlichkeit, edele tat Weitf.* 37. 40. 141.

Eormanric *eigenn. Weitf.* 8. 18. 88; *Trost.* 21.

eornan = irnan, rinnan *st. abl. ztw.* I *fliessen.*

ymbeornan *umfliessen Durh.* 3.

eornoste *adv. im ernste By.* 281.

êorod *s.* êored.

eorðbûend *st. m. erdenbewohner, mensch Fin.* 33.

eorðe *sw. f. erde als teil der welt und wohnstätte der menschen Weitf.* 2; *Wand.* 106. 110; *Seef.* 39. 61 *u. öfters*; *Kl.* 33; *Bo.* 45; *Zau.* I 28; *Dspr.* I 2; II 7. 168. 201; *By.* 107; *Eadz.* III 1; *Eadw.* 17. 27; *erde, erdboden Seef.* 32. 93; *Zau.* I 12; III 8; *Run.* 62; *Dspr.* I 34; II 73. 115; *By.* 126. 157 *u. öfters; erde als stoff Zau.* III 1. 4.

eorðzrâp *st. m. der griff der erde, od. die festhaltende erde, das grab Ruin.* 6.

eorðrice *st. n. erdenreich, erde Zau.* I 36.

eorðscræf *st. n. höhle, lager in der erde Wand.* 84; *Kl.* 28. 36.

eorðsele *st. m. unterirdische wohnung Kl.* 29.

eorðwela *sw. m. irdischer reichtum Seef.* 67.

eotone, under eotone = underetene (*Grein*) *Ruin.* 6.

êow *dat. euch By.* 31. 41. 46 *u. ö. s.* ze.

Êowas *pl. eigenn. Weitf.* 26.

êower *besitzanz. fürw. euer Fin.* 11.

F.

fâcen *st. n. betrug, schlechtigkeit Dspr.* I 56.

fǣcne *adj. trügerisch Lehr.* 31.

fæd, fædd = fætt *eingelegt Bo.* 35.

fæder *unr. m. vater Weitf.* 96. 114; *Wand.* 115; *Dspr.* I 61. 63; II 5; *Lehr.* 1. 9. 27 *u. ö.*; *By.* 218.

fǣze *adj. dem tode geweiht Seef.* 71; *Dspr.* II 27; *By.* 105. 119. 125. 297; *Æþelst.* 12. 28.

fæzen *adj. lustig, fröhlich Wand.* 68; *superl.* fæznost (*so wol Seef.* 13.)

fæzer *adj. schön Bo.* 37; *Run.* 31. 85. 88.

fæzere, fæzre *adv. schön Run.* 53; *passend, geziemend Dspr.* I 56; II 5; *By.* 22.

fæzerwyrde *adj. passend, schönredend Lehr.* 12.

fæzrian *sw. ztw. schön werden Seef.* 48.

fǣhð *st. f. fehde, feindschaft Lehr.* 56; *By.* 225.

fǣhðu, -o *st. f. dass. Kl.* 26; *Bo.* 18; *Dspr.* II 19.

fæla *s.* fela.

fǣle *adj. fromm, lieb, treu Weitfahrt* 6.

fǣmne *sw. f. jungfrau, junge frau Dspr.* I 44; II 64.

fǣran *s.* fêran.

færeld, færyld *st. n. lauf, gang Run.* 49. 86.

fǣrlice *adv. plötzlich Wand.* 61.

fǣrsceaða *sw. m. der plötzlich verderben bereitende feind By.* 142.
fǣrstic *st. m. plötzlicher stich; hexenschuss Zau.* II 1.
fæst *adj. fest Zau.* I 34; *Run.* 36; *Dspr.* I 38.
fæstan *sw. ztw. fest machen.*
  befæstan *zur verwahrung übergeben Eadw.* 29.
fæste *adv. fest Wand.* 13. 18; *Dspr.* II 53. 64; *By.* 21. 103 *und öfters*; *Eadȝ.* I 14.
fæsten *st. n. die feste, der befestigte ort By.* 194; *Durh.* 6.
fæsthydiȝ *adj. festen sinnes, standhaft Dspr.* II 102.
fæstlîc *adj. fest, unwandelbar Run.* 86.
fæstlîce *adv. fest, entschieden, standhaft Run.* 91; *By.* 82. 254.
fæstnian *sw. ztw. befestigen By.* 35.
fæstnunȝ *st. f. das befestigtwerden Wand.* 115.
fæðm *st. m. umarmung, schutz Zau.* I 68; *Dspr.* I 61.
fæðman *sw. ztw. umarmen, umfassen Dspr.* II 14.
fâȝ, fâh *adj. buntfarbig, in lustigen farben strahlend Wand.* 98; *Dspr.* I 22.
fâh *adj. geächtet Kl.* 46. — *feindlich gesinnt Wald.* II 22.
faldan *Run.* 88 *s.* **folde.**
fandian *sw. ztw. untersuchen Run.* 79.
faran *st. abl. ztw.* IV *allgemeiner ausdruck für jede bewegung von einem ort zum andern, daher fahren, kommen, fliegen Seef.* 91; *Bo.* 41; *By.* 88. 156.
fecȝan *st. abl. ztw.* III *fassen.*
  ȝefecȝan *an sich reissen, nehmen By.* 160.
fêdan *sw. ztw. nähren, ernähren Dspr.* II 114. 115.
feferfuiȝe *sw. f. tausendgüldenkraut, (febrifuga) Zau.* II 1.
fela, fæla, feala, feola *indecl. n. viel; absolut Dspr.* I 12; II 144; *mit dem genet. des sing. oder plur. Weitf.* 10. 50. 99. 136; *Fin.* 26. 34; *Wald.* I 16; *Trost.* 38; *Wand.* 54; *Seef.* 5; *Kl.* 39; *Dspr.* II 14. 32. 102; *Lehr.* 67; *By.* 73. 90; *Eadȝ.* III 18; *Durh.* 5.
felafǣcne *sehr trügerisch Dspr.* II 148.
felafrêcne *adj. sehr wild Run.* 5.
felaȝeonȝ *adj. sehr jung Lehr.* 53 (*so f.* felaȝeoȝum).
felalêof *adj. vielgeliebt Kl.* 26.
felameahtiȝ, mihtiȝ *adj. sehr mächtig Zau.* IV 36; *Dspr.* II 76.
fêlan *sw. ztw.*
  ȝefêlan *fühlen, empfinden Seef.* 95.
feld *st. m. feld By.* 241; *Æðelst.* 12.
fell *st. n. haut, fell Zau.* II 20.
fen *st. n. sumpf, moor Run.* 41; *Dspr.* I 42.
fenȝ *s.* fôn.
fêran, fǣran *sw. ztw. sich bewegen, fahren, gehen, reisen u. s. w. Kl.* 9; *Zau.* IV 6. 13; *Run.* 78; *Dspr.* I 31; II 27. 146; *By.* 41. 221. — forð fêran *sterben Eadȝ.* I 1.
  ȝeondfêran *durchwandern Weitf.* 3. 50.
feran *in* frefran *zu ändern Seef.* 26.
ferian *sw. ztw. tragen, führen, abführen Wand.* 51; *Run.* 46; *Cant.* 13; *Eadw.* 27. — *gehen By.* 179.
fêrinȝ *st. f. fahrt, wanderung Weitf.* 131.
ferð *st. m. n. seele, geist Wand.* 54. 90; *Seef.* 26. 37; *Dspr.* II 1. 19; *Lehr.* 12. 51.
ferðlôca *sw. m. seelenverschluss, herz Wand.* 13. 33.
fêt *s.* fôt.

feter *st. f. fessel Wand.* 21; *Dspr.* II 76.
fetian *sw. ztw. holen Wald.* II 16.
fêða *sw. m. fussgänger; pl. die schaar zu fuss Dspr.* II 64; *By.* 88.
feðer *st. f. feder, plur. gefieder Wand.* 47.
fêðewîȝ *st. m. n. fusskampf Wald.* II 16.
feala *s.* fela.
feallan *st. red. ztw. fallen Fin.* 42; *Seef.* 32; *By.* 54. 105. 119. 126. 286. 303; *Æðelst.* 12. — *zerfallen, zu grunde gehen Wand.* 63.
  âfeallan *zum fallen bringen, töten By.* 202.
fealu, -o *fahl Wand.* 46; *Dspr.* II 53; *Æðelst.* 36.
fealohilt *adj. mit fahlem, d. i. goldenem griff By.* 166.
fear *st. m. zugtier, ochse Zau.* IV 10.
fêasceaftiȝ *adj. elend, unglücklich Seef.* 26.
feoh, feo *st. n. vieh Zau.* I 6; *Dspr.* I 47; *als tauschmittel: geld, reichtum Wand.* 108; *Run.* 1; *By.* 39; *Ælfr.* 8; *name der rune f Run.* 1.
feohȝîfre *adj. geldgierig Wand.* 68.
feoht *st. f. By.* 103 *f.* foht?
feohtan *st. abl. ztw.* I *fechten, kämpfen Fin.* 42; *Run.* 5. 83; *By.* 16. 254. 261. 277. 287. 298.
  ȝefeohtan *kämpfen Zau.* IV 18; *erkämpfen By.* 129; *Cant.* 11.
feohte *sw. f. gefecht, kampf Wald.* I 18. 20 (*oder* feohtan *infin.?*)
feola *s.* fela.
feolan *st. abl. ztw.* II *hangen. — gelangen.*
  befeolan *übergeben, versenken Dspr.* II 115.
fêolheard *adj. so hart, dass es der feile widersteht By.* 108.
fêond *st. m. feind Wald.* II 22; *Seef.* 75; *Zau.* IV 43; *Dspr.* I 52; *Lehr.* 6; *By.* 103. 264.
feor *adj. fern, entfernt Weitf.* 53; *Wand.* 21; *Kl.* 47; *adv. fern, fernhin, weit Wand.* 26; *Seef.* 37. 52; *Kl.* 25; *Dspr.* II 103. 146; *By.* 3. 57; *weit in die vergangenheit zurück Wand.* 90.
feorȝ, feorh *st. m. n. leben Fin.* 20; *Seef.* 71. 94; *Zau.* IV 25; *By.* 125. 142. 184 *u. ö.*; *Æðelst.* 36 wîdan feore *das ganze leben hindurch Lehr.* 23.
feorhcyn *st. n. geschlecht der lebenden, menschengeschlecht Dspr.* II 14.
feorhhord *st. n. lebensschatz, leben Wald.* II 22.
feorhhûs *st. n. lebenshaus, leib By.* 297.
feormian *sw. ztw. hegen und pflegen Lehr.* 51.
feorran *adv. aus der ferne, von weitem Dspr.* I 1; II 53.
fêorða *sw. adj. der vierte Lehr.* 27.
fêower *zahlwort vier Zau.* I 4. 14. 18.
fîf *zahlwort fünf Fin.* 42; *Æðelst.* 28; *Befr.* 5.
fîfel *st. n. seeungeheuer Wald.* I 10.
Fîfeldor *st. n. das tor der seeungeheuer, der Eiderfluss Weitf.* 43.
fîfta *sw. adj. der fünfte Lehr.* 32.
fille *sw. f. oder n. thymian* (*serpillum*) *Zau.* IV 36.
Fin *eigenn. Weitf.* 27.
findan *st. abl. ztw.* I *finden Wald.* II 28; *Wand.* 26; *Kl.* 18; *Bo.* 11. 27; *By.* 85.
  onfindan *erfahren Trost.* 4; *wahrnehmen, inne werden Weitf.* 131; *By.* 5.
finȝer *st. m. finger Dspr.* I 38.
Finnas *pl. eigenn. Finnen Weitf.* 20. 76.

Finnsburuh *eigenn. Fin.* 37.
finol, finule *st. m. sw. f. n. fenchel Zau.* I 46; IV 36.
fir, fyr *st. m. mensch, nur im pl. belegt Zau.* I 67. 69. 73; *Run.* I 83; *Dspr.* II 32. 144. 194.
firen *st. f. verbrechen Lehr.* 17. 39. 94.
fyrenlîc *adj. übergross, gewaltig Wald.* I 20.
firzen, fyrzen *st. n. berg, gebirge Zau.* II 27.
firzenstrêam *st. m. bergstrom, strom Dspr.* I 47.
fisc *st. m. fisch Run.* 46; *Dspr.* I 27; *Durh.* 5.
flǣsc *st. n. fleisch Zau.* II 20; *Run.* 62. 78. 91.
flǣschoma *sw. m. leib, körper Seef.* 94.
flân *st. m. f. geschoss Zau.* II 11; *By.* 71. 269.
fled = flêo? *Zau.* II 27, *s.* flêon.
flet *st. n. halle Weitf.* 3; flet ofzifan *die halle aufgeben, d. i. sterben Wand.* 61.
flêam *st. m. flucht By.* 81. 254; *Æðelst.* 37; on flêame weorðan *flüchtig werden, fliehen By.* 186.
flêozan *st. abl. ztw.* VI *fliegen Weitf.* 127; *Fin.* 3; *Seef.* 17; *Zau.* II 11; III 9; IV 52; *By.* 7. 109. 150.
flêon, flêozan *st. abl. ztw.* VI *fliehen Wald.* I 15; *Zau.* II 27; IV 21; *Lehr.* 82; *By.* 194. 247. 275.
  tôflêon *dass. Zau.* IV 33.
flêotan *st. abl. ztw.* VI *schiffen, segeln Wand.* 54.
flocmǣlum *adverb. heerdenweise Cant.* 14.
flôd *st. m. flut, fluss By.* 65. 72; *Æðelst.* 36; *Durh.* 5.
flôdzrǣz *Dspr.* I 31, *wol* **foldzrǣz**.
flôdwez *st. m. wasserweg Seef.* 52.
flôr *st. f. boden Run.* 31.
flot *st. m. meer By.* 41; *Æðelst.* 35.
flota *sw. m. schiff Dspr.* II 96; *seefahrer, seeräuber By.* 72. 227; *Æðelst.* 32; *Cant.* 3.
flotwez *st. m. wasserstrasse Bo.* 41.
flôwan *st. red. ztw. fliessen, strömen Dspr.* I 47; *By.* 65.
  beflôwan *umfliessen, bespülen Kl.* 49.
flyht *st. m. flug By.* 71.
flyhð *s.* **flêon**.
flŷman *sw. ztw.*
  âflŷman *in die flucht schlagen By.* 243.
  zeflŷman *dass. Æðelst.* 32.
fnæran *sw. ztw. blasen, schnobbern Zau.* IV 10.
fôdor *st. n. futter, nahrung Zau.* I 69. 73; *Run.* 78. 88.
foht *By.* 103 *s.* **feoht**.
folc *st. n. volk, menge; pl. leute Weitf.* 3; *Fin.* 9. 47; *Trost.* 22; *Dspr.* I 44; *By.* 22. 45. 64 *u. ö.*; *Æðelst.* 67; *Eadz.* I 5; *Cant.* 14. 23.
folcland *st. n. volksland Kl.* 47.
folcstede *st. m. volksstätte Æðelst.* 41.
Folcwaldinz *eigenn., sohn des Folcwalda Weitf.* 27.
folde *sw. f. erde als teil des weltalls und wohnstätte der menschen Weitf.* 17; *Wand.* 33; *Seef.* 13. 75; *Zau.* I 34. 67; *Run.* 88 (*für* faldan); *Dspr.* I 33; II 32; *By.* 166. 227; *Eadz.* III 18; *land, landschaft Bo.* 37; *By.* 54.
foldzrǣz *adj. erdgrau Dspr.* I 31 (*für* flôdzrǣz).
folzað *st. m. amt, gefolgsdienst Trost.* 38; *Kl.* 9.
folzian *sw. ztw. folgen, gefolgsdienst tun Weitf.* 53.

folme *sw. f. flache hand, hand By.* 21. 108. 150.

fôn *st. red. ztw. fangen, greifen, nehmen Zau.* III 3; *By.* 10; *Eadz.* I 1; fôn tô cynerîce *die herrschaft antreten.*

befôn *umfassen Ruin.* 40.

onfôn *empfangen, annehmen Dspr.* II 70; *By.* 110.

for *praep. mit dem dat. vor, in gegenwart Weitf.* 104; *Run.* 3; *Dspr.* I 59; *Eadz.* I 12; — *vor (nach den verben des fürchtens) Dspr.* II 149; *By.* 96; — *den grund angebend: wegen, aus Seef.* 101. 103; *Kl.* 10; *By.* 64. 89. 259; *Cant.* 13; — *für Run.* 55; *Dspr.* II 16; *Cant.* 29; — *gemäss Befr.* 12; — for hwan *weshalb Wand.* 59; *mit dem accus. vor Dspr.* II 89; *für Dspr.* I 64; for þæt *dafür, davon Lehr.* 70; *mit dem instrum. um, wegen Wald.* I 24.

forane *adv. von vorn Zau.* II 11.

ford *st. m. furt By.* 81. 88.

fore *praep. mit dem dat. vor, in gegenwart Weitf.* 55. 140; *wegen, um — willen Lehr.* 78; *mit dem accus. für, statt Seef.* 21—22.

forheard *adj. sehr hart By.* 156.

forht *adj. furchtsam Wand.* 68,

forhtian *sw. ztw. furchtsam sein, sich fürchten By.* 21.

forma *sw. adj. der erste Weitf.* 6; *Fin.* 20; *Zau.* I 65. 72; *Dspr.* II 91; *By.* 77.

formoniz *adj. gar mancher By.* 239.

forst *st. m. frost Seef.* 9; *Run.* 31; *Dspr.* II 72. 76.

forð *adv. hervor, herbei Fin.* 5; *By.* 12; *Eadw.* 22; *vorwärts Zau.* I 65; *By.* 3. 150. 170: *fort, weg, hinweg Wald.* II 10; *By.* 269; forð fêran *sterben Eadz.* I 1; *fortan, ununterbrochen (zeitlich) Weitf.* 43; *Lehr.* 73; *Æðelst.* 20.

forðzesceaft *st. f. die weitere schöpfung, der zukünftige zustand Dspr.* I 61; *Lehr.* 56.

forðzeorn *adj. begierig vor- oder wegzugehen By.* 281.

forðian *sw. ztw.*

zeforðian *zu stande bringen, leisten By.* 289.

forðsîð *st. m. fortgang Bo.* 41.

forðwez *st. m. weggang (aus diesem leben) Wand.* 81.

fôt *unr. m. fuss Zau.* III 2. 3; *By.* 119. 171. 247.

fôtmæl *st. n. fussmass, schritt By.* 275.

fracoð *adj. gottlos, verabscheuungswürdig Lehr.* 91.

frætuwe *st. f. plur. das zierstück; schmuck Dspr.* I 27.

frætwan *sw. zeitw.*

zefrætwan *schmücken, zieren Ruin.* 34.

fram *praep. mit dem dat. von, seit (zeitlich) Eadz.* II 12; — *von etwas weg By.* 185. 187. 193 *u. ö. adv. weg, von dannen By.* 317.

franca *sw. m. wurfspiess, lanze By.* 77. 140.

Francan, Froncan *pl. eigenn. Weitf.* 24. 68.

frêfran *sw. ztw. trösten Wand.* 28; *Seef.* 26 (*anstatt* fêran).

fremde *adj. fremd Weitf.* 50; *Dspr.* II 103; *Lehr.* 39.

fremman *sw. ztw. tun, vollführen, üben, halten Weitf.* 37; *Fin.* 9; *Bo.* 18; *Dspr.* II 62; *Lehr.* 17. 80.

zefremman *dass. Wald.* II 15; *Wand.* 16. 114; *Seef.* 84.

fremme *sw. f. tapfere tat Seef.* 75

Fresan, Frysan *pl. eigenn. Weitf.* 27. 68.

frêa *sw. m. herr Weitf.* 96; *Bo.* 9; *Zau.* IV 44; *Lehr.* 6. 73; *By.* 12. 16. 184 *u. ö.* — *eheherr Kl.* 33.

frêobearn *st. n. das freigeborene, edle kind Lehr.* 1.

frêod *st. f. freundschaft, friede By.* 39.

frêolîc *adj. herrlich, stattlich Fin.* 20; *Eadw.* 6. 22.

frêomæᵹ *st. m. blutsverwanter, verwanter Weitf.* 53; *Wand.* 21.

frêon *sw. ztw. lieben Dspr.* II 103; *Lehr.* 9.

frêond *m., pl.* frŷnd *freund Wand.* 108; *Kl.* 17. 33. 47; *Dspr.* I 44; II 37. 146; *Lehr.* 17. 31; *By.* 229; *Æðelst.* 41.

frêondlêas *adj. freundlos Wand.* 28.

frêondscipe, scype *st. m. freundschaft Kl.* 25; *Bo.* 18.

frêoriᵹ *adj. starr vor schrecken, traurig Wand.* 32.

frêosan *st. abl. ztw.* VI *gefrieren machen Dspr.* II 72.

Frêoðerîc *eigenname Friedrich Weitf.* 124.

freoðuwebbe *sw. f. friedensweberin, hausfrau Weitf.* 6.

fricᵹan *st. abl. ztw.* I *fragen Dspr.* II 1.

Fridla *eigenn. Weitf.* 124.

friᵹ *st. m. der freigeborene, freie mensch Trost.* 15.

friᵹnan *st. abl. ztw.* I *fragen Fin.* 23. 47.

  ᵹefriᵹnan *part.* ᵹefræᵹn, ᵹefræᵹen *erfahren, hören Weitf.* 10. 17; *Fin.* 38; *Trost.* 14.

frið *st. m. n. friede, schutz By.* 39. 41. 179; *Eadᵹ.* I 5; *Cant.* 2. 12; *Ælfr.* 12.

friðian *sw. ztw.*

  ᵹefriðian *schützen Zau.* I 59.

frôd *adj. weise, erfahren Weitf.* 114; *Wand.* 90; *Dspr.* II 1. 19; *Lehr.* 94; *By.* 140; *alt Dspr.* I 12. 27; *Lehr.* 1. 15. 53; *By.* 317; *Æðelst.* 37; *Eadw.* 29.

frôfor, frôfur *st. f. trost Wand.* 115; *Run.* 1. 11. 58.

from *praep. mit dem dat. von etwas weg Wald.* I 30; *von etwas her Weitf.* 4; *vgl.* fram.

fromsîð *st. m. weggang Kl.* 33; *vgl.* framsîð.

fromweard *adj. der, welcher abscheiden, sterben will; vorwärtsstrebend Seef.* 71.

Froncan *s.* **Francan.**

fruma *sw. m. urheber Eadᵹ.* III 21. *der erste, fürst Weitf.* 90.

Frumtinᵹas *pl. eigenn. Weitf.* 68.

frymdiᵹ *adj. bittend By.* 179.

frymð *st. m. f. ursprung, anfang Dspr.* II 5.

frŷnd *s.* **frêond.**

Frysan *s.* **Fresan.**

fryse *adj. kraus Dspr.* II 96.

fuᵹol, fuᵹel *st. m. vogel Fin.* 5; *Wand.* 81; *Dspr.* I 38.

ful *st. n. becher Dspr.* II 91.

ful *adj. voll Seef.* 100. 113; *Ruin.* 24; *Zau.* I 73; *Lehr.* 76.

ful *adv. völlig, ganz, sehr Weitf.* 119. 127; *Wand.* 5; *Seef.* 24; *Kl.* 1. 18 *u. ö.*; *Bo.* 5; *Dspr.* II 148; *By.* 153. 311; *Ælfr.* 24.

fultum *st. m. hilfe Lehr.* 6.

fundian *sw. ztw. streben Seef.* 47; *Dspr.* II 52.

furh *st. f. furche Zau.* I 65. 72.

furðor *adv. fürder Wald.* I 18; *By.* 247.

fûs *adj. strebend, eifrig, bereit Seef.* 50; *Dspr.* II 27; *By.* 281.

fyl *st. m. fall By.* 71. 264.

fyllan *sw. zeitw. fällen, niederhauen.*

âfyllan *zerstören, zu nichte machen Eadȝ.* III 18.
ȝefyllan *fällen, niederhauen Æðelst.* 67; (*durch niederhauen*) *eines dinges beraubt werden Æðelst.* 41.
fyllan *sw. ztw.*
ȝefyllan *füllen, anfüllen Zau.* I 11. 34. 69.
fylstan *sw. ztw. helfen By.* 265; *Eadȝ.* I 6.
fyr *s.* fir.
fŷr *st. n. feuer Seef.* 113; *Run.* 16. 36; *Dspr.* II 72.
fyrd *st. f. heer, heereszug Dspr.* I 31. 52; *By.* 221.
fyrdȝeatwe *pl. st. f. kriegsgerät Run.* 86 (*für* fyrdȝeacewa).
fyrdrinc *st. m. kriegsmann By.* 140.
fŷren *adj. feurig Fin.* 37.
fyrenlîc *s.* firenlic.
fyrȝen *s.* firȝen.
fyrmest *adv. zuvörderst By.* 323.
fyrn *adv. ehemals, früher Dspr.* II 165.
fyrnȝewrit *st. n. alte schrift Lehr.* 67. 73.
fyrnȝeâr *st. n. ein vergangenes jahr.* fyrnȝeârum frôd *hochbejahrt Dspr.* I 12.
fyrwitȝeorn *adj. neugierig, wissbegierig Dspr.* II 102.
fŷsan *sw. ztw. eilen, sich bereit machen By.* 269.
âfŷsan *eilen By.* 3.

Ȝ.

ȝâd *st. n. mangel, bedürfnis Bo.* 43.
Ȝadd *eigenn. By.* 287.
ȝadorian *sw. zeitw. zusammenkommen.*
ȝeȝadorian, ȝaderian *zusammen bringen, sammeln Zau.* I 45; *Eadȝ.* II 10.
ȝǣlan *sw. ztw. hinhalten.*
âȝǣlan *zögern, nachlässig sein Eadw.* 33.
ȝæst, ȝyst *st. m. feindlicher ankömmling, feind By.* 86.
ȝâst *s.* ȝâst.
ȝæstlîc *adj. schrecklich, furchtbar Wand.* 73.
ȝafol, ȝofol *st. n. tribut, entschädigung By.* 32. 46. 61; *Cant.* 2. 11. 13.
ȝalan *st. abl. ztw.* IV *laut rufen Bo.* 22.
ȝamelian, ȝomelian *sw. ztw. altern Dspr.* II 11.
ȝamen, ȝomen *st. n. freude, vergnügen Seef.* 20; *Dspr.* II 183.
ȝamol, ȝomol *adj. alt Dspr.* I 11; *Lehr.* 65.
ȝamol-, ȝomelfeax *adj. der greises haar hat Seef.* 92; *Eadȝ* III 26.
ȝân *gehen By.* 93. 247; *vgl.* ȝanȝan.
oferȝân *überwinden, erobern Cant.* 4.
onȝân *gehen, vorwärts gehen Zau.* IV 30.
ȝanet *s.* ȝanot.
ȝanȝan, ȝonȝan *st. red. ztw. gehen, schreiten Fin.* 44; *Kl.* 35; *Dspr.* I 42; *By.* 3. 40. 56 *u. ö.*; *verlaufen, statthaben Dspr.* II 125.
âȝanȝan *vorübergehen, verlaufen Eadȝ.* II 10.
ȝeȝanȝan *erlaufen, erlangen, teilhaftig werden By.* 59.
ȝanot, ȝanet *st. m. wasserhuhn Seef.* 20; *Run.* 79; *Eadȝ.* III 26.
ȝâr *st. m. ger, speer, spiess Weitf.* 128; *Zau.* II 9; *Dspr.* I 22; II 203; *By.* 13. 46. 134. 237 *u. ö.*; *Æðelst.* 18.
ȝârberend *st. m. gerträger By.* 262.

ʒârmittinʒ *st. f. gerbegegnung, kampf Æðelst.* 50.
ʒârnîð *st. m. gerkampf Dspr.* II 128.
ʒârræ̂s *st. m. gerangriff, kampf By.* 32.
ʒârseeʒ *st. m. ozean Run.* 79.
Ʒârulf *eigenn. Fin.* 19. 32.
ʒâst, ʒæ̂st *st. m. geist, auch heil. geist Dspr.* I 59; II 11; *By.* 176; *Eadw.* 3.
ʒe *conj. und Kl.* 25.
ʒe *pron. ihr Wald.* II 24; *Zau.* III 8. 9. 10; *By.* 32. 34. 56. 57. 59.
ʒeæðele *adj. angeboren, angestammt Æðelst.* 7.
ʒebæ̂ro *st. f. gebaren, geberden Kl.* 21. 44.
ʒebedde *sw. f. bettgenossin Run.* 93.
ʒebeorʒ, beorh *st. n. schutz Dspr.* I 38; *By.* 31. 131. 245.
ʒebêot *st. n. gelübde, versprechen Bo.* 47.
ʒebind *st. n. band, fessel (vom eise) Wand.* 24. 57.
ʒebræc *st. n. das lärmen, gekrache By.* 295.
ʒebroðru *pl. gebrüder By.* 305.
ʒebyrd *st. f. geburt Dspr.* II 25.
ʒebyrdtîd *st. f. geburtszeit Eadʒ.* II 12.
ʒebyre *st. m. (günstige) gelegenheit Dspr.* II 105.
ʒecamp *st. m. kampf, gefecht By.* 153.
ʒecost *adj. erprobt Dspr.* II 143.
ʒecynde *adj. angeboren, natürlich Dspr.* II 59; *Eadʒ.* III 15.
ʒedâl *st. n. trennung Dspr.* II 28; *austeilung, spendung Weitf.* 73.
ʒedêfe *adj. geziemend, schicklich, passend Dspr.* II 117. 189.
ʒedreaʒ *st. n. aufregung, lärm Kl.* 45.
ʒedryht *st. f. die gesammtheit des gefolges Weitf.* 118.
ʒeearnunʒ *st. f. verdienst, woltat By.* 196.

ʒefera *sw. m. gefährte Wand.* 30; *Dspr.* II 148; *By.* 170. 229. 280; *Ælfr.* 7; *Durh.* 13.
ʒefeald *st. n. gefilde Wald.* II 10.
ʒefeoht *st. n. gefecht, kampf By.* 12; *Æðelst.* 28; *Eadʒ.* I 8.
Ʒefflezas *pl. eigenn. Weitf.* 60.
ʒefloʒ *st. m. flug, etwas das fliegt Zau.* IV 25?
ʒefræ̂ʒe *adj. bekannt Eadʒ.* III 34.
ʒefræ̂ʒe *st. n. erfahrung durch hörensagen.* mine ʒefræ̂ʒe *soviel ich gehört habe Weitf.* 71; *Eadʒ.* II 9; III 16.
ʒefræʒen, fræʒn *s.* ʒefriʒnan.
Ʒefðas *pl. eigenn. Weitf.* 60.
Ʒefwulf *eigenn. Weitf.* 26.
ʒeheapen *für* ʒeheaped, ʒeheapod *gehäuft, aufgehäuft Ruin.* 12?
ʒehende *adj. was zur hand ist By.* 294; *Ælfr.* 24.
ʒeheort *adj. beherzt Lehr.* 86.
ʒehlyn *st. n. getöse Fin.* 29.
ʒehola *sw. m. einer, der einen schützt, verbirgt Wand.* 31.
ʒehwâ *pron. jeder Wand.* 63; *Seef.* 72; *Zau.* I 59; *Run.* 12. 16. 20; *Dspr.* I 11; II 28; *Lehr.* 74; *Æðelst.* 9; *Eadʒ.* III 36.
ʒehwær *adv. überall Eadʒ.* III 5.
ʒehwæðer *pron. jeder von beiden Run.* 28; *By.* 112.
ʒehwilc, ʒehwylc *pron. jeder; adjektivisch Wand.* 8; *mit dem genet. des plur. Weitf.* 11; *Wald.* II 26; *Seef.* 36. 68. 90. 111; *Zau.* I 60. 78; III 4. 11; *Run.* 1. 7. 13 *u. ö.*; *Dspr.* I 46; II 125. 145; *Lehr.* 5. 10. 81; *By.* 128. 257.
ʒehyʒd *st. f. n. sinnen, was einer aussinnt, entschluss Wand.* 72; *Seef.* 116; *Lehr.* 88. 92.
ʒelâc *st. n. spiel, getriebe Seef.* 35; *Kl.* 7.

ʒelaʒu *pl. n. meer;* holma ʒel. *hochgehende see Seef.* 64?
ʒelanʒ, -lonʒ *adj. nahe, sich erstreckend Seef.* 121; *Kl.* 45.
ʒelêafa *sw. m. glaube Zau.* I 34.
ʒelîc *adj. gleich, ähnlich Dspr.* II 19. 154; *superl.* ʒelîcust *Run.* 30.
ʒellan, ʒiellan, ʒyllan *st. abl. ztw.* I *gellen, dröhnen, rufen Weitf.* 128; *Fin.* 6; *Seef.* 62; *Zau.* II 9. biʒellan *besingen Seef.* 24.
ʒelôme *adv. häufig, oft Run.* 78; *Eadʒ.* I 11.
ʒelonʒ *s.* ʒelanʒ.
ʒemæc *adj. passend Kl.* 18.
ʒemæcca *sw. m. gefährte Dspr.* II 23. 155.
ʒemǣne *adj. gemeinsam, gemein Dspr.* II 54.
ʒemâna *sw. m. gemeinschaft, genossenschaft Æðelst.* 40.
ʒemanʒ, -monʒ *st. n. gemenge Durh.* 5.
ʒemet *st. n. maas, schranke Seef.* 111; *Dspr.* II 33.
ʒemetlîc *adj. passlich, gehörig Lehr.* 87.
ʒemindiʒ *s.* ʒemyndiʒ.
ʒemonʒ *s.* ʒemanʒ.
ʒemôt *st. n. berufung, zusammenkunft, begegnung By.* 199. 301; *Æðelst.* 50.
ʒemynd *st. f. n. erinnerung, gedächtnis Wand.* 51; *Lehr.* 63; *Eadʒ.* I 6; *sinn, gedanken Bo.* 30.
ʒemyndiʒ, mindiʒ *adj. eingedenk Wand.* 6; *Zau.* III 10.
ʒên *adv. noch jetzt, noch immer Dspr.* II 11.
ʒeneahhe, ʒenehe *adv. genug, in hohem grade, sehr Trost.* 25. 32; *Wand.* 56; *By.* 269.
ʒenêat *st. m. genosse By.* 310.
ʒenʒe *adj. gäng, gebräuchlich, von gutem erfolg Dspr.* II 121.
ʒeniht *st. f. n. genüge Run.* 24.
ʒenip *st. n. nebel, wolke Run.* 50.
ʒenôh *adv. genug Bo.* 34.
ʒêr *st. n. jahr und name für die rune ʒ, i Run.* 32; *vgl.* ʒeâr.
ʒerǣde *st. n. geräte, rüstung By.* 190.
ʒerædan *Dspr.* II 178??
ʒerêfa *sw. m. sherif, ein vom könig eingesetzter beamter Cant.* 19.
ʒerîm *st. n. anzahl Eadw.* 7. 21.
ʒerisne, ʒerysne, ʒerisene *st. n. geziemende, passende art und weise Run.* 72; *Lehr.* 30.
ʒesceaft *st. f. schöpfung, das geschaffene Dspr.* I 65; *Æðelst.* 16; *schicksal, geschick Wand.* 107, *Dspr.* II 183.
ʒesceap *st. n. schicksal, göttliche schickung Weitf.* 135.
ʒescot *st. n. geschoss Zau.* II 23—26.
ʒescyldnys *st. f. schutz Eadʒ.* I 17.
ʒeselda *sw. m. handgenosse, gesell Wand.* 53.
ʒeset *st. n. sitz, wohnsitz, wohnung Wand.* 93; *Dspr.* I 66.
ʒesihð *st. f. gesicht Dspr.* II 40.
ʒesîð *st. m. gefährte, begleiter, gefolgsmann Weitf.* 125; *Trost* 3; *Bo.* 33; *Dspr.* I 14; II 58.
ʒesiðmæʒen *st. n. die gesammtheit des gefolges Dspr.* II 89.
ʒespreca *sw. m. der mit einem andern spricht, ratgeber Lehr.* 25.
ʒesteal *st. n. zustand, beschaffenheit Wand.* 110.
ʒesund *adj. gesund, heil Dspr.* II 58.
ʒeswincdæʒ *st. m. mühsalstag Seef.* 2.
ʒesŷne *adj. sichtbar Dspr.* I 1.

ȝet *s.* ȝit.
ȝetan *sw. ztw.*
âȝetan *verletzen Æðelst.* 18.
ȝetenȝe *adj. ganz nahe, reichend bis zu etwas Run.* 54.
ȝetoht *st. n. kriegerisches unternehmen, schlacht By.* 104.
ȝetrum *st. n. schaar, haufe Dspr.* I 32; II 64.
ȝeþanc, -þonc *st. m. gedanke, gesinnung Zau.* I 32; *Dspr.* II 12; *By.* 13.
ȝeþoht *st. m. gedanke, sinn, denkungsart Trost* 22; *Wand.* 88; *Seef.* 34; *Kl.* 12. 43; *Dspr.* II 3; *Lehr.* 44.
ȝeþonc *s.* ȝeþanc.
ȝeþranȝ *st. n. gedränge By* 299.
ȝeþrinȝ *st. n. gedränge, getriebe Eadȝ.* III 27.
ȝeþwǣre *adj. einträchtig, friedfertig Dspr.* II 57.
ȝeþyldiȝ *adj. geduldig Wand.* 65; *Dspr.* II 12.
ȝewealc, walc *st. n. das wogen, walzen Seef.* 6. 46; *Eadȝ.* III 25.
ȝeweald *st. f. n. gewalt, macht Weitf.* 77; *By.* 178.
ȝeweorc, worc *st. n. werk Wald.* I 2; *Wand.* 87; *Ruin.* 2; *Zau.* II 19; *Dspr.* I 2. 3.
ȝewîdest *s.* wîde.
ȝewin, winn *st. n. kampf, streit Dspr.* II 201; *By.* 214. 302; *mühsal Dspr.* I 55.
ȝewis *adj. gewiss, zuverlässig Seef.* 110.
ȝewit *st. n. bewustsein, einsicht Dspr.* II 48.
ȝewita *sw. m. zeuge, mitwisser Lehr.* 19.
ȝewitloca *sw. m. bewustseinsverschluss, herz Bo.* 14.
ȝeworc *s.* ȝeweorc.
ȝewrit *st. n. schrift Lehr.* 73; *Eadȝ.* II 14.
ȝewyrht *st. n. werk, tat Lehr.* 4. 7.
ȝêac *st. m. kukuk Seef.* 53; *Bo.* 22.
ȝeador *adv. zusammen, zugleich Bo.* 48.
ȝealdor *st. n. zauberspruch, zauber Zau.* I 31.
ȝêap *adj. weit, geräumig Ruin.* 11. 31; *Dspr.* I 23.
ȝêapneb *adj. beiwort der brünne. Nach Grein in* ȝêapueb = *von weitem gewebe, zu ändern Wald.* II 19.
ȝeâr *st. n. jahr Dspr.* I 19; *Ċant.* 1. 15; ȝeâra (*gen. pl.*) *adverbial: vor zeiten, ehemals Wand.* 22.
ȝeara *adv. vollständig Dspr.* II 193.
ȝearc *adj.* (*lies* ȝearo?) *By.* 274.
ȝeârdaȝas *st. m. pl. vorzeit Wand.* 44.
ȝeare *adv. vollständig, genau Wand.* 69; *Lehr.* 49.
ȝearo *adj. fertig, bereit, wolgerüstet Wald.* II 28; *Dspr.* II 203; *By.* 72. 100.
ȝearolîce *adv. vollständig, genau Trost.* 10.
ȝearwe *adv. dass. Wand.* 71; *vgl.* ȝeare.
ȝeat *st. n. öffnung, tor Befr.* 4.
Ȝêat *eigenn. Trost.* 15.
Ȝêatas *pl. eigenn. Geaten, bewohner von Götaland Weitf.* 58.
ȝeatwe *st. f. pl. rüstung, schmuck Eadw.* 22.
ȝêoc, ȝîoc *st. f. hilfe Wald.* II 28; *Seef.* 101.
ȝêocor *adj. mislich, drückend Dspr.* II 183.

ʒeofen st. n. meer Dspr. II 52.
ʒeofon s. ʒifen.
ʒeofu s. ʒifu.
ʒeoʒuð, ʒeoʒoð st. f. jugend Wand. 35; Seef. 40; Dspr. I 50; Durh. 15.
ʒeolo adj. gelb Zau. IV 49.
ʒeômor adj. kummervoll, traurig, betrübt Seef. 53; Kl. 1. 17; Bo. 22.
ʒeômormôd adj. traurigen sinnes Kl. 42.
ʒeond praep. mit dem acc. durch, über — hin Weitf. 51. 99. 136; Trost. 31; Wand. 3. 58. 75; Seef. 90; Kl. 36; Zau. I 61; IV 6. 13; Dspr. II 161. 201; Eadʒ. I 9; III 33; Eadw. 17.
ʒeonʒ adj. jung Kl. 42; Dspr. I 14; II 8. 45; By. 155. 210; Æðelst. 29. 44; Eadʒ. III 8.
ʒeonʒ st. m. gang, lauf Bo. 40.
ʒeorn adj. wonach strebend, begierig Wand. 69; Bo. 41; Dspr. II 59; Lehr. 88; By. 73.
ʒeorne adv. gern, eifrig, angelegentlich Wald. I 1; Wand. 52; By. 123. 206; Eadʒ. I 2. 4. 7. 10. superl. ʒeornast Lehr. 14; genau (bei verben des erkennens) Lehr. 45; By. 84.
ʒeornful adj. voll begierde, eifrig By. 274.
ʒeornlîce adv. eifrig By. 265.
ʒêotan st. abl. ztw. VI strömen, fliessen Ruin. 43; Lehr. 41.
ʒid, ʒiedd, ʒyd st. n. lied, erzählung, rede Weitf. 139; Kl. 1; Dspr. II 4. 167; Lehr. 41.
ʒiddian, ʒyddian sw. ztw. singen und sagen, sprechen Wald. II 13.
ʒif, ʒyf conj. wenn; mit dem ind. Bo. 46; Zau. I 1; Dspr. II 3. 44. 106 u. ö.; Lehr. 48; By. 34; mit dem conj. Wald. II 16; Zau. II 6. 12. 15 u. ö.; IV 52; Run. 3. 28 u. ö.; Dspr. I 44; II 34; Lehr. 10.
ʒifan st. abl. ztw. III geben Dspr. II 156; Eadʒ. III 36.
 âʒifan, ʒyfan geben, zurückgeben By. 44. 116.
 forʒifan, ʒiefan geben, übergeben Weitf. 66. 90. 95. 97; Seef. 93; Dspr. II 136; By. 139. 148.
 ofʒifan aufgeben, verlassen Wand 61.
ʒifen, ʒeofon st. f. gabe, geschenk, wohltat Seef. 40; Lehr. 81.
ʒifeðe adj. gegeben Wald. I 25.
Ʒifica eigenn. Gibicho Weitf. 19.
ʒîfre adj. gierig Seef. 62; Dspr. II 70.
ʒif-, ʒiefstôl st. m. gnadenstuhl, d. i. fürstenthron Wand 44; Dspr. II 69.
ʒifu, ʒiefu, ʒeofu, ʒyfu st. f. gabe, geschenk, gnade Weitf. 102. 139; Zau. I 31. 77; Dspr. II 84. 172; name für die rune ʒ Run. 19.
ʒildan, ʒieldan st. abl. ztw. I gelten, vergelten Fin. 41; Lehr. 19.
 forʒyldan dasselbe Fin. 40; By. 32.
 onʒildan, ʒieldan entgelten, büssen Dspr. I 56; als strafe empfangen Lehr. 71.
ʒilp, ʒielp st. n. ruhmrednerei, prahlerei Wand. 69; Lehr. 41.
ʒilpan, ʒylpan st. abl. ztw. I sich rühmen, sich freuen Æðelst. 44.
ʒilp-, ʒylpword st. n. prahlende rede By. 274.
ʒim st. m. edelstein Run. 30; Dspr. I 22.
ʒin adj. weit Weitf. 51.
ʒinnan st. abl. ztw. I.
 onʒinnan mit dem infin. anfangen, beginnen Weitf. 9; Wald. I 26; Kl. 11; Bo. 25;

Run. 91; *Dspr.* II 52; *Lehr.* 32. 43. 59. 77; *By.* 12. 17. 89. 91. 228. 265. — *Mit dem acc. auf einen losgehen, angreifen Dspr.* II 176; *intr. beginnen Wald.* II 23.

ʒirwan *sw. ztw.*

ʒeʒirwan, ʒierwan, ʒyrian *fertig machen, bereiten Zau.* IV 26; *ausstatten, schmücken Wald.* II 7; *Dspr.* II 69.

Ʒislhere *eigenn. Weitf.* 123.

ʒit *dual der* II. *person d. persönlichen fürworts: ihr beide Bo.* 15. 16. 52.

ʒit, ʒet, ʒiet, ʒyt *adv. noch, noch jetzt; mit negation noch nicht Fin.* 19. 27; *Wald.* I 16; *Ruin.* 12; *By.* 168. 273; *Eadʒ.* II 13; *Ælfr.* 16.

ʒita, ʒyta *adv. bisher Æðelst.* 66.

ʒitan, *st. abl. ztw.* III.

beʒitan *mit dem accus. der sache: erlangen Æðelst.* 73; *mit dem accus. der person: erreichen, treffen, befallen Kl.* 32. 41.

biʒitan *treffen, befallen Seef.* 6.

forʒietan *vergessen Dspr.* II 183.

onʒitan, **ʒietan** *einsehen, geistig erfassen Wand.* 73; *Trost.* 10; *Lehr.* 45; *By.* 84.

ʒied, ʒief, ʒiefan, ʒiefu, ʒieldan, ʒiellan, ʒielp, ʒierwan, ʒiet, ʒietan *s.* ʒid, ʒif, ʒifan, ʒifu, ʒildan, ʒellan, ʒilp, ʒirwan, ʒit, ʒitan.

ʒioc *s.* ʒêoc.

ʒlædlic *adj. glänzend Weitf.* 66.

ʒlædmôd *adj. frohgemut, wolgemut Ruin.* 34.

ʒlæshluttur *adj. glaslauter, durchsichtig Run.* 30.

ʒlappe *sw. f. klette Zau.* I 8.

ʒlenʒ *st. f. schmuck, pracht, zierde Run.* 19.

ʒlêaw *adj. klug, verständig, erfahren Weitf.* 139; *Wand.* 73; *Dspr.* II 4; *Lehr.* 88; *Eadʒ.* II 10; III 19.

ʒlêoman *unr. m. musiker, spielmann, sänger Weitf.* 136; *Dspr.* II 167.

ʒleomu *st. f. glanz, schmuck Ruin.* 34.

ʒlîdan *st. abl. zeitw.* V *gleiten Æðelst.* 15.

tôʒlîdan *auseinandergleiten, verschwinden Dspr.* II 182.

ʒlisnian *sw. ztw. blinken, glitzern Run.* 30.

ʒlîw *st. n. spiel, gesang, musik Dspr.* II 172.

ʒlîwstæf *st. m. melodie Wand.* 52.

ʒlof *st. n. klippe, felsen Dspr.* I 17.

Ʒlommas *pl. eigenn. Weitf.* 21. 69.

ʒnornian *sw. ztw. trauern Seef.* 92; *Dspr.* II 26; *By.* 315.

ʒnornunʒ *st. f. trauer, kummer Eadʒ.* III 19.

ʒod *st. m. gott Weitf.* 133; *Wald.* I 23; II 28; *Seef.* 101; *Bo.* 31; *Zau.* I 68. 77; *Run.* 32; *Dspr.* I 9. 35. 59; II 4. 8. 17 *u. ö.*; *Lehr.* 5. 14 *u. ö.*; *Æðelst.* 15; *Eadʒ.* I 2. 6. 10; III 19; *Ælfr.* 13; *Eadw.* 3.

ʒôd *adj. gut, tüchtig Weitf.* 114; *Fin.* 34; *Wald.* I 23; II 19; *Dspr.* I 14; *Lehr.* 5. 45; *By.* 13. 187. 237. 315; *Eadʒ.* III 14; *mit dem genet.* ʒifena ʒôd (*freigebig*) *Seef.* 40 *und dem instrument.* ʒeofum (kystum) ʒôd *Dspr.* II 84; *Eadw.* 23.

ʒôd *st. n. gutes, das gute Weitf.* 51; *Zau.* III 10; *Dspr.* I 50; II 121; *Lehr.* 51; *By.* 176; *das gute, was man einem erweist, die woltat, geschenk Weitf.* 89.

ʒôddǣd *st. f. gute tat Eadʒ.* I 16.
ʒôdian *sw. ztw. gut sein, gut gehen Eadʒ.* I 2.
Ʒodrîc *eigenn. By.* 187. 237. 321. 325.
Ʒodrinc *eigenn. By.* 192.
Ʒodwîʒ *eigenn. By.* 192.
Ʒodwine *eigenn. Cant.* 20; *Ælfr.* 3. 6.
ʒofol *s.* **ʒafol.**
ʒold *st. n. gold Weitf.* 91. 129; *Wald.* II 7. 19; *Wand.* 32; *Seef.* 97. 101; *Dspr.* I 11. 22; II 70. 126. 156; *By.* 35. *So Bo.* 35 = ʒoldes.
ʒoldbeorht *adj. goldglänzend Ruin.* 34.
ʒoldʒiefa *sw. m. goldspender Seef.* 83.
ʒoldhladen *adj. mit golde beladen, geschmückt Fin.* 14.
ʒoldhroden *adj. mit golde geschmückt Weitf.* 102.
ʒoldwine *st. m. der freund, welcher gold spendet, d. i. der fürst Wand.* 22. 35.
ʒomelian, ʒomen, ʒomol, ʒonʒan *s.* ʒamelian, ʒamen, ʒamol, ʒanʒan.
Ʒotan *pl. eigenn. Goten Weitf.* 18. 89. 109; *Trost.* 28.
ʒrǣdiʒ *adj. gierig Seef.* 62; *Æðelst.* 64.
ʒræf *st. n. grab Seef.* 97; *Dspr.* II 149.
ʒrǣʒ *adj. grau Dspr.* II 151; *Æðelst.* 64.
ʒrǣʒhama *sw. m. das graue gewand, der panzer Fin.* 6.
ʒrafan *st. abl. ztw.* IV *graben.*
  âʒrafan *einschneiden,* bêam âʒrafan *einen runenstab schneiden Bo.* 12.
ʒram, ʒrom *adj. zornig, feindselig, feindlich Weitf.* 128; *By.* 100. 262.
ʒrame, ʒrome *adv. grimmig Dspr.* II 52.
Ʒrantabricscîr *eigenn. grafschaft Cambridge Cant.* 5.
ʒreʒʒ *adj. grau Dspr.* II 149.
ʒremian *sw. ztw.*
  ʒeʒremian *wild machen, erzürnen By.* 138. 296.
ʒrêne *adj. grün Zau.* I 15; IV 49; *Dspr.* I 35.
ʒrêtan *sw. ztw. grüssen Wand.* 52. hearpan ʒrêtan *die harfe spielen Dspr.* II 171.
  ʒeʒrêtan *sich an jemand wenden, anreden Dspr.* II 9; *Lehr.* 15.
ʒrêot *st. m. gries, sand, erde Zau.* III 7; *By.* 315.
ʒrim *adj. grimm, wild, aufgeregt Trost.* 23; *Dspr.* II 52; *By.* 61.
ʒrimme *adv. grimm, bitter Run.* 42; *Ruin.* 14?
ʒrindan *st. abl. ztw.* I *zermalmen Ruin.* 14?
  forʒrindan *zermalmen, zerstören;* wundum forʒrunden *an den wunden gestorben Æðelst.* 43.
  ʒeʒrindan *schleifen, schärfen By.* 109; *Ruin.* 14?
ʒripe *st. m. griff, angriff Ruin.* 8; ʒuðbilla ʒripe *schild Wald.* II 13.
ʒrið *st. n. friede By.* 35; *Cant.* 12. 13.
ʒrom, ʒrome *s.* ʒram, ʒrame.
ʒrôwan *st. red. ztw. wachsen Zau.* I 68. 77; *Dspr.* II 73. 159.
ʒrund *st. m.* (*eigentlich das zermalmte*) *grund, grundlage Lehr.* 84? *erde, ebenes land, gefilde Weitf.* 51. 136; *Seef.* 104; *Zau.* I 77; *By.* 287; *Æðelst.* 15.
ʒrundlêas *adj. grundlos, heimatslos Trost.* 15.

ȝryre *st. m. graus, schrecken Dspr.* II 149.

ȝryrelêoð *st. n. grausiges lied By.* 285.

ȝuma *sw. m. mensch, mann Weitf.* 133. 136; *Wand.* 45; *Run.* 19. 32; *Dspr.* I 11; II 69. 70. 126. 128. 167; *Lehr.* 21. 53. 54; *By.* 94; *Æðelst.* 18. 50.

ȝûð *st. f. kampf Fin.* 32; *Dspr.* II 84; *By.* 13. 94. 187. 192 *u. ö.*

ȝûðbill *st. n. kampfschwert Wald.* II 13.

ȝûðbord *st. n. kampfschild Dspr.* II 203.

ȝûðhafoc *st. m. der habicht, insofern er den schlachten nachzieht Æðelst.* 64.

Ȝûðhere, Ȝûðere *eigenn. Gunther Weitf.* 66; *Fin.* 19; *Wald.* I 25.

Ȝûðlaf *eigenn. Fin.* 17. 34.

ȝûðpleȝa *sw. m. kampfspiel By.* 61.

ȝûðrinc *st. m. kampfheld By.* 138.

ȝûðwudu *st. m. kampfholz, speer Fin.* 6.

ȝyd, ȝyddian *s.* ȝid, ȝiddian.

ȝyf, ȝyfan, ȝyfu *s.* ȝif, ȝifan, ȝifu.

ȝyldan, ȝyllan, ȝylp, ȝylpan *s.* ȝildan, ȝellan, ȝilp, ȝilpan.

ȝŷman *sw. ztw. wofür sorge tragen, sich um etwas kümmern Run.* 66; *Dspr.* II 164; *By.* 192.

ȝyrdan *sw. ztw. gürten, umgürten Fin.* 14.

ȝyrnan *sw. ztw. begehren, verlangen Cant.* 2.

ȝyrwan *s.* ȝirwan.

ȝŷsel *st. m. der gefangene, geisel By.* 265.

ȝyst, ȝyt, ȝyta *siehe* ȝæst, ȝit, ȝita.

H.

habban *unr. zeitw. haben, besitzen, festhalten, behaupten; praet.* hæfde *Weitf.* 71. 143; *Fin.* 11; *Wald.* II 2. 12. 21; *Trost.* 3; *Wand.* 31; *Seef.* 47; *Ruin.* 6; *Kl.* 7. 43; *Bo.* 34; *Zau.* I 36; *Run.* 23. 41. 88; *Dspr.* II 47. 107. 169. 183; *Lehr.* 70; *By.* 13. 121. 236; *Eadȝ.* II 17; *Cant.* 29; *mit dem part. praet. zur umschreibung des präteritums Weitf.* 17; *Trost.* 10; *Seef.* 4; *Bo.* 42; *Dspr.* II 21. 57. 174; *By.* 22. 197. 231. 237; *Cant.* 4. 12. 24.

nabban *nicht haben Seef.* 42.

hâd *st. m. stand, art, art und weise Wald.* II 21, *ist wol in* hand *zu ändern (Grein).*

hâdian *sw. ztw.*

ȝehâdian *einen mit einer kraft, würde ausstatten, weihen, ordinieren Cant.* 21.

hæbbe, hæfde, hæfdon *s.* habban.

hæfde = heafde *s.* hêafod *Zau.* II 28?

hæft *st. m. haft, gefängnis Ælfr.* 6.

hæfteclomm *st. m. fessel Befr.* 10.

hæȝesteald *adj. junger unverheirateter (mann) Eadw.* 14; *vgl.* hæȝsteald.

hæȝl *st. m. hagel Seef.* 17. 32; *name für die rune h Run.* 25.

hæȝlfaru *st. f. das hageln, hagelschauer Wand.* 105.

hæȝsteald *st. m. junger mann, dienstmann Fin.* 41.

hæȝtesse *sw. f. hexe Zau.* II 19. 24. 26.

hǣl *st. f. heil Run.* 28.

hæle *st. m. mann Wand.* 73; *Run.* 70; *Lehr.* 57. 86.

hæleð *st. m. mann, held Fin.* 24. 44; *Wand.* 105; *Bo.* 38; *Run.* 56;

Dspr. I 8; II 66; *By.* 74. 214. 249 (*für* hælæð); *Æðelst.* 25; *Eadʒ.* III 13. 24. 26. 31; *Eadw.* 8.

Hæleðas *wol für* Hæreðas, *bewohner von Hörðaland am Hardunger fiord Weitf.* 81.

hǣlo *st. f. heil, heilung Dspr.* II 44.

Hælsinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 22.

hærfest *st. m. herbst Dspr.* I 8.

hærra *s.* **hearra.**

Hæstinʒ' = Hæstinʒas *eigenn. Hastings Cant.* 8?

hættian *sw. ztw. scalpieren Ælfr.* 10.

Hætweras *pl. eigenn. Hättuarier Weitf.* 33.

hǣð *st. f. haide Dspr.* I 29.

hǣðen *adj. subst. heide Dspr.* II 132; *Befr.* 10.

hǣðen, hēðen *adj. heidnisch By.* 181; *Eadʒ.* I 14.

Hǣðnas *pl. eigenn. bewohner der haidmark in Norwegen Weitf.* 81.

hafa, hafast, hafað *s.* **habban.**

hafenian *sw. ztw. halten, festhalten By.* 42. 309.

hafoc, hafuc *st. m. habicht Dspr.* I 17; *By.* 8.

haʒel *st. m. hagel Wand.* 48.

Haʒena *eigenn. Hagen, dienstmann des Burgunderkönigs Gunther Wald.* II 15. — *Name eines königs Weitf.* 21.

hâl *adj. heil, gesund Zau.* I 67; *Dspr.* II 106; *By.* 292.

hâlʒian *sw. ztw.*

ʒehâlʒian *weihen Zau.* I 47; *Eadʒ.* II. 2. 20.

hâliʒ *adj. heilig Wald.* II 27; *Seef.* 122; *Zau.* I 9. 27. 41. 71; IV 38; *Dspr.* II 132; *Lehr.* 63; *Eadw.* 3.

hals *st. m. hals By.* 141.

halwestu = hal wes þu *Zau.* II 28?

hâm *st. m. heim, heimsitz, wohnstätte Weitf.* 7. 91; *Seef.* 117; *Dspr.* II 97; *By.* 292; *Æðelst.* 10; *Eadʒ.* III 28; *adverb. accus.* hâm *nach hause Dspr.* II 106; *By.* 251.

Hâma *eigenn. Weitf.* 124. 130.

hamelian *sw. ztw. die flechsen zerschneiden, verstümmeln Ælfr.* 10.

hamor *st. m. hammer Æðelst.* 6.

Hamptunscîr *eigenn. Hampshire Cant.* 7.

hand, hond *st. f. hand Weitf.* 72; *Fin.* 30; *Wald.* II 12. 15; *Wand.* 4. 43; *Seef.* 96; *Zau.* I 70; III 1; IV 43; *Dspr.* I 21; II 68. 91. 122. 171. 184; *By.* 4. 7. 112. 149.

handpleʒa *sw. m. faustwettspiel, d. i. kampf Æðelst.* 25.

hanʒian, honʒian *sw. ztw. hangen Dspr.* I 55; *hangen lassen, niederlassen Zau.* IV 38.

hâr, heâr *adj. grau Wald.* I 4; II 17; *Wand.* 82; *By.* 169; *Æðelst.* 39.

Harald, Harold *eigenn. Ælfr.* 4; *Eadw.* 30.

hasupâd *adj. graugefiedert Æðelst.* 62.

hât *adj. heiss, brennend Seef.* 11; *Ruin.* 42. 44. 45; *Dspr.* II 78; *superl.* hatost *Dspr.* I 7; *eifrig, angelegen. comp. pl.* hâtran *Seef.* 64.

hâtan *st. red. ztw. heissen, befehlen Bo.* 12. 19; *Kl.* 15. 27; *Dspr.* II 165; *By.* 2. 30. 62. — *nennen, benennen Weitf.* 34; *By.* 75. 218; *Eadʒ.* III 31. — *heissen, genannt werden Zau.* IV 3. 14. 16. 27.

behâtan *verheissen Cant.* 2.

ʒehâtan *zusagen, versichern, androhen Bo.* 10; *By.* 246. 289; *Ælfr.* 16.

hâte *adv. heiss, brennend Ruin.* 39.

hâtheort *adj. heissherzig, d. i. hitzig, zornig Wand.* 60.

hê, hêo, hit *pron. sg. d. 3. pers. nom. masc.* hê *Weitf.* 3. 37. 95. 134; *Fin.* 20. 23. 25; *Wald.* I 26. 28. 32; II 22. 28; *Wand.* 2. 13. 14 *u. ö.*; *Seef.* 8. 42. 74; *Kl.* 51; *Bo.* 30. 34; *Zau.* IV 38; *Run.* 3. 68; *Dspr.* I 6. 56; II 5. 6. 11. 105. 111. 114. 175. 188; *Lehr.* 3. 28. 82; *By.* 7. 121. 224. 299. 324; *Eadz.* I 2. 3. 4; *Ælfr.* 7. 19; *Eadw.* 4. 16.
nom. fem. hêo *Trost.* 10. 11; *Wand.* 96; *Zau.* I 60; IV 14. 15. 16; *Dspr.* I 44; II 98.
nom. neutr. hit *Kl.* 24; *Zau.* II 12. 23. 24; *Run.* 25. 26; *Dspr.* II 113. 116; *Lehr.* 26; *By.* 66. 190; *Eadz.* I 2. hyt *Zau.* I 4.
gen. masc. his *Fin.* 41. 46; *Seef.* 41. 69; *Kl.* 46; *Dspr.* II 97; *By.* 51. 115. 189; *Æðelst.* 2; *Eadz.* I 1. 2; III 10; *Cant.* 1. 18; *Ælfr.* 7. hys *Zau.* I 59.
gen. fem. hire, hyre *Weitf.* 99; *Trost.* 8. 9; *Dspr.* II 66. 97.
dat. masc. him *Weitf.* 40. 133; *Wand.* 10. 41; *Seef.* 41. 44; *Kl.* 45; *Bo.* 29. 43; *Zau.* I 43. 45; *Run.* 9. 83; *Dspr.* I 49; II 37. 40 92. 99. 106. 172. 175; *By.* 23. 44. 119. 145; *Eadz.* I 2. 6; *Ælfr.* 3. 16.
dat. fem. hire *Dspr.* I 44.
dat. neutr. him *Zau.* IV 26; *Lehr.* 68.
acc. masc. hine *Weitf.* 4; *Fin.* 47; *Wald.* II 8; *Trost.* 5; *Wand.* 32; *Seef.* 43. 77; *Bo.* 18; *Zau.* I 71; *Run.* 46; *Dspr.* II 9. 47. 98. 114. 148; *By.* 164. 181; *Cant.* 30; *Ælfr.* 6. 17; hyne *Fin.* 34; *Wald.* I 1.
acc. fem. hî *Dspr.* I 45; II 101; *By.* 180. hŷ *Dspr.* II 56. 65. 66. 101. hîe *Eadz.* II 4.
acc. neutr. hit *Weitf.* 44; *Seef.* 102; *Zau.* III 3; *Run.* 26; *Dspr.* II 42. 152; *Ælfr.* 3. hyt *Fin.* 22; *Run.* 2.
pl. nom. masc. hî *Weitf.* 108; *Wand.* 61; *Seef.* 84; *Zau.* I 2; *Run.* 28; *Dspr.* II 40. 175; *By.* 19. 63. 83. 108; *Æðelst.* 8. 48; *Cant.* 2. 11; *Ælfr.* 14. hŷ *Kl.* 12; *Zau.* II 9; *Dspr.* II 182. 191; hiz *Fin.* 42. 43.
nom. fem. hî *Zau.* I 16; III 9. hŷ *Zau.* I 5.
gen. masc. hyra *Fin.* 42; *Ruin.* 28; *Dspr.* II 19. 182; *By.* 38. 70.
dat. masc. him *Trost.* 16; *Seef.* 23; *Dspr.* I 9; II 182; *Lehr.* 10. 75; *By.* 66; *Æðelst.* 7. heom *Durh.* 14.
dat. fem. him *Zau.* II 10; IV 22.
acc. masc. hî *Seef.* 99; *Run.* 18. 47. 65; *By.* 127. 209; *Ælfr.* 8. 9. hŷ *Weitf.* 126; *Dspr.* II 181; *Befr.* 11.
reflexiv: *gen. masc.* his *Weitf.* 13; *Fin.* 14. 45; *Wand.* 13. 14; *Seef.* 40. 41; *Run.* 59; *Dspr.* II 35. 39. 198; *Lehr.* 15. 33; *By.* 11. 24. 77. 140. 278; *Æðelst.* 38. 42; *Befr.* 12; *Ælfr.* 2.
gen. fem. hyre *Dspr.* II 64. 86.
dat. masc. him *Fin.* 44; *Wald.* II 12. 27; *Trost.* 1. 3; *Wand.* 1. 31; *Seef.* 27. 84; *Dspr.* II 146. 169; *Bo.* 51; *Run.* 23; *By.* 7; *Eadz.* II 17; III 2. 13.
acc. masc. hine *Fin.* 14; *Seef.* 113.
acc. fem. hî *Seef.* 103.
pl. gen. masc. hera, hyra *Fin.* 16. 48; *Wand.* 18; *Dspr.* II 36; *By.* 20. 184. 263; *Æðelst.* 47. hiora *Cant.* 3.
gen. neutr. hyra *Zau.* II 8.

dat. masc. **him** *Run.* 56; *Dspr.* II 183. **hym** *Æðelst.* 53. 60. *acc. masc.* **hî** *By.* 82. 283.

hebban *st. abl. ztw.* IV.
âhebban *heben, erheben Weitf.* 104; *By.* 106. 130. 213. 244.

hefiȝ *adj. schwer, drückend Wand.* 49.

hêȝan *sw. ztw.*
ȝehêȝan *hegen, pflegen Dspr.* II 18.

hêht *s.* **hâtan.**

helan *st. abl. ztw.* II *verhelen, verbergen Dspr.* II 3.
forhelan *dass. Dspr.* II 216.

Helm *eigenn. Weitf.* 29.

helm *st. m. helm Fin.* 46; *Dspr.* I 16; II 205; *krone eines baumes Run.* 53.

help *st. f. hilfe Wald.* II 27; *Wand.* 16; *Run.* 28.

helpan *st. abl. ztw.* I *helfen Zau.* II 24. 26. 28.

helsceaða *sw. m. höllenfeind, teufel By.* 180.

hen, henan *Zau.* I 53; IV 31?

Henden *eigenn. Weitf.* 21.

Henȝest *eigenn. Fin.* 18.

hêr *adv. hier* (*oft so viel als: in dieser welt, auf dieser erde Weitf.* 134; *Wand.* 107. 108; *Seef.* 102) *Fin.* 3. 27; *Wald.* I 31; II 18; *Kl.* 32; *Bo.* 38; *Zau.* I 1; II 6. 12; *Dspr.* I 64; *By.* 36. 51. 241; *Ælfr.* 12; *Eadw.* 4. — *hieher Bo.* 7 — *in diesem jahre Æðelst.* 1; *Eadȝ.* I 1; II 1; III 1; *Cant.* 1; *Ælfr.* 1; *Eadw.* 1.

here *st. m. gen.* **herȝes** *heer, menge Weitf.* 120; *Ruin.* 30; *By.* 292; *Æðelst.* 31; *Cant.* 2.

Herefaran *pl. eigenn. Weitf.* 34.

hereflŷma *sw. m. der heerflüchtige Æðelst.* 23.

hereȝeatu *st. f. kriegsrüstung By.* 48.

hereȝian *sw. ztw. verheeren Cant.* 14.

herelâf *st. f. der rest eines heeres Æðelst.* 47.

Herelinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 112.

hêrenys *st. f. lob Run.* 19.

heresceorp *st. n. heerschmuck Fin.* 46.

hereswêȝ *st. m. der lärm der mannschaften Ruin.* 23.

hêrȝan *sw. ztw. loben, preisen Seef.* 77; *Dspr.* II 4.

herȝung *st. f. verwüstung Cant.* 3.

herheard *st. m. wohnung im haine Kl.* 15 (*für* her heard).

hêt *s.* **hâtan.**

hettend *st. m. feind Æðelst.* 10.

Heðca *eigenn. Weitf.* 112.

hêðen *s.* **hǣðen.**

hêa *s.* **hêah.**

hêaf *st. m. geheul Dspr.* II 150.

heafod, heafud, hæfed *Wand.* 43; *Zau.* II 28; *Cant.* 26; *Durh.* 11.

heafodȝim *st. m. edelstein des hauptes, d. i. auge Dspr.* II 44.

hêah, hêa *adj. hoch Wand.* 82. 98; *Seef.* 34; *Ruin.* 23; *Bo.* 7; *Lehr.* 84.

hêahfæst *adj. unwandelbar, unveränderlich Weitf.* 143.

hêahreced *st. n. hochgebäude Zau.* I 30.

hêahsetl *st. n. hochsitz, thron Dspr.* II 70.

hêahþunȝen *adj. vornehm, edel Eadw.* 30.

heal, heall *st. f. halle Fin.* 4. 21. 29; *Dspr.* I 28. 36; *By.* 214.

healdan *st. red. ztw. festhalten,* (*mit den händen*) *halten By.* 14. 20. 236. *inne haben, besitzen, bewohnen Weitf.* 43; *Seef.* 87; *Bo.* 36. *halten, hüten, bewahren, er-*

halten Fin. 24. 43; *Wand.* 14; *Dspr.* I 1; II 36. 58. 87. 145; *Lehr.* 68; *By.* 19. 74. *beobachten, erfüllen, halten, leisten Weitf.* 45; *Seef.* 111; *Run.* 48. 82; *Dspr.* II 54; *Lehr.* 16; *By.* 41 (*c. gen.*) *intrans. aushalten By.* 102.

behealdan *betrachten, anschauen Zau.* IV 55.

ʒehealdan *halten, bewahren, behüten Weitf.* 134; *Wald.* I 4; *Wand.* 112; *Dspr.* II 101. 122; *Lehr.* 29; *By.* 167. — *reflex. sich hüten Lehr.* 94.

healf *adj. halb Cant.* 7; *Eadw.* 8.

healf *st. f. seite Zau.* I 4; *By.* 152. 318.

heall *s.* **heal.**

hêan *adj. niedrig, niedergedrückt, arm, elend Wand.* 23; *Dspr.* II 118. 206.

hêanlîc *adj. schmachvoll By.* 55.

hêap *st. m. haufe, menge Eadʒ.* II 8.

heâr *s.* **hâr.**

heard, heord *adj. hart; von physischer härte Weitf.* 120; *Zau.* I 8; *Run.* 36; *By.* 167. 236; *von personen kühn, tapfer, kriegstüchtig, stark Fin.* 22; *Kl.* 43; *Dspr.* II 153. 205; *By.* 130. 266; *Eadʒ.* II 18. *compar.* heardra *By.* 312; *hart, heftig, furchtbar Fin.* 27; *Ruin.* 8; *By.* 214; *Æðelst.* 25.

Heardinʒas *pl. eigenn. Run.* 70.

heardlîce *adv. hart, heftig, tapfer By.* 261.

heardsǣliʒ *adj. unglücklich Kl.* 19.

hearm *st. m. harm, trauer By.* 223.

hearoʒeonʒ *s.* **heoroʒeonʒ.**

hearpe *sw. f. harfe Weitf.* 105; *Seef.* 44; *Dspr.* II 171.

hearra, heorra, hærra *sw. m. herr By.* 204; *Eadw.* 32.

Heaðobeardan *pl. eigenn. die* (*kampfgeübten*) *Langobarden Weitf.* 49.

heaðolind *st. f. schild aus lindenholz Æðelst.* 6.

Heaðoreamas *pl. eigenn. Weitf.* 63.

Heaðorîc *eigenn. Weitf.* 116.

heaðowêriʒ *adj. kampfmüde Wald.* II 17.

hêawan *st. red. ztw. hauen Wald.* I 17; *By.* 181. 324; *Æðelst.* 6. 23.

forhêawan *zerhauen, niederhauen Weitf.* 49; *By.* 115. 223. 288. 314.

hêo *s.* **hê.**

Heodeninʒas *pl. eigenn. Trost.* 36.

hêofan *sw. ztw. klagen, heulen Dspr.* II 150.

heofod = heafod *Dspr.* II 68?

heofon, heofen *st. m. himmel Weitf.* 143; *Wand.* 107. 115; *Seef.* 107. 122; *Zau.* I 30. 75; IV 38; *Run.* 25. 33; *Dspr.* I 35. 40. 48; *By.* 172; *Eadʒ.* III 35.

heofonrîce *st. n. himmelreich Zau.* I 27.

heolster *st. n. versteck, schlupfwinkel Wand.* 23.

heom *s.* **hê.**

heonan, heonon *adv. von hier, von hinnen Seef.* 37; *Kl.* 6; *Bo.* 26; *Dspr.* II 30; *By.* 246.

heord *s.* **heard.**

heoro *st. m. schwert Dspr.* II 202.

heoro-, hearoʒeonʒ *adv. schwertjung Fin.* 2.

Heorot *eigenn.* (*d. hirsch*), *die burg Hroðgar's Weitf.* 49.

heoroword *st. n. ein wort wie ein schwert, scharfes, verletzendes wort Lehr.* 84.

heorra *s.* **hearra.**

Heorrenda *eigenn sänger der Heodeninge Trost.* 39.
heorte *st. f. herz Weitf.* 73; *Wand.* 49; *Seef.* 11. 34; *Kl.* 43; *Dspr.* II 3. 39. 44; *Lehr.* 9; *By.* 145. 312.
Heortfordscir *eigenn. grafschaft Hertford Cant.* 6.
heorðӡenêat *st. m. heerdgenosse By.* 204.
heorðwerod *st. n. hausgenossenschaft, dienerschaft By.* 24.
hicӡan *s.* **hycӡan**.
hidan *s.* **hýdan**.
hider *adv. hierher Dspr.* I 64; *By.* 57; *Æðelst.* 69; *Eadӡ.* I 15.
hiӡe *s.* **hyӡe**.
hiht *s.* **hyht**.
hild *st. f. schlacht, kampf Fin.* 27. 38; *Wald.* I 4. 30; II 15; *Dspr.* I 17; *By.* 8. 48. 123 *u. s. w.*
hilde *Trost.* 14 = *gen. von Hild eigenn; vgl. Grein Sprsch.* II 213.
hildefrôfor *st. f. helfender trost im kampfe, d. i. schild Wald.* II 12 (*für* hildefrore).
hilderinc *st. m. kampfheld, kriegsmann By.* 169; *Æðelst.* 39.
hindan *adv. von hinten Æðelst.* 23.
hinder *adv. hinten hin, in den entferntesten teil Dspr.* II 116.
hirde, hyrde *st. m. hirte, hüter, erhalter und bewahrer Fin.* 47; *Run.* 36; *Lehr.* 42; *Eadӡ.* II 13.
hîrêdman *unr. m. gefolgsmann By.* 261.
hit, hiora *s.* hê.
hlǣw *st. m. höhle Dspr.* I 26; *hügel, grabhügel Zau.* II 3.
hlâf *st. m. laib, brot Zau.* I 71.
hlâford, hlâfurd *st. m. brotherr, herr, gebieter Wald.* I 30; *Trost.* 39; *Kl.* 6. 15; *By.* 135. 189. 318; *Eadw.* 1.
hlâfordlêas *adj. herrenlos By.* 251.
hleahtor, hlehter *st. m. gelächter, jubel Seef.* 21; *Run.* 38.
hlêapan *st. red. ztw. laufen, springen.*
  ӡehlêapan *erspringen, wohin springen By.* 189.
hlêo *st. m. schirmherr, beschützer Trost.* 41; *By.* 74; *Befr.* 12.
hlêodryhten *st. m. schirmherr Weitf.* 94.
hlêomǣӡ *st. m. verwanter, der zu rechtlichem schutz verpflichtet ist Seef.* 25.
hlêor *st. n. wange Dspr.* II 66.
hlêotan *st. abl.* VI *erloosen, erlangen Run.* 3; *Lehr.* 89.
hlêoðor *st. n. laut, gesang Weitf.* 105. *stimme, schreien Seef.* 20.
hlêoðrian *sw. ztw. sprechen, reden Fin.* 2. — hit hleoðrode toward *man sprach sich aus, redete laut zu gunsten Ælfr.* 4.
hliӡan; *vgl. Grein Sprsch.* II 86.
  behliӡan *verunglimpfen Dspr.* II 65. 101?
hlihhan *st. abl. ztw.* IV *lachen, sich freuen By.* 147; *Æðelst.* 47.
hlimman *st. abl. ztw.* I *brausen, tosen Seef.* 18.
hlið *st. n. bergabhang Bo.* 21.
Hliðe *eigenn. Weitf.* 116.
hlûd *adj. laut Zau.* II 3; *Lehr.* 58. *superl.* hlûdast *Dspr.* I 4.
hlûde *adv. laut Weitf.* 105.
hlynnan *sw. ztw. tönen, dröhnen Fin.* 6.
hlystan *sw. ztw. hören, anhören Run.* 28.
  ӡehlystan *lauschen, zuhören By.* 92.
Hnæf *eigenn. Weitf.* 29; *Fin.* 41.
hnǣӡan *sw. ztw. beugen, bezwingen.*
  ӡehnǣӡan *neigen, zu falle bringen, vernichten Seef.* 88.

hnîᵹan *st. abl. ztw.* V *sich neigen.*
ᵹehnîᵹan *sich neigen, sich demütig zeigen Dspr.* II 118.
Hocinᵹas *pl. eigenn. die nachkommen Hoke's Weitf.* 29.
hof *st. n. hof, wohnstätte, haus, palast Ruin.* 30; *Bo.* 7.
hôf *st. m. huf Run.* 56.
hôfian *sw. ztw.*
behôfian *bedürfen Dspr.* II 45.
hoᵹode, hoᵹodon *s.* hyeᵹan.
hold *adj. hold (vom herrn gegen seinen untergebenen); gut, wohlwollend Trost* 39; *Seef.* 41. — *ergeben (vom untergebenen gegen den herrn). superl.* holdost *By.* 24; *überhaupt hold, zugetan Kl.* 17.
holdlîce *adv. ergeben Eadw.* 14. 32.
Holen *eigenn. Weitf.* 33.
holen *st. m. stechpalme Dspr.* II 80.
holm *st. m. meerflut, meer, see Wand.* 82; *Dspr.* II 51. 106. — *die hochgehenden meereswogen Seef.* 64.
Holmryeas *pl. eigenn. Weitf.* 21.
holt *st. n. holz, wald Dspr.* I 19; *By.* 8.
hôn *red. ztw. hängen.*
bihôn *behängen Seef.* 17.
hond *s.* hand.
honᵹian *s.* hanᵹian.
hord *st. n. m. der verwahrte schatz, reichtum Dspr.* II 68; *Æðelst.* 10. *die in der brust beschlossnen gedanken Dspr.* II 206.
hordcofa *sw. m. gedankenverschluss, brust Wand.* 14.
horn *st. m. horn Run.* 5. — *hörnerartiger zierrat auf der spitze eines hausgiebels, zinne Fin.* 4.
hornᵹestrêon *st. n. die gesammtheit der zinnen eines hauses Ruin.* 23.
hors *st. n. pferd Run.* 56; *By.* 2.
hosp *st. m. verhöhnung, schimpf Dspr.* II 66.
hrâ, hrâw *st. n. leichnam Run.* 92; *Æðelst* 60.
Hrǣdas *pl. eigenn. Weitf.* 120.
hrædwyrde *adj. schnell mit unüberlegten worten, unbesonnen sprechend Wand.* 66.
hræfen, hrefn, hrem *st. m. rabe Fin.* 35; *By.* 106; *Æðelst.* 61.
hrægl *st. n. kleid, gewand Dspr.* II 99.
hrær *in* hræw *zu ändern Fin.* 35.
hrâw *s.* hrâ.
hrefn, hrem *s.* hræfen.
hrêman *sw. ztw. über etwas lärm machen, sich einer sache rühmen Æðelst.* 39.
hrêmiᵹ *adj. sich rühmend, sich freuend Æðelst.* 59.
hrêran *sw. ztw. rühren, bewegen Wand.* 4.
onhrêran *dass. Seef.* 96.
Hrêðcyninᵹ *eigenn. könig der Hreðas Weitf.* 7.
hreðer *st. n. das innere des körpers, die brust als sitz des geistes u. der gedanken Wand.* 72; *Seef.* 63; *Lehr.* 84. *das innere eines raumes Ruin.* 42.
hreðerloca *sw. m. brustverschluss, brust Seef.* 58.
hrêðêadiᵹ *adj. freudvoll. superl.* hrêðêadiᵹost *Dspr.* I 8.
Hrêðᵹotan *pl. eigenn. die ruhmvollen Goten Weitf.* 57.
hrêam *st. m. geschrei By.* 106.
hrêo *adj. stürmisch, rauh Wand.* 105; *betrübt, traurig Wand.* 16.
hrêoriᵹ *adj. abstürzend, zerfallend Ruin.* 3.
hrêosan *st. abl. ztw.* VI *sinken, fallen Wand.* 48. 102.

bihrêosan *befallen Wand.* 77.
ʒehrêosan *einstürzen Ruin.* 3.
hrêowlîce *adv. auf unglückliche, bedauernswerte weise Ælfr.* 8.
hrîm *st. m. reif Wand.* 48. 77; *Seef.* 32.
hrîman *sw. ztw.*
behrîman *mit reif befallen Kl.* 48.
hrîmceald *adj. reifkalt Wand.* 4.
hrim ʒeat torras *Ruin.* 4 = hrimʒe edoras *Grein.*
hrîmʒicel *st. m. reif, eiszapfen Seef.* 17.
hrîmiʒ *adj. bereift. superl.* hrîmiʒost *Dspr.* I 6.
hrinʒ *st. m. ring, goldring als schmuck Weitf.* 73; *Dspr.* I 22; *By.* 161; *kreis Ruin.* 20?
hrinʒloca *sw. m. ringverschluss, d. i. kettenhemd By.* 145.
hrinʒmere *st. n. das wasserbassin im badehause Ruin.* 45.
hrinʒþeʒu *st. f. das ringerhalten, ringbekommen Seef.* 44.
Hrinʒweald *eigenn. Weitf.* 34.
hrîð *st. f. schneegestöber Wand.* 102.
hrôf *st. m. dach Ruin.* 3. 32; *Dspr.* I 64.
Hronas *pl. eigenn. Weitf.* 63.
hrôr *adj. rührig, behend Fin.* 46.
hrôstbêaʒ *st. m. dachsparrenwerk Ruin.* 32?
Hrôðʒâr *eigenn. Weitf.* 45.
Hrôðwulf *eigenn. Weitf.* 45.
hruse *sw. f. erde Wand.* 23. 102; *Seef.* 32; *Ruin.* 8. 30; *Run.* 33. 36. 92; *Dspr.* II 116; *Eadʒ.* III 35.
hryʒc *st. m. rücken Zau.* IV 27.
hryre *st. m. einsturz, fall, tod Wand.* 7; *Ruin.* 32.
hrystan *sw. ztw. schmücken Run.* 53.
hryðiʒ *adj. morsch, zerfallen Wand.* 77.
hû (*instrument von* hwæt) *wie. in ausrufenden sätzen Wand.* 95. *in abhängigen sätzen mit dem indic. Weitf.* 56; *Fin.* 48; *Wand.* 30. 61. 73; *Seef.* 14; *Zau.* I 1. 5; *By.* 19; *Cant.* 22. — *mit dem conjunct. Trost.* 12; *Seef.* 118.
huilpa *name eines seetieres Seef.* 21.
Humbre *eigenn. fluss Humber Befr.* 4 (*für* Hunbre).
Hûn *eigenn. Weitf.* 33.
Hûnâs *pl. eigenn. die Hunnen Weitf.* 18. 57.
hund *st. n. hundert Ruin.* 8.
Hundinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 117.
hunʒor *st. m. hunger Seef.* 11; *Dspr.* II 150; *Eadʒ.* III 35.
huniʒ *st. n. honig Zau.* I 6.
Huntadûnscîr *eigenn. grafschaft Huntingdon Cant.* 7.
hûru *adv. wahrhaftig, gewiss Wand.* I 2; II 14; *Dspr.* II 151.
hûs *st. n. haus Zau.* IV 35.
hûsl *st. n. opfer, abendmahl Dspr.* II 132.
hwâ *nom. n.* hwæt, *dat. m.* hwam, *n.* hwan, hwon, *acc. m.* hwænne, *pron. wer, was; in abhängigen sätzen mit dem indicat. Seef.* 56; *Kl.* 3; *Zau.* IV 1. 2. 23; *By.* 45. — *mit dem conjunkt. Fin.* 24; *Wand.* 59; *Seef.* 43; *Dspr.* II 114; *Lehr.* 45; *By.* 95. 124. — *indefinitum: Lehr.* 64; *By.* 2. 71.
hwæl *st. m. walfisch Seef.* 60; *Eadʒ.* III 28.
hwænne, hwonne *conj. wann, bis dass Dspr.* II 69. 105; *By.* 67.
hwær *adv. wo Weitf.* 101; *Wand.* 26; *Seef.* 117; *mit dem genetiv des ortes Kl.* 8. — *wohin Wand.*

92. 93; *Dspr.* II 30 — *irgendwo Dspr.* II 193.

hwæt *adj. scharf, mutig, kühn, tapfer Seef.* 40.

hwæt (*nom. n. von* hwâ) *als beteuernde und zur aufmerksamkeit auffordernde interjection: was! fürwahr! wahrlich! traun! Wald.* II 14; *Bo.* 12; *Zau.* III 4; *By.* 231. — hwæt *als pronomen. s.* hwâ.

hwæt *st. f. weizen Zau.* I 55.

hwætrêd *adj. fest, entschlossen Ruin.* 20.

hwæðer *pron. welcher von beiden Fin.* 49.

hwæðer *conj. ob Run.* 80; *Dspr.* II 53.

hwæðre *adv. gleichwol, dennoch.* nô hwæþre *nichtsdestoweniger Weitf.* 37.

hwettan *sw. ztw. anreizen, antreiben Seef.* 63.

hwearf lacra *wol in* hwearflîcra (*zu* hwearflîc *adj. hurtig*) *zu ändern Grein.*

hweorfan, hworfan *st. abl. ztw.* I *sich wohin wenden Wand.* 72; *umhergehen, umherschweifen Weitf.* 135; *Dspr.* I 59; II 67. *wohin oder von wo weg gehen Wald.* I 30; *Seef.* 58; *Dspr.* I 58. hwearf him on laste: *er folgte ihm Fin.* 18.

ȝeondhweorfan *durchwandern Weitf.* 109; *Wand.* 51.

onhweorfan *umkehren, ändern Kl.* 23.

hwider, hwyder *adv. wohin Wand.* 72; *Dspr.* I 58.

hwîl *st. f. weile, zeit.* þa hwîle þe *so lange als By.* 14. 83. 235. 272; *Eadȝ.* I 3; *Ælfr.* 21. *adverb. accus.* hwîle *eine zeit lang, lang Weitf.* 14; *Trost.* 36. — *adverb. dat. des plur.* hwîlum *bisweilen Wand.* 43; *Seef.* 19; hwîlon — hwîlon *bald — bald By.* 270.

hwilc *pron. welcher, welcher art Dspr.* I 65. *Indef. irgend einer Zau.* I 2.

hwînan *sw. ztw. schwirren, sausen Weitf.* 127.

hwît *adj. weiss, hell, glänzend Fin.* 40 (?); *Zau.* I 55; IV 48; *Æðelst.* 63. *superl.* hwîtust *Run.* 25.

Hwite *eigenn.?* Hwitan wylles ȝeat *Befr.* 4?

hwôn *st. n. ein wenig, sehr wenig Seef.* 28.

hwonne *s.* hwænne.

hworfan *s.* hweorfan.

hwyder *s.* hwider.

hwyrfan *sw. ztw. fallen Run.* 25.

hyczan, hiczan, hiczean *sw. ztw. praet.* hiȝede *denken Wand.* 14; *Bo.* 10; *Lehr.* 58; *nachdenken Dspr.* I 54; *worauf denken, bedacht sein Fin.* 11; *Kl.* 11; *By.* 4. 123. 128. 133. *eingedenk sein, bedenken Seef.* 117.

âhyczan *ersinnen, erfinden Dspr.* II 202.

forhyczan *aufgeben, verschmähen By.* 254.

hŷdan *sw. ztw. verbergen Seef.* 102.

ȝehŷdan, hîdan *dass. Wald.* II 3; *Wand.* 84.

hyȝe, hiȝe *st. m. sinn, gesinnung, herz, gedanken Wand.* 16; *Seef.* 44. 58. 96; *Kl.* 17; *Bo.* 10; *Dspr.* II 122. 205; *Lehr.* 48. 68. 86; *By.* 4. 312.

hyȝecræft *st. m. kraft zu denken, wissen, gedenken Dspr.* II 3.

hyȝeȝeômor *adj. traurigen sinnes Kl.* 19.

hiȝeglêaw *adj. klug, weise Eadȝ.* III 31.

hyзerôf *adj. sinnestüchtig, tapfer Ruin.* 20.
hyht, hiht *st. m. hoffnung Lehr.* 63; *freude Seef.* 45. 122; *Run.* 32. 45.
hylest *s.* helan.
hylt *s.* healdan.
hŷnan *sw. ztw. erniedrigen, niederstrecken By.* 180. 324.
hŷran *sw. ztw. hören Weitf.* 108; *Eadw.* 14. 32.
зehŷran *dass. Seef.* 18; *Bo.* 21; *By.* 45. 117.
hyrdan *sw. ztw. erhärten, ermutigen Wald.* I 1.
âhyrdan *härten, hart machen Dspr.* II 202.
hyrde *s.* hirde.
hyrnedneb *adj. mit hornigem schnabel Æðelst.* 62.
hyrst *st. f. schmuck, rüstung Fin.* 21.
hyse, hysse *st. m. jüngling Fin.* 49; *By.* 2. 112. 152.
hyðelîc *adj. bequem Ruin.* 42.

I.

ic *pron. ich Weitf.* 10. 17; *Fin.* 25. 26; *Wald.* I 12; II 2; *Trost.* 35; *Wand.* 8. 10; *Seef.* 1. 2. 14; *Kl.* 1. 2; *Bo.* 1. 2; *Zau.* I 25. 27; II 10. 24; III 3; IV 54; *Dspr.* II 2; *By.* 117. 174. *und sonst öfter.*
îdel *adj. eitel, unnütz Wand.* 87; *Dspr.* II 184.
ides *st. f. frau, weib Dspr.* I 43; *Lehr.* 36.
îdlian *sw. ztw. eitel, unnütz werden Lehr.* 69.
Iduminзas *pl. eigenn. bewohner von Idumäa Weitf.* 87.
îзland *st. n. insel Æðelst.* 66; *vgl.* êзland.
in *praep. mit dem dativ in, bei, an, auf (örtlich) Weitf.* 55; *Wand.* 12. 18. 27. 65. 81. 84. 90; *Seef.* 5. 28. 30. 40; *Kl.* 13. 28; *Dspr.* II 7. 11. 41. 52. 67. 68. 84. 123. 186; *Lehr.* 12. 13. 35. 47. 84. 88; *Eadз.* I 15; *Eadw.* 22; *Durh.* 7. 8. 9. *in, zu (zeitlich) Wand.* 44; *Seef.* 40; *mit dem accus. in (in etwas hinein), an (örtlich) Seef.* 108; *Ruin.* 20; *Dspr.* II 24; *Lehr.* 62. *in, zu (zeitlich) Seef.* 120. 124; *Eadw.* 31.
in, inn *adv. drinnen Zau.* II 17; *Lehr.* 49 — *hinein Dspr.* II 98; *By.* 58. 157; *Ælfr.* 2.
inc *pron. dat. dual. euch beiden Bo.* 31. — *gen.* incer *Bo.* 47.
Incзenþêow *eigenn. Weitf.* 116.
Indêas *pl. eigenn. Indier Weitf.* 83.
indryhten *adj. sehr edel, vornehm Wand.* 12.
indryhto *st. f. edle gefolgschaft Seef.* 89.
Inз *eigenn. erster könig der Dänen und name einer rune Run.* 67.
Inзeld *eigenn. Weitf.* 48.
inn *s.* in *adv.*
innan *in, innen adverb. Zau.* IV 8. — *praeposition mit dem dativ Dspr.* I 43; *Eadз.* I 14. *mit dem accus. Eadw.* 28.
inne *adv. innen, drinnen Zau.* II 6. 12. 15. 18; *Run.* 18; *Cant.* 21; *Durh.* 4. 14. *praepos. mit dem dativ in Durh.* 18.
inneweard *adj. einwärtsgekehrt, inwendig, hohl (von der hand) Zau.* I 70.
innweorud *st. n. hausgenossenschaft, gefolge Weitf.* 111.
into *adv. hinein Cant.* 17.

inwit, inwitta *adj. boshaft, arglistig Æðelst.* 46.
Iohannes *eigenn. Zau.* I 18. 20.
îren *st. n. eisen, schwert By.* 253.
irnan, yrnan *st. abl. ztw.* I *fliessen Dspr.* II 186; *vgl.* eornan.
âirnan *vergehen, vorübergehen Eadz.* II 16.
is, ys III *pers. sg. ist. mit dem partic. der vergangenheit Wald.* I 8; *Seef.* 86. 88; *Kl.* 23; *Durh.* 6. 9. *mit adj. Wand.* 106; *Seef.* 121; *Ruin.* 1; *Kl.* 17. 29; *Dspr.* I 61; II 11. *mit subst. Fin.* 25; *Ruin.* 48; *Zau.* IV 18. 27; *Run.* 6; *Dspr.* II 134. 138; *By.* 233. — *absolut Bo.* 28; *Ælfr.* 25; *Durh.* 14. — *unpersönlich Fin.* 27; *Kl.* 24; *Ælfr.* 13.
îs *st. n. eis Dspr.* II 73; *name für die rune î Run.* 29.
îsceald *adj. eiskalt Seef.* 14. 19.
îsen *st. n. eisen Zau.* II 18.
îsern *st. n. eisen, schwert Zau.* II 14; *Dspr.* I 26.
îsizfeðera *adj. mit beeistem gefieder Seef.* 24.
Israhêlas *pl. eigenn. Israeliten Weitf.* 82.
Istas *pl. eigenn. der Litauische volksstamm Weitf.* 87.
ieteð (*Dspr.* II 112) = eteð; *s.* **etan**.
îor *st. m. name eines fisches und der rune îo Run.* 87.
iu *adv. ehemals, vor zeiten Wand.* 22; *Seef.* 83; *Ruin.* 33.
iulêan *st. n. lohn in der vorzeit gegeben Wald.* II 7.
Iulius mônþ *Juli Eadz.* III 8.
iuwine *st. m. früherer, einstiger freund Seef.* 92.

K.

Die wenigen worte mit K *s. unter* C.

L.

lâ *interj. ja Zau.* II 3. êa lâ *s.* êa.
lâcan *st. red. ztw. springen, fliegen Dspr.* I 39.
lacra (*Fin.* 35) *s.* **hwearflacra**.
lâd *st. f. weg, reise Bo.* 24.
lǣce *st. m. arzt Dspr.* II 45.
lǣdan *sw. ztw. leiten, führen Dspr.* II 112. 178; *By.* 88; *Cant.* 25; *Ælfr.* 17.
âlǣdan *dass. Dspr.* II 48.
lǣne *adj. geliehen, hinfällig, vergänglich Wand.* 108. 109; *Seef.* 66; *Dspr.* II 6; *Eadz.* III 4.
lǣran *sw. ztw. lehren, unterrichten, ermahnen Bo.* 20; *Dspr.* II 45; *Lehr.* I 22. 27 *u. öfters; By.* 311; *Durh.* 17.
zelǣran *lehren Dspr.* II 20.
lǣrzedêfe *adj. zum lehren passend, der lehre sich anpassend Lehr.* 61.
lǣriz *st. m. rand des schildes By.* 284.
lǣs *adv. weniger Dspr.* II 170. þŷ lǣs *conj. damit nicht Lehr.* 18. *superl.* lǣsest *Dspr.* II 159.
lǣssa *comp. adj. kleiner, geringer Zau.* IV 21. 22.
lǣstan *sw. ztw. leisten, halten Bo.* 51.
zelǣstan *halten, erfüllen By.* 15; *bei einem ausharren, ihm beistehen By.* 11.
lǣtan *st. red. ztw. lassen, zulassen, veranlassen Wald.* I 6; *Ruin.* 43;

Bo. 23; *Run.* 32; *Dspr.* II 1; *Lehr.* 12. 72. 83. 91; *By.* 7. 108. 140; *Æðelst.* 60.
forlǽtan *lassen, zulassen Wald.* II 9; *Lehr.* 74; *By.* 2. 156. 321; *verlassen, aufgeben, zurücklassen By.* 187. 208; *Æðelst.* 42; *Eadw.* III 3.

lâf *st. f. das übriggelassene, hinterlassene, erbe, erbstück Eadȝ.* II 13. *mit dem genet. des erblassers Wald.* II 18. *mit dem genet. der sache, der etwas entronnen ist Æðelst.* 6. 54.

laȝu *st. m. see, meer Seef.* 47; *Bo.* 20; *name für die rune l Run.* 63.

laȝu *st. f. gesetz, gebot Eadȝ.* I 5. 10.

laȝuflôd *st. m. see-, meerflut Dspr.* I 46.

laȝulâd *st. f. meerfahrt, meeresstrasse Wand.* 3.

laȝustrêam *st. m. meerstrom, meerflut By.* 66.

land, lond *st. n. land im gegensatz zu wasser und luft Zau.* II 4; IV 6. 13; *Run.* 47; *Dspr.* I 46. 53; *By.* 99. *fruchtbares land und land als grundbesitz: boden, acker Weitf.* 95; *Bo.* 17; *Zau.* I 5. 6. 7; *By.* 275. *land, landschaft; reich Weitf.* 50. 99; *Fin.* 11; *Seef.* 66; *Kl.* 8; *Bo.* 3; *Dspr.* I 43; II 60; *By.* 90; *Æðelst.* 9. 56. 59; *Eadȝ.* I 14; *Eadw.* 16. 20. 25.

londbûend *st. m. landbewohner, einwohner Weitf.* 132.

londryht *st. n. recht auf landbesitz, daher landbesitz Trost.* 40.

londstede *st. m. landstätte Kl.* 16.

lanȝ, lonȝ *adj. lang (räumlich und zeitlich) Lehr.* 40; *By.* 66. 273.

lanȝað, lanȝoð, lonȝað *st. m. sehnsucht, verlangen Trost.* 3; *Kl.* 41. 53.

Lanȝbeardan. Lonȝbeardan *pl. eigenn. Longobarden Weitf.* 32. 88.

lanȝe, longe *adv. lange, lange zeit Wald.* I 10; *Wand.* 3. 38; *Dspr.* II 104. 184; *Befr.* 11; *Cant.* 23. 30; *Eadw.* 16. *comp.* lenȝ *By.* 171. *superl.* lenȝest *Weitf.* 28. 45; *Dspr.* I 6; II 79.

lanȝian, lonȝian *sw. ztw. sehnen. unpersönl. mit dem accus. der person, die sich nach etwas sehnt Kl.* 14; *Dspr.* II 170.

lanȝsum *adj. langwährend, langwierig Run.* 63; *Eadȝ.* I 17.

lanȝunȝ, lonȝunȝ *st. f. sehnsucht, verlangen Seef.* 47.

lâr *st. f. lehre, belehrung Lehr.* 25. 61. 94; *Durh.* 17.

lârewide *st. m. rede, lehre Wand.* 38.

lârêow *st. m. lehrer Lehr.* 13.

lâst *st. m. spur Fin.* 18; *Wand.* 97; *Æðelst.* 22. on lâste *nach, hinter — her. gang Seef.* 15.

lâstword *st. n. nachrede Seef.* 73.

lâð *adj. verderben bringend, bitter, boshaft By.* 50; *feindlich, feindselig, verhasst Dspr.* II 60; *By.* 86 (*für* luð). 90; *Æðelst.* 22. — *subst. feind Wald.* I 16; *Seef.* 112; *Zau.* IV 6. 13. 20.

laðian *sw. ztw. einladen Dspr.* II 98.

lâðlîc *adj. leidig, widerlich Lehr.* 40.

lâðlîce *adv. auf widrige, elende weise Kl.* 14.

leeȝan *sw. ztw. legen Trost.* 5; *Wand.* 42; *Seef.* 57; *Zau.* I 19. 72; *Æðelst.* 22. — on last leeȝan *verfolgen.*

lef *adj. schwach, gebrechlich Dspr.* II 45.

leȝer *st. n. lager, bett Kl.* 34.

leneten *st. m. lenz, frühling Dspr.* I 6.
lendan *sw. ztw. landen Ælfr.* 19.
lenȝ, lenȝest *s.* **lanȝe.**
lenȝan *sw. ztw. langen, reichen Weitf.* 99.
lenȝe *adj. nahe, sich erstreckend Dspr.* II 121.
lêt *s.* **lǽtan.**
letanias *st. m. pl. litanei Zau.* I 39.
lêton *s.* **lǽtan.**
lettan *sw. ztw.*
  ȝelettan *hindern, aufhalten Bo.* 24; *By.* 164; *Ælfr.* 6.
lêaf *st. n. laub, blatt Run.* 54; *Dspr.* II 26.
lêan *st. n. lohn, vergeltung Weitf.* 67. 95; *Dspr.* II 6. 71.
lêas *adj. los, ledig, beraubt Wald.* I 29; *Wand.* 86; *Kl.* 32; *Run.* 21. 51.
leax *st. m. lachs Dspr.* I 39.
lêod *st. m. fürst Fin.* 25; *Durh.* 12 (*für* leo).
lêod *st. f. volk und im plural leute Weitf.* 122; *Kl.* 6; *Run.* 63; *Dspr.* II 86; *By.* 23. 37. 50; *Æðelst.* 11; *Eadȝ.* I 15; III 4; *Eadw.* 25.
leoda *s.* **lida.**
lêodan *st. abl. ztw.* VI *wachsen.*
  ȝelêodan; *part. bewachsen Run.* 54.
lêodfruma *sw. m. fürst Kl.* 8.
lêof *adj. lieb, teuer Weitf.* 95; *Wand.* 31. 38. 97; *Seef.* 112; *Kl.* 16. 26. 34. 53; *Run.* 59; *Dspr.* II 60. 104; *Lehr.* 13; *By.* 7. 208. 319; *Ælfr.* 13. *superl.* lêofast *Weitf.* 132; lêofost *By.* 23.
leofian *s.* **lifȝan.**
Lêofsunu *eigenn. By.* 244; *Cant.* 20 (*für* Lêofrune).
lêofwende *adj. liebend, freundlich, höflich Lehr.* 92.
lêoȝan *st. abl. ztw.* VI *lügen, betrügen Dspr.* II 71.
lêoht *adj. licht, glänzend, klar Zau.* II 7; *Dspr.* II 95; *Lehr.* 92.
lêoht *st. n. licht Weitf.* 142; *Run.* 75; *Dspr.* I 51; II 67; *Eadȝ.* II 13; III 2; *Eadw.* 28.
lêoht *adj. leicht, bereit. superl.* lêohtest *Weitf.* 72.
lêohtmôd *adj. leichten sinnes, sorgenfreien gemütes Dspr.* II 86.
leomu *s.* **lim.**
Lêonas *pl. eigenn. Weitf.* 80.
leornere *st. m. gelehrter Dspr.* II 131.
leornian *sw. ztw. lernen Lehr.* 61.
lêosan *st. abl. ztw.* VI.
  forlêosan *verlieren Wald.* I 10; *Dspr.* II 188.
  ȝelêosan *dahingehen, verschwinden Ruin.* 7.
lêoð *st. n. lied Dspr.* II 140. 170.
lêoðcræftiȝ *adj. liederkundig, liedergewant Trost.* 40.
libban *sw. ztw.; praet.* lifde, *leben Seef.* 85; *Kl.* 14.
lîc *st. n. leib Wald.* I 16.
licȝan *st. abl. ztw.* III *liegen Wand.* 78; *Dspr.* II 100. 159; *By.* 112. 157. 183. 204. 222. 227. 232. 276. 279. 294. 300. 314. 319; *Æðelst.* 28.
  âlicȝan *erliegen, ruhen, aufhören Weitf.* 119.
lid, lið *st. n. fahrzeug Æðelst.* 27. 34.
lida, leoda *sw. m. seefahrer Dspr.* II 104. 109.
lidman *unr. m. schiffmann, seefahrer By.* 99. 164.
Lidwicinȝas *pl. eigenn. Schiffs-Wikinge Weitf.* 80.
lîf *st. n. leben Weitf.* 142; *Wald.* I 10; *Wand.* 60. 89; *Seef.* 27. 65. 79. 121; *Kl.* 41; *Zau.* II 22; *Dspr.*

I 51; II 6; *By.* 208; *Eadʒ.* III 4. 9; *Cant.* 18.
lîfan *s.* lŷfan.
lifdon *s.* libban.
lifʒan, lifian, lyfian, leofian *sw. ztw. leben Weilf.* 134; *Seef.* 73. 78. 102. 107; *Kl.* 34; *Bo.* 24. 51; *Zau.* I 76; *Run.* 89; *Dspr.* II 106. 136. 173; *Lehr.* 8; *Eadʒ.* I 3; *Ælfr.* 16. 21.
Liʒeracester *eigenn. Leicester in Mercien Befr.* 6.
lîhtan *sw. ztw. absteigen By.* 23.
lim *pl.* leomu *st. n. zweig Dspr.* II 26.
lîm *st. m. leim, mörtel Ruin.* 4.
limpan *st. abl. ztw.* I *ergehen Seef.* 13.
  ʒelimpan *geschehen, begegnen Eadʒ.* II 16; *Cant.* 10.
lind *st. f. schild (aus lindenholz) Zau.* II 7; *By.* 99. 244.
Lindcylne *eigenn. Lincoln in Mercien Befr.* 6.
linden *adj. linden, aus lindenholz Dspr.* II 95.
lis *st. f. annehmlichkeit, erquickung, erfreuung Dspr.* II 71.
list *st. m. kunst, geschicklichkeit, erfahrung Dspr.* II 189.
liđ *s.* licʒan *und* lid.
lîđ *st. n. glied Zau.* II 22.
lîđan *st. abl. ztw.* V *reisen, fahren Dspr.* II 109. *verlieren Dspr.* II 26?
lof *st. n. lob Weilf.* 72. 99. 142; *Seef.* 73. 78; *Zau.* I 42; *Dspr.* II 86. 140 (*für* leof); *Eadʒ.* I 4. 11; III 17.
lond, *s.* land.
lonʒ, lonʒađ, Lonʒbeardan, lonʒe, lonʒian, lonʒunʒ, *s.* lanʒ, lanʒođ, Lanʒbeardan, lanʒe, lanʒian, lanʒunʒ.
losian *sw. ztw. davon gehen, entschwinden Seef.* 94.
lot *st. n. list Dspr.* II 189.
lûcan *st. abl. ztw.* VI *sich schliessen Dspr.* II 74; *By.* 66.
  onlûcan *öffnen Weilf.* 1.
Lucas *eigenn. Zau.* I 18. 20.
lufe *sw. f. liebe Seef.* 121; *Lehr.* 10. 36. 38. 78; *Eadʒ.* III 20.
lufian *sw. ztw. lieben Eadʒ.* I 5. 14.
lufu *st. f. liebe Dspr.* II 100.
lunʒre *adv. hurtig, schnell Eadw.* 25.
lust *st. m. lust, freude Seef.* 36; *Bo.* 20; *Durh.* 17. *adverb. dativ. plur.* lustum *gern, mit lust.*
lûtan *st. abl. ztw.* VI *neigen.*
  onlûtan *sich niederbeugen, sich niederwerfen Zau.* I 23.
luđ *By.* 86 *für* lâđ.
lyblâc *st. n. zauberei Zau.* I 3. 61.
lŷfan *sw. ztw.*
  âlŷfan *gewähren, erlauben, überlassen Dspr.* II 110.
  ʒelŷfan, lîfan *glauben Wald.* II 27; *Seef.* 27. 66. 108; *Ælfr.* 13.
lyfian *s.* lifʒan.
lyft *st. m. f. luft Run.* 25. 54; *Dspr.* I 3. 39.
lyfthelm *st. m. lufthelm, atmosphäre Dspr.* I 46.
lyʒe *st. m. lüge Lehr.* 35.
lŷsan *sw. ztw. lösen, befreien By.* 37.
  âlŷsan *dass. Befr.* 11.
lysu *adj. böse, falsch, treulos Dspr.* II 189.
lyt *wenig. adv. Seef.* 27, *subst. n. Wand.* 31; *Kl.* 16; *Run.* 22.
lyteʒian *sw. ztw. heucheln, sich verstellen By.* 86.
lytel *adj. klein, gering Zau.* II 6. 12. 13. 15; *Æđelst.* 34.
lytlian *sw. ztw. sich vermindern By.* 313.

M.

mâ *n. mehr (mit dem genet.) Kl.* 4; *By.* 195. — *adv. Æðelst.* 46.

mæcʒ, mecʒ *st. m. mann Dspr.* II 152; *Befr.* 2.

mædel *für* mæðel *Dspr.* II 180.

mæʒ *s.* maʒan.

mæ̂ʒ *st. m. verwanter, für alle grade der blutsverwantschaft Wald.* II 8; *Wand.* 51. 109; *Kl.* 11; *Run.* 59; *By.* 5. 114. 224. 287; *Æðelst.* 40.

mæʒen *st. n. kraft, stärke Zau.* II 8; *Dspr.* II 115. *streitbare mannschaft, menge, heer By.* 313.

mæʒenheard *adj. stark, kräftig Run.* 15.

mæ̂ʒð *st. f. volk, stamm, völkerschaft Weitf.* 10; *Dspr.* II 107; *Lehr.* 74.

mæʒðe *sw. f. steinkamille (anthemis nobilis) Zau.* IV 23. 26.

mæ̂l *st. n. zeitabschnitt Seef.* 36; *mahl, mahlzeit Dspr.* II 125; *zeichen (kreuz) Zau.* I 17. 19.

mæ̂l *st. f. rede By.* 212.

mæ̂lan *sw. ztw. reden, sprechen By.* 26. 43. 210.

ʒemæ̂lan *dass. By.* 230. 244.

mæ̂nan *sw. ztw. verkünden, wovon sprechen Weitf.* 55; *Dspr.* II 66.

mæniʒ *s.* maniʒ.

mæniʒo *s.* menʒo.

mæ̂ran *sw. ztw.*

ʒemæ̂ran *abgrenzen, vergrössern Weitf.* 42.

mæ̂re *adj. hell, klar Run.* 75; *Æðelst.* 14. *hehr, erlaucht, berühmt Wand.* 100; *Zau.* I 26; *Run.* 6.

Mæ̂rinʒaburʒ *eigenn. eine burg des Aetla, welche Theodorich während seiner verbannung bewohnte Trost* 19.

mæ̂rð *st. f. ruhmvolle, glänzende tat Seef.* 84; *Eadʒ.* III 21; *Weitf.* 2 (*wol verschrieben für* mæ̂ʒð).

mæsse *sw. f. messe Zau.* I 14.

mæssepreôst *st. m. messepriester Zau.* I 14.

mæst *st. m. mastbaum (des schiffes) Dspr.* I 24.

mæ̂st *adj. superl. der gröste, meiste By.* 175. *subst. adj. mit genet. das meiste Weitf.* 2. 39; *Seef.* 84; *By.* 223. *adv. am meisten, sehr viel Weitf.* 16; *Cant.* 12.

mæ̂ð *st. f. das rechte mass, schranke By.* 195.

mæ̂ð *st. n. schändung Trost.* 14; *vgl. Grein Sprsch.* II 213.

mæðel *st. n. versammlung Dspr.* II 180 (*für* mædel).

mæðel-, meðelstede *st. m. versammlungsort By.* 199.

mæ̂w *st. m. möve Seef.* 22; *Bo.* 25.

mâʒa *sw. m. sohn Lehr.* 28; *mann Lehr.* 2.

maʒacystum *Lehr.* 2 = mâʒa cystum.

maʒan (muʒan) *praet. praes. können, mögen. praes. sg.* 1. 3. mæʒ *Weitf.* 54; *Wald.* II 25; *Trost.* 7. 11. 13. 17. 20; *Wand.* 15. 58. 64; *Seef.* 1. 94. 100; *Bo.* 29; *Kl.* 2. 38. 39; *Zau.* III 4; IV 19; *Dspr.* II 43. 105. 113. 156; *Lehr.* 89; *By.* 215. 258; *sg.* 2. meaht *Zau.* I 1; miht *Zau.* IV 4; *conj.* mæʒe *Zau.* I 64; *Lehr.* 26; *By.* 235; *pl.* mâʒon *Zau.* IV 46; *Dspr.* II 40. *praet. sg.* meahte *Trost.* 11; *Wand.* 26; *Seef.* 26; mihte *By.* 9. 14. 64. 70. 167. 171; *Cant.* 27; *pl.* mihton *Ælfr.* 4.

maʒo *st. m. sohn Lehr.* 60; *mann Wand.* 92.

maʒutimber *st. n. aufbau, zuwachs der verwantschaft Dspr.* II 33.

maȝuþeȝn *st. m. ritterlicher gefolgsmann, mann Wand.* 62.
malscrunȝ *st. f. bezauberung Zau.* IV 45.
mân *st. n. frevel, verbrechen, bosheit Dspr.* II 197 (*für* mon); *Lehr.* 18. 35. 82 (*für* mon).
man, mann, mon *unr. m. gen.* mannes, monnes *dat.* men, menn *acc. pl.* men *gen.* manna, monna *dat.* mannum *mann, mensch Weitf.* 16. 36. 38. 106; *Wald.* I 3. 14. 21; *Trost.* 6. 40; *Wand.* 108; *Seef.* 12. 39. 90. 116; *Kl.* 14. 42; *Bo.* 24. 42; *Zau.* I 63; III 6. 11; *Run.* 2. 9. 71. 74; *Dspr.* I 45. 57. 65; II 4. 7. 45. 49. 59. 81. 124. 138. 142. 147. 153. 162. 175. 197; *Lehr.* 74. 94; *By.* 9. 77. 147. 195. 319; *Eadȝ.* I 6; III 5. 32; *Cant.* 22; *Ælfr.* 3; *Eadw.* 14. 30. *indefinitum wie unser 'man' Kl.* 27; *Zau.* I 15. 16. 44. 46; IV 26; *Dspr.* II 4. 45. 48. 65. 101. 104. 112. 115. 139. 145. 156. 187. 205; *Eadȝ.* III 23; *Cant.* 10. 12. 27; *Ælfr.* 8. 9. 16. 17. 19. 22. *name für die rune m Run.* 59.
moncynn *st. n. menschengeschlecht Weitf.* 71; *Dspr.* II 16.
mandrêam *st. m. fröhliches treiben der männer, der menschen Ruin.* 24.
mondryhten *st. m. herr der männer, herr, fürst Wand.* 41; *Bo.* 6.
manian, monian *sw. ztw. mahnen, ermahnen Seef.* 36. 53; *Dspr.* II 60; *Lehr.* 60; *By.* 228.
  ȝemanian, monian *mahnen, erinnern Seef.* 50; *Dspr.* II 6; *By.* 231.
maniȝ, mæniȝ, moniȝ *adj. mancher, viele Weitf.* 106; *Fin.* 13; *Wald.* II 6; *Trost.* 14. 19. 24. 33; *Ruin.* 22. 24. 33; *Run.* 83; *Dspr.* II 13. 15. 168. 197; *Lehr.* 71; *By.* 188. 200. 243. 282; *Æðelst.* 17; *Durh.* 7. 20 (M. monia).
maniȝ-, **mæniȝfealdan** *urspr. red., dann sw. ztw.*
  ȝemæniȝfealdan *vervielfältigen Zau.* I 11.
mann, manna, mannes *s.* **man**.
manna, monna *sw. m. mann Kl.* 18; *Bo.* 27; *Dspr.* II 45. 103.
mâra *comp. adj. grösser Weitf.* 40; *Bo.* 30; *Zau.* IV 21. 22; *Dspr.* II 111; *By.* 313; *Æðelst.* 65. *mehr Dspr.* II 60. 152.
Marcus *eigenn. Zau.* I 18. 20.
Maria *eigenn. Zau.* I 29. 41.
martirian *sw. ztw.*
  ȝemartirian *den martyrtod sterben lassen Cant.* 30.
Matheus *eigenn. Zau.* I 18. 20.
maðelian, maðolian *sw. ztw. sprechen Weitf.* 1; *Wald.* II 11; *By.* 42. 309.
mâðum, mâððum, mâðm *st. m. kleinod Weitf.* 4. 66; *Wald.* I 24 (*schwert*); II 6; *Seef.* 99; *Bo.* 44; *Dspr.* II 88. 155.
mâððumȝyfa *sw. m. kleinodspender Wand.* 92.
me, mec *pron. dat.* me *mir Weitf.* 56. 89. 90; *Fin.* 28; *Wald.* II 15. 18; *Trost.* 35. 37. 41; *Seef.* 1. 20; *Kl.* 1. 9; *Bo.* 30; *Zau.* I 25; *Dspr.* II 3; *By.* 55. 223. 249. — *accus.* mec *mich Wand.* 28; *Seef.* 6; *Kl.* 14. 15; *Bo.* 6; *Dspr.* II 1. me *By.* 29.
mêce *st. m. schwert Wald.* I 24; II 6. 24; *By.* 167. 236; *Æðelst.* 40.
mecȝ *s.* **mæcȝ**.
mecȝan *Dspr.* I 24, *in* menȝan *zu ändern? Grein.*
mêder *s.* **môdor**.
medo *s.* **meodu**.
meldian *sw. ztw.*
  âmeldian *melden, anzeigen Zau.* IV 1. 23.
melo *st. n. mehl Zau.* I 70.

meltan *st. abl. ztw.* I *schmelzen, verbrennen Dspr.* II 72.
men *s.* man.
menȝan *sw. ztw. mengen, sich beigesellen Bo.* 42.
  ȝemenȝan *mengen, mischen Wand.* 48.
menȝo, mænigo *st. f. menge, volksmenge Weitf.* 55; *Wald.* I 29.
menn *s.* man.
merc *s.* mearc.
mere *st. m. meer Bo.* 25; *Dspr.* II 107; *Æðelst.* 54.
mereflôd *st. m. meerflut Seef.* 59; *Dspr.* I 24.
merelâd *st. f. meerstrasse Bo.* 27.
merestrêam *st. m. meerströmung, meergewässer Bo.* 42.
merewêriȝ *adj. seemüde Seef.* 12.
mêtan *sw. ztw.*
  ȝemêtan *begegnen, finden Weitf.* 138; *Wald.* II 24.
mete *st. m. speise Zau.* III 11; IV 26; *Dspr.* II 111. 115. 125.
metod, metud *s.* meotud.
metsunȝ *st. f. nahrung, speise Cant.* 2.
mêðe *adj. müde, erschöpft Dspr.* II 111.
meðel *s.* mæðel.
Meaca *eigenn. könig der Myrginge Weitf.* 23.
meaht *st. f. macht Seef.* 108; *Zau.* I 30; *Lehr.* 82.
meahtiȝ, mihtiȝ *adj. mächtig Seef.* 116; *Zau.* II 8; IV 8. 36.
mear *s.* mearȝ.
mearc, merc *st. f. grenze, ziel, ende Weitf.* 42; *Wald.* I 19.
Mearchealf *eigenn. könig der Hundinge Weitf.* 23.
mearcian *sw. ztw.*
  ȝemearcian *bezeichnen Zau.* I 5.
mearȝ, mear *st. m. pferd Wand.* 92; *Bo.* 44; *Run.* 15; *Dspr.* II 88. 142; *By.* 188. 239.
meodu, meodo, medo *st. m. met Fin.* 40; *By.* 212.
meodoburȝ *st. f. metburg Bo.* 16.
meododrêam *st. m. jubel der mettrinker Bo.* 44.
medodrinc *st. m. mettrank, das metdrinken Seef.* 22.
meodu-, meodoheal *st. f. methalle Weitf.* 55; *Wand.* 27; *Ruin.* 24.
meodorǣden *st. f. metbesorgung, metbewirtung Dspr.* II 88.
meolc *st. f. milch Zau.* I 6. 71.
meornan *st. abl. zwt.* I *sich scheuen etwas zu tun By.* 96.
meotud, meotod, metud, metod *st. m. schicksal Wald.* I 19; *schöpfer, gott Wand.* 2; *Seef.* 103. 108. 116; *Run.* 75; *Dspr.* I 49. 57. 65; II 7. 16. 29. 138. 165; *Lehr.* 10. 18. 71; *By.* 147. 175; *Eadȝ.* III 21.
mêowle *sw. f. jungfrau, frau Lehr.* 39.
micel, mycel *adj. gross Wald.* II 5; *Seef.* 103; *Ruin.* 23; *Kl.* 51; *Zau.* I 26; III 6; *Dspr.* I 4; II 197; *By.* 217; *Eadȝ.* II 2. 5. 9; III 19; *Cant.* 7. 9. 23; *Ælfr.* 3; *Durh.* 6. micle *vor dem komparativ: um vieles By.* 50 *und* miclum *adv. sehr, in hohem grade Run.* 2.
Michaelesmæsse *sw. f. Michaelismesse Cant.* 16.
mid *praep. mit, mit dem dativ zur bezeichnung der begleitung oder der gemeinschaft Weitf.* 5; *Wald.* I 22; *Seef.* 59. 84. 111; *Zau.* I 71; *Dspr.* I 22—23. 61. 189; *By.* 23. 51. 56. 79. 179; *Æðelst.* 26. 47; *Cant.* 3. 25. 30; *Durh.* 14. 18. — *bei und mit dem plural oder einem collectivum auch in, unter der menge Weitf.* 57—65. 68—69. 70.

75—76. 79—88; *Wald.* I 11; *Seef.* 78. 80; *Run.* 9. 67; *Dspr.* II 86; *Ælfr.* 14. 25. *zur bezeichnung des mittels, wodurch etwas geschieht* *Wald.* II 6; *Wand.* 4. 104; *Seef.* 96; *Zau.* I 31. 34; III 1; *Run.* 5; *Dspr.* I 40; II 25. 36. 82. 115. 171; *Lehr.* 9. 18. 20; *By.* 14. 21. 32. 68. 74. 114. 226; *Æðelst.* 37. *mit dem accusativ zur bezeichnung der begleitung und zwar dem casus nachstehend Seef.* 99.

middanȝeard *st. m. mittelwohnung, d. i. erde Wand.* 62. 75; *Seef.* 90; *Dspr.* II 29.

Middelsexe *pl. eigenn. bewohner von Middlesex (Mittelsachsen), grafschaft Middlesex Cant.* 4.

mihtiȝ *s.* **meahtiȝ**.

milde *adj. milde, gütig Lehr.* 60; *By.* 175; *Eadw.* 23.

milpæð *st. m. meilenpfad, nach meilen gemessner weg Run.* 15.

miltan, myltan *sw. ztw.?* (*nebenf. zu* meltan *st. abl. ztw.* I).

ȝemyltan *sw. ztw. schmelzen Zau.* II 19.

milts *st. f. milde, wohlwollen Wand.* 2.

Mimminȝ *eigenn. das von Wêland geschmiedete schwert des Waldere Wald.* I 3.

min *pron. poss. mein Weitf.* 71. 94. 96; *Fin.* 10. 25; *Wald.* I 12; *Wand.* 9. 10. 19. 22; *Seef.* 9. 58. 59; *Kl.* 2. 6. 8. 15. 38. 40; *Bo.* 9. 38; *Zau.* III 10; IV 45; *Dspr.* II 2; *Lehr.* 93; *By.* 177. 216. 222. 224. 248. 318; *Eadȝ.* II 9; III 16.

mine *s.* **myne**.

misdǣd *st. f. missetat, fehler Eadȝ.* I 13.

mislic *adj. mannigfaltig, verschieden Seef.* 99.

mislice *adv. auf verschiedene weise Ælfr.* 7.

missenlic *adj. verschieden, mannigfaltig Wand.* 75; *Dspr.* II 13.

miðan *st. abl. ztw.* V *verstellen Kl.* 20.

môd *st. n. geist, sinn, gemüt, herz Weitf.* 106; *Wand.* 15. 41. 51. 111; *Seef.* 12. 36. 50. 109; *Kl.* 20; *Dspr.* II 13. 41. 51; *Lehr.* 13. 35. 46; *By.* 313; *Eadȝ.* III 21; — *mut Fin.* 12.

môdceariȝ *adj. sorgenvoll Wand.* 2.

môdcearu *st. f. herzenskummer, gram Kl.* 40. 51.

môdelice *adv. mutig By.* 200.

môdȝeþonc *st. m. herzensgedanke, gesinnung Dspr.* II 124. 168.

môdiȝ *adj. mutig Wand.* 62; *Run.* 6; *By.* 80. 147. *superl.* môdȝast *Weitf.* 36.

môdlêof *adj. lieb Lehr.* 28.

môdlufe *sw. f. liebe Bo.* 9.

môdor *dat.* mêder *unr. f. mutter Zau.* I 49. 67; IV 7; *Lehr.* 9; *Ælfr.* 2.

môdsefa *sw. m. sinn, gemüt Wand.* 10. 19. 59; *Seef.* 59.

môdsnottor *adj. sinnesklug Lehr.* 2.

môdwlonc *adj. übermütig Seef.* 39.

Mofdinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 85.

Moidas *pl. eigenn. Meder Weitf.* 84.

molde *sw. f. erde Seef.* 103; *Eadȝ.* III 5.

mon *s.* mân, man *und* munan.

môna *sw. m. mond Fin.* 7; *Dspr.* II 41.

mônað, mônð *st. m. monat Eadȝ.* III 5. 8.

monian *s.* **manian**.

moniȝ *s.* **maniȝ**.

monna *s.* **manna**.

morȝentid *st. f. morgenzeit Æðelst.* 14.

môrstapa *sw. m. der um sumpf, moor herumgeht Run.* 6.
morðor *st. n. mord Kl.* 20; *Dspr.* II 115.
morðorcwealm *st. m. mord Dspr.* II 152.
môtan *praet.-praes. dürfen, können, mögen praes. sg.* 1. 3. môt *Kl.* 37; *Run.* 72. 2. môst *By.* 30, *conj.* môte *Zau.* I 31; II 5; *Dspr.* II 49; *By.* 95. 177; *pl.* môten *Wald.* II 30 (*für* mtôten), môtan *Zau.* IV 55; môton *By.* 180; *conj.* môten *Seef.* 119. *praet. sg.* môste *By.* 272; *pl.* môston *By.* 83. 87. 263.
mucȝwyrt *st. f. beifuss (artemisia) Zau.* IV 1.
munan *praet.-praes. praet.* ȝemunde *gedenken Dspr.* II 142.
  ȝemunan *eingedenk sein, gedenken Wand.* 34. 90; *Bo.* 13; *Kl.* 51; *Lehr.* 28; *By.* 196. 212. 225.
mund *st. f. hand Dspr.* II 107.
mundbora *sw. m. schutzbringer, beschützer Befr.* 2.
munec *st. m. mönch Eadȝ.* II 9; *Ælfr.* 20.
murnan *sw. ztw. trauern, betrübt sein Wald.* I 24; *By.* 259.
mûð *st. m. mund Dspr.* I 37; II 125; *Lehr.* 35.
mycel *s.* **micel.**
mylenscearp *adj. am schleifstein geschärft Æðelst.* 24.
myltan *s.* **miltan.**
myne, mine *st. m. minne Wand.* 27.
mynelîc *adj. wünschenswert, prächtig Weitf.* 4.
mynian *sw. ztw. eingedenk machen, ermahnen; gedenken.*
  ȝemynian *eingedenk sein Zau.* IV 1. 23; *Lehr.* 93.
mynister *st. n. kloster Durh.* 18.
Myrce *pl. eigenn. bewohner von Mercien By.* 217; *Æðelst.* 24; *Befr.* 2; *Eadȝ.* III 16.
Myrȝinȝas *pl. eigenn. Maurunganer, östlich der Elbe wohnend Weitf.* 4. 23. 42. 84. 96.
myrȝð *st. f. freude Run.* 59. 72.
myrran *sw. ztw.*
  âmyrran *hemmen, hindern By.* 165.

N.

nâ (= ne â) *nie, niemals, durchaus nicht By.* 21. 258. 268. 325.
nabban (= ne habban) *nicht haben Seef.* 42.
naca *sw. m. nachen, fahrzeug, schiff Seef.* 7; *Bo.* 39; *Run.* 64.
nædre, **næddre** *sw. f. natter Zau.* IV 33. 55.
nǽfre (= ne ǽfre) *adv. niemals, auf keinen fall, durchaus nicht Weitf.* 108; *Fin.* 1. 38; *Wand.* 69; *Zau.* II 22; III 9; IV 25. 34; *Run.* 50; *Dspr.* II 180; *Lehr.* 17. 31.
nǽȝan *sw. ztw. anreden Lehr.* 65.
næȝled-, neȝledcnear *st. m. genageltes schiff Æðelst.* 53.
næȝlian *sw. ztw.*
  ȝenæȝlian *nageln Dspr.* II 94.
nǽniȝ (= ne ǽniȝ) *keiner Weitf.* 40; *Seef.* 25; *Dspr.* I 63; II 144.
næron *s.* **neom.**
næs (= ne wæs) *war nicht Weitf.* 67; *Zau.* II 17; *Dspr.* II 195; *By.* 325.
nalæs, nales, nalles *s.* **nealles.**
nama, noma *sw. m. name Fin.* 25; *Trost.* 37; *Zau.* I 75; *By.* 267; *Eadȝ.* I 10; III 12. 15.

namcûð *adj. dem namen nach bekannt Zau.* I 8.
nân (= ne ân) *keiner — substantivisch Fin.* 42; *Wand.* 9; *Æðelst.* 25. — *adjectivisch Zau.* I 63.
nât *s.* nitan.
nâþelæs *adv. nichts destoweniger Cant.* 13.
ne *adv. nicht.* ne — ne — ne *weder — noch — noch.*
nêd *s.* nŷd.
nefne, nemne *conj. wenn nicht Dspr.* II 106. 186; *Lehr.* 56. *praep. ausser, mit ausnahme von Seef.* 46; *Kl.* 22.
nefre *adj. schwach Dspr.* II 38.
neȝled *s.* næȝled.
nêh *s.* nêah.
nellan *s.* nillan.
nemnan *sw. ztw. benennen Run.* 70; *Eadȝ.* II 5. 7; III 4. *nennen, anführen Weitf.* 126.
benemnan *feierlich aussprechen, bekräftigen Bo.* 49.
nemne *s.* nefne.
nemðe *conj. wenn nicht Wand.* 113.
nerȝan, nerian *sw. ztw. erretten, erhalten Dspr.* I 63; II 199.
ȝenerian *dass. Æðelst.* 36; *Cant.* 18.
nerȝend *st. m. retter, heiland Dspr.* II 135.
nesan *st. abl. ztw.* III.
ȝenesan *etwas glücklich überstehen, woraus heil hervorgehen Fin.* 48; *Zau.* II 5.
nest *st. n. nahrung, speise Dspr.* II 38.
netele *sw. f. nessel Zau.* II 1.
nêðan *sw. ztw. sich erkühnen, wagen Run.* 64 (*für* neþun).
nêad *s.* nŷd.
neah *adv. genug Dspr.* II 184.
nêah, nêh *adv. nahe Kl.* 25; *By.* 103; *beinahe Eadȝ.* II 15.
nealles, nalles, nales, nalæs *adv. durchaus nicht Wald.* I 12; *Wand.* 32. 33; *Dspr.* II 150; *Lehr.* 58.
nearu, nearo *adj. enge, bedrängnis erregend Seef.* 7; *Run.* 27.
nearu *st. f. enge, klemme, bedrängnis Wald.* II 8.
neom (= ne eom) *ich bin nicht; sg.* 3 nis (= ne is) *ist nicht Wand.* 9; *Seef.* 39; *Bo.* 43; *pl.* nearon (*für* næron) *Seef.* 82 (*oder* = ne wǣron?)
nêotan *st. abl. ztw.* VI *geniessen, brauchen By.* 308.
nêoðeweard *adj. unterwärts Zau.* I 19.
niȝeða *zahlw. der neunte Lehr.* 65.
niȝon, niȝen, nyȝon *zahlw. neun Zau.* I 21. 23; IV 30. 46. 54; *Eadȝ.* II 18.
niht *st. f. nacht Zau.* I 4; *Run.* 50. — *bei der zählung nach nächten anstatt nach tagen Eadȝ* III 13.
nihthelm *st. m. hülle der nacht Wand.* 96.
nihtscûa *sw. m. nachtschatten Wand.* 104; *Seef.* 31.
nihtwacu *st. f. nachtwache Seef.* 7.
nillan, nellan (= ne willan) *nicht wollen Zau.* I 2; *Dspr.* I 44; II 2. 71; *By.* 6. 9. 81. 185. 201. 246. 275; *Cant.* 11.
niman *st. abl. ztw.* II *nehmen, ergreifen, annehmen, empfangen Seef.* 48; *Kl.* 15; *Zau.* I 5. 21. 44. 45. 47. 70; II 29; III 1; *Dspr.* II 120; *By.* 39; *Cant.* 12; *Ælfr.* 12. *wegnehmen Dspr.* II 31. 157; *By.* 252.
ânyman *nehmen, rauben Fin.* 22.
biniman *rauben Trost.* 16.
forniman *wegnehmen, hin-*

raffen Wand. 80. 99; *Ruin.* 27.

ʒeniman *nehmen, zu sich nehmen, wegnehmen Zau.* I 4; IV 32; *Dspr.* II 147; *Lehr.* 24; *Cant.* 18. 21; *Eadw.* 26; *Durh.* 17; *erleiden By.* 71. ʒenam *Wald.* II 7 *ist wol in* ʒeman *zu ändern.*

nipan *st. abl. ztw.* V *finsternis verbreiten Wand.* 104; *Seef.* 31.

ʒenîpan *dunkel, finster sein oder werden Wand.* 96.

nis *s.* neom.

nitan (= ne witan) *nicht wissen Dspr.* II 35.

nið *st. m. feindlicher andrang, kampf, streit, feindschaft, feindseligkeit Fin.* 9. 22; *Zau.* II 5; *Lehr.* 40. *bedrängnis, drangsal Seef.* 75; *Dspr.* II 195. 198. 200.

niðas *nur pl. st. m. mensch Run.* 27; *Eadʒ.* II 7.

Nîðhâd *eigenn. vater der Beadohild Wald.* II 8; *Trost.* 5.

nîðweorc *st. n. kampfwerk Eadʒ.* II 18.

niwe *adj. neu Kl.* 4; *Dspr.* II 99.

niwian *sw. ztw.*

ʒeniwian *erneuern Wand.* 50. 55.

nô *adv. auf keinen fall, nie, niemals, nimmer Weitf.* 37; *Wand.* 54. 96; *Seef.* 66; *Kl.* 4. 24; *Lehr.* 90.

noma *s.* nama.

norð *adv. nach norden, im norden Weitf.* 138; *Æðelst.* 38.

norðan *adv. von norden her Wand.* 104; *Seef.* 31; *Zau.* IV 53.

norðern *adj. nordisch Æðelst.* 18.

Norðhymbre *pl. eigenn. Nordhumbrier By.* 266.

Norðman *eigenn. Normanne Æðelst.* 33. 53; *Befr.* 9.

nû *adv. nun, jetzt Fin.* 8. 10; *Wald.* I 6. 29; *Trost.* 39; *Wand.* 9. 75. 97; *Seef.* 33. 58. 82; *Kl.* 4. 24; *Zau.* IV 21; *Lehr.* 67; *By.* 57. 93. 175 *u. öfters; Ælfr.* 13. — *conj. da, weil Fin.* 22.

nuʒan *praet.-praes. praet.* nêah. *pl.* nuʒon *praet.* nohte.

benuʒan *mit dem genetiv in der gewalt haben Bo.* 46.

ʒenuʒan *genügen Dspr.* II 70.

nŷd, nêad, nêd *st. f. notwendigkeit, gewalt, not Trost.* 5; *Bo.* 39; *Æðelst.* 33; *Befr.* 9. *name der rune n Run.* 27.

nŷd *st. f. eifer, begierde Dspr.* II 38?

nyʒon *s.* niʒon.

nyt *adj. nütze, nutzen bringend. superl.* nyttost *Dspr.* II 119.

nyt *st. f. nutzen Zau.* I 69. 78.

nyttian *sw. ztw. geniessen, brauchen Dspr.* II 110.

O.

Odda *eigenn. Otto By.* 186. 238.

of *praep. mit dem dativ von, aus, von weg.*

ôfer *st. m. ufer By.* 28.

ofer *praep. über, mit dem accus. die bewegung und erstreckung über etwas bezeichnend Weitf.* 2; *Fin.* 23; *Wand.* 24. 57. 82; *Seef.* 39. 58. 60. 64; *Ruin.* 43; *Kl.* 7; *Bo.* 27. 45; *Zau.* II 3. 4; III 7; IV 28. 53; *Run.* 15. 46. 69. 79; *Dspr.* II 33. 168; *By.* 88. 91. 97. 98. 256. 276; *Æðelst.* 15. 19. 26. 55. 71; *Eadʒ.* III 25. 27. 35. *ein über-*

treffen bezeichnend Weitf. 37; *Wald.* I 19. *dem willen, gelübde zuwider laufend Bo.* 47; *Lehr.* 71. *mit dem dativ über Zau.* I 15.

oferceald *adj. übermässig, sehr kalt Run.* 29.

oferhêah *adj. sehr hoch Run.* 81.

oferhyrned *adj. mit gewaltigen hörnern Run.* 4.

oferlêof *adj. sehr lieb Run.* 71.

ofermôd *st. m. übermut By.* 89.

Offa *eigenn. könig der Angelsachsen Weitf.* 35. 37. 38; *By.* 198. 230. 286. 288. — *verwanter Byrhtnoð's By.* 5.

oflonȝad *adj. von sehnsucht ergriffen Kl.* 29.

ôfstlîce *adv. eilig By.* 143.

oft *adv. oft. superl.* oftast *Run.* 73; oftost *Eadȝ.* I 12; oftust *Run.* 17. 41.

on *praep. mit dem dat. an, auf, in, bei Wald.* II 18; *Trost.* 29; *Seef.* 13; *Bo.* 21; *Zau.* I 4; *Run.* 14. 49; *Dspr.* I 2. 17; II 32 *u. s. w.* — *von bei den verben des nehmens etc. Dspr.* I 40; = *Deutschem an, in, zu mit dem accus. Zau.* I 18; *Dspr.* II 48. 126; *By.* 186; *zeitlich in, zu; während Weitf.* 131; *Wand.* 35; *Kl.* 41; *Bo.* 15; *Dspr.* II 104; *By.* 153. 302; *Eadȝ.* I 2; II 6; *Cant.* 1; *Durh.* 16 *und sonst. mit dem accus. in, an, auf, zu, in etwas hinein Weitf.* 93; *Fin.* 11; *Wald.* I 15; *Wand.* 42; *Seef.* 32; *Ruin.* 36; *Bo.* 40; *Zau.* I 10. 48; *Dspr.* I 21; *By.* 41. 178; *Æðelst.* 22; *Ælfr.* 6; *Eadw.* 3. on andan *zum ärger Wand.* 105; *ähnlich By.* 27. *zeitlich in, während, zu Zau.* I 4; *By.* 198; *Æðelst.* 14; *Eadw.* III 9; *in gewissen verbindungen, wo wir meist den dativ setzen By.* 112. 211; *dem casus nachstehend oder getrennt mit dem dativ Seef.* 91; *Run.* 83; *mit dem accus. Trost.* 5; *Dspr.* II 136; *mit vorangehendem* þær *Zau.* I 2. 9; *Run.* 72; *mit* þe *Zau.* I 76; *adverbial Weitf.* 41; *Zau.* I 38 (on andlanȝ); III 7 *u. s.*

ond *s.* and.

onda *s.* anda.

onettan *sw. ztw. eilen Wald.* II 10; *munter, frisch, geschäftig sein Seef.* 49; *Dspr.* II 141.

onfenȝ *st. m. das anfassen Run.* 44.

onflyȝe *Zau.* IV 12. 19 *pl.* onflyȝnum *Zau.* II 47 *überall als synonym von* attor (*gift*).

onȝe *s.* anȝe.

onȝeȝn, onȝeân *praep. mit dem dativ entgegen, gegenüber By.* 100; *adverb. By.* 49. 137.

Onȝel *eigenn. Anglia, England Weitf.* 8. 35.

onȝend *praep. jenseits Weitf.* 85.

Onȝendþêow *eigenn. Weitf.* 31.

onhæle *adj. geheim, verborgen Dspr.* II 1.

onmedla *sw. m. stolz, übermut Seef.* 81.

onmôd *adj. tapfer, beherzt Fin.* 12.

onsundran *adv. besonders Bo.* 1.

onsŷn *st. f. ansehen, aussehen Seef.* 91.

onweȝ *adv. hinweg, fort Wand.* 53.

opone *Zau.* IV 8 = openo *f. des adj. offen?*

ôra *sw. m. rand Bo.* 21.

ord *st. n. spitze, speerspitze, speer Weitf.* 48; *Dspr.* II 204; *By.* 47. 60. 110. 124. 146. 157. 226. 253. *spitze, d. i. schlachtreihe Fin.* 12; *By.* 273. *der vornehmste, fürst By.* 69.

ordfruma *sw. m. urheber Run.* 10.
Ordlâf *eigenn. Fin.* 17.
ordwŷᵹa *sw. m. kämpfer an der spitze des heeres Wald.* I 6.
oretmæcᵹ *st. m. kämpfer, krieger Eadw.* 11.
orettan *sw. ztw. sich anstrengen, kämpfen um Weitf.* 41.
orþanc, þonc *adj. kunstvoll Ruin.* 16; *Dspr.* I 2.
ôs *pl.* **ês** *st. m. gottheit, gott Zau.* II 23. 25. *name für die rune ô Run.* 10.
Ôslâc *eigenn. Eadᵹ.* III 25.
Ôswald, -wold *eigenn. By.* 304; *Durh.* 12.
Ôswine *eigenn. Weitf.* 26.
ôð *praep. mit dem accus. bis Zau.* I 39; *Cant.* 30. **ôð** þæt *mit dem indicat. u. conjunct. bis dass Weitf.* 141; *Trost.* 39; *Wand.* 71; *Ruin.* 25; *Zau.* IV 22; *Dspr.* II 47; *By.* 278; *Ælfr.* 17; *Eadw.* 25 *und sonst.* — *conj. bis dass Fin.* 32; *Run.* 47; *Æðelst.* 16; *Befr.* 11.
ôðer *pron. der andere, ein anderer Weitf.* 12; *Wald.* I 5; II 6; *Zau.* I 13; *Run.* 21; *Dspr.* I 52; II 155; *Lehr.* 6. 16; *By.* 64. 70. 143; *Eadᵹ.* II 4; III 2; *Ælfr.* 3.
ôðer (= ôhwæðer) *pron. einer von beiden Wald.* I 9; *By.* 207.
oððe *conj. oder.*
ôwiht (= âwiht) *st. n. etwas Seef.* 46; *Kl.* 23.
Oxenafordscîr *eigenn. grafschaft Oxford Cant.* 5.

P.

Panta *eigenn. ein fluss in der grafschaft Essex By.* 68. 97.
pentecosten *st. n. pfingsten Eadᵹ.* II 8.
Persas *pl. eigenn. Perser Weitf.* 84.
pest *wol in* west *zu ändern By.* 97.
Peohtas *pl. eigenn. Picten Weitf.* 79.
peorð *name für die rune p Run.* 38.
pleᵹa *sw. m. spiel, scherz, freude Run.* 38.
pleᵹian *sw. ztw. spielen Æðelst.* 52.
prass? *By.* 68.
prêost *st. m. priester Eadᵹ.* II 8.
pyt *st. m. pfütze, dann überhaupt vertiefung, grube Zau.* I 19.

R.

râd *st. f. das reiten und name für die rune r Run.* 13.
rǣcan *sw. ztw. sich erstrecken.*
  ᵹerǣcan *erreichen, nehmen By.* 142. 158. 226; *ausstrecken, hinreichen Dspr.* II 92.
rǣd *st. m. rat Dspr.* II 22. 92. 119. 139; *Eadw.* 5.
rǣdan *sw. ztw. raten By.* 18; *Eadᵹ.* I 12. — *verwalten, besitzen Weitf.* 12.
rǣdan *sw. ztw.*
  ârǣdan *bereit machen Wand.* 5; *Dspr.* II 193.
  berǣdan *bereiten Zau.* II 8.
  ᵹerǣdan *ins werk setzen, ausführen By.* 36; *Ælfr.* 17.

rǣdend *st. m. herrscher Eadȝ.* III 23.
rǣdfest *adj. fest im entschlusse, standhaft Wald.* II 26.
Rǣdhere *eigenn. Weitf.* 123.
rǣdhycȝende *part. einer sache kundig Lehr.* 26.
ræfnan *sw. ztw. ausführen Lehr.* 30.
rǣȝhâr *adj. rehgrau Ruin.* 10.
rǣplinȝ *st. m. gefangener Cant.* 26.
rǣran *sw. ztw. erheben Eadȝ.* I 11.
  ârǣran *errichten, erheben Weitf.* 140; *Dspr.* II 16; *Eadȝ.* I 4.
rand *st. m. rand (des schildes) Dspr.* I 37.
randa *sw. m. schild By.* 20.
raðe *adv. schnell, alsbald By.* 30. 164. 288.
reccan *sw. ztw. darlegen.*
  âreccan *sagen, aussprechen Dspr.* II 141.
rêccan *sw. ztw. praet.* rôhte *sorgen für, sich kümmern um etwas Wald.* I 23; *By.* 260.
reced, recyd *st. n. gebäude, wohnung, halle Zau.* I 30; *Run.* 13; *Dspr.* I 37.
recene, ricene, rycene *adv. alsbald, schnell Wand.* 112; *Dspr.* II 62. 92; *By.* 93.
recon *adj. bereit, fertig Wald.* II 26.
recyd *s.* reced.
reȝenmeld *st. f. grosse verkündigung Zau.* IV 2.
reliquia *n. pl. reliquien Durh.* 19.
rênian *sw. ztw. anordnen Zau.* IV 2.
  ȝerênian *ausstatten, schmücken By.* 161.
restan *sw. ztw. ruhen Run.* 9; *mit dem accus. des reflexivpronomens Run.* 18.
  ȝerestan *dass. Kl.* 40.
rêðe *adj. rüde, rauh Run.* 8.
rêad *adj. rot Zau.* II 1; IV 47.
rêadfâh *adj. rotbunt Ruin.* 10.
rêaf *st. n. gewand, brünne Wald.* II 20; *By.* 161.
rêafere *st. m. räuber Dspr.* II 130.
rêafian *sw. ztw. berauben.*
  berêafian *dass. Eadȝ.* III 28; *Eadw.* 16.
reodan = ridan, ridon *praet. zu* rîdan *Zau.* IV 9.
rêofan *st. abl. ztw.* VI *brechen, auflösen.*
  berêofan *entblössen, berauben Ruin.* 4.
reord *st. f. rede, sprache, stimme Weitf.* 103; *Seef.* 53; *Dspr.* II 13.
rîce *adj. mächtig, gewaltig Dspr.* II 134. *superl.* rîcost *Weitf.* 15; *By.* 36.
rîce *st. n. herrschergewalt, herrschaft, regierung Weitf.* 133; *Eadȝ.* I 2; *reich Weitf.* 78; *Trost.* 23; *Wand.* 106; *Seef.* 81; *Ruin.* 10. 38; *Dspr.* I 1; II 59; *Lehr.* 26; *Eadw.* 19. 29.
ricene *s.* recene.
rîdan *st. abl. ztw.* V *reiten Zau.* II 3. 4; *Dspr.* II 63; *By.* 18. 239. 291.
riht, ryht *adj. recht, richtig Lehr.* 30. 75; *By.* 190.
riht, ryht *st. n. recht Wald.* II 26; *Run.* 72; *Dspr.* II 22. 36. 119; *Eadȝ.* III 23.
rihte *adv. recht, richtig Run.* 82; *By.* 20; *Eadȝ.* III 7.
rîm *st. n. zahl Eadȝ.* II 11.
rîman *sw. ztw. zählen.*
  ârîman *aufzählen, hersagen Zau.* I 38.

rîmcræft *st. m. rechenkunst Eadʒ.* III 7.
rinc *st. m. mann Run.* 13; *Dspr.* II 178; *By.* 18.
rinnan *st. abl. ztw.* I *rinnen, laufen Run.* 69; *Zau.* IV 54; *vgl.* irnan.
rîsan *st. abl. ztw.* V.
  ârîsan *sich erheben Fin.* 8. 13; *Dspr.* II 161.
  ʒerîsan *ziemen, passen, wol anstehen Dspr.* II 64. 67. 126. 166.
rôd *st. f. kreuz Zau.* I 42.
rôdor *st. m. himmel Dspr.* II 134; *Eadʒ.* III 23. 29.
rôf *s.* **hrof.**
roʒian *sw. ztw. gedeihen Dspr.* II 119.
rôhton *s.* **rêccan.**
Rondhere *eigenn. Weitf.* 123.
Rondinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 24.
rôwan *st. red. ztw. steuern, rudern Dspr.* II 187.
Ruʒas *pl. eigenn. Rugier Weitf.* 69.
rûm *adj. geräumig, räumlich ausgedehnt, weit Dspr.* I 37; II 15. 134.
rûmheort *adj. weitherzig, freigebig Dspr.* II 87.
Rûmstân *eigenn. Weitf.* 123.
Rûmwalas *pl. eigenn. Weitf.* 69.
rûn *st. f.* (*geheime*) *beratung Wand.* 111; *geheimnis Dspr.* II 87; *geheim-, runenschrift Dspr.* II 139.
runl, runla *adj. Zau.* IV 48 = hrunel, hrunol; *Altn.* hrunill *stinkend* (*Cockaigne*) *oder* = rynel *adj. laufend?*
rycene *s.* **recene.**
ryht *s.* **riht.**
rŷman *sw. ztw. räumen.*
  ʒerŷman *raum, platz machen By.* 93.
rŷpan *sw. ztw. stehlen, rauben Cant.* 14.

S.

sacan *st. abl. ztw.* IV *kämpfen, streiten Dspr.* I 53; II 28.
  forsacan *eine gebotene gabe zurückweisen Wald.* I 28.
sacu *st. f. streit Dspr.* II 20; *Æðelst.* 4. 42.
sǣ *st. m. f. see Wand.* 4; *Seef.* 14. 18; *Zau.* IV 28. 56; *Dspr.* II 55.
sæd *adj. satt Æðelst.* 20.
sǣd *st. n. saat, same Zau.* I 44. 47.
sǣde (*statt* sæʒde) *s.* **secʒan.**
Sǣdene *pl. eigenn. Seedänen Weitf.* 28.
Sǣferð *eigenn. Weitf.* 31.
sǣfôr *st. f. seereise Seef.* 42.
sǣl *st. m. f. glück, freude Trost.* 28; *zustand Dspr.* I 52.
sǣlan *sw. ztw. mit dem seile binden Wand.* 21.
sǣlida *sw. m. seefahrer By.* 45. 286.
sǣ-, sêman *unr. m. seemann Run.* 45; *By.* 29. 38. 278.
sǣmest *superl.* (*ohne positiv*) *der schlechteste, geringste Weitf.* 125.
sǣnaca *sw. m. schiff Bo.* 26.
sændan *s.* **sendan.**
sǣne *adj. träge, lässig Weitf.* 67.
sǣrinc *st. m. seemann By.* 134.
sǣŷð *st. f. meereswoge Run.* 65.
salo *s.* **sealo.**
samod, somod *adv. zugleich Weitf.* 142; *Wand.* 39.
sanct *adj. heilig Zau.* I 29.
sand, sond *st. m. gesante, bote Run.* 74.
sanʒ, sonʒ *st. m. gesang Weitf.* 67. 100. 104. 108; *Seef.* 19.

sâpe *sw. f. seife Zau.* I 47.
sâr *st. n. schmerz Seef.* 95; *Run.* 23.
sâr *adj. schmerzlich Trost.* 9; *Dspr.* II 41.
sâre *adv. schmerzlich Wand.* 50.
sâwan *st. red. ztw. säen Zau.* I 61.
sâwel, sâwul, sâwl, sâul *st. f. seele Seef.* 100; *Dspr.* I 58; II 36. 135; *Lehr.* 72. 78; *By.* 177; *Eadʒ.* I 17; *Ælfr.* 25; *Eadw.* 2. 28.
scacan *s.* **sceacan.**
sceft *s.* **sceaft.**
sceppan *st. abl. ztw.* IV *schaffen Dspr.* II 165.
  ʒesceppan *schaffen, erschaffen Zau.* I 62. 75; IV 37.
sceppend, scyppend *st. m. schöpfer Wand.* 85; *Lehr.* 62.
sceran *st. abl. ztw.* II *scheeren, schneiden, zerbrechen Ruin.* 5.
scêð *st. f. scheide By.* 162.
sceacan, scacan *st. abl. ztw.* IV *sich heftig bewegen, stürzen, fliegen Weitf.* 141.
  âsceacan *schwingen By.* 230.
sceâdan *st. red. ztw. scheiden, trennen Befr.* 3; *wovon geschieden werden, verlieren Ruin.* 31.
  tôsceâdan *trennen, unterscheiden Lehr.* 46.
sceadu *st. f. schatten Dspr.* II 67.
sceaft, sceft *st. m. schaft des speeres und speer Fin.* 7; *Dspr.* II 130. 203; *By.* 136. *schaft des getreides Zau.* I 53.
Sceafthere *eigenn. Weitf.* 32.
sceale *st. m. knecht, besonders kriegsknecht Dspr.* II 187 (*für* sceal); *By.* 181.
sceamian, sceomian *sw. ztw. sich schämen Dspr.* II 67.
sceamu, scomu *st. f. scham, schande Lehr.* 40.
sceard *adj. schartig, ausgebrochen Ruin.* 5; *beraubt Æðelst.* 40.
scearp *adj. scharf, spitz Run.* 7. *scharfsinnig Lehr.* 46.
sceat *st. m. geld, münze Weitf.* 92; *By.* 40. 56.
scêat *st. m. schooss, landstrich Seef.* 61. 105.
sceaðan *st. abl. ztw.* IV *schaden Dspr.* II 200.
scêawian *sw. ztw. schauen.*
  ʒescêawian *schauen lassen, zeigen Trost.* 33.
  ʒeondscêawian *überschauen, etwas im geiste vorüberführen Wand.* 52.
sceomian *s.* **sceamian.**
scêot *st. m. schnelle bewegung Dspr.* I 40.
scêotan *st. abl. ztw.* VI *schiessen Zau.* II 20—22; *By.* 143. 270; *Æðelst.* 19.
  ofscêotan *erschiessen By.* 77.
  onscêotan *bewirken dass etwas (in einer gewissen richtung) fortgeht Zau.* I 65.
scild, scyld *st. m. schild Fin.* 7; *Zau.* II 7; *Dspr.* I 37; II 94. 130; *By.* 98. 136; *Æðelst.* 19.
scildan, scyldan *sw. ztw. schilden, schützen mit dem schilde Zau.* II 5.
scyldburh *st. f. schildburg, schilddach By.* 242.
Scillinʒ *eigenn. Weitf.* 103.
scillinʒrîm *st. n. zahl von schillingen Weitf.* 92.
scînan, scŷnan *st. abl. ztw.* V *scheinen, glänzen Fin.* 7; *Ruin.* 15. 35; *Dspr.* I 49.
scip, scyp *st. n. schiff Dspr.* II 94; *By.* 40. 56; *Cant.* 25; *Ælfr.* 19.
scypflota *sw. m. schiffer, seemann Æðelst.* 11.

scîr *adj. glänzend, hell, klar Weitf.* 103; *Zau.* I 153; *Dspr.* II 67; *By.* 98.

scomu *s.* **sceamu.**

scop *st. m. dichter, sänger Trost.* 36; *Dspr.* II 128.

Scottas *pl. eigenn. die Schotten Weitf.* 79; *Æðelst.* 11. 32; *Eadw.* 9.

Scride-Finnas *pl. eigenn. Schritt- oder Kletterfinnen, die Finnischen bewohner des nordischen gebirgslandes Weitf.* 79.

scrîðan *st. abl. ztw.* V *schreiten, gehen, sich bewegen Weitf.* 135; *Dspr.* I 13. 40.

scûfan *st. abl. ztw.* VI *schieben, stossen By.* 136.

sculan *praet. praes. sollen, auch schon öfters zur umschreibung des futurums in der bedeutung wollen, werden praes. sg.* 1. 3. sceal *Weitf.* 11; *Wald.* I 29; *Wand.* 37. 56. 70. 73. 112; *Seef.* 109; *Kl.* 25. 43. 52; *Zau.* II 19; *Run.* 2. 60; *Dspr.* I 1. 16. 17 *u. öfters;* II 4, 7 *u. öfters; By.* 60; *Lehr.* 37. 57. 71. 2. scealt *Wald.* I 9. 25; *Bo.* 8. *pl.* sculun *Run.* 64; sceolan *Dspr.* I 14; sceolon *Dspr.* II 4. 83. 125. 160; *By.* 54. 220; sceolun *Dspr.* II 62. *conj. sg.* scyle *Seef.* 111; *Kl.* 42. *pl.* scyle *Dspr.* II 178. sceole *By.* 59. *praet. sg.* sceolde *Weitf.* 100. 126; *Fin.* 30; *Wand.* 3. 8. 19; *Seef.* 30; *Bo.* 40; *By.* 16. *pl.* sceoldon *Weitf.* 121; *By.* 19. 105. 291. 307; sceoldan *Dspr.* II 176. — *mit ellipse des infinitivs Trost.* 12; *Wand.* 65—66; *Seef.* 74; *Dspr.* I 18. 19. 21. 25 *u. öfters;* II 7. 38. 61. 63. 71 *u. öfters; Lehr.* 86; *By.* 312—13.

scûr *st. m. schauer, unwetter Seef.* 17; *Dspr.* I 40.

scûrbeorȝ *st. f. wetterdach, regenschutz Ruin.* 5.

scyld *st. f. schuld Ælfr.* 15.

scyld, scyldan *s.* **scild, scildan.**

scyle *s.* **sculan.**

scŷnan *s.* **scinan.**

scyp *s.* **scip.**

scyppend *s.* **sceppend.**

scyrian *sw. ztw. ordnen.*
  ȝescyrian *zählen Weitf.* 92.

Scyttisc *adj. Schottisch Æðelst.* 19.

se, sêo, (sîo) *pronom.* I *adj. als artikel oder noch als demonstrativ vor einem nomen; ihm kann ein relativsatz entsprechen m.* se *Wald.* I 8; *Wand.* 16. 82; *Seef.* 12. 55. 94. 103. 106; *Kl.* 50; *Bo.* 28. 42; *Zau.* I 35. 50. 77; *Run.* 66; *Dspr.* II 30. 103. 148. 151; *Lehr.* 65; *By.* 6. 9. 69. 72. 111 *etc. Æðelst.* 37; *Eadȝ.* III 8. 14; *Cant.* 1. 18; *Ælfr.* 1. 16; *Eadw.* 24. 26. *fem.* sêo *Trost.* 16; *Wand.* 95. 100. 115; *Seef.* 103. 107; *Ruin.* 25; *Zau.* I 1; II 1; IV 17. 21. 22. 27; *Dspr.* I 58. 61; *By.* 104. 144. 284; *Æðelst.* 16; *Ælfr.* 25. — II *alleinstehend* 1. *demonstr.; ihm entspricht oft das relativ* þe. *m.* se *Weitf.* 36. 132. 142; *Wald.* II 25; *Wand.* 29. 88. 112; *Seef.* 27. 47. 106. 107; *Zau.* I 36; *Dspr.* II 35. 37. 43. 112. 173; *Lehr.* 38; *By.* 150. 157. 258. 316. *fem.* sêo *Zau.* IV 42. 2. *relativ m.* se *Weitf.* 71. 90; *Bo.* 12; *Zau.* I 77; *Dspr.* II 136; *By.* 75. 153; *Eadw.* 31; *mit attraction* se him *Dspr.* II 37—38; *fem.* sêo *Zau.* IV 17; sîo *Dspr.* II 161. se *verbunden mit dem indeclinablen* þe *siehe unter* þe.

sê = swa; sê þêah *s.* þêah.

sêcan, sêcean *sw. ztw. suchen, versuchen Fin.* 28; *Wald.* I 18. 20;

Wand. 25. 114; *Kl.* 9. *aufsuchen, besuchen Weitf.* 110. 112. 115. 117. 123; *Wald.* I 30; *Bo.* 25; *By.* 193; *Æðelst.* 55. 58. 71.

ʒesêean, ʒesêcean *suchen, aufsuchen, sich wohin begeben Weitf.* 7; *Seef.* 38; *Bo.* 5; *Dspr.* I 44; *By.* 222. 287; *Æðelst.* 27.

Secca *eigenn. Weitf.* 115.

seccard *Run.* 41 = secʒ eard.

secʒ *st. m. mann, held Wald.* I 5 (*für* sec); *Trost.* 24; *Wand.* 34. 53; *Seef.* 56; *Bo.* 33; *Run.* 68; *By.* 159. 298; *Æðelst.* 13. 17.

secʒ *st. m. ried, schilf Run.* 41.

Secʒan *pl. eigenn. Fin.* 25.

secʒan *sw. ztw. sagen Weitf.* 54. 100. 137; *Fin.* 45; *Trost.* 35; *Seef.* 2; *Kl.* 2; *Bo.* 30; *Dspr.* I 65; II 139; *Lehr.* 53. 64. 66; *By.* 30. 45. 50. 147; *Æðelst.* 68; *Eadʒ.* II 14; *Durh.* 20.

âsecʒan *dass. Wand.* 11; *By.* 198.

ʒesecʒan *dass. Dspr.* II 2; *By.* 120.

secʒrôf *st. n. rüstigkeit Ruin.* 27?

sefa *sw. m. sinn Trost.* 9. 29; *Wand.* 57; *Seef.* 51; *Lehr.* 47. 72. 80.

sêfte *adv. sanft, angenehm Run.* 14.

seʒel, seʒl *st. m. n. segel Dspr.* II 186.

seʒelʒyrd *part. segelgegürtet Dspr.* I 25.

sêl *adv. compar. besser Fin.* 39. 40; *superl.* sêlast *Weitf.* 101.

sêl *adj. gut; compar.* sêlla *Weitf.* 108; *Lehr.* 47; sŷlla *Trost.* 6; *superl.* sêlast *Weitf.* 14; *Dspr.* II 81; sêlest *Weitf.* 110.

seldan, seldon *adv. selten Dspr.* II 112. 186; *Lehr.* 54. 55.

sele *st. m. saal, halle Wand.* 25. 34; *Dspr.* II 158.

seledrêam *st. m. jubel im saal Wand.* 93.

self, seolf, sylf *pronom. selbst. stark flectiert Fin.* 18. 28; *Wald.* I 22; II 5; *Trost.* 9. 29. 35; *Seef.* 1. 35; *Kl.* 2. 45; *Bo.* 13; *Dspr.* II 135. 158; *Lehr.* 75; *By.* 38; *Eadʒ.* I 9; *Eadw.* 30. *schwach flectiert Bo.* 19; *Run.* 23; *Dspr.* I 66; II 138.

sellan, syllan *sw. ztw. geben, übergeben, verleihen, spenden, zahlen. mit dem accus. der sache und dem dativ der person Weitf.* 93. 133; *Zau.* I 44; *Run.* 33; *Dspr.* II 12. 43. 48. 99. 156. 172; *By.* 38. 46. *mit einfachem accus. Wald.* II 25; *By.* 61. 271; *Ælfr.* 8 (*verkaufen*).

ʒesellan *geben, hingeben Trost.* 41; *Zau.* IV 25; *By.* 188.

sellîc *adj. seltsam Dspr.* II 127.

sêman *sw. ztw. schlichten, beilegen Dspr.* II 20.

ʒesêman *zufrieden stellen, befriedigen By.* 60.

sêman *s.* sǣman.

sendan, sændan *sw. ztw. senden, schicken Wand.* 56; *Zau.* II 9. 10; IV 39; *Dspr.* I 9; *By.* 29. 30. 134; *Cant.* 1; *Eadw.* 2.

onsendan *dass. Wand.* 104; *Zau.* IV 28.

Sercinʒas *pl. eigenn. Sarazenen Weitf.* 75.

Serinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 75.

setl *st. n. sitz Æðelst.* 17.

setlʒanʒ *st. m. untergang* (*der sonne*) *Zau.* I 16.

settan *sw. ztw. setzen, stellen Bo.* 4; *Zau.* I 21. 47; IV 39; *Ælfr.* 6.

Sexe *s.* Seaxe.

Seafola *eigenn. Weitf.* 115.
sealde *s.* **sellan.**
sealo-, salobrûn *adj. dunkelbraun Fin.* 36.
salowiȝpâd *adj. dunkelbraun gefiedert Æðelst.* 61.
sealt *adj. salzig Bo.* 4; *Zau.* IV 56; *Dspr.* I 45.
sealt *st. n. salz Zau.* I 47.
sealtŷð *st. f. salzwoge, meerwoge Seef.* 35.
searian *sw. ztw. vertrocknen, welk werden Seef.* 89.
searoȝim *st. m. künstlich gefasster edelstein Ruin.* 36.
seax *st. n. messer Zau.* II 13. 29.
Seaxe, Sexe *pl. eigenn. Sachsen Weitf.* 62; *Æðelst.* 70; *Eadw.* 11.
sêo *s.* **se.**
sêo *st. f. pupille Dspr.* II 123.
sêoc *adj. siech Dspr.* II 112.
seofan *zahlw. sieben Eadȝ.* II 15.
seofeða *zahlw. der siebente Lehr.* 52.
sêofian *sw. ztw. seufzen Seef.* 10.
seolf *s.* **self.**
seolh *st. m. seehund Zau.* IV 28.
seomian *sw. ztw. weilen Dspr.* I 25.
sêon *st. abl. ztw.* III *sehen, schauen Ruin.* 36.
  forsêon *verachten Eadȝ.* III 22.
  ȝesêon *sehen, erkennen Wald.* I 13; *Wand.* 46; *Run.* 68; *By.* 84. 203; *Cant.* 27.
seonobend *st. m. f. sehnenband, Trost.* 6 *oder* = seonobenn *Grein?*
sî, sŷ, sîe *conj. sg. des ztw.'s sein Trost.* 30; *Seef.* 122; *Kl.* 45. 46; *Zau.* I 6. 44. 59. 60. 63; II 6. 12. 15. 18. 22; IV 22; *Dspr.* I 65; II 33. 113; *Lehr.* 10. 26. 45. 75 *u. s.*
sib *st. f. friede Dspr.* II 20; *Eadȝ.* I 3; *freundschaft, freundschaftsbund Weitf.* 46.
Sîbyrht *eigenn. By.* 282.
sîd *adj. weit, geräumig Dspr.* II 186.
sîde *adv. breit Eadȝ.* I 11.
Sifeca *eigenn. Weitf.* 116.
sîȝan *st. abl. ztw.* V *sinken, sich senken Zau.* III 8; *Æðelst.* 17.
  âsîȝan *dass. Lehr.* 75.
  ȝesîȝan *fallen machen Dspr.* II 118.
siȝe *st. m. sieg Wald.* II 25.
siȝebeorn *st. m. siegreicher mann, held Fin.* 39.
siȝedryhten *st. m. siegreicher herr Weitf.* 104.
Siȝeferð *eigenn. Fin.* 16. 25.
siȝefolc *st. n. siegreiches volk Dspr.* I 66.
Siȝehere *eigenn. Weitf.* 28.
siȝel *st. m. sonne und name für die rune s Run.* 45.
siȝesceorp *st. n. siegesschmuck Dspr.* II 127.
siȝeþêod *st. f. siegreiches volk Bo.* 19.
siȝewîf *st. n. siegreiches weib Zau.* III 8.
siȝor *st. m. sieg, triumph Eadȝ.* II 15; III 22.
sihð *s.* **sêon.**
simle, symle *adv. immer Weitf.* 138; *Seef.* 68; *Dspr.* II 89; *Lehr.* 5. 25 *u. öfters.*
sîn *pronom. poss. sein Run.* 61; *Eadw.* 32.
sinc *st. n. schatz, kleinod, wertvolles gut Wald.* II 5; *Wand.* 25; *Ruin.* 36; *Dspr.* I 10; II 127; *By.* 59.
syncfæt *st. n. kostbares gefäss, kleinod Wald.* I 28.
sincȝyfa *sw. m. kleinodgeber By.* 278.

sinchroden *part. mit kostbarkeiten beladen, geschmückt Bo.* 13.
sincþeȝu *st. f. empfang von kleinoden Wand.* 34.
sind, synt, sindon, syndan *ind. praes. pl. vom zeitw. sein Wand.* 93; *Seef.* 64. 80. 86; *Ruin.* 3; *Kl.* 30. 33; *Zau.* I 43. 58; *Dspr.* I 2. 4.
sinȝan *st. abl. ztw.* I *singen Weitf.* 54; *Fin.* 5; *Seef.* 22. 54; *Zau.* I 40; *By.* 284.
  âsinȝan *dass. Zau.* I 14.
  ȝesinȝan *dass. Dspr.* II 140.
sinsorȝ *st. f. mit sw. gen. beständiger kummer Kl.* 45.
sittan *st. abl. ztw.* III *sitzen Trost.* 24. 28; *Kl.* 47; *Zau.* II 13. 16; *Run.* 14. 39; *Ælfr.* 2. *reflex. sich setzen Zau.* III 8.
  ȝesittan *dass. Wand.* 111; *Dspr.* II 58.
  onsittan *sich hineinsetzen Bo.* 26.
  ymbsittan *um etwas herum sitzen, belagern Dspr.* II 182; *Cant.* 16.
sîð, sŷð *st. m. gang, reise Weitf.* 110; *Seef.* 51; *Bo.* 23; *Dspr.* II 104; *Eadȝ.* I 17. *schicksal, lebenslage Seef.* 2; *Kl.* 2. *mal Weitf.* 6; *Fin.* 20; *Zau.* I 22. 23; *Lehr.* 16. 21. 27. 32 *u. öfters.*
sîðian *sw. ztw. gehen, reisen Lehr.* 37; *By.* 177. 251.
siððan, syððan *adv. seitdem, von nun an, darauf, später Weitf.* 43; *Seef.* 78; *Bo.* 23. 32; *Zau.* I 14. 15; *Run.* 26. 68; *Dspr.* II 165. 199; *Eadȝ.* III 10; *Cant.* 23; *Ælfr.* 22; *Eadw.* 22. *conj. seitdem, nachdem, sobald Weitf.* 47; *Trost.* 5; *Wand.* 22; *Kl.* 3; *Bo.* 21; *Zau.* IV 26; *Dspr.* II 194; *Æðelst.* 13. 69; *Ælfr.* 12; *Eadw.* 18.
six, syx *zahlw. sechs Zau.* II 16.
sixtiȝ *zahlw. sechzig Fin.* 39.
siexhund *st. n. sechshundert Weitf.* 91.
siexta *zahlw. der sechste Lehr.* 43.
sîo *s.* se.
slǽp *st. m. schlaf Trost.* 16; *Wand.* 39.
slaȝan *s.* **slêan.**
slêan *st. abl. ztw.* IV *schlagen, erschlagen Zau.* II 33; *By.* 117. *(intrans.) Cant.* 15.
  beslêan *berauben (beim erschlagen) Æðelst.* 42.
  ȝeslaȝan *erkämpfen Weitf.* 38. 44; *Æðelst.* 4.
  ofslêan *erschlagen Ælfr.* 7.
slidor *adj. schlüpfrig Run.* 29.
slîtan *st. abl. ztw.* V *schleissen, zerschneiden Seef.* 11; *Dspr.* II 148.
  tôslîtan *zerreissen Zau.* IV 31.
slîðan = slîtan *Dspr.* II 202?
slîðen *adj. gefährlich, grimm Wand.* 30.
slîðheard, -herd *adj. grimm, wild Dspr.* II 177.
slûpan *st. abl. ztw.* VI *schlüpfen, gleiten.*
  tôslûpan *auflösen Zau.* IV 56.
smǽte *adj. rein (vom golde) Weitf.* 91.
smêan *sw. ztw. durchforschen Eadȝ.* I 10.
  âsmêan *durchsuchen Cant.* 24.
smilte *adj. ruhig Dspr.* II 55.
smîtan *st. abl. ztw.* V *schmeissen.*
  besmîtan *beschmeissen, verunreinigen Lehr.* 85.
smið *st. m. schmied Zau.* II 13. 16.
snâw *st. m. schnee Wand.* 48.
snel *adj. schnell By.* 29.
snîcan *st. abl. ztw.* V *kriechen Zau.* IV 31.
snîwan *sw. ztw. schneien Seef.* 35.

Snotinȥahâm *eigenn. Nottingham Befr.* 7.
snotor, snottor *adj. scharfsinnig, weise, klug Wand.* 111; *Dspr.* I 54; II 36; *Lehr.* 54. 87; *superl.* snoterost *Dspr.* I 11.
snytru, snyttro *st. f. scharfsinn, weisheit, klugheit Dspr.* II 22. 123. 167; *Lehr.* 78.
sôfte *adv. sanft, leicht By.* 59.
somod *s.* **samod.**
sôna *adv. sogleich Fin.* 47; sôna swâ *sobald als Ælfr.* 19.
sond *s.* **sand.**
sonȥ *s.* **sanȥ.**
sorȥ *st. f. sorge Trost.* 3. 24; *Wand.* 30. 39. 50; *Seef.* 42; *Run.* 23.
sorȥcearïȥ *adj. sorgenvoll, betrübt Trost.* 28.
sorȥful *adj. sorgenvoll Lehr.* 55.
sorȥlêas *adj. sorgenfrei Lehr.* 54.
sorȥlufu *st. f. sorgenerweckende liebe Trost.* 16.
sôð *adj. wahr, zuverlässig, gerecht Zau.* I 29.
sôð *st. n. wahrheit Dspr.* I 10. 64; *Lehr.* 64; tô sôðe *sicher Wand.* 11, *gerechtigkeit Dspr.* II 36; *Lehr.* 80.
sôðcyninȥ *st. m. könig, der wahrheit und gerechtigkeit liebt Dspr.* II 135.
sôðfæst *adj. fest in der wahrheit und gerechtigkeit Eadw.* 2. 28.
sôðȥied *st. n. wahre rede Seef.* 1.
spanan *st. red. ztw.*
  bespanan *locken Eadȥ.* I 15.
spêdan *sw. ztw. sich sputen By.* 34.
spêdiȥ *adj. glücklich, reich Lehr.* 82.
spel, spell *st. n. rede, kunde Weitf.* 54; *Lehr.* 25; *By.* 50.
spere *st. n. speer Zau.* II 6. 12. 15. 17; *Dspr.* II 204; *By.* 108. 137.
spillan *sw. ztw. verderben, töten By.* 34.
spræc *st. f. sprache, rede Run.* 10. 57.
sprecan *st. abl. ztw.* III *sprechen Weitf.* 9. 107. 137; *Wand.* 70; *By.* 200. 211. 212. 274.
  ȥesprecan *Bo.* 15. 52.
sprenȥan *sw. ztw. springen, zerspringen By.* 137.
spriceð *s.* **sprecan.**
sprinȥan *st. abl. ztw.* I *springen.*
  âsprinȥan *hervorbrechen Zau.* IV 55; *fehlen, mangeln Dspr.* II 38.
  ȥesprinȥan *hervorspringen Dspr.* II 196. *befallen Dspr.* II 65.
stæde-, stêdefæst *adj. standfest, standhaft By.* 127. 249.
stælan *sw. ztw. stellen, hineingehen in Dspr.* I 54.
stæð *st. m. n. gestade By.* 25.
stân *st. m. stein, fels Ruin.* 43; *Zau.* IV 14; *Dspr.* II 190; *Durh.* 2.
stânclif *st. n. felsklippe Seef.* 23.
standan, stondan *st. abl. ztw.* IV *stehen Fin.* 36; *Wald.* II 18; *Wand.* 74. 76. 87. 97. 115; *Ruin.* 39; *Zau.* I 5. 25; IV 54; *Dspr.* I 23. 35; II 53. 64. 69. 96. 158; *By.* 19. 25. 28. 51. 63. 72. 79. 100. 127. 145. 152. 273. 301.
  bestandan *umstehen By.* 68.
  ȥestandan (*für* ȥestundan) *stehen By.* 171.
  ofstandan *entstehen Ruin.* 11.
  wiðstandan *widerstehen, einem stand halten Zau.* IV 11. 12.
stânfæt *st. n. steingefäss, steintruhe Wald.* II 3.

Stânford *eigenn. Stafford in Mercien Befr.* 7.
stânhlið, -hleoð *st. n. felsabhang Wand.* 101; *Kl.* 48.
stânhof *st. n. steinbau Ruin.* 39.
stapan *st. abl. ztw.* IV *schreiten, gehen By.* 8. 78. 131.
staðel, staðol, staðul *st. m. grund, standort, stätte Seef.* 109; *Ruin.* 28; *Zau.* I 10; *Run.* 82; *Eadȝ.* III 30.
staðelian *sw. ztw. feststellen, fundieren.*
ȝestaðelian, -staðolian *fundieren, gründen, befestigen Seef.* 104. 108; *Durh.* 2.
stêde *st. m. stätte, standplatz Run.* 82; *By.* 19.
stêdefæst *s.* stǣdefæst.
stefn *st. m. vorderteil des schiffes Æðelst.* 34.
stefna *sw. m. dass. Seef.* 7.
stelan *st. abl. ztw.* II.
forstelan *stehlen, bestehlen Dspr.* II 190.
stemnettan *sw. ztw. stand halten By.* 122.
stealde *s.* stellan.
stêap *adj. hoch, erhaben Ruin.* 11; *Dspr.* I 23.
stêape *adv.* (*für* steopa) *Durh.* 2?
stearn *st. m. seeschwalbe Seef.* 23.
steopa *Durh.* 2 *s.* steape.
steorra *sw. m. stern Eadȝ.* III 30.
stihtan *sw. ztw. anfeuern By.* 127.
stille *adv. stille Wald.* II 3.
stinȝan *st. abl. ztw.* I *stechen By.* 138.
stîð *adj. stark, fest, hart Seef.* 104; *Run.* 82; *By.* 301. — stiðe *die starke, harte beiname der nessel Zau.* IV 16?
stîðferhð *adj. starken, festen mutes Eadȝ.* III 30.
stîðhuȝende *part. dass. By.* 122.
stîðlice *adv. derb, kräftig By.* 25.
stieran *s.* stŷran.
stôd, stondan *s.* standan.
stôr *st. m. weihrauch Zau.* I 46.
storm *st. m. sturm Wand.* 101; *Seef.* 23; *Ruin.* 11; *Kl.* 48; *Dspr.* II 51.
strǣl *st. m. f. pfeil Dspr.* II 154.
stranȝ, stronȝ *adj. streng, stark Seef.* 109; *Dspr.* II 51; *Durh.* 4.
streccan *sw. ztw.*
âstrecan *ausstrecken, niederstrecken Zau.* I 38.
strêȝan *sw. ztw. bestreuen Seef.* 97.
strêam *st. m. strom, im plur. auch meer Seef.* 34; *Ruin.* 39. 44; *Bo.* 4 (*für* strea); *Dspr.* I 23; *By.* 68.
strêon *st. f. decke Dspr.* II 68.
stronȝ *s.* stranȝ.
strŷnan *sw. ztw. erwerben, gewinnen.*
ȝestrŷnan *dass. Dspr.* II 144.
stund *st. f. augenblick By.* 271.
Stune *oder* Stime *die nessel* (*vgl. Cockayne*) *Zau.* IV 14.
stunian *sw. ztw. schlagen, stossen gegen etwas Zau.* IV 15. 41.
wiðstunian *schlagen, kämpfen gegen etwas* 11. 16.
Stûrmere *eigenn. ein vom flusse Stour gebildeter see in Essex* (*Freeman*) *By.* 249.
stŷpel *st. m. turm Ælfr.* 24.
stŷran, stieran *sw. ztw. steuern Seef.* 109; *Dspr.* II 51.
ȝestŷran *steuern, wehren Dspr.* II 106.
styrian *sw. ztw. ermahnen Fin.* 19.
suhtorfædran *pl. m. oheim und neffe Weitf.* 46.
sulh *st. f. n. pflug Zau.* I 48. 65.
sulhȝetêoȝ *st. n. ackergerät Zau.* I 46.
sum *pron. einer, ein gewisser,*

irgend einer, auch mancher subst. Weitf. 138; *Trost.* 34; *Wand.* 80—83; *Seef.* 56; *Run.* 48. 86; *By.* 149. 164. 285; *Ælfr.* 7—10. *By.* 271.

sumor, sumer *st. m. sommer Seef.* 54; *Dspr.* I 7; II 78. 113.

sumorlanᵹ *adj. sommerlang, den sommer über, sommerlich Kl.* 37.

sund *st. m. sund, meer Dspr.* II 78.

sundor *adv. gesondert Wand.* 111.

sundorsefa *sw. m. besondere, eigene gesinnung Dspr.* II 169.

sundorwine *st. m. busenfreund Lehr.* 29.

sundre *sw. f. besonderheit Bo.* 1?

sunᵹanᵹes *adv. gegen osten Zau.* I 38.

sunne *sw. f. sonne Zau.* I 16; *Dspr.* II 41. 112; *Æðelst.* 13.

sunu *st. m. sohn Fin.* 34; *Wald.* I 11; *Lehr.* 15. 52; *By.* 76. 298; *Æðelst.* 42; *Ælfr.* 1.

sunwlitiᵹ *adj. schön durch die sonne; superl.* sunwliteᵹost *Dspr.* I 7.

sûsl *st. n. qual Lehr.* 72.

sûð *adv. gegen süden, im süden Weitf.* 138; *Bo.* 26.

sûða *sw. m. süden*, be sûðan *Cant.* 8.

Sûðdene *pl. eigenn. Süddänen Weitf.* 58.

sûðerne *adj. südlich By.* 134.

sûðportic *st. m. südlicher säulengang* (*f.* sûðpostic) *Ælfr.* 25.

Sûðriᵹe *eigenn. Surrey Cant.* 9.

Sûðsexe *pl. eigenn. Südsachsen Cant.* 8.

swâ *adv. und conj. so. zurückweisend Weitf.* 50. 135; *Trost.* 7; *Wand.* 6. 19. 62. 85. 111; *Seef.* 51; *Zau.* IV 12; *Dspr.* II 165; *Lehr.* 89. 93; *By.* 122. 132. 198. 320. *vor adjektiven und adverbien Fin.* 20; *Zau.* I 22; *Dspr.* II 32; *By.* 59. 243. 319; *Eadᵹ.* II 15; *Cant.* 30; *Ælfr.* 15. 18. 20; *Eadw.* 26. swâ þêah *s.* þêah. *correlativ mit* þæt *Weitf.* 131. *relativ wie Wald.* II 24; *Wand.* 14. 43; *Seef.* 90; *Zau.* I 35; *Dspr.* I 49; II 11. 200; *Æðelst.* 7; *Eadᵹ.* I 3; *Ælfr.* 22. 23. *correlativ mit* swâ (*so*) *Trost.* 9; *Zau.* I 13; III 10—11; *Dspr.* II 55—57 (*wie — so*). 168; *Cant.* 23—24. *soweit, wie Weitf.* 44; *Befr.* 3; *Eadw.* 12. *mit dem conjunct. gleich als ob Wand.* 96; *Kl.* 24. *mit dem indic.: ohne dass* (*mit negation*) *Fin.* 42.

Swǣfe *pl. eigenn. die Nordschwaben an der Elbe Weitf.* 22. 44. 61.

swǣs *adj. lieb, teuer Wand.* 50; *Dspr.* II 198; *Lehr.* 43.

swæðer *pron. welcher von beiden Fin.* 28.

swancor, swoncor *adj. schwank; schwanken verursachend, lähmend Grein; lästig Rieger; Trost.* 6.

swât *st. m. schweiss, blut Æðelst.* 13.

swâtfâᵹ *adj. blutbefleckt Wald.* I 5.

swebban *sw. ztw. schlafen machen.*
    âswebban *in schlaf bringen, töten Æðelst.* 30.

swefan *st. abl. ztw. schlafen Dspr.* II 179; *den todesschlaf schlafen Wald.* I 31.

swêᵹ *st. m. lärm, stimme Seef.* 21.

Sweᵹen *eigenn. Swen Cant.* 3.

sweᵹl, sweᵹel *st. n. himmel Weitf.* 101; *Eadw.* 28; *sonne Dspr.* I 7; II 78.

sweᵹltorht *adj. glänzend von himmlischem lichte Dspr.* II 41.

swelᵹan *st. abl. ztw.* I *verschlingen, einsaugen Dspr.* II 194.
    forswelᵹan *verschlucken, verschlingen Seef.* 95.

sweltan *st. abl. ztw.* I *sterben Dspr.* II 27; *By.* 293.
swenȝ *st. m. schlag, hieb By.* 118.
swête *adj. süss Seef.* 95.
sweart *adj. schwarz Fin.* 36.
Swêon *pl. eigenn. Schweden Weilf.* 31. 58.
sweorcan *st. abl. ztw.* I *dunkel, traurig sein Trost.* 29.
ȝesweorcan *sich verfinstern, traurig gestimmt werden Wand.* 59.
sweord, sword, swurd *st. n. schwert Weilf.* 41. 120; *Fin.* 14. 16; *Wald.* I 28; *Dspr.* I 25; II 126. 204; *By.* 15. 47. 118. 166. 237; *Æðelst.* 4. 30. 68.
swurdlêoma *sw. m. schwertglanz Fin.* 36.
sweordpleȝa *sw. m. schwertspiel, kampf Wald.* I 13.
Sweordweras *pl. eigenn. Weilf.* 62.
sweordwund *adj. schwertwund, durch's schwert verwundet Wald.* I 5.
sweotule *adv. offen Wand.* 11.
swîcan *st. abl. ztw.* V *nachlassen, ruhen Run.* 50. *einen verlassen, im stiche lassen Run.* 60.
âswîcan *im stiche lassen Lehr.* 29.
beswîcan *betrügen, hintergehen By.* 238.
ȝeswîcan *im stiche lassen, aufhören zu helfen Wald.* I 2; *Run.* 94; *Dspr.* II 37. *ablassen von etwas Cant.* 3.
swicol *adj. trügerisch, täuschend. superl.* swicolost *Dspr.* I 10.
swift *adj. schnell Ruin.* 19. *superl.* swiftust *Dspr.* I 3.
swilc, swylc *pronom. ein solcher, so beschaffen wie, Seef.* 83. swylc — swylc *soviel — als Zau.* I 45.
swilce, swylce *adv. sowie auch, ebenso, desgleichen Weilf.* 70; *Seef.* 53; *Kl.* 43; *Lehr.* 20. 50; swilce êac *dass. Æðelst.* 19. 30. 37; *Befr.* 7. *conj. mit dem conjunct. gleich als ob Fin.* 37.
swimman *st. abl. ztw.* I *schwimmen Wand.* 53.
swinsian *sw. ztw. tönen, ertönen Weilf.* 105.
swire = **swiðre**.
swîð, swŷð *adj. stark, mächtig Ruin.* 25; *compar.* swŷðre (*für* swire) *Seef.* 115; *Eadȝ.* I 16. *superl.* swîðost *Dspr.* I 5. *im comparat. recht im gegensatz zu link Zau.* III 1. 2.
swîðe, swŷðe *adv. stark, sehr. vor adjektiven und adverbien Wand.* 56; *By.* 282. *bei zeitwörtern Run.* 65; *By.* 115. 118; *Eadȝ.* I 9. 13; III 22; *Ælfr.* 4. *compar.* swîðor *Lehr.* 75; *superl.* swŷðost *Eadȝ.* I 5.
swîðhwæt *adj. sehr hurtig, rasch Run.* 14.
swoncor *s.* **swancor**.
sword, swurd *s.* **sweord**.
swustersunu *st. m. schwestersohn By.* 115.
swylc, swylce *s.* **swilc**, swilce.
swylt *st. m. tod Ruin.* 27.
swŷð, swŷðe *s.* **swîð**, swîðe.
sŷ *s.* **sî**.
Sycȝan *pl. eigenn. Weilf.* 31. 62.
syȝe (*geschlecht??*) *anblick, gesicht Lehr.* 64.
sylf *s.* **self**.
sylfor *st. n. silber Ruin.* 36.
syllan *s.* **sellan**.
symbel *st. n. gelage Wand.* 93.
symble *adv. immer Run.* 38. 45; *Eadȝ.* I 12.

symle *s.* simle.
syn *st. f. sünde Seef.* 100. *fehde Dspr.* I 54; II 132.
sync *s.* sinc.
syndan, synt *s.* sind.

syruwrenc *st. m. list, ränke Cant.* 17.
syrwan *sw. ztw.*
ȝesyrwan *rüsten By.* 159.
syððan *s.* siððan.
syx *s.* six.

T. Þ.

tâcen *st. n. zeichen Run.* 48.
tǣcan *sw. ztw. zeigen By.* 18.
betǣcan *zuweisen, übergeben Run.* 62.
tæfel *st. f. n. würfel, würfelspiel Dspr.* II 182.
tæfle *adj. des würfelspiels kundig, oder dem würfelspiel ergeben Dspr.* II 185.
tǣlan *sw. ztw. tadeln Lehr.* 90.
tǣsan *sw. ztw. rupfen, verwunden By.* 270.
âtǣsan *zausen, plagen, schädigen Zau.* II 22.
tam, tom *adj. zahm Dspr.* II 142.
tân *st. m. zweig Run.* 52.
telȝa *sw. m. zweig Run.* 52.
tellan *sw. ztw. praet.* tealde.
ȝetellan *zählen Eadȝ.* II 11.
Temese *eigenn. Themse Cant.* 8.
temian *sw. ztw.*
âtemian *zähmen, mild machen Dspr.* II 47.
teafor *st. n. grundbau, baustätte mit den äusseren wänden Ruin.* 31.
teala *adv. wol Dspr.* II 46.
tealt *adj. schwankend Run.* 64.
têon *st. abl. ztw.* VI *ziehen.*
ȝetêon *ziehen Fin.* 16. *erziehen, unterrichten Eadȝ.* III 7.
têon *sw. ztw. schaffen, machen Dspr.* II 34. 43.
ȝetêon *machen, bestimmen Dspr.* II 5. 71. 174.
têoða *zahlw. der zehnte Lehr.* 76.

thiȝe *By.* 4 = tô hyȝe.
tîd *st. f. zeit Seef.* 124; *By.* 104; *Eadw.* 8. 31. tîdum (*adv. dat. pl.*) *zur rechten zeit Dspr.* II 125.
tîdeȝe *st. m. zeitschrecken, tod? Vgl. Gr. Sprsch.* II 531. ær his tîdeȝe *vor seiner zeit, vor seinem tode Seef.* 69.
tiȝol *st. f. ziegelstein Ruin.* 31.
tîhan *st. abl. ztw.* V *zeihen, beschuldigen Dspr.* II 187.
oftîhan *versagen Dspr.* II 40.
tiht *s.* tyht.
til *adj. geeignet, gut, tüchtig Trost.* 38; *Wand.* 112; *Dspr.* I 20; II 23. 142.
tilian *sw. ztw. erstreben, streben Seef.* 119.
tîma *sw. m. zeit* ôþ þæne tîman þe *so lange bis Cant.* 30.
tîr *st. m. ruhm, ehre By.* 104; *Æðelst.* 3. *name der rune t und eines sternbildes Run.* 48.
tîrfæst *adj. ruhmfest, mit stetem ruhme begabt Bo.* 11; *Dspr.* I 32; *Eadw.* III 13.
tô I. *praep. zu. mit dem dativ auf die frage wohin? zu, an Weitf.* 94; *Fin.* 15. 21; *Seef.* 61; *Ruin.* 30; *Zau.* I 15; III 8. 9; *Run.* 47; *Dspr.* II 53. 91. 97; *By.* 4. 10. 28. 64. 128. 132. 159. 166. 172. 292; *Æðelst.* 17; *Eadȝ.* I 15; *Cant.* 1. 25; *Ælfr.* 2. 18; *Eadw.* 2. *auf die frage wozu? Weitf.* 67; *Wald.* I 25; *Trost.* 3; *Wand.* 11. 30; *Seef.* 20.

101; *Zau.* I 33. 42. 69. 78; II 25 —26; IV 26. 40; *Run.* 28. 93; *Dspr.* I 15; II 147; *Lehr.* 25. 63; *By.* 40. 46. 131. 197. 235. *zu etwas machen, gemacht werden Seef.* 43; *Eadʒ.* II 2. *zu etwas werden Seef.* 69; *Run.* 26; *Dspr.* II 111. *auf die frage wo? an, bei Fin.* 28; *Wald.* II 27. 28; *Wand.* 115; *Seef.* 44—45. *zeitlich zur bezeichnung der zeitdauer Seef.* 79 *und des zeitpunktes Wald.* I 7. *mit dem genetiv Dspr.* II 35. to þæs *vor adjektiven, so sehr Seef.* 40—41; *Zau.* I 136. *mit dem unflectierten infinitiv Seef.* 37. *mit dem flectierten infinitiv oder dem gerundium Weilf.* 72. 134; *Wald.* II 21; *Ælfr.* 13. — II. *adverb. zu. bei zeitw. Seef.* 119; *Eadʒ.* I 7. *bei adjektiven und adverbien zu sehr Wald.* I 20; *Wand.* 66—69. 112; *Dspr.* II 112. 144; *Lehr.* 90—91; *By.* 55. 66. 150. 164; *Eadʒ.* I 13; III 22.

tôʒædere, tôʒædre *adv. zusammen Ruin.* 21; *Zau.* I 46; *By.* 67.

tôʒeânes *adv. entgegen Seef.* 76; *Zau.* II 11.

tôhiht *st. m. hoffnung Run.* 12. 75.

tom *s.* tam.

torht *adj. lichtvoll, glänzend Dspr.* II 40.

torn *st. n. zorn Wand.* 112; *Dspr.* II 182.

tornsorʒ *st. f. mit sw. gen.* -sorʒna *kummerbereitende sorge Lehr.* 76.

torr *st. m. turm Ruin.* 3.

tôð *st. m. zahn Zau.* I 32.

tôðmæʒen *st. n. stärke, festigkeit der zähne Dspr.* I 20.

tôward *praep. gegen Ælfr.* 4 *u. s.*

tôwiðre *praep. mit dem accus. gegen Dspr.* II 129.

trêo, trêow *st. n. baum Run.* 35; *Dspr.* II 160.

trêow, trŷw *st. f. zuverlässigkeit, treue Wand.* 112; *Bo.* 11; *Run.* 48. 80; *Dspr.* I 32; II 160.

trêo-, trêowcyn *st. n. baum- oder holzart Bo.* 2; *Zau.* I 7.

trum *adj. stark, fest Zau.* I 32; *Dspr.* I 20.

trym *st. n. stück.* fôtes trym *ein stückchen von fusses länge By.* 247.

trymian *sw. ztw. ermahnen, anfeuern By.* 17.

trymman *sw. ztw. befestigen Lehr.* 14; *beleben, anfeuern Dspr.* II 46; *By.* 305.

ʒetrymman *stärken, ermahnen By.* 22.

trŷw *s.* trêow.

tû *s.* tweʒen.

tuddor *st. n. sprössling, anwuchs Run.* 52.

tûn *st. m. umzäunter wohnort, dorf Dspr.* II 146.

tunʒe *sw. f. zunge Zau.* III 6.

tunʒol *st. n. stern, gestirn Dspr.* I 48; II 40; *Æðelst.* 14.

turf *pl.* tyrf *st. f. rasen Zau.* I 4. 10. 14. 15. 16. 21.

twâ *s.* tweʒen.

twǽfan *sw. ztw.*

ʒetwǽfan *trennen, abbringen von etwas Bo.* 23.

twǽman *sw. ztw.*

ʒetwǽman *unfähig zu etwas machen Wald.* II 16.

tôtwǽman *zertrennen, zersprengen By.* 241.

tweʒen, twâ, tû *zwei. nom. m.* tweʒen *Dspr.* II 182. *nom. acc. n.* twâ *Zau.* I 45; IV 36. *auf mehrere geschlechter hinweisend nom.* tû *Dspr.* II 23. *gen. m. f. n.* tweʒa *Wald.* I 9; *Bo.* 47; *By.* 207.

twêo st. m. zweifel Seef. 69.

twêospræ̂cc adj. doppelte, zweideutige rede führend Lehr. 90.

tydran sw. ztw. nachkommenschaft erzeugen Dspr. I 48.

tyht, tiht st. m. zucht Eadz. I 15.

tyhtan sw. ztw. anregen Dspr. II 46.

tŷman sw ztw. gebären, sich vermehren Dspr. I 48.

tŷnan sw. ztw.

ontŷnan aufschliessen, eröffnen Zau. I 32.

tynhund st. n. zehnhundert Eadz. II 11.

tyrf s. turf.

þâ adv. da, dann Weitf. 9. 97; Fin. 2. 13. 15. 29. 47; Zau. IV 32; By. 5. 7. 12. 81 u. öfters; Eadz. II 10; III 16. conj. als, wenn, da Weitf. 94; Kl. 9. 18; Zau. II 3. 4; By. 22. 121 u. öfters; Eadz. II 19. þâ þâ Eadz. II 16.

þâ, þa, þæ̂m s. þæt.

þæ̂r, þâr, þêr, þêre adv. und conj. des ortes da, dort Weitf. 52. 66. 119; Wald. II 28; Seef. 10. 18; Kl. 37. 38; Bo. 11; Zau. I 39; IV 34; Lehr. 39; By. 17. 64. 65. 100 u. öfters; Æðelst. 17. 32; Eadz. II 5; þêr Durh. 4. þêre Durh. 14. wo, da wo Weitf. 65. 89; Wand. 115; Seef. 6. 121; Ruin. 33. 41; Bo. 28; Zau. II 8; Run. 18. 56. 89; Dspr. I 66; II 124. 146; By. 23. 28 u. sonst öfters. þâr Run. 39. dahin Wand. 54; Zau. II 27. wohin Bo. 6. dahin, wo Zau. I 16. — in verbindung mit nachgesetzter praeposition on Zau. I 2. 9. 21; Run. 72.

þæ̂ra, þæ̂re, þæs s. þæt.

þæs Ruin. 1. 9 s. þes.

þæt (masc. nom. dazu se, fem. nom. sêo) pron. beim nomen als demonstrativ oder als bestimmter artikel sg. nom. n. þæt Zau. I 43; gen. m. n. þæs Trost. 26; Kl. 11. 41; Zau. I 5. 48. 75; Dspr. II 124. 206; By. 8. 131. 141. 148 u. sonst öfters. gen. f. þæ̂re Fin. 21; Kl. 40; dat. f. þæ̂re Fin. 32; Seef. 100; Zau. I 41; By. 8. 95. 220; Eadz. II 3; Cant. 23. 28. þêre Durh. 9. dat. m. n. þâm Weitf. 127; Wald. I 13. 21. 28; II 2; Seef. 122; Kl. 28; Zau. I 46; Dspr. II 70. 137; Lehr. 6. 20; By. 28. 35. 63 u. öfters; Æðelst. 29; Eadz. II 6. 20; Cant. 1; þæ̂m Zau. I 6. 7; IV 13; þêm Durh. 18 (plur.?); þân Ælfr. 13. acc. m. þone Zau. I 10. 19. 26. 62; By. 19. 77. 102. 151; Æðelst. 62; Eadz. III 9; Cant. 19. þæne Cant. 30. f. þâ Weitf. 118; Fin. 24; Wand. 113; Seef. 120; Bo. 50; Zau. I 29. 65. 72; III 6; IV 21. 22; By. 48. 74. 78. 139 u. öfters. n. þæt Trost. 14; Seef. 94. 108; Zau. I 13. 15. 19. 42; II 29; Run. 62; Lehr. 47; By. 22. 102. 168. instr. m. n. þî Wald. I 24; II 6; þŷ Zau. IV 47—50; Dspr. II 113. pl. nom. acc. m. f. þâ Weitf. 110. 125; Fin. 48; Wald. II 29; Wand. 77; Seef. 10. 57. 87; Dspr. I 59; II 178; By. 2. 72. 74 u. öfters; Æðelst. 57; Cant. 21. n. þâ Wand. 78; Ruin. 41; Zau. II 8. gen. m. f. n. þâra Weitf. 36; Zau. I 10; Dspr. II 6. 183; Eadz. I 5; þæ̂ra Fin. 49; By. 174. dat. m. f. n. þâm By. 40. 190. 278; Ælfr. 20; þêm Durh. 18 (sing.?); þân Zau. I 15. absolut, d. i. vor keinem nomen stehend. demonstrativ nom. n. Weitf. 67. 111. 125; Trost. 19. 23; Seef. 99; Ruin. 42; Kl. 23; Run. 6; Dspr. II 117. 134. 177. 195; By. 76. 223; Eadz. III 19; Cant. 22. gen. m. n. þæs. Trost. 7. 13. 27; Seef. 122; Dspr. II 35. 42. 70.

164. 165; *By.* 120. *gen. n. vor adjektiven so sehr Seef.* 39—40; tô þæs *s.* tô *mit dem genet.* þæs þe *dafür dass, weil Weitf.* 95; *Wald.* I 26; II 8. þæs (*für* þæs þe) *insofern, wie Dspr.* II 100. þæs þe *dass. Bo.* 30; *Æðelst.* 68; *Eadȝ.* II 14; *Durh.* 29. *dat. m. n. Wand.* 31. 56. 114; *Seef.* 51; *Kl.* 52; *Zau.* I 42; *Run.* 14; *Dspr.* II 71; *Eadȝ.* I 8; III 20. *dat. n.* be þâm *daran By.* 9; êac þon *sowie auch Kl.* 44; ær þon *bevor conj. mit dem conjunct. Dspr.* II 111. forþon *deshalb, darum, daher Weitf.* 54; *Wand.* 17. 37. 58. 64; *Seef.* 27. 39. 58. 72; *Ruin.* 30; *Kl.* 17; *Lehr.* 37. forþân *Ælfr.* 4. *weil* forþâm (*für* forþâm þe) *Run.* 61; forþân *Cant.* 17; forþon *Seef.* 103. 108; forþâm þe *Eadȝ.* I 10. forþon þe *Dspr.* II 5. to þâm *By.* 34. *acc. m.* þone *Wand.* 27. *n.* þæt *Weitf.* 131; *Trost.* 12; *Seef.* 12. 55. 109; *Ruin.* 25; *Kl.* 2. 11; *Dspr.* I 64; II 150; *Lehr.* 70; *By.* 5. 84. *instr. n.* þŷ *dadurch Dspr.* II 32. 190. *darum, deshalb Wald.* I 13. 19. 25. *beim comparativ desto, um so Wand.* 49; *Dspr.* II 170; *Lehr.* 7; *Æðelst.* 46. þê *By.* 146. 312—13. þŷ læ̂s *s.* læ̂s. *pl. nom. m. Seef.* 50; *gen. m. Weitf.* 14; *dat. m. Zau.* I 43. *relativisch sg. gen. n. Dspr.* II 105. *dat. m. Weitf.* 91; *Eadȝ.* III 12. 15. *acc. m. Weitf.* 93; *Dspr.* II 199; *Eadȝ.* II 7; III 5. 30. *f. Dspr.* II 21. *n. Trost.* 41; *Dspr.* II 2. 120. 136; *Eadȝ.* I 8. *pl. nom. m. Lehr.* 14. *das relativ mit* þe *s. unter* þe.

þæt *conj. dass in erklärenden und ergänzenden sätzen. in einem subjectivsatz Wald.* I 9; *Trost.* 10; *Wand.* 13. 41; *Dspr.* II 175. 200; *By.* 32. 56 *u. öfters. in einem objectivsatz im genetiv Seef.* 123. *in einem objectivsatz im accusativ Weitf.* 108. 132; *Fin.* 45; *Wald.* II 4. 15; *Trost.* 11. 31. 36; *Wand.* 12; *Kl.* 12. 22; *Bo.* 11; *Dspr.* I 56; II 42; *Lehr.* 31; *By.* 6. 37; *Eadȝ.* I 2. 13 *u. öfters. in finalsätzen: dass, damit Fin.* 20; *Seef.* 34. 37; *Bo.* 13. 26; *Zau.* I 31. 36; *Dspr.* II 46; *Lehr.* 3; *By.* 63. *in modal- und consecutivsätzen dass, sodass Trost.* 16; *Seef.* 42; *Zau.* IV 33; *Dspr.* I 45; *By.* 119. 135 *u. s. w.*

þætte *pron. das, was Lehr.* 4. *conj. der art dass Lehr.* 67.

þafian *sw. ztw.*

ȝeþafian *sich in etwas fügen, erlauben, zulassen Lehr.* 18; *Ælfr.* 3.

þâm, þân, þane *s.* þæt.

þanc, þonc *st. m. gesinnung, wille.* drihtnes þances *nach dem willen des herrn Zau.* I 37. *dank Seef.* 122; *By.* 120. 147.

þancian *sw. ztw.*

ȝeþancian *danken By.* 173.

þoncsnottor *adj. weise Lehr.* 21.

þoncword *st. n. dankwort Weitf.* 137.

þanne, þonne *adv. dann, da Trost.* 31; *Wand.* 51; *Seef.* 118; *Bo.* 12; *Dspr.* II 58. 170. *darauf, darnach Zau.* I 4. 5. 9 *u. s. w. einem* þonne (*conj.*) *im nebensatz entsprechend Weitf.* 103—106; *Seef.* 94; *Zau.* I 43—44; *Dspr.* II 108—109; *Cant.* 11—12. *conj. mit dem indicat. und conjunct. wenn, als, solange als Weitf.* 100. 120; *Wald.* II 21. 23; *Wand.* 39. 60. 70; *Seef.* 8. 84. 102; *Kl.* 35; *Zau.* III 7; IV 56; *Dspr.* II 42. 56. 96. 103. 117. 185; *Lehr.* 64. 82. *nach dem com-*

parativ als Fin. 41; *Seef.* 65. 116; *Kl.* 4; *Bo.* 31; *Lehr.* 75; *By.* 195; *Eadz.* I 17. ðon, þon. ðonn *Run.* 32; *Zau.* IV 11; *By.* 33; *Run.* 46. 91.

þanon, þonan *adv. von da, von dannen Weitf.* 109; *Wand.* 23. *von wo Cant.* 28.

þâra *s.* þæt. **þâs** *s.* þes.

þe *indeclin. relativum. alleinstehend oder mit dem demonstrativ verbunden. für sg. nom.* þe *Wald.* II 25; *Wand.* 27. 29. 56; *Seef.* 27. 51. 100; *Kl.* 41. 52; *Zau.* I 7. 42. 75; II 1; IV 6. 13; *Run.* 9. 14. 21. 44; *Dspr.* I 64; II 30. 71. 112. 116. 173; *Lehr.* 38; *By.* 48. 77. 129. 158; *Eadz.* III 20; se þe *Weitf.* 2. 13. 77. 140; *Wald.* II 27; *Zau.* I 36. 62 *u. öfters. mit vorangehendem* þâra *Wald.* I 3. *dat. Zau.* I 76; *Eadz.* I 8(?). *acc. Wald.* II 2; *Dspr.* II 172; *plur. nom.* þe *Fin.* 9; *Seef.* 57; *Zau.* I 43. 58; *Dspr.* I 59; *By.* 182. 185; *Eadz.* I 5; *Ælfr.* 3. 15; *Durh.* 20. þâ þe *Dspr.* I 2; *Eadz.* III 6; þâra þe *Æðelst.* 26. *acc.* þe *Bo.* 15. 52; *By.* 212; *Cant.* 17; *Durh.* 16; þâ þe *Dspr.* I 9; *Lehr.* 74; þâ þe *Weitf.* 107. *relativum in unmittelbarer verbindung mit dem persönlichen pronomen nom. n.* þe hit *By.* 190; *dat. m.* þe him *Seef.* 13; se þe him *Weitf.* 133; þe ic him *Wand.* 10. *conjunction* þæs þe *s.* þæt; forþon þe *s.* þæt; þêah þe *s.* þêah. *nach dem comparativ: je By.* 313. *als artikel Durh.* 10.

þe, þec *dat. acc. von* þû *s.* þû.

þê *s.* þæt.

þezen, þezn *st. m. degen, ritter, lehnsmann Fin.* 14; *Run.* 7; *By.* 151. 205. 220. 232.

þezenlîce *adv. dienstmannlich, ritterlich By.* 294.

þêh *s.* þêah.

þêm *s.* þæt.

þencan *sw. ztw. denken Wald.* II 4; *Seef.* 51. 96; *Dspr.* II 116; *By.* 258. 316.

 zeþencan *denken Trost.* 12; *Wand.* 58; *erwägen Seef.* 118; *bedenken, beherzigen Wald.* II 29; *gedenken Trost.* 31.

 zeondþencan *überdenken Wand.* 60. 89.

þenden *conj. solange als, bis. mit dem indicat. Weitf.* 134; *Bo.* 16; *Seef.* 102; *mit dem conjunct. Wald.* I 23; *Dspr.* II 182; *Lehr.* 8.

þenian *sw. ztw.*

 âþenian *dehnen, ausstrecken Zau.* I 40.

þêr, þêre *s.* þǽr.

þêre *s.* þæt.

þes, þêos, þis *pronom. dieser. beim nomen sg. nom. m.* þes *Fin.* 7; *Wand.* 62; *Kl.* 29; þæs *Ruin.* 1. 9. *f.* þêos *Seef.* 86; *Zau.* IV 14; *Durh.* 1. *nom. acc. n.* þis *Wand.* 89. 110; *Seef.* 65; *Kl.* 1; *Zau.* I 31; IV 56; *By.* 45; *Eadz.* III 3. 4. *gen. m. n.* þisses. *gen. dat. f.* þisse *Fin.* 4; *Wald.* I 30; *Wand.* 74; *By.* 221. þysse *Dspr.* I 55; *Eadz.* III 6. *dat. m. n.* þissum *Kl.* 16. 41; *Cant.* 1. 13. þysan *Eadz.* I 14. 15. þison *Ælfr.* 11. *acc. m.* þisne *Fin.* 9; *Wand* 75. 85. 88; *Bo.* 12; þysne *Zau.* II 5; *By.* 52. *acc. f.* þâs *Trost.* 31; *Wand.* 58; *Seef.* 87; *Ruin.* 38; *Zau.* I 34. 35. 62. 76; *Dspr.* II 71(?). *instr. m. n.* þŷs *Æðelst.* 66; þis *By.* 316. *pl nom. acc. m. f. n.* þâs *Wald.* I 26; *Wand.* 91. 101; *Ruin.* 30; *Kl.* 36; *Zau.* I 10. 22. 24 *u. s. w*; IV 30. 46; *By.* 298; *Cant.* 10. *gen. m. f. n.* þissa. *dat. m. f.*

n. þissum. *alleinstehend sg. nom. f. Zau.* IV 19; *nom. acc. n. Fin.* 3; *Zau.* II 25—26; IV 27; *Lehr.* 8. 16. 28. 30; *Eadȝ.* II 16. 19. *gen. n.* þisses *Trost.* 7. 13 *u. öfters. dat. n.* þyssum *Æðelst.* 67.

þêah, þêh *adv. doch, dennoch Wald.* II 25; *Run.* 2. 27. 60. 87; *By.* 289; *Eadȝ.* I 13. — *gleichwol* swâ þêah *Eadw.* 29; se þêah *Dspr.* II 104; efne swâ þêah *Run.* 51. *conj. obgleich Wald.* I 16; *Seef.* 97; *Run.* 83; *Dspr.* II 112. 113; *Lehr.* 70; þêh *Ælfr.* 5; þêah þe *Weitf.* 126; *Wand.* 2; *Seef.* 113; *Bo.* 38.

þearf *st. f. bedürfnis, was einer bedarf Weitf.* 137; *By.* 175. 232. 233; *Eadȝ.* I 4; *Eadw.* 34. *not, bedrängnis By.* 307.

þearfa *sw. m. der bedürftige, arme Run.* 34.

þearle *adv. heftig, sehr Run.* 7; *By.* 158; *Æðelst.* 23.

þêaw *st. m. sitte, gewohnheit, gebrauch Weitf.* 11; *Wand.* 12; *Dspr.* II 18; *Eadȝ.* I 14.

þêod *st. f. volk, im plur. auch leute Weitf.* 11. 128; *Dspr.* II 18. 50. 57. 197; *By.* 90. 173. 220; *Æðelst.* 22; *Eadȝ.* I 12.

þêodan *sw. ztw.*

underþêodan *unterwerfen Zau.* I 43; *Eadȝ.* I 7.

þêodkyninȝ *st. m. volkskönig Eadw.* 34.

þêoden *st. m. volksherr, könig, herr Wand.* 95; *Bo.* 28. 40; *Dspr.* II 12; *By.* 120. 158. 178. 232; *Befr.* 1; *Eadȝ.* II 20.

þêodenstôl *st. m. thron Weitf.* 13.

þêodland *st. n. volksland, land Eadȝ.* I 9.

þêodrîc *eigenn. Dietrich, der Ostgote Theoderich Weitf.* 115; *Wald.* II 4; *Trost.* 18. *der Austrasier Theodorich, Chlodowich's sohn Weitf.* 24.

þêodscipe *st. m. zucht, verfassung Lehr.* 69.

þêof *st. m. dieb Dspr.* I 42.

þêon *st. abl. ztw.* VI (V??).

ȝeþêon *wachsen, erwachsen, gedeihen Weitf.* 13; *Dspr.* I 44; II 50. 85.

þêos *s.* þes.

þêow *st. m. diener Eadȝ.* III 19.

þî *s.* þæt.

þicȝan *st. abl. ztw.* III.

ȝeþicȝan *erlangen, erhalten Weitf.* 3. 65; *Trost.* 40.

þider *adv. dahin Seef.* 118.

þîhan *st. abl. ztw.* V.

ȝeþîhan *gedeihen Weitf.* 16; *Dspr.* II 37.

þîn *pron. poss. dein Wald.* I 6. 17; *Zau.* I 1; II 22; III 1. 2; *Dspr.* II 1. 3; *Lehr.* 11. 13. 17. 51. 72; *By.* 37. 50. 178. þîn *gen. von* þû *s.* þû.

þincan *s.* þyncan.

þinȝ *st. n. ding, sache Seef.* 68; *Zau.* I 2. *umstände, lage Trost.* 9; *Dspr.* II 58; *versammlung, umgang Dspr.* II 18.

þinȝan *st. abl. ztw.* I *gedeihen, ansehen haben Lehr.* 3.

ȝeþinȝan *dass. Eadw.* 9.

þinȝhûs *st. n. das haus, wo die versammlungen abgehalten werden Ruin.* 48.

þinȝian *sw. ztw.*

ȝeþinȝian *einigen, einen vertrag schliessen Dspr.* II 57.

þis *s.* þes.

þis, þisne, þison, þissa, þisse, þissum *s.* þes.

þohte *s.* þencan.

þolian *sw. ztw. entbehren Dspr.* II

39. ausharren, stand halten By. 201. 307.
forþolian entbehren Wand. 38.
ȝeþolian ertragen, erdulden By. 6.
þon s. þæt.
þonan s. þanon.
þonc s. þanc.
þone s. þæt.
þonne s. þanne.
þorfte s. þurfan.
þorn st. m. dorn und name der rune þ Run. 7.
þornȝeblǣd st. n. dornartiges, hartes geschwür, auswuchs? Zau. IV 51.
þraȝ st. f. zeit. adverbial. accus. þraȝe lange, einige zeit Dspr. II 38; Eadw. 4. ealle þraȝe fortwährend Weitf. 88. lanȝe þraȝe lange zeit Befr. 11. adverbial. instrument. pl. þraȝum bisweilen Dspr. I 4.
þrêat st. m. schaar, menge Eadȝ. II 9.
þrî, þrêo zahlw. drei. gen. pl. þrêora Seef. 68; By. 299.
þridda zahlw. der dritte Lehr. 21.
þrim s. þrym.
þrinȝan st. abl. ztw. I dringen.
âþrinȝan hinausdrängen Bo. 39.
ȝeþrinȝan bedrängen Seef. 8.
ôðþrinȝan entreissen Seef. 71.
þrîste adj. kühn, verwegen Dspr. II 61.
þrîste adv. dreist, zuversichtlich Trost. 12.
þrîsthyeȝende part. dreisten, vertrauensvollen sinnes Dspr. II 50.
þrîtiȝ zahlw. dreissig Trost. 18.
þrittiȝeþa zahlw. der dreissigste Eadȝ. II 20.
þrîwa adv. dreimal Zau. I 9. 80.
Þrowendas pl. eigenn. bewohner von Drontheim in Norwegen Weitf. 64.
þrowian sw. ztw. erdulden, ertragen Seef. 3.
þrym, þrim st. m. macht, stärke Weitf. 49; Dspr. I 4. ruhm, herrlichkeit, glanz Wand. 95; Dspr. II 61.
þryð st. f. kraft, macht Wand. 99.
þû pron. du Fin. 28; Wald. I 9. 18. 20; II 14; Bo. 11. 13; Zau. I 1. 67; II 20; IV 11; Dspr. II 2. 3; Lehr. 8. 64; By. 30. 176 u. sonst oft. hinter dem imperat. oder conjunct. Wald. I 24; Zau. IV 1; Lehr. 9; vor dem imper. Lehr. 24. gen. þin Wald. I 23; Bo. 28. 46; Zau. II 24. 26. 28. dat. þe Fin. 27; Wald. I 16. 24; Bo. 1; Zau. I 50; II 25—26; Dspr. II 2; Lehr. 5. 12. 19. 24. 91; By. 30. 173. 177. acc. þec Bo. 12. 23; Lehr. 7. 14. þe Wald. I 12. 13. 19; Zau. I 22. 38; II 5; Lehr. 34. 50.
þuhte s. þyncan.
þunar st. m. donner Dspr. I 4.
þurfan praet. praes. mit dem infinitiv in negativen sätzen: nicht nötig haben, nicht brauchen. praes. sg. þearf pl. þurfon praet. þorfte Dspr. II 111. 125; By. 34. 249; Æðelst. 39. 44. 47.
þurh, þuruh praep. mit dem acc. durch. räumlich durch etwas hindurch Wald. II 10; Zau. III 1; By. 141. 145. 151; Eadȝ. III 37. causal. zur bezeichnung des mittels, wodurch etwas geschieht Zau. I 32; By. 71. zur bezeichnung der bewirkenden ursache infolge von Wald. I 14; Kl. 12; Lehr. 44; Eadȝ. III 15; Cant. 10. 17. zur

bezeichnung begleitender umstände Seef. 88.

þurstân *eigenn. By.* 298.

þuruh *s.* **þurh.**

þus *adv. so bei verben Zau.* I 61; *Run.* 70; *Lehr.* I 49. *bei adjektiven und adverbien Wald.* II 17; *By.* 57.

þûsend *st. n. tausend Eadȝ.* II 16.

þŷ *s.* **þæt.**

þy *Zau.* IV 9. 10 *wol in* þe *zu verwandeln.*

þyle *eigenn. Weitf.* 24.

þyncan, þincan *sw. ztw. dünken, scheinen Trost.* 29; *Wand.* 41; *By.* 55. 66.

ȝeþyncan *dass. Run.* 63.

þyrinȝas *pl. eigenn. Thüringer Weitf.* 30. 64.

þyrl *adj. durchlöchert, durchbohrt Fin.* 46.

þyrs *st. m. riese Dspr.* I 42.

þŷs, þysan, þysne, þysse *s.* **þis.**

þysȝeblæd *Zau.* IV 51 *vielleicht nur aus versehen des schreibers durch das folgende und vorausgehende wort entstanden.*

þŷster *st. n. finsternis Dspr.* I 51.

þŷstre *adj. düster, dunkel Dspr.* I 42.

U.

ufan, ufon *adv. von oben, oben Zau.* I 21; *Run.* 14.

uhtcearu *st. f. nachtkummer kummer am frühen morgen Kl.* 7.

uhte *sw. f. der frühe morgen, morgenzwielicht Wand.* 8; *Kl.* 35.

ulde *By.* 33 *in* hilde *zu bessern.*

umbor *st. n. neugebornes kind, kind Dspr.* II 31.

Una *namen einer pflanze Zau.* IV 3. *Latein. = einzig? oder in* Huna, Hune (*marrubium*) *zu ändern?*

unârŷmed *adj. unzählig Durh.* 19.

unâsecȝendlîc *adj. unaussprechlich, unerhört Cant.* 22.

unbefohten *adj. unangefochten By.* 57.

unc *dat. u. acc. dual. v. pron. pers.* 1. *pers. dat. uns beiden Wald.* I 25. *acc. uns beide Kl.* 12. 22.

uncer *pron. poss. des duals uns beiden gehörig Weitf.* 104; *Kl.* 25.

uncûð *adj. unbekannt Zau.* I 44.

under *praep. unter. mit dem dativ Weitf.* 101. 143; *Fin.* 8; *Wand.* 107; *Ruin.* 11; *Kl.* 28. 36. 48; *Zau.* II 7; III 1; *Dspr.* II 186; *Befr.* 9. *mit dem accus. Wand.* 96; *Zau.* I 72; III 3; *Dspr.* I 64; II 115. 116.

undearninȝa *adv. unverholen Fin.* 23.

unearȝ *adj. unfeige By.* 206.

unforcûð *adj. unverächtlich, edel By.* 51.

unforht *adj. furchtlos By.* 79.

unȝedêfe *adj. ungebührlich Zau.* I 2.

unȝemetum *adv. instrum. überaus Run.* 8. 29.

unȝerîm *st. n. unzahl Durh.* 8.

unȝesælð *st. f. unglück Cant.* 10.

unȝetrêow *adj. treulos Dspr.* II 163.

unȝin *adj. nicht gross; superl.* unȝinnost *Dspr.* II 206.

unhnêaw *adj. nicht karg, freigebig Weitf.* 73. unhnêawest *Weitf.* 139.

unlæd *adj. arm, armselig Dspr.* II 120.

unmæȝ *st. m. nichtverwanter, unfreundlich gegen jemand Wald.* II 23.

unnan *praet. praes. gönnen, praet.* uðe.

ȝeunnan *gönnen, gewähren Bo.* 31; *Zau.* I 50. 57. 77; *By.* 176; *Eadȝ.* I 2. 16.
unnyt *adj. unnütz, nutzlos. superl.* unnyttost *Dspr.* II 120.
unorne *adj. alt, abgelebt By.* 256.
unrǣd *st. m. schlechter rat, unklugheit Cant.* 10.
unriht *adj. ungerecht Ælfr.* 5.
unriht, -ryht *st. n. unrecht Wald.* I 27.
unrîm *st. n. unzahl Æðelst.* 31.
unscende *adj. nicht schändend, nicht zu verachten Wald.* II 20.
unsceððiȝ *adj. harmlos, unschuldig Ælfr.* 1.
unsîdu *st. m. f. unsitte Eadȝ.* I 13.
unsmêðe *adj. rauh Run.* 35.
unstille, -stylle *adj. unruhig Run.* 58; *Dspr.* II 78.
unþinȝed *part. ungerufen, unaufgefordert Seef.* 106; *Dspr.* II 35.
unwâclîce *adv. nicht weichend, standhaft By.* 308.
Unwên *eigenn. Weitf.* 114.
unwearnum *adv. unwiderstehlich Seef.* 63.
unweaxen, -wexen *adj. unerwachsen By.* 152; *Eadȝ.* III 11.
unwiotod *unbestimmt, nicht beschieden Dspr.* II 146.
up, upp *adv. auf, aufwärts Kl.* 3; *By.* 130; *Æðelst.* 13. 70.
upȝanȝa *sw. m. aufgang By.* 87.
uphêah *adj. hervorragend, erhaben Kl.* 30.
upheofon *st. m. der himmel droben, himmel Zau.* I 28.
uppe *adv. oben Dspr.* I 38; *Eadȝ.* III 29.
uprôdor *st. m. himmel Seef.* 105.
ûr *st. m. ur, auerochse und name für die rune û Run.* 4.
ûre *gen. pl.* 1. *pers. By.* 232. 234. 240. 313. 314. *pron. poss. unser By.* 56. 58; *Cant.* 14.
ûriȝfeðera *adj. mit nassem, betautem gefieder Seef.* 25.
urnen *s.* irnan.
ûs, ûsic *dat. acc. zu* wê; *dat.* ûs *Wand.* 115; *Zau.* I 33. 78; *Dspr.* II 5. 136; *By.* 233; *Æðelst.* 68; *Cant.* 10. *acc.* ûsic *Seef.* 123; *Dspr.* II 6. ûs *By.* 34. 60 *u. öfters.*
ûser *pron. poss. unser Dspr.* II 5.
ût *adv. aus, heraus, hinaus Wald.* II 9; *Bo.* 39; *Zau.* II 6. 12. 15. 17; IV 17; *By.* 72; *Æðelst.* 35.
ûtan *adv. aussen, von aussen Run.* 35.
uton (wuton) *mit dem infinitiv lasst uns (etwas tun) Seef.* 117.
ûtlændisc *adj. ausländisch Eadȝ.* I 15.
ûðe *s.* unnan.
ûðwita *sw. m. der weise Lehr.* 66; *Æðelst.* 69.

W.

wâ *adv. wehe Kl.* 52.
wâc *adj. weich, schwank, feige, furchtsam Wand* 67; *By.* 43; *Eadȝ.* III 3. *comp.* wâcra *Seef.* 87.
wacan *st. abl. ztw.* IV.
onwacan *entstehen, geboren werden, abstammen Weitf.* 5.
wâcian *sw. ztw. weichen By.* 10.
wacnian *sw. ztw.*
onwacnian *erwachen, aufwachen Fin.* 10.
Wada *eigenn. Weitf.* 22.
wadan *st. abl. ztw.* IV *hindurchgehen, schreiten, gehen Wand.* 5. 24; *By.* 96. 130. 140. 253. 295.
ȝewadan *dass. By.* 157.

þurhwadan *hindurchdringen By.* 96.
wæcnan *sw. ztw.*
onwæcnan *erwachen Wand.* 45.
wǣde *st. n. kleidung Dspr.* II 48. 99.
wæʒ, waʒ *st. m. wand, mauer Fin.* 44; *Ruin.* 9.
wǣʒ, wēʒ *st. m. woge, welle, flut, meer Wand.* 46; *Seef.* 19; *Run.* 69; *Dspr.* II 79.
wæl *st. n. der einzelne tote Ruin.* 26. *die gesammtheit der im kampfe gefallenen krieger Dspr.* II 151; *By.* 126. 303; *Æðelst.* 65. *das schlachtfeld voll leichen By.* 279. 300.
wǣl *st. m. n. wasserstrudel, wasserwirbel Dspr.* I 39.
wælfeld *st. m. schlachtfeld Æðelst.* 51.
wælʒîfre *adj. leichengierig Wand.* 100.
wælrest *st. f. totenrast, grab, grabesruhe By.* 113.
wælsleaht, -sliht *st. m. n.? schlacht, gemetzel Fin.* 29; *Wand.* 7. 91.
wælspere *st. n. todbringender speer Zau.* II 16; *By.* 322.
wælstôw *st. f. walstatt By.* 95. 293; *Æðelst.* 43.
wælweʒ *st. m. verhängnisvolle fahrt Seef.* 63.
wælwulf *st. m. leichenwolf, d. i. krieger By.* 96.
wǣn *st. m. wagen Run.* 69.
wǣpen *st. n. waffe Wand.* 100; *Dspr.* II 201; *By.* 10. 83. 126. 130. 168 *u. öfters.*
wǣpenʒewrixle *st. n. waffenaustausch, d. i. kampf Æðelst.* 51.
wær *adj. vorsichtig Lehr.* 42.
wǣr *st. f. bündnis, gelübde Bo.* 50; *Dspr.* II 101. *sicherheit, schutz Eadw.* 5.
wærc *st. n. schmerz Zau.* IV 15. 41.
wærd *By.* 116 *s.* weorðan.
wǣre *s.* wesan.
wǣrlêas *adj. bundbrüchig, treulos Dspr.* II 162.
wǣrloʒa *sw. m. der bundbrüchige Weitf.* 9.
Wærnas, Wernas *pl. eigenn. Weitf.* 25. 59.
wǣron, wǣran *s.* wesan.
wærwyrde *adj. vorsichtig redend Lehr.* 57.
wæs *s.* wesan.
wæsceð *s.* wascan.
wæstm *st. m. f. n. wuchs, gewächs, frucht Zau.* I 33. 53. 54. 55. 56; *Dspr.* I 9; *Eadʒ.* III 37.
wǣta *sw. m. nässe, wasser Zau.* II 29.
wæter, watur *st. n. wasser Kl.* 49; *Zau.* I 9. 71; IV 56; *Run.* 26. 42. 89; *Dspr.* I 27; II 110; *By.* 64. 91. 96. 98; *Æðelst.* 55; *Eadʒ.* III 27.
wæterʒeblǣd *st. n. wasserblatter, anschwellung des körpers durch wasser Zau.* IV 51.
wæterhelm *st. m. wasserhelm, d. i. das das wasser deckende eis Dspr.* II 74.
waʒ *s.* wæʒ.
Walas *s.* Wealas.
Wald *eigenn. Weitf.* 30.
waldend *s.* wealdend.
Waldere *eigenn. Waltharius Wald.* II 11.
wam, wom *st. m. schandfleck, schmähung, verbrechen Dspr.* II 65. 101; *Lehr.* 19. 70. 79.
wan, won *adj. dunkel, schwarz Wand.* 103; *Zau.* IV 49.
wanʒturf *st. f. rasen Zau.* I 35.
wandian *sw. ztw. ablassen, zögern By.* 258. 268.

wandrian *sw. ztw. wandern, umherfliegen Fin.* 35.
wanȝ, wonȝ *st. m. feld, flur Seef.* 49; *Ruin.* 32.
wan-, wonhydiȝ *adj. unbesonnen Wand.* 67; *Dspr.* II 162.
wanian, wonian *sw. ztw. intr. sich vermindern Ruin.* 12. *trans. vermindern Dspr.* II 34.
wonsǣliȝ *adj. unglücklich, unselig Dspr.* II 21. 147.
warian *sw. ztw. besetzen, besetzt halten Wand.* 32.
wâriȝ *adj. voll seetang, schmutzig Dspr.* II 99.
warnian *sw. ztw. sich wahren, sich hüten Lehr.* 79. 85.
wascan *st. abl. ztw.* IV *waschen Dspr.* II 99.
watur *s.* wæter.
waðol *st. m. vollmond Fin.* 8.
waðum *st. m. flut Wand* 57; *gen. plur.* waþema *f.* waþena *Wand.* 24.
wâwan *st. red. ztw.*
biwâwan *umwehen Wand.* 76.
wê *pron. wir Trost.* 14. 21; *Seef.* 117 (*für* se). 119; *Zau.* I 76; *Dspr.* II 71. 136; *By.* 33. 34. 35 *u. öfters.*
weccan *sw. ztw. wecken, bewegen Dspr.* II 56.
âweccan *erwecken, hervorrufen Zau.* I 33.
weden *adj. bläulich, hellblau* (watchet *Cockayne*)? *Zau.* IV 48.
weder *st. n. wetter, witterung Dspr.* I 42; II 77. 113.
weȝ *st. m. weg Dspr.* II 145. on weȝ *hinweg Seef.* 74.
wêȝ *s.* wǣȝ.
weȝan *st. abl. ztw.* III *tragen, bringen Dspr.* II 74; *By.* 98; *Eadȝ.* III 20.
âweȝan *entfernen, zerstören Dspr.* II 21.
forweȝan *erschlagen By.* 228.
weȝbrâde *sw. f. wegebreit, wegerich Zau.* II 2; IV 7.
wel *adv. gut, wol Weitf.* 107; *Wand.* 114; *Zau.* I 2; *Run.* 48; *Dspr.* II 145; *Lehr.* 3; *Ælfr.* 22; *Eadw.* 9; *Durh.* 17.
wela *sw. m. reichtum, schätze Wald.* II 30; *Wand.* 74: *Eadw.* 21. weola *Eadw.* 7; wiola *Weitf.* 78 (*hs.* wiolane).
Wêland *eigenn. der kunstreiche schmied Wieland Wald.* I 2; II 9; *Trost.* 1.
welhwær *adv. überall Eadȝ.* III 17.
weliȝ *adj. reich Run.* 57.
wên *st. f. hoffnung, erwartung, aussicht auf etwas Bo.* 28; *Run.* 22; *Lehr.* 39. *name für die rune w Run.* 22.
wêna *sw. m. dass. Trost.* 25.
wênan *sw. ztw. wähnen, hoffen, erwarten Wald.* II 14; *Dspr.* II 42. 104; *By.* 239.
wendan *sw. ztw. wenden, ändern Zau.* I 15; *Dspr.* II 9; *reflex. Zau.* I 22. 38. *sich wenden, gehen By.* 193. 205. 252; *Cant.* 24. *sich verschieden zeigen Trost.* 32.
âwendan *abwenden, rückgängig machen, vereiteln Zau.* I 64.
onwendan *umwenden, ändern Wand.* 107; *Ruin.* 25.
wenian *sw. ztw. gewöhnen Wand.* 36; *Lehr.* 7. 62. *an sich gewöhnen? Wand.* 29. *Oder ist* wêman *zu zu lesen = zusprechen, trösten? Vgl. Grein Sprsch.* II 658.
Wenlas *pl. eigenn. Vandalen Weitf.* 59.
wêpan *st. red. ztw. beweinen Kl.* 38; *Dspr.* II 151.
wer *st. m. mann Weitf.* 130; *Fin.* 38; *Wand.* 64; *Seef.* 21. 110; *Ruin.*

27; *Run.* 94; *Dspr.* I 33; II 24. 101. 128; *Cant.* 22. wær *Dspr.* II 166.

werȝulu *pflanzenn. holzapfel Zau.* IV 27.

werian, werȝan *sw. ztw. wehren, verteidigen, schützen Wald.* II 21; *By.* 82. 283.

bewerian *dass. Eadw.* 24.

wêriȝ *adj. müde, entkräftet, traurig Wand.* 15. 57; *Seef.* 29; *Dspr.* II 187; *By.* 303; *Æðelst.* 20.

wêriȝmôd *adj. niedergeschlagenen sinnes Kl.* 49.

Wernas *s.* Wærnas.

werþêod *st. f. volk Ruin.* 9; *Zau.* IV 53; *Eadȝ.* III 33.

werud *s.* weorud.

wesan *sein.* wæs *mit dem part. praet. transit. verben war und ward. inf. Kl.* 42; *Dspr.* II 84. 86. 113. 165. *praes. conj. sg.* wese *Dspr.* II 50; *imp. sg.* wes *Zau.* I 67; *Lehr.* 11. 41. *pl.* wesað *Fin.* 12. *part. praes.* wesende *Weitf.* 39. *praet. sg.* wæs *Weitf.* 14. 57. 111 *und öfters*; *Fin.* 29. 46; *Trost.* 23. 36. 37; *Ruin.* 42; *Run.* 67; *Dspr.* II 11; *By.* 23. 75. 76. 104. 111. 144. 310; *Æðelst.* 7. 40; *Eadȝ.* I 4; II 1. 8; III 19. 33; *Cant.* 22. 26; *Ælfr.* 23; *Eadw.* 15. 34. *pl.* wǣron *Seef.* 9. 83. *Ruin.* 22; *By.* 110; *Befr.* 8; *Eadȝ.* III 6; wǣran *Weitf.* 125; *Zau.* II 3. 4; *Dspr.* II 176. *conj. sg.* wǣre *Fin.* 37. 45; *Trost.* 26; *Wand.* 96; *Kl.* 8. 24; *Zau.* II 20—24; *Dspr.* II 175; *By.* 195. 240; *Ælfr.* 5.

forwesan *hinschwinden, verwesen? vgl. Grein Sprsch.* I 333. *part.* forweoren *Ruin.* 7.

Wessexe, -sexan *pl. eigenn. Westsachsen Æðelst.* 20. 59.

westan *adv. von westen her Zau.* IV 53.

wêste *adj. wüste Wand.* 74.

westende *st. m. westliches ende Ælfr.* 24.

wêstenstaðol *st. m. wüste stätte Ruin.* 28.

wexan *s.* weaxan.

wêa *sw. m wehe, mühsal, unglück Fin.* 26; *Trost.* 4. 25. 34; *Bo.* 43; *Run.* 22; *Dspr.* I 13.

wêadǣd *st. f. wehevolle tat Fin.* 8.

weal *s.* weall.

Wealas, Walas *pl. eigenn. Weitf.* 78; *Æðelst.* 72; *Eadw.* 9.

wealcan *st. red. ztw. umher treiben Run.* 26.

weald *st. m. wald Æðelst.* 65.

wealdan *st. red. ztw. walten, besitzen, herrschen, führen. mit dem genet. By.* 83. 95. 168. 272. *mit dem dativ Weitf.* 10. 18. 20. 129; *Wald.* II 31; *Dspr.* II 137; *Eadw.* 9. 19. *ausführen mit adverb. accus. Ælfr.* 4.

ȝewealdan *walten Lehr.* 83. *part. u. adj.* ȝewealden *gesund, stark Dspr.* II 122.

wealdend, waldend *st. m. walter, herrscher, herr Wand.* 78; *Ruin.* 7; *Zau.* I 62; *Dspr.* II 43; *By.* 173; *Eadȝ.* II 1; III 17. 22. 34; *Eadw.* 6. 8.

weall, weal *st. m. erdwall, hügel, berg Wald.* I 15; *Wand.* 98. *uferrand, felsenufer Dspr.* II 54. *mauer Wand.* 76. 80; *Ruin.* 40.

weallan *st. red. ztw. wallen, aufwallen Dspr.* I 45.

weallstân *st. m. mauerstein, eckstein Ruin.* 1; *Dspr.* I 3.

wealsteal *st. m. mauerstätte Wand.* 88.

weallwâla *sw. m. mauerstock Ruin.* 21.

weard *st. m. wart, wächter Seef.* 54; *Zau.* I 27.
weard *By.* 113 *s.* weorðan.
weardian, weardiȝan *sw. ztw. inne haben, bewohnen Kl.* 34; *Bo.* 17.
wearh *st. m. geächteter, friedloser verbrecher Dspr.* I 55.
wearm *adj. warm Dspr.* II 113.
wearn *st. f. vorwurf Dspr.* II 187.
wearðan *Wand.* 64 *s.* weorðan.
wêaþearf *st. f. wehevolle bedrängnis Kl.* 10.
weaxan, wexan *st. abl. ztw.* IV *wachsen Kl.* 3; *Zau.* I 2. 11. 51; *Run.* 42; *Dspr.* II 160.
  âweaxan *aufwachsen Bo.* 2.
  beweaxan *part. pass. bewachsen Kl.* 31.
  ȝeweaxan *wachsen, entstehen Zau.* I 7; *Dspr.* II 85; *Durh.* 3. 6.
  inweaxan *erwachsen, wachsen Zau.* II 2.
weô *st. m. n. ungerechtigkeit, sünde Dspr.* II 133.
weofod *st. n. altar Zau.* I 15.
weolm brytnodon *Eadw.* 7 *zu ändern in* weolan brytnode *vgl. lesarten.*
Weor *eigenn. name eines flusses Durh.* 3.
weorpan *st. abl. ztw.* I *werfen Ruin.* 39; *Zau.* IV 17; *Dspr.* II 185.
  beweorpan *bedecken, umgeben Run.* 89.
  forweorpan *hinwerfen Zau.* III 7.
  ȝeweorpan *vorübergehen, fortgehen Dspr.* II 77.
  oferweorpan *überwerfen, werfen Zau.* III 1.
  tôweorpan *zerwerfen,* wordum tôweorpan *sich veruneinigen, zanken Dspr.* II 191.
weorð *adj. würdig Zau.* I 74; *Dspr.* II 155.
weorð *Lehr.* 31 *s.* weorðan.
weorðan *st. abl. ztw.* I *werden Wald.* I 24; *Trost.* 15; *Wand.* 64. 110; *Seef.* 69; *Ruin.* 28; *Run.* 26; *Dspr.* II 32. 105. 111. 117. 190. 194; *Lehr.* 31; *By.* 1. 106. 114. 135. 138. 186. 202. 241. 295; *Æðelst.* 32. 48. 65; *Eadȝ.* I 7. 9. 16; III 16. 18; *Ælfr.* 11.
  ȝeweorðan *werden, geschehen Dspr.* II 165; *Eadȝ.* I 6; II 6. 19.
weorðian *sw. ztw. ehren, verehren, auszeichnen Wald.* I 22; *Eadȝ.* I 10.
  ȝeweorðian *dass. Wald.* II 19; *Seef.* 123; *Eadȝ.* I 9.
weorðinȝ *st. f. verehrung, ehre Zau.* I 42.
weorð-, wurðlîce *adv. würdig By.* 279; *Ælfr.* 23. *compar.* wurðlîcor *Fin.* 38.
wyrðmynd *st. f. n. würde, ehre Run.* 85.
weorð-, wyrðscipe *st. m. ehre, würde Run.* 20; *Befr.* 12.
weorud, werud, worud *st. n. volk, schaar, menge Zau.* I 64; *Lehr.* 62; *By.* 51. 64. 97. 102; *Æðelst.* 34. worod *Dspr.* II 63.
weoruld, woruld, weruld *st. f. welt Trost.* 31; *Wand.* 58. 74. 107; *Seef.* 45. 49. 87; *Kl.* 46; *Bo.* 29; *Zau.* I 62; IV 39; *Dspr.* I 41; II 24. 34; *By.* 174; *Eadȝ.* I 12; II 19; *Cant.* 29; *Eadw.* 4.
woruldȝesæliȝ *adj. reich an weltlichen gütern By.* 219.
woruldnyt *st. f. weltlicher nutzen Zau.* I 33.

woruldrîce *st. n. weltreich, welt Wand.* 65.

weoren (forweoren) *Ruin.* 7 *s. unter* wesan.

wîc, wŷc *st. n. wohnstätte Kl.* 32. 52; *Dspr.* II 108. 110; *Durh.* 7.

wîcfreoðu *st. f. beschützung der wohnstätte Dspr.* II 129.

wicȝ *st. n. pferd Run.* 57. 85; *By.* 240.

wîcinȝ *st. m. seeräuber By.* 26. 73. 97. 116. 139. 322.

Wîcinȝas *pl. eigenn. Weitf.* 47. 59.

wîd *adj. weit, ausgedehnt Trost.* 22; *Ruin.* 40; *Lehr.* 23.

wîde *adv. weit, weithin, weit umher, weit weg Weitf.* 53; *Fin.* 26; *Seef.* 60; *Ruin.* 26; *Kl.* 46; *Dspr.* II 14. 196. 199; *Eadȝ.* I 4. 9. 11; III 17. 31; *Eadw.* 17.

wîdȝonȝel *adj. wandernd, umherschweifend Dspr.* II 65.

Widia *eigenn. Wieland's sohn Wald.* II 4. 9, *vgl.* Wudȝa.

wîdsîð *st. m. weite fahrt Weitf.* 1.

wîf *st. n. weib, frau Weitf.* 130; *Seef.* 45; *Zau.* I 63; II 8; *Dspr.* II 24. 65. 85. 96. 101; *Lehr.* 38; *Cant.* 22.

wîȝ, wîȝȝ *st. m. n. kampf Wald.* I 15; *Wand.* 80; *Dspr.* II 129. *By.* 73. 130. 193. 235. 252; *Æðelst.* 20. 59. *kampftüchtigkeit Weitf.* 119; *Dspr.* II 85; *By.* 128.

wîȝa *sw. m. kämpfer, streiter Wald.* II 11; *Wand.* 67; *Run.* 39; *By.* 75. 79. 135. 210. 235. 302.

wîȝan *st. abl. ztw.* V ? *streiten, kämpfen By.* 126.

Wîȝelin *eigenn. By.* 300.

wîȝend, wîȝȝend *st. m. kämpfer, krieger Fin.* 10. 48; *By.* 302; *Befr.* 12.

wîȝ-, wîhaȝa *sw. m. schilddach, phalanx By.* 102.

wîȝheard *adj. kampfhart, d. i. im kampfe tapfer By.* 75.

wîȝhyrst *st. f. kampfrüstung, kampfschmuck Ruin.* 35.

wîȝpleȝa *sw. m. kampfspiel, kampf By.* 268. 316.

wîȝræden *st. f. kampf Wald.* I 22.

wîȝsmið *st. m. kämpfer, kriegsmann Æðelst.* 72.

wîȝsteal *st. n. vormauer, bollwerk Ruin.* 28.

wiht, wuht *st. f. n. wesen Zau.* III 4; IV 45; *Run.* 6. *ein ding, etwas in negativen sätzen Lehr.* 70; *Eadw.* 33. *adverb. accus. Dspr.* II 9.

wilcuma *sw. m. der, welcher willkommen ist Dspr.* II 95.

wild, wyld *adj. wild Durh.* 7.

wildan *sw. ztw.*

ȝewildan *handhaben, ausführen Eadȝ.* I 8.

wilde *adv. wild Zau.* III 9; *Dspr.* I 18.

willa *sw. m. wille Dspr.* II 6; *Lehr.* 42 (?). *freude, wohlgefallen Bo.* 29. *wünschenswerte sache Bo.* 43; *Weitf.* 78 (*gen. plur.*).

willan, wyllan *wollen; praet.* wolde. *Weitf.* 13. 140; *Fin.* 9. 22. 28; *Trost.* 35; *Wand.* 14. 28. 72; *Seef.* 43. 97; *Bo.* 1. 51; *Zau.* II 10. 24. 26; IV 35; *Run.* 3. 61; *Dspr.* II 6. 152; *Lehr.* 68; *By.* 11. 35. 37. 40. 46. 52. 129. 160. 207. 216. 221. 247; *Eadȝ.* I 8. 9; *Cant.* 24; *Ælfr.* 2.

Wilna *Weitf.* 78 = wilna *s.* willa.

Wiltunscîr *eigenn. grafschaft Wilton Cant.* 9.

winburȝ *st. f. burg, in der wein getrunken wird Weitf.* 77.

Wincester *eigenn. Winchester Ælfr.* 2.

wind *st. m. wind Wand.* 76; *Run.* 26; *Dspr.* I 3. 41; II 54. 56. 187.
windan *st. abl. ztw.* I *sich winden, sich bewegen, fliegen Fin.* 12; *By.* 106. 322. *winden, drehen, schwingen Dspr.* II 153; *By.* 43. wunden ȝold *zu ringen verarbeitetes gold Weitf.* 129; *Wand.* 3?.
  bewindan *umfassen.* hêafe bewindan *beklagen Dspr.* II 150.
wine *st. m. freund, geliebter, besonders geliebter herr Wald.* I 12; II 14; *Seef.* 115; *Kl.* 49. 50; *Bo.* 38; *Dspr.* II 145; *By.* 228. 250.
Winedas *pl. eigenn. Wenden Weitf.* 60.
winedryhten, -drihten *st. m. geliebter herr Wand.* 37; *By.* 48. 263.
wineléas *adj. freundlos Wand.* 45; *Kl.* 10; *Dspr.* II 147. 174.
winemǣȝ *st. m. lieber verwanter, blutsfreund Wand.* 7; *Seef.* 16; *By.* 306.
winetrêow *st. f. freundes- oder gattentreue Bo.* 50.
wînȝâl *adj. vom weine aufgeheitert, berauscht Seef.* 29; *Ruin.* 35.
winnan *st. abl. ztw.* I *dulden, leiden Kl.* 5.
  ȝewinnan *durch kampf erlangen By.* 125.
  oferwinnan *überstehen Bo.* 43.
wînsæl *st. n. weinsaal Wand.* 78.
winsum *s.* **wynsum.**
winter *st. m. winter Wand.* 103; *Seef.* 15; *Dspr.* I 5; II 77. *im plur. jahre Trost.* 18. 38; *Wand.* 65; *By.* 210; *Eadȝ.* II 11. 19; *Eadw.* 7. 21.
wintercеald *adj. winterlich kalt Trost.* 4.
wintercеariȝ *adj. betrübt vor hohem alter Wand.* 24.
winterȝetæl *st. n. anzahl von jahren Eadȝ.* II 14.
wîr *st. m. metalldraht Ruin.* 21.
wîs *adj. weise, erfahren Wand.* 64. 88; *Dspr.* II 22; *Lehr.* 41; *By.* 219; *Eadȝ.* III 27. 33; *Durh.* 17.
wîsdôm *st. m. weisheit Run.* 11; *Dspr.* I 33; *Lehr.* 49. 62. 88.
wîse *sw. f. weise Seef.* 110.
wîsfæst *adj. wolweise Lehr.* 3. 57. 86.
wîsian *sw. ztw. weisen, zeigen By.* 141.
wislîc *adj. sicher, zuverlässig Trost.* 34.
wîslîc *adj. weislich, weise Dspr.* II 166.
wîslîce *adv. dass. Eadȝ.* I 11.
wist *st. f. lebensunterhalt, speise Wand.* 36; *Dspr.* II 48.
Wîstan *eigenn. By.* 297.
Wistlawudu *st. m. gehölz an der Weichsel, im stammsitz der Goten Weitf.* 121.
wit *pron. dual. wir beide Kl.* 13. 21. wit Scillinȝ *ich und Scilling Weitf.* 103.
wita *sw. m. der weise ratgeber Wand.* 65; *Run.* 11; *Cant.* 1.
witan *praet. praes. wissen, kennen praes. sg.* 1. 3. wât. 2. wâst, *conj.* wite, *praet. sg.* wiste, *conj.* wisse *Weitf.* 101; *Wald.* II 4; *Wand.* 11. 27. 29; *Seef.* 12. 55. 92; *Zau.* IV 54; *Dspr.* I 57. 62; II 29. 42. 44. 92. 146; *Lehr.* 49. 56; *By.* 24. 94.
wîtan *st. abl. ztw.* V.
  ætwîtan *vorwerfen By.* 220. 250.
  ȝewîtan *allgemeinstes zeitw. der bewegung. absolut vergehen, schwinden Wand.* 95;

Seef. 80. 86; *Ruin.* 9; *Run.* 94; *Eadʒ.* III 8. *mit folgendem infinitiv und zugleich reflexiv Fin.* 44; *Kl.* 9; *Æðelst.* 53. *mit praepositionen oder adverbien Seef.* 52; *Run.* 69; *Dspr.* II 103; *Lehr.* 38; *By.* 72. 150; *Æðelst.* 35. *zugleich reflexiv Kl.* 6; *Eadʒ.* III 14.

wîte *st. n. strafe, qual, unglück Kl.* 5; *Dspr.* II 43; *Lehr.* 19.

wîteʒa *sw. m. prophet Zau.* I 35.

witian *sw. ztw. bestimmen Fin.* 27.

bewitian *bewachen Dspr.* II 40.

unwiotian *nicht bestimmen Dspr.* II 146.

witiʒ *adj. weise, klug Trost.* 32; *Zau.* IV 37.

Witta *eigenn. Weitf.* 22.

wið *praep. mit dem genetiv gegen, nach etwas hin By.* 8. 131. *mit dem dativ gegen, wider, vor Zau.* IV 4. 5. 15; *Dspr.* I 52—53; II 187; *Lehr.* 94; *By.* 103. *für, gegen (bei tausch, vergeltung etc.) By.* 31. 35. 39; *Cant.* 2; *Ælfr.* 8. *bei, von Cant.* 12. *neben Weitf.* 42; *Dspr.* I 50—51. *mit dem accusativ gegen, wider, vor Wald.* II 22; *Seef.* 75. 112; *Zau.* I 59. 60; II 1; III 4—6; IV 18; *Run.* 49; *Dspr.* II 101; *Lehr.* 40; *By.* 82. 277; *Æðelst.* 9. 52. *bei, mit Dspr.* II 19; *Lehr.* 89. — *adv. dagegen, dawider Lehr.* 50; *Cant.* 11.

Wiðerʒield *eigenn. Weitf.* 124.

wiðerlêan *st. n. vergeltung By.* 116.

Wið-Myrʒinʒas *pl. eigenn. die anwohnenden Myrginger Weitf.* 118.

wiðre *st. n. widerstand Dspr.* II 54.

Wiolane *Weitf.* 78 = wiolena *s.* weola.

wiotian *s.* witian.

wlanc, wlonc *adj. reich, stattlich, froh, stolz, übermütig Weitf.* 106. 108; *Wald.* II 30; *Wand.* 80; *Seef.* 29; *Ruin.* 35; *Run.* 39. 56; *Dspr.* I 27; *By.* 139. 205. 240; *Æðelst.* 72.

wlenco *st. f. reichtum, übermut Dspr.* II 61.

wlîtan *st. abl. ztw.* V *schauen, blicken By.* 172.

wlitiʒ, wlytiʒ *adj. schön Run.* 52; *Eadʒ.* III 3.

wlitiʒian, wlitiʒiʒan *sw. ztw. schön und lieblich machen Zau.* I 35. *schön und lieblich werden Seef.* 49.

wlonc *s.* wlanc.

wlytiʒ *s.* wlitiʒ.

Wôd *eigenn. Weitf.* 30.

Wôden *eigenn. Wuotan Zau.* IV 32; *Dspr.* II 133.

Wôinʒas *pl. eigenn. Weitf.* 30.

wolcen *st. m. n. wolke Fin.* 8; *Dspr.* I 13.

wôldæʒ *st. m. tag der pest Ruin.* 26.

wolde *s.* willan.

wom *s.* wam.

wôma *sw. m. getös, krachen Wand.* 103.

won *s.* wan.

wonʒ *s.* wanʒ.

wonian *s.* wanian.

word *st. n. wort Wald.* I 12; II 13; *Wand.* 91; *Zau.* I 10. 22. 24; *Dspr.* II 1. 65. 166. 191; *Lehr.* 34. 42; *By.* 26. 43. 168; *Eadʒ.* II 4; *Eadw.* 33 *und sonst oft.*

wordbêotunʒ *st. f. versprechen, gelübde Bo.* 14.

wordhord *st. m. n. wortschatz Weitf.* 1.

wordsnotor *adj. weise in worten, beredt Eadz.* III 27.
worhte *s.* wyrcan.
wôrian *sw. ztw. wandern, in trümmern umherrollen* (*Grein*) *Wand.* 78.
worn *st. m. menge, vieles Weitf.* 9; *Wand.* 91; *Dspr.* II 170; *Lehr.* 66.
worod *Dspr.* II 63 = weorod, weorud.
worud, worod *s.* weorud.
woruld *s.* weoruld.
wôðbora *sw. m. redner, sänger Eadz.* III 33.
wracu *st. f. verfolgung, rache, strafe Trost.* 4; *Dspr.* II 153; *Eadz.* III 34.
wræc *st. n. verbannung, elend Trost.* 1.
wræcca, wrecca *sw. m. verbannter, elender, fremdling Weitf.* 129; *Fin.* 26 (*für* wrecten); *Seef.* 15; *Kl.* 10; *Run.* 20.
wræclâst *st. m. gang in die verbannung, verbannung Wand.* 5. 32; *Seef.* 57; *Eadw.* 17.
wræcsîð *st. m. verbannung Kl.* 5.
wrǣd *st. f. gewinde, band Dspr.* II 153.
wrætlîc *adj. kunstvoll, wunderbar Ruin.* 1; *Dspr.* I 3.
wrâð *adj. zornig, feindlich Weitf.* 9; *Wand.* 7; *Zau.* IV 17.
wrâðe *adv. schlimm, bitter Kl.* 32.
wraðu *st. f. stütze, unterstützung Run.* 11. 20.
wrecca *s.* wræcca.
wrecan *st. abl. ztw.* III *vorbringen, aussprechen, singen Seef.* 1; *Kl.* 1. *austreiben Zau.* IV 17. *rächen By.* 248. 257. 258. 279.
forwrecan *vertreiben Weitf.* 47.
zewrecan *rächen By.* 208. 263.
wreðian *sw. ztw.*
underwreðian *unterstützen Run.* 13.
wrîdan *st. abl. ztw.* V *keimen, wachsen Zau.* I 51.
wrîhan *st. abl. ztw.* V.
biwrîhan *bedecken Wand.* 23.
writ *st. n. schrift Durh.* 20.
wrîtan *st. abl. ztw.* V *ritzen, schreiben Dspr.* II 139.
âwrîtan *dass. Zau.* I 18.
wrixlan *sw. ztw. wechseln, austauschen Run.* 57; *Dspr.* II 4.
wrôhtdropa *sw. m. tropfen, welcher verbrechen mit sich bringt Dspr.* II 196.
Wrosnas *pl. eigenn. Weitf.* 33.
Wudza *eigenn. Wieland's sohn Weitf.* 124. 130, *vgl.* Widia.
wudu *st. m. holz Dspr.* II 72. 110. *baum Dspr.* I 33. *gehölz, wald Kl.* 27; *Zau.* III 9; *By.* 193; *Durh.* 6.
wuht *s.* wiht.
wuldor *st. n. glorie, herrlichkeit Seef.* 123; *Dspr.* II 7. 133.
wuldorgeflogenum *Zau.* IV 46 *dat. plur. von* wuldorgeflogen *einer der vom glanze geflohen ist, vertrieben wurde = teufel* (*Cockayne*)?
wuldortân *st. m. ruhmeszweig, donnerkeil Zau.* IV 32.
wulf *st. m. wolf Wand.* 82; *Dspr.* I 18; II 147. 151; *Æðelst.* 65.
Wulfhere *eigenn. Weitf.* 119.
Wulfinzas *pl. eigenn. Weitf.* 29.
Wulfmǣr, Wulmǣr *eigenn. By.* 113. 155. 183.
Wulfstân *eigenn. By.* 75. 79. 155.
wund *adj. wund, verwundet Fin.* 44; *By.* 113. 144.
wund *st. f. wunde Fin.* 48; *By.* 139. 271. 293. 303; *Æðelst.* 43.
wundian *sw. ztw. verwunden Run.* 42.
zewundian *dass. By.* 135.

wundor *st. n. wunder. adverbial. instrumental plur.* wundrum *wundersam, wunderbar Wand.* 98; *Ruin.* 21; *Dspr.* I 13; II 74; *Durh.* 3. 20.

wunian *sw. ztw. sich wo aufhalten, wohnen, leben Seef.* 15; *Kl.* 27; *Dspr.* I 66; II 174; *Lehr.* 49; *Eadz.* I 3; *Ælfr.* 21; *Eadw.* 4. 17; *Durh.* 4. 7. *ausharren, bleiben Seef.* 87.
 ʒewunian *wohnen Dspr.* I 18. 42. *sich gewöhnen, pflegen Lehr.* 23.

wurma *Trost.* 1 be wurman; *Gr. ändert* be wimman = *um ein weib? Rie.* be wornan (worn = *menge*)?

wurðlîce *s.* **weorðlîce.**

wuruld *s.* **weorold.**

wyld *s.* **wild.**

wylfen *adj. wölfisch Trost.* 22.

wyll *st. m. quelle, wasser Befr.* 4.

wyllan *sw. ztw. wallen machen, kochen Zau.* II 2.

wyllan *s.* **willan.**

wylm *st. m. wallung, flut Ruin.* 40. *wallung des zornes Lehr.* 85.

wyn, wynn *st. f. wonne, freude Wand.* 29. 36; *Seef.* 27. 45; *Kl.* 32. 46; *Run.* 55. 85. 89. 94; *Dspr.* II 107; *By.* 174.

wyna *sw. m. name eines tieres oder einer pflanze Run.* 37.

wynlîc *adj. wonnevoll, anmutig Kl.* 52.

wyn-, winsum *adj. wonnesam, wonnig Eadz.* III 3.

wyrcan, wyrcean *sw. ztw. wirken, machen, bereiten. praet.* worhte *Zau.* II 16; *Dspr.* I 21; II 133; *By.* 102. *erwirken, verdienen Weitf.* 72.
 inwyrcan *einwirken, bestimmen Dspr.* II 68.

wyrd *st. f. schicksal, schicksalbestimmung, geschick Wand.* 5. 15. 107; *Seef.* 115; *Ruin.* 25; *Dspr.* I 5; II 9. 174. *nom. plur. Ruin.* 1? stân wyrde ʒebrǣcon *Leo.*

wyrde ʒebræcon *Ruin.* 1 *ändert Grein in:* wyrðige (*plateæ*) brǣcon (*intrans.*). *S. auch* wyrd.

wyrhta *sw. m. erschaffer, schöpfer Ruin.* 7.

wyrm *st. m. wurm, schlange Zau.* IV 18. 31.

wyrmʒeblǣd *st. n. wurmgeschwür, bandwurmkrankheit Zau.* IV 51.

Wyrmhere *eigenn. Weitf.* 119.

wyrmlîc *st. n. schlangenleib Wand.* 98.

wyrnan *sw. ztw. verwehren, verweigern By.* 118; *Æðelst.* 24.

wyrpe *st. m. änderung, abhilfe Dspr.* II 43.

wyrsa *compar. adj. schlechter Lehr.* 7. 23 (*gen. pl.*).

wyrt *st. f. wurz, kraut Zau.* I 8; IV 3. 7. 14. 18 *u. öfters.*

wyrtruma *sw. m. wurzelstock Run.* 37.

wyrðe *adj. würdig Ælfr.* 23.

wyrðlîce *s.* **weorðlîce.**

wŷscan *sw. ztw. wünschen Trost.* 25.

wyxð *s.* **weaxan.**

Y.

ŷcan *sw. ztw. vermehren Dspr.* II 31.
 ʒeŷcan *dass. Lehr.* 81.

yfel *st. n. übel Weitf.* 51; *Dspr.* I 50; II 120; *Lehr.* 50; *By.* 133; *Cant.* 12; *Ælfr.* 16.

yfel, **yfyl** *adj. übel, schlecht, mühsam, schwer Wald.* II 23; *Run.* 8; *Lehr.* 45.
yldost *s.* **eald.**
yldra *sw. m. der ältere. im plur. ältern Lehr.* 11.
yldu, **yldo** *st. f. alter, greisenalter Seef.* 70. 91; *Dspr.* I 50; II 10.
ylf *s.* **ælf.**
ylfetu *st. f. schwan Seef.* 19.
ymb, **ymbe** *praep. um. mit dem accusativ: um, herum Weitf.* 121; *Fin.* 34; *Seef.* 11; *Dspr.* I 46. *über, um (bei ztw. des sprechens, streitens, sorgens u. a.) Trost.* 12; *Seef.* 46; *Bo.* 9; *Dspr.* I 53. 55; II 28; *Lehr.* 26. 56; *By.* 214. *nachgestellt Run.* 56.
Ymbras *pl. eigenn. Weitf.* 32.
ymbûtan *adv. ringsherum Durh.* 2.
yr *st. m. bogen und name für die rune y Run.* 84.
Yraland *eigenn. Irland Æðelst.* 56.
yrfe *st. n. erbe Dspr.* II 80.
yrhðo *st. f. feigheit By.* 6.
yrmðu *st. f. elend Kl.* 3; *Cant.* 27.
yrnan *s.* **irnan.**
yrre *st. n. zorn Lehr.* 36. 83.
yrre *adj. zornig, erzürnt By.* 44. 253.
yrð *st. f. gepflügtes land, dann die saat Zau.* I 59.
ys *s.* **is.**
ŷsȝeblæ̂d *st. n. Zau.* IV 52 = ice-blister *Cockayne?*
Ytas *pl. eigenn. Weitf.* 26.
ŷð *st. f. woge Seef.* 6. 46; *Kl.* 7; *Bo.* 40; *Dspr.* I 23; *Eadȝ.* III 25; *Durh.* 4.
ŷðan *sw. ztw. öde machen, entleeren Wand.* 85.
ŷwan *sw. ztw.*
  ætŷwan *zeigen Eadȝ.* III 29.

Verbesserungen.

s. 14 *z.* 41 *l.* þinceð *f.* þinced.
s. 14 *z.* 50 *l.* ȝeniwad *f.* ȝeniwað.
s. 72 *z.* 21 *l.* abbot hi leton aweȝ. And *u. s. w.*
s. 89 *sp.* 2 *l.* âttorȝeblæ̂d st. n. *f.* âttorȝeblæd st. f.
s. 90 *sp.* 2 *füge* schuldlos *nach* bealo lêas *ein.*
s. 93 *sp.* 2 *l.* brimlîðend *f.* brimliðend.
s. 96 *sp.* 1 *füge* clyppan sw. ztw. umfassen, umarmen *nach* clypian *ein.*
s. 96 *sp.* 1 *bei* cnêo *l.* Ruin. 8 *f.* Run. 8.
s. 96 *sp.* 2 *l.* cristendôm *f.* cristendom.
s. 102 *sp.* 1 *u.* 103 *sp.* 2 *l.* Êadȝils *u.* Êastenȝle *f.* Eadȝils *u.* Eastenȝle.
s. 106 *sp.* 1 *füge* gefecht, kampf *nach* feoht *ein.*
s. 111 *sp.* 1 *l.* ȝê pron. *f.* ȝe pron.
s. 125 *sp.* 2 *l.* hoȝode *f.* hiȝede.

Halle. Druck von E. Karras.

